Илья Акуленко

Быстрое изучение языков или Путеводитель Сусанина

Тайные подходы и хитрости, секретные стратегии полиглотов

One-man show – Один мужик показал

Санкт-Петербург
2015

Аннотация

…ибо человек, чужеземной речью не владеющий,
в дальних странствиях обезьяне подобен, которая
хотя наружность схожую с человеческой и имеет,
но не в силах ни услышать в звуках слова,
ни увидеть за словами смысла, ни выразить мысли
свои словами через звуки…

Ты Сам Пень?

В книге в легкой и доступной форме рассказывается, как учить языки, двигаясь от самых необходимых знаний и умений к достаточным и затем, при желании, к избыточным.

Критикам

Слово не воробей, работа не волк, голод не тетка - кругом обман!

Блог проницательного человека?

«Просьба в музыканта не стрелять – парень играет, как умеет!»

Надпись в салуне на Диком Западе

Взгляды и суждения, высказанные в этой книге, не всегда разделяются и поддерживаются автором. Они могут быть неправильными, в корне ошибочными и в плоде горькими.

Автор заранее согласен со всеми замечаниями о неправильностях, неточностях, ошибках, недочетах, повторениях, банальностях и т.п., которые наверняка найдут мудрые критики, знатоки, эксперты и профессионалы.

Автор ни в коей мере не претендует на собственную непогрешимость, лишь на непогрешимость многомудрых, проницательных и всезнающих критиков и читателей.

Изложенная точка зрения на изучение иностранных языков является авторской, т.е. индивидуальной, т.е. по определению **неподходящей** для всех и каждого. Это просто видение вопроса *одним* человеком, который давно, глубоко и практически занимается изучением, преподаванием и переводом с разных европейских языков.

Обладающий многочисленными недостатками и несовершенствами автор помимо всего прочего абсолютно бездарен в живописи, поэтому вместо иллюстраций приводятся лишь их описание. Если у талантливых и желающих заработать хорошую карму художников будет время нарисовать и прислать на мейл aku.ilia@yandex.ru свои рисунки, следующее издание можно будет выложить в Интернете уже с их иллюстрациями. Автор видит что-то в стиле графики Х.Бидструпа…

Автор будет также бесконечно благодарен за посланные на aku.ilia@yandex.ru советы и рекомендации по улучшению текста данной книги.

Читателям

Купи китайское постельное бельё синего цвета
и стань Аватаром всего за одну ночь!

Реклама

Бывалые путешественники в один голос утверждают,
что самые долгие путешествия всегда начинаются со слов
«Я знаю короткую дорогу!».

Правда жизни

Если Вы сомневаетесь, тратить ли свое время на данный опус, не тратьте! Попробуйте заглянуть в список литературы в конце книги, может быть, там Вы найдете для себя что-то интересное и достойное.

Автор не собирается бить себя пяткой в грудь и кричать, что только он знает, как правильно изучать иностранные языки, а все остальные тут только так – погулять вышли. Эта книга написана в дополнение к, а не как отрицание уже известного. Если Вам что-то не понравится, то не стесняйтесь не соглашаться с идеями данной книги, конкретно для Вас она может оказаться вредной, увести на неправильный путь, помешать Вам достичь своих целей. **Автор настоятельно рекомендует Вам с величайшей осторожностью воспринимать все нижеизложенное**.

Также очень важно четко понимать, что Вы делаете и зачем, поэтому если какие-то из приводимых рекомендаций Вам непонятны или не нравятся – не следуйте им ни в коем случае!

О себе: лингвист, закончил филфак и аспирантуру СПбГУ, преподаватель и переводчик-синхронист, с разным успехом могу изъясняться на английском, немецком, французском, испанском, шведском, итальянском. Немного знаю русский.

Мне нравиться учить языки и учить этому других людей, поскольку мой личный опыт говорит о том, что учить языки – легко, и делать это можно с удовольствием. Но количество людей, которых я смогу научить, ограничено, а опытом хотелось бы поделиться со многими – как с изучающими, так и с преподавателями. Отсюда родилась идея сделать это в письменном виде. Автор долго себя уговаривал, что, давать непрошеные советы дело неблагодарное, но так и не уговорил, поэтому Вы это сейчас и читаете. Спасибо Вам.

Структура книги

В ней три части.
В первой части книги объясняется, почему у кого-то получается выучить язык, а у кого-то – нет.
Во второй – дается обзор того, что предстоит сделать, какие стадии следует пройти, зачем это делать, и что будет, если этого не делать.
В третьей части книги дан ряд практических советов, рекомендаций и упражнений, которые могут помочь (а могут и не помочь) Вам выучить язык.

Copyright disclaimer

Почти все слова, использованные в данной книге, есть в словарях.
Большинство идей, приведенных здесь, приходили в голову многим другим (замечательным и более достойным, чем автор) людям, среди которых прежде всего следует упомянуть следующих: В.А.Куринский, С.Гарибян, Е.А.Умин, Г.А.Китайгородская, Е.Д.Аверина, П.П.Литвинов, Н.Ф.Замяткин, И.Ю.Матюгин, A.Hornby, R.Bandler, A.Robbinson, S.Covey, S.Hagen, etc.

Благодарности

Автор выражает глубокую признательность своим близким, друзьям, учителям и преподавателям, авторам книг, студентам, ученикам и, конечно же, читателям.

Оглавление

Аннотация 2
Критикам 2
Читателям 2
Структура книги 3
Copyright disclaimer 3
Благодарности 3
Краткая суть всей книги 6
РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ: БЫТЬ ИЛИ НЕ БЫТЬ *или* А оно Вам надо? 7
Что значит «выучить язык»? 7
Изучение иностранного языка – Мифы и реальность 9
Похвала упрямству 14
Золотой ключик успеха 17
Лучшая универсальная методика изучения иностранного языка 19
Самое главное в изучении языка – о чем говорят редко 21
Тест - Сколько времени потребуется конкретно Вам, ... 24
чтобы выучить язык? 24
Предварительная оценка 24
Промежуточная оценка - Факторы в процессе учебы 25
Яхонтовое правило успешного изучения языка 26
Общие рассуждения об изучении языков 28
Основные сложности английского языка 30
Еще про интенсивность и режим занятий языком 32
Самая худшая стратегия изучения языка 33
Стратегия бегуна на месте 33
Примеры успешных стратегий изучения языка 33
Лирически-практические предварительные выводы 35
РАЗДЕЛ ВТОРОЙ: Взгляд с птичьего полета *или* А что я буду с этого ИМЕТЬ 35
Общая схема изучения языка – аналитический разбор 36
План действий 36
Компоненты языка (составные части) 37
Красиво звучащая речь – Произношение 39
(связано с навыком говорения и навыком понимания на слух) 39
Произношение – одежда от кутюр 39
Четко и правильно простроенные фразы – Грамматика 40
(связана с навыком говорения, навыком слухового восприятия, навыком перевода, навыком написания текстов) 40
Изящные и точные выражения – Лексика, словарный запас 41
Фонетика (звуки), грамматика (структуры), лексика (слова) – Предварительные выводы 42
Навыки (что можно уметь) 43
Навык перевода идей с одного языка на другой – Перевод 44
Навык понимания текстов – Чтение 45
Навык порождения быстрой речи – Говорение 46
Навык понимания быстрой речи – Слушание 47
Навык написания текстов - Письмо 47
Синтетический взгляд на изучение языка 48
Слушание, чтение и говорение - качели 48
Выводы – что я буду с этого ИМЕТЬ 49
Часть третья: ПРАКТИКА – что можно делать 50
Быстрые советы – Fast advice: - пока не началось :) 50
Джентльменский набор для изучения языка/Языковая косметичка 50
Английские или русские учебники? 51
Как правильно слушать аудиофайлы 52
Фоновое наслушивание 53
Как правильно читать книжки 54
Как правильно смотреть фильмы 54

Как правильно пользоваться маленьким бумажным словарем ... 55
Как правильно учить грамматику ... 55
Как правильно заниматься с преподавателем ... 56
Что лучше как можно больше делать самостоятельно: ... 56
Как узнать, прогрессирую ли я или стою на месте? ... 56
Если любой язык безграничен, когда прекращать им заниматься и браться за следующий? ... 56
Где взять время, чтобы заниматься языком? ... 57
Как сделать так, чтобы Ваша речь звучала красиво – упражнения на Произношение ... 57
Навык понимания быстрой речи. Фокус правильного произношения ... 57
Как поставить себе (необходимое) произношение ... 59
Навык необходимого произношения: ... 60
Навык достаточного произношения ... 62
Упражнение «Движение в потоке речи» или «Преодоление языкового барьера» ... 63
Упражнение «Движение с потоком» или «Бумажная тень» ... 64
Упражнение «Shadow speaking» или «Ходьба по свежим следам» ... 65
Как научиться строить четкие и правильные фразы – упражнения на Грамматику ... 66
Язык как способ видения мира ... 67
Как англичане видят мир ... 68
Как научиться раскладывать мир на факты, процессы и результаты ... 72
Английский стиль изложения ... 74
Промежуточные точки опоры ... 75
Практические следствия ... 76
Грамматический конструктор с инструкциями ... 79
Секретный план действий: овладение грамматикой ... 80
Как изъясняться изящными и точными выражениями – работа со словарным запасом, лексикой ... 81
Значки транскрипции ... 82
Немного о словарях ... 84
Какие слова учить и откуда их брать? ... 86
Бизнес-подход к изучению слов ... 87
Инвентаризация ... 87
Альтернативный подход к работе со словарем ... 89
Тотальность лексики или откуда берется стартовый капитал ... 90
Продвинутый уровень работы с лексикой –проникновение в суть слов ... 92
Активация изучаемых слов ... 94
Целевой заем ... 94
Активация изученных слов через слушание ... 95
Активация изученных слов через чтение ... 95
Активация изученных слов через просмотр видео ... 96
Активация изученных слов через письмо – Ценные бумаги ... 96
Активация изученных слов через говорение ... 96
Приобретение новой лексики через чтение, слушание, письмо, разговор или просмотр ... 96
Кто поднимает теленка… ... 97
Подведение итогов ... 98
Как научиться понимать на слух быструю речь – работа над навыком Слушания ... 98
X-files 001. Secret speaking rules или почему носители говорят так непонятно ... 99
X-files 002. Secret speaking rules или почему носители говорят так непонятно ... 101
Правило лентяя ... 102
Необходимые и достаточные правила носителей для быстрой речи - россыпью ... 103
«Непроизносимые звуки» ... 103
Правило трех апельсинов ... 104
Практическое использование "secret speaking rules" ... 105
Таблица звуковых трансформаций ... 105
Общая теория смысла ... 107
Навык понимания сути быстрой речи или Свет в конце тоннеля ... 107
Стратегия оптимального порождения быстрой речи ... 109
Операция «Поймать», или «Захват аудио». ... 109

Операция «Обезвредить» или «Обработка аудиозахвата» ... 110
Принципы свободного понимания СУТИ быстрой речи ... 111
Стратегия оптимального понимания высокоскоростного потока речи ... 115
Некоторые упражнения, вытекающие из общей теории смысла ... 116
Intensive Listening Training – веер упражнений ... 116
Пассивные упражнения ... 116
Активные упражнения ... 117
Интенсивные упражнения ... 118
Как научиться быстро и правильно говорить – работа над навыком Говорения ... 119
Говорение начинается с повторения ... 120
Использование языковой инерции – слушание & говорение ... 120
Говорение начинается с перевода ... 121
Для эстетов: Литературный перевод ... 122
Говорение начинается с писания ... 122
Говорение начинается с пересказа ... 123
Говорение начинается с разговора с собой ... 123
Говорение начинается с кратких ответов на вопросы ... 124
Говорение – это говорение ... 124
Говорение как ходьба по лабиринту ... 125
Обет молчания – метафора чаши ... 125
Как научиться понимать тексты – работа над навыком Чтения ... 127
Чтение коротких текстов без словаря ... 128
А Вы читали scripts? ... 128
Критерии достаточной начитанности ... 129
Как научиться писать тексты – работа над навыком Письма – Writing skill development ... 130
Визуализация и spelling ... 130
Writing как копирование мастеров ... 131
Писание начинается с составления «плотных предложений» ... 131
Писание как перевод на иностранный язык ... 131
Дворянский дневник ... 131
Заключение ... 132
Все продвинутые студенты делают ЭТО. То, что Вы всегда хотели знать, но боялись спросить ... 132
Reading skill questions ... 132
Listening skill questions ... 133
Speaking skill questions ... 133
Writing skill questions ... 134
Как узнать, есть ли у Вас прогресс в языке? Wall of fame ... 134
Язык из консервных банок или как научиться плавать без воды ... 135
FAQ ... 139
Список литературы ... 139

Краткая суть всей книги

Лексическая иллюстрация:

Богатырь на развилке
чешет затылок перед огромным камнем
(типа скрижали Моисея),
на которым нерусскими буквами написаны всяческие граффити
(в том числе и рекламирующие различные школы и методы изучения языков),

**но дорог не три, а целый веер-лабиринт пересекающихся дорог.
Вдали на горизонте видны Биг Бен и Эйфелева башня;
сидящая сбоку от камня на сухом дереве ворона
ехидно показывает озадаченному богатырю язык.**

Освоить иностранный язык – это означает приобрести новый навык, который строится на знаниях и умениях.

Знания и умения бывают необходимые, достаточные и избыточные.

Важно вначале приобрести необходимые знания и умения, затем при желании перейти к достаточным и только потом к избыточным.

Если Вы будете четко знать и понимать, какие знания и умения при изучении языка конкретно для Вас являются необходимыми и достаточными, а какие избыточными и будете заниматься только первыми и вторыми, Вы достаточно быстро овладеете иностранным языком в нужном Вам объеме. Если Вы будете смешивать все подряд или заниматься избыточными вещами, Вы сможете изучать один иностранный язык всю жизнь без впечатляющих результатов.

Ну, и самое главное, лучшей методикой является та, которая Вам нравится! Изучение языка должно быть не ожесточенной борьбой с собственной ленью, а доставляющим удовольствие времяпрепровождением, в результате которого Вы почти незаметно для себя постепенно достигните в языке того, что Вам нужно.

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ: БЫТЬ ИЛИ НЕ БЫТЬ *или* А оно Вам надо?

Что значит «выучить язык»?

Наука умеет много гитик…
Л.Кассиль

Вы русский язык знаете? Точно? А можете проспрягать возвратный глагол второго спряжения, объяснить, чем гипоним отличается от аориста, и привести пару примеров оксюморонов и тропов? Нет? Даже слов, говорите, таких не слышали? Хм, странно… ☺

В Библии написано: «В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог». Есть мнение, что Он и ЗНАЕТ язык. А мы – так, юзеры непродвинутые своего родного языка. Как говорил мой преподаватель физики, заслуженный учитель: «*Физику по-настоящему знает только*

Господь Бог. То, что я вам преподаю, я знаю на пять с двумя минусами, ну а вам больше чем на четверку нечего и рассчитывать!».

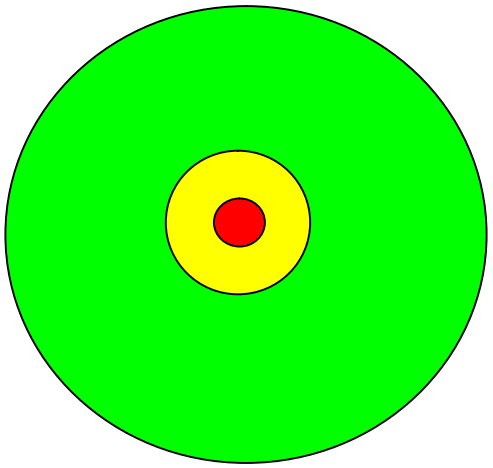
Это я к тому, что **изучать даже родной язык можно всю жизнь**, что специалисты и делают. И поэтому думать, что Вы сможете «в совершенстве» выучить чужой язык, по меньшей мере, странно.

С другой стороны, конечно, мы все говорим и друг друга понимаем, так что на практическом уровне, ДЛЯ НАШИХ НУЖД мы языком владеем. И иностранным тоже легко можем овладеть, и даже не одним. И не двумя. И не тремя. И не четырьмя. Извините, заело.

Для этого нужно понимать, что **есть знания необходимые, есть достаточные, а есть избыточные – т.е. знания для специалистов.**

Иногда возникает ситуация, когда человеку избыточные знания предлагают под видом необходимых («перфектный, понимаешь, сплит-инфинитив и пассивный, вишь, герундиальный оборот в сложноподчиненном уступительном предложении»), а часть необходимых знаний не дают. Это может быть, например, связано с традицией (нас так учили, и значит – это правильно), желанием впечатлить, недопониманием и т.д.

А теперь догадайтесь с трех раз, какие знания весьма и весьма обширны, а какие можно прибрести буквально за несколько месяцев?



Красный кружок – это необходимые знания, их нужно приобретать в первую очередь, их мало, но без них никак.

Желтый кружок – это достаточные знания. Достаточные, чтобы уверенно чувствовать себя в языке. Их в несколько раз больше, чем необходимых знаний.

Зеленый кружок – это избыточные знания, это уровень профессионалов, и эти знания, по сути, безграничны, это то, что можно изучать всю жизнь.

Избыточных знаний в избытке – чем больше мы знаем, тем шире граница наших знаний, тем больше область соприкосновения с неизвестным. Т.е. чем больше мы знаем, тем больше мы узнаем о том, как многого мы не знаем. Философия, друзья!

Ближе к делу. Допустим, Вы хотите создать у человека впечатление о том, что язык – это нечто сложное, безграничное, требующее для своего изучения огромного количества времени и усилий. Что Вам для этого надо сделать? Правильно, кормить или как говорят китайцы «угощать» этого человека избыточными знаниями с вкраплениями необходимых знаний. Это гарантировано человека закомплексует и вселит в него чувство благоговейного ужаса перед языком.

А что будет, если, не дай Бог, человеку будут давать только необходимые знания, и, если он захочет, достаточные? Тогда достаточно быстро этот человек поймет, что не боги горшки обжигают, что освоить язык – это примерно то же самое, что научиться водить машину: разобрался с краткой и понятной для чего теорией, и за руль. Вначале на площадке туда-сюда маневры, потом вокруг площадки, потом по району, экзамен оплатил и глядишь, через несколько месяцев уже бибикает вовсю, с крайнего правого ряда налево поворачивает – ПРОФЕССИОНАЛ! ☺
Тех же результатов можно достичь и в языке, методика та же. Дело за малым – **нужно найти преподавателя**, который Вас не будет заставлять изучать устройство двигателя внутреннего сгорания и собирать его на время с закрытыми глазами, прежде чем разрешит за руль сесть.

Чаще всего люди приходят за одним навыком и формулируют это так: Я хочу научиться разговаривать на иностранном языке.

Это здорово, это навык говорения. Он основан на двух основных вещах: навыке построения предложений (который часто смешивают с изучением грамматики) и знании слов/словосочетаний, из которых Вы эти предложения хотите строить (тут важен системный подход к лексике, т.е. нужно знать, знание каких слов/сочетаний является необходимым, каких достаточным, а каких избыточным, плюс важно из хороших технологий запоминания слов выбрать ту, которая Вам больше всего на данном этапе подходит).

Если Вас научить, как быстро и надолго запоминать нужные слова/сочетания и научить, как из этих слов строить предложения, которые будут понятны носителям языка, Вам этого будет достаточно?

Многие люди отвечают ДА. Тогда возникает следующий вопрос: А как насчет ***понимания*** того, что вам будут отвечать? Народ задумывается, потом говорит: *Да, это нам тоже надо*. *Заверните.*
Тогда нужно понимать, что навык понимания речи строится на навыке быстрого и точного произношения (существует серия упражнений на постановку произношения и на беглость речи) и знании фонетических правил соединения звуков друг с другом (есть ряд полузасекреченных правил, без знания которых приобретение навыка слушания у некоторых людей существенно замедляется).

Изучая те шесть языков, на которых я могу с разным успехом изъясняться (английский, немецкий, шведский, французский, испанский и итальянский), я познакомился с большим количеством всевозможных методик, стилей преподавания, школ, общался с самыми разными преподавателями и студентами. Начав преподавать, я с самого начала стремился к целостному, эффективному и прагматическому подходу. Промежуточные результаты своих наработок я с удовольствием Вам представлю ниже.

Необходимыми для общения знаниями и умениями в языке
можно овладеть в краткий срок,
достаточными знаниями и умениями – в обозримый,
а избыточными – невозможно по определению.
Поэтому самым глупым способом изучения языка
является смешивание необходимых, достаточных и избыточных знаний.

Изучение иностранного языка – Мифы и реальность

Правда всегда одна…
Тутанхамон?

К Ходже Насредину пришел друг и стал жаловаться,
как тяжело и трудно ему жить со своей ужасной женой.
Насредин выслушал его и сказал – Ты прав!
И друг, успокоенный, ушел.
Потом пришла жена и то же самое рассказала про мужа.
Насредин тоже выслушал ее и сказал: - Ты права!
Ученик Насредина, бывший при этих беседах, сказал:
- Как ты можешь говорить, что они правы –
они ведь говорили совершенно противоположные вещи друг о друге!
Насредин внимательно посмотрел на ученика, задумался и с улыбкой сказал:
- А ведь знаешь, ТЫ прав!
Притча

Мужики по грязи таскали тяжеленные камни.
Их спросили: Что вы тут делаете?
Один сквозь зубы проговорил:
«Не видишь, что ли, вкалываю я здесь, блин!».
Второй сказал: «Я зарабатываю деньги для семьи».
А третий ответил: «Я строю храм».

Миф №0

Учить язык – трудно и тяжело

Это правда большинства. Страдающего большинства. Когда я занимаюсь языком – я не язык начинаю учить, а ЧЕРЕЗ язык то, что мне интересно в данный момент, ситуативно, или в принципе интересно, вообще. Если интересно как дела у Мадонны, я выхожу в Интернет и набираю в Google: «Madonna said» и у меня появляется огромное количество интересного для меня сейчас материала про Мадонну. Просматривая его, я буду **не язык учить, а ЧЕРЕЗ язык узнавать интересные для себя факты**.

Приехав в Швейцарию с практически нулевым знанием немецкого языка,
я начал посещать занятия по философии, которая мне была очень интересна.
На первое занятие я то ли проспал, то ли заблудился, в общем, опоздал.
Прихожу в группу кое-как здороваюсь, сажусь в круг. Книжку мне дали, как всем.
Один читает абзац, затем вся группа обсуждает, как они этот абзац понимают.
А я что? Я словарь достал, и пока они обсуждали, попробовал перевести, что там написано.
Получилось как в игре «Поле чудес»:
перевел все слова, но не смог понять смысла (ни одного предложения).
А они обсуждают, только шум стоит.
Меня спросили о чем-то, а я только руками развожу. «Нихт ферштейн».
Обидно, однако. Но у меня самолюбие – ого-го.
Я так месяца два мучился, потом начал общую идею абзаца таки понимать.
И все. После этого я тоже начал участвовать в дискуссиях. Вначале просто выходил к доске и говорил:
«Я говорю плохо, я вам лучше нарисую свою мысль, схематично».
Рисовать я совсем не умею,
поэтому они от моих шедевров просто падали от смеха со стульев,
но идею понимали и слова подсказывали.
И что? В конце года я там вообще одним из продвинутых стал.
Не по языку, конечно, там больше половины носителей было,
а по уровню понимания и интерпретации философских текстов.

Если посмотреть со стороны – этот процесс кажется мучительным и сложным, а на самом деле мне было ИНТЕРЕСНО И ОЧЕНЬ ЗАВЛЕКАТЕЛЬНО с этой философией разбираться и свои мудрые мысли до людей доносить.

Конечно же, я просматривал грамматику, учил слова, но на самом деле Я занимался не языком, а чрезвычайно занимательной для себя областью – философией. И как-то совершенно незаметно выучил немецкий язык. У Вас это может быть все что угодно – спорт, машины, мода, новости, музыка, психология. Просто начните в той области, которой Вы реально и страстно увлекаетесь, собирать информацию на иностранном языке – вот и будет Вам изучение не языка, а того, что Вам интересно ЧЕРЕЗ язык.

Правда №0

**Чтобы было интересно заниматься языком,
нужно изучать не язык, а ЧЕРЕЗ язык то, что Вам интересно.
Изучать ЧЕРЕЗ иностранный язык тему, которой Вы страстно увлечены,
– огромное удовольствие!**

Миф №1

Чтобы хорошо выучить язык нужно заниматься лет десять.

Широко распространенный миф, именно из-за него родители отдают детей в детские сады с углубленным изучением иностранного языка, спецшколы и т.п. Правда заключается в том, что начинать

заниматься иностранным языком с ребенком детсадовского возраста – это очень поздно, для того, чтобы очень хорошо выучить язык, нужно начинать заниматься с ребенком, который находится еще в утробе матери (шутю, шутю!).

На самом деле для достижения очень высокого уровня в языке достаточно трех-пяти лет интенсивных занятий. Чтобы выучить его просто хорошо, достаточно года-двух. Но нужно заниматься каждый день. Хотя бы по полчаса.

Что касается спецшкол – да, они дают базовые, т.е. необходимые и часто достаточные знания, но это всего лишь средний уровень, который у человека легко сходит на нет, если тот не использует эти навыки. Я видел множество студентов, которые заканчивали спецшколы и которые говорили, что они терпеть не могут иностранный язык, что учили его 10-12 лет, а у них до сих пор есть множество непроясненных моментов и недочетов.

Мне было бы жалко потратить 10-12 лет на изучение *одного* языка и в результате знать его на среднем уровне, поскольку за меньшее время, и при этом получая огромное удовольствие, я освоил **пять** языков.

Правда №1

Чтобы нормально выучить иностранный язык,
нужен год-два интенсивных (= ежедневных) занятий,
чтобы выучить его очень хорошо –
три-четыре года интенсивных (= ежедневных) занятий.

Миф №2

Чем раньше человек начал учить иностранный язык, тем лучше

По моему глубокому убеждению, учить иностранному языку ребенка, который не знает как следует своего родного языка, это все равно что учить ходить ребенка, который не научился как следует ползать. Некоторые родители радуются: «Мы поддерживаем ребенка, и он уже стоит на ножках!». При этом они не понимают, что если ребенок не прополз «сколько положено», сколько ему конкретно нужно, чтобы укрепились его мышцы спины, ног, пресса, то его вес будет давить на позвоночник, и у него с большой вероятностью могут возникнуть искривления позвоночника, нарушения осанки и т.п. То же самое и с иностранным языком – **пока ребенок не будет хорошо говорить на своем родном языке, изучение чужого языка ему не на пользу**. При этом я говорю именно об *изучении* языка – т.е. различных карточках со словами, писании, грамматике и т.п. Если же ребенок просто **слышит** иностранную речь, песни, стихи и САМ пытается повторять – это хорошо, т.к. не кто-то его УЧИТ, а он учится *сам*, впитывает мелодику, ритм, звучание…

Я знаю семью, где родители, когда им нужно обсудить какие-то недетские вопросы
в присутствии ребенка, переходят на английский.
Когда их сыну исполнилось три года, он уже в 30% случаев угадывал
по мимике, жестам и тону, какой вопрос обсуждался.
Время от времени он сам пытается говорить какие-то диковинные слова и утверждает, что это английский.
Сейчас ему пять, когда он начнет угадывать то, о чем родители говорят в 80% случаев,
они грозятся перейти на немецкий, т.к. такая возможность у них есть.
Их ребенок впитывает иностранный язык, но это не обучение, его никто не учит.
Он повторяет, что хочет и как хочет. Или не повторяет вообще. Никаких рамок, никаких заданий.
Они поют с ним песни на разных языках.
Если ему нравится мелодия, он просит петь ее еще и еще.
Иногда он запоминает какие-то слова, подпевает.
Эти родители не собираются отдавать его ни в какую языковую спецшколу,
но я абсолютно уверен в том, что когда ему будет нужно (может, начиная с 12 лет, может с 15),

этот ребенок выучит столько языков, сколько нужно, за самое короткое время и с удовольствием,
поскольку это будет не решение родителей, принятое из страха:
«Мы не выучили язык, так пусть хоть ребенок вымучится (*пардон*, выучится)!»,
а его собственное решение и стремление.

Простой факт – чем раньше человек выйдет на средний уровень, тем больше времени и усилий ему придется потратить на то, чтобы этот уровень поддерживать, а это может быть сложным, **если реальной нужды, потребности или необходимости поддерживать этот уровень – нет**. Часто у детей этой нужды нет – когда она появляется – они хотят сами учиться, спрашивают и т.п. А так – это как человек, который должен держать штангу на весу лет 10 (если начал заниматься года в 2), пока у него не появится реальный интерес и потребность использовать язык для каких-то своих целей. А другой человек начнет подходить к этой штанге позже, уже окрепнув, и ему не надо будет ее тупо держать, т.к. у него потребность использовать язык есть, а отвращения – нет. Но это просто мое мнение, я знаю, что есть другие. ☺

В университете со мной в группе училась девушка,
которая заканчивала французскую гимназию и учила французский с детского сада.
Однажды нам нужно было написать эссе на русском языке.
Она подошла ко мне и сказала: «Ты не мог бы проверить мою грамматику?».
Я спросил: «Ты что, на английском написала?». Она сказала: «Нет, на русском».
Я говорю: «Может не грамматику, а орфографию, ошибки в словах?».
Она говорит: «Нет, строение предложений, грамматику и синтаксис».
Мне было очень странно это слышать,
поскольку все мы делаем ошибки в написании слов
и периодически неправильно расставляем знаки препинания, но грамматика?
Как можно делать грамматические ошибки на родном языке?
Но когда я начал читать ее эссе, я все понял.
Некоторые ее предложения были построены по правилам французского языка
(что-то типа «Вернувшись домой, ее квартира была пуста»).
Французская грамматика, изученная в раннем возрасте,
исказила понимание русской грамматики, «искривила» ее,
как искривляет ножки и позвоночник раннее хождение.

Правда №2

Возраст при изучении языка не важен.
Чем сильнее заставлять человека учить язык,
тем скорее у него возникнет отвращение.
Чем охотнее человек учит язык, тем быстрее он его выучит.
В любом возрасте.

Миф №3

Наступит момент, когда я буду понимать ВСЕ, что говорят/пишут иностранцы

В недавнее издание словаря Merriam-Webster’s вошло более 450 тысяч английских слов, по оценкам других экспертов, общее число слов в английском приближается к одному миллиону. Если Вы будете учить по 10 новых слов КАЖДЫЙ день, Вам понадобится всего 45 000 дней, т.е. 125 лет (а если слов миллион, то 250 лет).
Ой, столько, кажется, не живут, поэтому (держитесь крепче!) понимать КАЖДОЕ слово Вы не будете ***ни-ко-гда***. Нужно это понять и расслабиться по этому поводу. Т.е. всегда – и в разговорах, и в текстах, и в фильмах и в книгах Вам **всегда** будут попадаться незнакомые слова, обороты, словоупотребления.
Просто для сравнения – в самом авторитетном словаре русского языка: Большом Академическом словаре (БАС) насчитывается лишь 130 тысяч слов – это в три с половиной раза меньше.

На самом деле, понимать каждое слово и не нужно. Люди используют слова для передачи **идей** – вот к пониманию идей и нужно стремиться – и это абсолютно реально. Ваше внимание и усилия должны быть сконцентрированы на том, чтобы **через** слова научиться видеть **идеи**, которые Вам хочет передать человек.

Можно понимать все основные идеи, но не все слова. Поэтому нужно научиться думать, достраивать логику: два варианта – услышали начало, нужно думать, что могло быть дальше, что было бы логичным. Или же услышали конец – нужно додумывать, что могло бы быть в начале, чтобы сделать конец логичным. Т.е. слушание – это на 50 процентов слушание и на 50 – додумывание, достраивание до целого и логичного. Наступит время, когда Вы будете понимать все основные идеи говорящего. И сможете уточнить детали вопросами или переслушивая запись/перечитывая текст.

Правда №3

Наступит момент,
и я буду понимать и смогу выражать
ЛЮБЫЕ ИДЕИ на иностранном языке.

Миф №4

Чтобы выучить язык, нужны особые способности к языкам.

Вы эту книжку читаете? Значит, русский выучили. Значит, способности к языкам у Вас есть. Они у всех людей есть. Есть ряд стран, где практически ВСЕ жители владеют одним-двумя иностранными языками – Швейцария, Бельгия, Голландия, Швеция… Что там, все одаренные, что ли?

Но у многих россиян действительно не получается выучить даже один иностранный язык. Почему? Одна из причин - лень. Им лень работать каждый день или хотя бы через день. **Выучить язык - это как проплыть на веслах против среднего течения вверх по реке километров 100. Как только человек перестает грести, его начинает нести назад.** Поэтому если человек гребет так редко, что скорость его лодки равна скорости течения, тогда он может грести всю жизнь, оставаясь на месте. Понятное дело, если Вы уже достигли определенного уровня хотя бы в одном иностранном языке, приятно думать, что Вы – особенная/особенный, а все остальные так – погулять вышли. **Но на самом деле – это доступно всем. Кто хочет. И прикладывает ежедневные усилия** (см. «Похвала упрямству»).

Правда №4

Любой человек может овладеть языком
на необходимом (достаточном) для себя уровне,
если будет регулярно (= каждый день) заниматься в течение года-двух.

Миф №5

Изучение языка идет последовательно, поэтапно и линейно, т.е. с каждым занятием я буду прогрессировать все дальше, глубжее и ширше ☺

На начальном этапе это действительно так. Человек начинает с нуля, и каждое занятие приносит ему кучу новых знаний, слов, умений… И ему кажется, что по-другому не может и быть. (Можно сравнить этот этап с помещением семечка в почву, когда оно начинает раскрываться, и из него начинает вылезать маленький росток, каждый день росток распрямляется, зерно раскрывается все шире…).

Но потом наступает момент, когда занятие проходит за занятием, а прогресса – ноль. Человеку кажется, что он остановился и стоит на месте, и это тоже будет продолжаться всегда, что выше головы не прыгнешь, что нужны сверхспособности, третье ухо, четвертый глаз, и вообще - это только для избранных.
А на самом деле – это просто наступил закономерный следующий этап (его можно сравнить с терпеливым пробиранием вылезшего из семечка ростка через почву к солнцу: росток старается, раздвигает камни, прикладывает значительные и ежедневные усилия – а видимых результатов нет: все та же черная земля кругом, те же камни, которые надо раздвигать и двигаться дальше, вверх. Многие люди останавливаются на этом этапе (кто в 3 сантиметрах от поверхности, кто в 12 метрах), а упрямые и упертые упорно двигаются дальше, не снижая темпа, и в какой-то момент времени наступает скачок – переход на качественно новый уровень: росток вылезает из земли на свет Божий.

Автору кажется, изучение языка идет скачками – долгая-долгая подготовка и потом ppp-раз! – и выход на другой уровень. Например, когда-то я усиленно занимался аудированием, много времени этому уделял и не видел особых сдвигов (разве что – сдвиги собственной крыши). А потом однажды я ехал в машине, услышал по радио песню на английском и понял, что я все понимаю. Открылось третье ухо ☺.

Когда росток вылез из земли, снова наступает точно такой же долгий период роста уже на поверхности земли безо всяких видимых изменений. Потом вдруг опять произойдет качественный скачок: появятся почки, распустятся цветы. Затем они завянут и облетят, и будет казаться, что на самом деле Вы ничего не знаете, и жизнь кончится, а на самом деле, начнется новый этап, и вырастут плоды...
Короче, то, что начиналось с маленького семечка в земле, превращается в огромный баобаб, который приносит замечательные плоды – фиги. Или нет, на баобабах фиги, кажется, не растут, но идею Вы понимаете.

Правда№5

Изучение языка идет скачкообразно:
есть периоды быстрого прогресса,
и есть периоды «ложного застоя»
перед переходом на другой уровень.
Есть спады и взлеты и, конечно же,
нефиговые баобабовые плоды в конце.
☺

- К чему вся эта философия?
- Друг мой, я хочу, чтобы у Вас было понимание вещей,
исходя из которого, Вы сможете эффективно действовать.
Без философии Вы будете действовать слепо,
и только потом понимать, что натворили.
Из диалогов Холмса и Ватсона?

Похвала упрямству

You cannot get to the top by sitting on your bottom.
Английская мудрость

Нужно только выучиться ждать,
нужно быть спокойным и упрямым…
Секретные знания?

Ползет мужик по пустыне, ободранный, измученный.
Видит – бутылка. Он скорее пробку зубами выдирает,
а из бутылки джин.
Мужик обалдел, говорит: «Ты джин?».
Джин мрачно так на него смотрит и отвечает: «Ну, джин…».

Мужик говорит: - Все, джин, давай! Я домой хочу!
Джин плечами пожал и говорит: «Ну, ладно, пошли…».
Мужик: - Неее, ты не понял, я **быстро** хочу!
Джин вздохнул и говорит: - Ладно, тогда побежали…

Вот этот джин и есть та самая эффективная (т.е. волшебная, сказочная, чудесная) методика изучения языка, которую многие начинающие активно изучать язык пытаются найти в Интернете, опрашивая друзей и знакомых, читая рекламные объявления и восторженные отзывы.
Конечно же, Вы должны найти джина, который Вам больше всего понравится, который будет наиболее внушительным или наиболее сказочным, самым могучим и аладдинистым. ☺
А вот дальше он тоже скажет Вам: «пошли» или «побежали», потому что чудо должны совершить Вы сами, благодаря **ежедневным** своим занятиям.

А как же результаты без усилий? Неужели нет легких путей? Да, есть, конечно! Существует (одна-единственная….тссссс!) волшебная методика.

Вы приходите к преподавателю-носителю, подсоединяетесь к базе данных в его голове через USB-порт и перекачиваете всю информацию себе в голову. Если у Вас в голове еще нет USB-порта, есть другой вариант: покупаете специальный диск с волшебными сигналами и ставите его себе на ночь, а сами спокойно засыпаете. На следующее утро просыпаетесь: Ба! Язык уже выучен.

Ладно. На самом деле, как мы уже знаем, выучить язык – это не воду налить в пустой кувшин, а вырастить из зернышка цветок или баобаб, или баобабу, кому что надо.
И этот процесс выращивания в принципе не может быть мгновенным, Вы – не пустой, дзинь, кувшин, в который преподы сливают, пардон, знания. Вы, скорее, садовник, Маленький принц/принцесса со своей розой.

Размышляя над тем,
что сильнее всего может помочь человеку выучить иностранный язык,
автор пришел к выводу,
что, конечно же, есть множество самых разных факторов,
но самым главным на мой нюх
является упрямство.

Если человек упрямый, то он выучит язык (или сделает любое другое дело, какое захотел) в любом случае. Вне зависимости от методик, учебников, учителей, способностей и т.д. Упрямство, непреклонная решимость, твердость, настойчивость как это ни называй – суть остается одна: человек берется и делает. Как говорят опытные врачи: Если пациент действительно хочет жить, то медицина бессильна. ☺

Бедному китайскому крестьянину мешала гора,
которая заслоняла весь вид из хижины его семьи,
и он решил ее срыть.
Взял тележку, нагрузил в нее часть камней с горы, отвез к пропасти и выкинул.
Потом опять поехал к горе, опять нагрузил тележку и снова выбросил камни в пропасть.
Богач увидел его и спросил: Чем это ты тут занимаешься.
Крестьянин ответил – Хочу срыть гору, она мне мешает видеть красоту.
Богач расхохотался и сказал: - Ты глупец, смотри, какая это огромная гора,
тебе не справится с ней за всю жизнь.
Крестьянин же ответил:
Гора уже стала меньше, она не может расти,
а мои сыновья уже большие, они помогут мне с этим делом.
Мы сроем эту гору.
We will, we will rock you!

Вот такие они – эти упрямые китайцы**. Так и с языком – ну не может он противостоять ежедневным усилиям, вернее, может, но не долго (от 5 до 8 месяцев от одного качественного уровня к другому).**

Еще сравнение. Знаете, бывает, кастрюля подгорит, и нужно ее очищать. Очень интересное занятие. Трешь-трешь эту пригоревшую черную полосу, а толку – ноль. А ты все равно трешь. А толку все равно ноль. А ты все равно трешь, потому что знаешь, что ты упрямее, чем эта пригоревшая кастрюля. Проходит буквально 3-4 дня, пардон, минуты, и слой черноты становится все тоньше, появляются первые просветы и вот – о, чудо! – дно начинает дымиться и появляется могучий и совершенно волшебный джин и говорит: Я могу исполнить это твое желание и очистить кастрюлю, а Вы ему гордо так отвечаете – Вали, самса, я сам с усам!

А еще важно понимать свои истинные потребности и мотивы и быть честным по отношению к себе.
Потребностей, конечно, много, но главными можно считать потребность в свободе, потребность в общении, потребность в успехе/результате и потребность в удовольствии.

Если Вы выясните, в какой последовательности Вы отдаете предпочтение каждой из перечисленных потребностей, Вам будет гораздо легче выбирать способ изучения языка, стиль, преподавателя и т.д.

Например, у автора очень сильная потребность в свободе (я люблю делать вещи своим способом, мне не всегда нравятся внешние правила, мне важно чувствовать свою самостоятельность и независимость) затем идут потребности в успехе и удовольствии, и затем потребность в общении. Это не хорошо и не плохо. Просто моя пирамидка потребностей на данный момент выглядит так.

Чтобы выяснить, как обстоит дело с Вами, можно задавать себе вопросы типа: Что для меня важнее: независимость или общение, общение или результат, результат или удовольствие. Мы склонны к тому, чтобы обманывать себя или же выдавать желаемое за действительное. Возможно, Вы не совсем правильно определите последовательность своих потребностей с первого раза, но это не страшно. Попробуйте решить эту задачу в первом приближении и затем начните изучать язык в соответствии с расположением приоритетов.

Например, Вам кажется, что у Вас тоже на первом месте стоит свобода – Вы решаете заниматься индивидуально, но через месяц замечаете, что Вам чего-то не хватает. **Очень важно прислушиваться к себе.** Преподаватель может не знать о Ваших внутренних потребностях. А Вы можете посидеть и подумать, что Вам не нравится. Может оказаться, что Вам не хватает общения. Вам хочется изучать язык не в одиночестве, а общаясь в группе с другими людьми. Значит, сейчас у Вас потребность в общении стоит выше, чем потребность в свободе. Стали заниматься в группе – через месяц опять недовольство. Разбираетесь с собой, в чем дело – выясняется, что нет результатов. Значит, потребность в результате стала (или всегда была) выше, чем потребность в общении. И так продолжаете экспериментировать и прислушиваться к себе, пока не найдете идеальный для себя на какой-то период времени стиль изучения. Можно и с одним преподавателем оставаться, просто по-разному строить преподавание в зависимости от того, какие потребности начинают доминировать.

Еще хорошо постепенно выяснить свой стиль в отношении времени занятий и длительности. Понятно про жаворонков и сов. Другой аспект – некоторые любят работать долго над чем-то одним. Т.е. первые 10-15 минут они раскачиваются, следующие 15 минут начинают медленно набирать скорость и следующие полчаса-час они работают в полную силу с наилучшей продуктивностью для себя. Таким людям важно подолгу заниматься чем-то одним – произношением, грамматикой и т.п. Другим напротив интересно первые 15-20 минут, полчаса максимум, а потом становится скучно и неэффективно. Таким людям нужен метод «быстрых наскоков» на какой-то аспект языка и частое переключение с одного вида деятельности на другой. Автору чаще нравится прыгать с одного на другое: я часто читаю параллельно несколько книжек; занимаясь языком, учу новые слова; потом что-то слушаю, потом что-то читаю и т.п. всего понемножку, хотя иногда бывает и наоборот – занимаешься одним, чем-то очень интересным до упора. Ясное дело, тут нет правильного и неправильного, есть только то, что созвучно Вашей природе и подходит Вам по стилю, по душе. Наверное, основной гид – интерес и знание себя (сейчас не интересно, но я знаю, что всего через четыре часа непрерывных занятий начнут появляться первые признаки начальной заинтересованности ☺).

В общем, главное в изучении языка –
упрямо заниматься, прислушиваясь к себе и своим текущим потребностям,
а не плевать головой в стенку против ветра.

☺

Золотой ключик успеха

Человек без книги – как птица без лошади
Туркменская пословица?

Приходит мужик в книжный магазин и говорит:
«Мне нужна книга о том,
как выучить иностранный язык за месяц,
не особо при этом напрягаясь».
Продавщица ему говорит:
«Да-да, это в отделе фантастики,
первая книга на второй полке».
Он радостно туда идет,
берет книжку, и читает название
«А who-who – ho-ho? или
А ху-ху не хо-хо?».

Есть правда, а есть то, во что хочется верить. Тут главное не перепутать.

Человек приходит к преподавателю на индивидуальные занятия и говорит:
«Я хочу научиться говорить на иностранном языке,
еще понимать быструю речь,
грамматику освоить,
ну и произношение себе поставить, конечно».
Преподаватель спрашивает*:*
- А сколько времени в неделю Вы можете выделить на выполнение домашних заданий?
Человек*:* «Максимум 15 минут в день перед занятием, я очень занятый человек».
- А сколько раз в неделю Вы можете заниматься?
Человек*:* «К сожалению, пока только один раз в неделю».

Это мне напоминает историю о том, как крестьянин принес портному овечью шкуру и говорит: «Ты шапку из нее можешь сшить?», портной говорит: «Могу». Крестьянина жадность обуяла, он говорит: «Слушай, это же большая шкура, может там еще и вторую шапку удастся выкроить?». Портной говорит: «Конечно». «Слушай, а может еще и рукавицы?». «Можно и рукавицы». «А муфту для жены?». «И муфту можно». Ну, крестьянин, наконец, успокоился и ушел. А когда пришел, то все было сшито: и две шапки размером с кулак каждая, и рукавицы, которые налезали только на один палец, и муфта в которую как раз мог поместиться гвоздь.

Это я к чему – можно раз в неделю на одном полуторачасовом занятии и разговором позаниматься, и грамматикой, и произношением, и лексикой, и стилистикой, а также акробатикой с хиромантией. Вопрос только, с каким результатом?

Не надо себя обманывать: мы все родной язык учили не месяц и не год, и не в группах, а индивидуально. Все вначале как партизаны молчали – кто два года, кто три, хотя носителей было вокруг – завались: и бабушки, и дедушки, мамы с папами и прочие друзья по песочнице. И занятия – не два раза в неделю по часу, а ежедневно: от утреннего горшка до колыбельной песни на ночь.
Конечно, со вторым языком (в смысле с иностранным) легче, многие механизмы наработаны, можно и нужно опираться на навыки, умения и знания о родном языке. Второй язык не в пример быстрее идет, чем родной. НО ТОЛЬКО ПРИ УСЛОВИИ ***РЕГУЛЯРНЫХ*** ЗАНЯТИЙ! Ключевое слово тут какое? Правильно – ***ЫыыыХ!*** А почему? Да потому что нужно как-то сделать так, чтобы сподвигнуть, заинтересовать себя заниматься хотя бы два раза в неделю *самому*, помимо хотя бы двух занятий в неделю с преподавателем.

Тут можно пускаться на разные хитрости: можно с преподавателем чаще встречаться, чтобы времени на самостоятельные занятия меньше оставалось, но ведь это означает дополнительные расходы – как материальные, так и временные. **А времени никогда и ни у кого нет. Ну, в смысле, на себя нет, даже 15 минут в день.** Зато на Анжелину Джоли или на Натали Портман в новом фильме полтора часа всегда можно поднапрячься и выкроить, а вот на себя – ну нет и все, хоть ты плачь!

Выходов всегда как минимум восемь:

- можно головой в стенку биться,
- можно детей в элитную школу отдать – пусть они сделают то, чего не удалось мне. Пускай, елки-палки, сидят и занимаются каждый день. Пусть знают, что такое щасливое детство и почем в энтой жизни йогурт!
- Можно уговорить себя с помощью временных ограничений и поощрений: Позанимаюсь месяц, а потом неделю перерыв, и куплю себе что-нибудь хорошее, если честно задания домашние буду делать.
- Можно график нарисовать и плюсики ставить за выученные слова, формы и т.п.
- Можно заплатить за месяц вперед, и тогда хочешь - не хочешь будешь ходить, раз деньги уплочены. ☺
- Можно еще кого-нибудь уговорить и вместе ходить, чтобы веселее было.
- Можно попробовать в Интернете с иностранцами в чатах болтать и знакомиться – сразу мотивация откуда-то появится язык учить.
- Можно мотивировать себя перспективами работы со знанием языка, перспективами общения в отпуске за границей…

В общем, много есть путей мотивации себя, только вот работать они будут тогда, когда Вы сами сядете и для себя любимой и любимого что-то конкретное придумаете, приложите усилия и поймете, что маааленький шажок вперед часто является результатом ХОРОШЕГО ПИНКА сзади!

У англичан есть замечательная пословица, которая мне очень нравится: *It takes two to tango*, т.е. *Чтобы станцевать танго нужно два человека*.
То же самое в отношении языка: чтобы его выучить, нужны усилия двоих людей. Преподаватель может и, наверное, должен перед Вами танцевать, но это только половина дела, **Вы** тоже должны танцевать вместе с ним, иначе это будет не изучение языка (– Ну, ты, эта, препод, давай, короче, учи меня, по-быстрому!). Вы тоже должны прикладывать свои усилия, и улыбаться, когда тяжело и трудно, потому что таковы правила красивого танца.

И Вы, и преподаватель тратите время – но Вы тратите это время на себя, а преподаватель – на Вас. Именно поэтому деньги берутся за время, потраченное на Вас. И оба должны прикладывать усилия. Преподаватель – что научить, Вы – чтобы научиться. Другая метафора (для мужчин) – это пиление бревна двуручной пилой. Бревно – это иностранный язык. Одна ручка пилы у преподавателя, вторая – у Вас. Чтобы перепилить бревно усилия должны прикладывать оба и никто не должен стараться увиливать или хитрить.

Когда пациент спрашивал Авиценну – великого врача древности: «Сможешь ли ты меня вылечить?». Авиценна отвечал так: «Есть твоя болезнь, есть Я и есть ты. Я буду бороться с твоей болезнью, но исход этой борьбы зависит только от того, на чью сторону станешь ты: если на сторону болезни, то ничего не получится, если на мою сторону, то вместе мы обязательно ее победим».

Вы обязательно выучите язык,
если будете действовать вместе с преподавателем,
помогая ему и регулярно прикладывая собственные усилия.

Пилите, Шура, пилите. ;)

Лучшая универсальная методика изучения иностранного языка

Химик, физик, математик и филолог получили задание измерить высоту башни с помощью барометра.
Химик измерил давление у подножия башни и на крыше и выяснил, что ее высота от 0 до 100 метров.
Физик сбросил барометр с крыши, замерил время падения и вычислил, что высота башни от 60 до 70 метров.
Математик измерил высоту барометра, длину тени барометра и длину тени башни, сосчитал тангенс угла и выяснил, что высота башни от 63 до 64 метров.
Филолог продал барометр, на вырученные деньги посидел со сторожем, и тот рассказал ему, что высота башни 63 метра 40 сантиметров.

История о методах

- Почему ты пилишь дерево этой тупой и ржавой пилой, может тебе ее наточить или сменить на другую?
- Мне некогда заниматься такой ерундой, не видишь, я работаю!

Из Стивена Кови

Допустим, Вы хотите добраться в городе из точки А в точку Б, которые расположены в диаметрально противоположных концах большого города. Вот Вам практический вопрос: Есть ли путь из точки А в точку Б, который в принципе является оптимальным и наилучшим?

Подумайте. Правда, остановитесь на десять секунд и дайте свой ответ. Да Вы же все равно прочтете, что я там дальше написал, ну дайте свой ответ. Я в Вас верю. Хотя и лентяи тоже для чего-то нужны миру.

Ответ автора – наилучшего пути нет, и не может быть! Из точки А в точку Б можно добраться пешком, на машине, на маршрутках, на метро, автобусе, троллейбусе, трамвае, можно комбинировать все эти способы или использовать еще какие-то другие. ОБЩЕГО ДЛЯ ВСЕХ наилучшего пути НЕТ. Может быть, на машине будет быстрее всего – но это только если Вы не поедете в час пик, умеете водить машину, имеете ее. А если у Вас ее нет или же Вас в ней укачивает, тогда ДЛЯ ВАС КОНКРЕТНО этот «лучший» способ не годится.

То же самое в отношении изучения иностранных языков.

Вы находитесь в точке незнания или слабого знания и хотите очутиться в точке хорошего или очень хорошего знания языка. Есть великое множество путей и великое множество методик. Все они работают, используя любую из них, Вы можете пройти путь от незнания к знанию. И именно потому, что они все разные, подходят к разным типам личности, отличаются в отношении скорости подачи материала, последовательности его подачи, логичности и т.д., среди них нет УНИВЕРСАЛЬНОЙ, т.е. ЛУЧШЕЙ ДЛЯ ВСЕХ.
Т.е. нет такой потрясающей методики, которая на 100% подходила бы всем, но с другой стороны нет и такой плохой методики, по которой язык выучить в принципе нельзя было бы вообще никому. **Для любой методики можно найти людей, которые именно с ее помощью выучат язык оптимальным ДЛЯ СЕБЯ образом.**

Это общие размышления. В отношении конкретных методик все же можно сказать, что они делятся на методики быстрые и медленные, гибкие и жесткие, опирающиеся на родной язык или нет, требующие регулярной зубрежки или же основанные на творческом понимании или логике. И тут уже можно делать определенные прогнозы и давать конкретные рекомендации.

Но методики методиками, а есть еще и люди. Методики создаются именно для людей, о чем многие забывают. Люди слышат – новая методика, и принимаются учить язык по ней, а потом разочаровываются и говорят: «Все эти новые методики – это ерунда!».

Проблема тут не в методике, а в людях. **Прежде чем начинать заниматься по какой-то методике, нужно выяснить: А подходит ли эта методика для моего характера, моего подхода к учебе в целом, моего темперамента?**

Как же это узнать и как принять правильное решение?

1. **Есть люди, которым не так важны сроки, как качество.**

   Они говорят: «Мы хотим выучить язык очень хорошо, и мы никуда не торопимся», мы пойдем медленно, но верно и пусть не в ближайшем будущем, но добьемся стабильных хороших результатов. Это люди, двигающиеся из А в Б на асфальтовых катках, их нельзя сбить с толку, раз приняв решение, они неотвратимо движутся к цели, и они своего добьются все равно. Не в этом году, так в следующем. Для них важны:

   • логичные методики с четкой структурой и ясным планом.
   • учет и контроль, последовательное выполнение заданий, переход с уровня на уровень, шаги, ведущие к запланированной цели.
   • регулярные занятия с регулярной проверкой домашних заданий и прояснением всех непонятных моментов.
   • групповые занятия, поскольку движение в группе обычно довольно медленное, чтобы все всё успевали и понимали (все заплатили одинаково, все должны получить одинаковый объем знаний). Эти люди не будут пропускать занятия, поэтому группа не уйдет без них вперед. С другой стороны, у этих людей достаточно уверенности в себе, чтобы задать все свои вопросы и выяснить все непонятные моменты, прежде чем они позволят группе двигаться дальше.

2. **Есть люди, для которых самое главное – это быстрота.**

   Это гонщики. Они мчатся на спортивной машине, если пробка – пытаются ехать по тротуару. Их девиз «быстрее, быстрее!». Таким людям лучше всего:

   • идти на интенсивные курсы изучения на время отпуска (шесть дней в неделю по 8 астрономических часов занятий, за это время можно пройти учебник одного уровня, который в обычном темпе люди на асфальтовых катках проходят за год).
   • заниматься самостоятельно/индивидуально с преподавателем экстра-класса, который будет давать материал с их скоростью, интенсивностью и насыщенностью, и пропускать все для них несущественное.
   • ехать в страну изучаемого языка (где языковой практики как нигде больше, и каждый человек – твой учитель).

3. **Для людей третьего типа важнее комфорт, сам процесс.**

   Они не готовы выкладываться как вторые или же невозмутимо прикладывать регулярные усилия как первые. Если они не в настроении, они могут вообще пропустить занятие или не сделать домашнее задание, если же их увлекло и им интересно – они готовы весь вечер и всю ночь сидеть и заниматься. Это бонвиваны, им важно «слушать себя» и «быть в состоянии комфорта».
   • этим людям лучше заниматься индивидуально по гибкому графику (едва ли им будет комфортно в группе, которая идет планомерно и со скоростью самых медленных учеников, которые тоже заплатили деньги и тоже хотят понять все то, что еще два занятия назад поняли самые быстрые в группе)
   • периодически приезжать в страну изучаемого языка, чтобы там хорошо провести время.

4. **Четвертый тип – это дегустаторы или сомневающиеся.**

Они садятся в машину, потом, увидев пробку, возвращаются обратно и решают добираться на метро. Начинают ехать по одной ветке, затем решают, что на другой будет лучше, меньше народа или быстрее, и пересаживаются туда. Выйдя из метро под дождь, они понимают, что все же лучше попробовать последний участок пути проехать на такси. Потом выясняется, что у них не хватает денег, и они возвращаются обратно в точку А, решив в следующий раз все сделать по-другому. Масса опыта и переживаний. Смешанный результат. Им труднее всего. Им сложно понять, что из А в Б можно доехать на чем угодно, но не на всем сразу. Что можно комбинировать, но не нужно смешивать и пробовать одновременно ехать на трамвае и в метро. Они могут попробовать:

- выбрать любую понравившуюся методику на основе каких-то критериев и прозаниматься МЕСЯЦ. Месяц – это тот минимальный срок РЕГУЛЯРНЫХ ЗАНЯТИЙ, после которого можно делать какие-то выводы в отношении пригодности/эффективности/оптимальности выбранной методики.
- оценить результаты и решить: продолжать дальше ЕЩЕ ОДИН МЕСЯЦ в том же ключе, или же попробовать позаниматься по другой методике, по другому учебнику, у другого преподавателя минимум ОДИН МЕСЯЦ.

Подобное деление периодов обучения (месяц регулярных занятий, затем перерыв на выбор нового пути или же на принятие решения двигаться тем же путем) позволяет внести некую регулярность и стабильность в процесс обучения и с большой долей вероятности приводит и к практическим результатам.

Другой важный аспект, влияющий на выбор методики обучения это вопрос о том, **социален человек или индивидуален**. В зависимости от этого ему лучше заниматься в группе или индивидуально.

Еще один важный вопрос – это деньги. Одним людям важно чувствовать свою свободу и независимость. Они предпочтут платить отдельно за каждое индивидуальное занятие, которое они реально отзанимались. Другим людям проще заплатить сразу за месяц или полгода вперед и больше о деньгах не думать. Заплаченные деньги часто являются дополнительной мотивацией: раз «уплочено», нужно идти и заниматься.

Все вышесказанное сводится к следующей общей идее:
не человек обучается по методике, а методики создаются для человека.
Никто не знает и не может знать,
как Вам конкретно лучше всего сейчас заниматься.
Только Вы можете оценить свой темперамент,
сильные и слабые стороны и т.д. и,
основываясь на знании себя,
начать выбирать правильную для себя методику и преподавателя,
чтобы путем проб и ошибок добиться желаемого.

Не надейтесь на методики, надейтесь на себя!

Самое главное в изучении языка – о чем говорят редко

Большинство ищет эффективных методик, то есть, если смотреть правде в глаза, – легких путей. Легкие пути есть, но они всегда и самые трудные. Меньшинство выучивает языки. Почему? Я вижу по меньшей мере два объяснения: эти люди из меньшинства настроены дойти до конца, и они двигаются вперед. Если человек уверен, что у него получится, прикладывает регулярные усилия, совершает регулярные активные действия и оценивает прогресс, тогда он, как правило, достигает цели. Не смотря ни на что. Большинство ищет оправданий типа: «мне уже поздно начинать учиться», «это плохая методика», «это плохой преподаватель, нет времени, нет средств, Луна не в той фазе, это не мой год по китайскому календарю, родили не в той стране»… Меньшинство ищет средств достижения целей,

использует эти средства и достигает своих целей. Поэтому не рассчитывайте на методики, дело не в методиках, а прежде всего в Вас. Работать надо!

Возьмем, к примеру, Египет. Бедная страна, основной доход – от туризма. Туристы арабский учить не будут: там такой язык – закачаешься, не для слабых духом не-мусульман: четыре варианта написания каждой буквы (для отдельно стоящей буквы; для той, за которой идет буква; для той, перед которой идет буква; и для той, к которой с двух сторон приписаны буквы. И таких букв около 40 т.е. 160 только букв нужно выучить), «не» - это у них глагол, т.е. чтобы сказать «не девочка» нужно слово «не» поставить в женский род, единственное число, а чтобы сказать «не мальчики» нужно «не» поставить в мужской род множественного числа, и дальше в таком же духе. Поэтому все египтяне, которые хотят (а они все очень хотят, там конкурсный отбор – ого-го какой!) работать с туристами, должны выучить хотя бы один иностранный язык, а лучше два-три на бытовом уровне, поскольку чем больше языков египтянин знает, тем с большим количеством туристов он может общаться, и тем большему количеству людей он сможет что-то продать.
Там с мотивацией нет вообще никаких проблем – они действительно хотят выучить иностранный язык (а лучше несколько) и знают, что без этого у них нет будущего.
А теперь подумайте, сколько нужно времени бедному египтянину, который очень хочет выучить язык, для того, чтобы достичь своей цели. Подумайте, скажите вслух ориентировочную цифру в месяцах.
При этом нужно понимать, что преподаватель языка там особо не напрягается – у него клиентов хоть отбавляй, и группу меньше чем 10 человек он вообще не берет никогда, в среднем она 25-30 человек, об индивидуальных занятиях можно вообще забыть. Т.е. методика – не очень, размер группы – очень плохо, зато мотивация – высочайшая, человек готов заниматься ежедневно и много часов в день. Итак, Ваша цифра, сколько в среднем у египтянина уходит времени на то, чтобы выучить один иностранный язык в группе из 25-30 человек?
Правильный ответ: 10-12 месяцев в режиме 5-6 занятий в неделю в группе из 25 человек по 6-8 часов в день.
Арифметика тут такая: 8 (часов в день) х 6 (раз в неделю) х 4 (недели в месяц) х 12 (месяцев в году) = **2 300 часов**.

Обратите внимание: 5-6 раз в неделю, несколько часов в день в огромной группе со средней методикой уходит год у очень решительно настроенных людей.
Есть и другие образовательные программы, которые меня, как преподавателя иностранных языков привели в состояние глубочайшего удивления и восхищения. Египтянин (например, владелец маленького сувенирного лотка) 3 года изучает 3 иностранных языка ***одновременно*** (русский, английский, немецкий) в режиме 6 групповых занятий в неделю по 6-8 часов в день. Через 3 года он уже в состоянии сносно общаться и с русскими, и с немцами, и с англичанами, и прочими австрийцами, американцами и канадцами. Я когда себе это представил – учить **сразу** с нуля три разных языка, я преисполнился чувством глубокого уважения к этим людям и вспомнил замечательного полиглота Куринского, который тоже подобную программу предлагает: английский, немецкий, французский – все сразу, и все с нуля.

Теперь по поводу эмигрантов, которые уезжают на ПМЖ в Германию, не зная немецкого. Им тоже нужно научиться говорить на языке страны, в которую они приехали. Т.е. с мотивацией тоже хорошо, но, наверное, все же она слабее, чем у египтян. Группы там 25 человек, методики, возможно, получше, но режим занятий тот же самый **6 дней в неделю по 8 часов** и так **полгода**. После этого они уже хорошо (но, естественно, не идеально) понимают носителей и могут с ними объясняться.
Тут арифметика следующая: 6 дней х 8 часов х 4 недели х 6 месяцев = **1 150 часов,** т.е. уже в два раза меньше часов, чем у египтян.

В России нормальный человек вне отпуска такой режим позволить себе не может, что он может себе позволить – это заниматься два раза в неделю по два часа. Что это значит в цифрах: 2 часа х 2 раза в неделю х 4 раза в месяц х 12 месяцев = **192 часа в год.**

Разница понятна? Египтянин за год получает 2.300 евро знаний, умений и навыков, эмигрант в Германии – 1.150, а русский – 192 евро. Ага или угу? По-моему, охо-хоооо…

Итого, они за **неделю** (6 раз в неделю на 8 часов = 48 часов) проходят столько же, сколько русский человек в средней группе за **3 месяца** (2 часа х 2 раза в неделю х 4 недели в месяце х 3 месяца = 48 часов). Т.е. если Вы возлагаете все надежды на преподавателя и супер-методику, то они должны быть в **12** раз лучше, чем у египтян и в **6** раз лучше, чем у немцев.

Но Вы не расстраивайтесь, у нас к этим часам прибавляется еще время самостоятельных занятий. А тут уж все зависит от Вас. Чем больше Вы будете заниматься самостоятельно, тем больше часов у Вас получится, тем меньше будет этот разрыв. Поэтому методики и преподаватели важны, но основные усилия должны исходить от Вас.

Вот такая Вам правда об изучении языков.

Нравится?

А кто говорил, что нам истина дороже, нам истину подавай! Получается как у М.Веллера: «После такой истины, Платон, ты нам больше – не друг!».

Речь, конечно, идет об очень средних методиках и очень средних сроках в очень больших группах. Индивидуально, с хорошим преподавателем и с хорошей методикой можно достигнуть таких же результатов раза в 2-4 быстрее, в зависимости от добросовестности и навыка запоминать и использовать новое.
Т.е. математика тут такая: если человек в группе по средней методике выучивает язык за полгода-год, то человек, который занимается индивидуально с хорошим преподавателем и по хорошей методике выучит язык ЗА 4-6 МЕСЯЦЕВ, но только при условии ЕЖЕДНЕВНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО 4-8 ЧАСОВ В ДЕНЬ.
А теперь давайте посмотрим на это реально: ежедневно человек заниматься не может, т.к. у него есть учеба, работа, семья… А это ведет к увеличению времени.
8 (часов) Х 6 (дней в неделю) Х 4 месяца (среднее время при индивидуальных занятиях с хорошим преподавателем и по эффективной методике) = 192 часа занятий.

Вопрос: если человек хочет заниматься 1.5 часа 2 раза в неделю, то сколько времени ему понадобится, при тех же исходных условиях?

192 / (1.5х2) = 64 месяца, т.е. 5 лет.

Почувствуйте разницу: 4 месяца или 5 лет. А ведь ничего не изменилось, только количество времени, которые человек уделяет языку.

Говорят «есть ложь, есть наглая ложь, а есть статистика…». Ладно, математика тут, конечно врет. Методики, позволяющие выйти на необходимый уровень быстрее, чем за 3 месяца, автору пока неизвестны. Узнаю – расскажу. Просто это к тому, что разница между занятиями раз в неделю, два, три и больше – колоссальная. Неописуемая. Потрясающая. Экспоненциальная. Увеличение количества занятий в неделю на один раз в геометрической прогрессии уменьшает время, которое нужно для выхода на необходимый уровень владения языком.

Но путь долгий, одному идти слишком тяжело, поэтому очень важно, чтобы Ваш проводник, т.е. учитель, был Вам по душе. **ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ДОЛЖЕН НРАВИТЬСЯ ВАМ КАК ЛИЧНОСТЬ, быть Вам симпатичен!** Часто люди ищут самую раскрученную школу или носителей языка, или наоборот: что подешевле и поближе к дому. Это нормально. Но вторым шагом нужно искать лучшего из доступных преподавателей. Нужно искать преподавателя – личность.
Если преподаватель не увлечен своим делом, если для него тяжелый, мучительный труд объяснять всяким тупицам по двадцать раз одно и то же, если он уже устал от профессиональной жизни и видеть не может этих своих учеников/студентов, то даже если он использует самую продвинутую методику, что толку? Можно у него учиться? Конечно! Если других вариантов нет. Если есть, то нужно найти преподавателя, который Вам понравится.

Об этом редко говорят и очень мало пишут, но если Вы вспомните школу/секции/кружки, Вы вспомните преподавателей, которые были личностями, увлеченными людьми, полными энтузиазма и радости.

Мое изучение первого иностранного языка по-настоящему началось в последнем классе школы.
Это была физико-математическая школа, с языком было, мягко говоря, слабовато.
Свои пятерки у меня были, но знать я ничего не знал.
Зато я был без ума от учительницы литературы,
она тогда только что закончила университет, была потрясающе живая, увлеченная и светящаяся.
Однажды я пришел к ней домой за какой-то книжкой, у нее зазвонил телефон,
она подняла трубку и …начала говорить по-английски – очень быстро, очень красиво, весело, смеялась, шутила…
Я был просто поражен, потрясен, ошарашен…
Описать это состояние я не могу, но тогда я решил – я тоже так хочу…
Через два года я уже сдал вступительные экзамены и поступил на филфак СПбГУ.
Это пример преподавателя, который вдохновляет на подвиги.

Вывод: Интенсивные занятия с вдохновляющим Вас преподавателем существенно уменьшают время, необходимое для выхода на необходимый Вам уровень владения языком.

Тест - Сколько времени потребуется конкретно Вам, чтобы выучить язык?

«А сколько весит килограмм гвоздей?»
Тоже хороший вопрос

***

"Есть желание, найдется тысяча способов; нет желания - тысяча поводов!"
Петр I

Речь идет о том, сколько времени Вам понадобится потратить, чтобы перейти на качественно новый уровень владения языком. Т.е. «выучить» - это «перейти на другой уровень».

Ну что сказать, ну что сказать, устроены так люди…

Всегда человек хочет все знать конкретно: сколько, когда и за сколько выучит он язык. И всегда ловкачи обещают, что благодаря методике третьего уха, 25 абра-кадабра и транс-пуперной активации астрального тела Вы будете говорить лучше, чем иностранец буквально через пару месяцев, а честные преподаватели мнутся и дают правдивый, но совершенно неудовлетворительный ответ: «Ну, Вы понимаете, все так индивидуально, точно сказать ничего нельзя».

Здесь Вам предлагается две разных оценки: предварительная и промежуточная. Для того, чтобы получить ответ, нужно оценить ряд факторов, которые влияют на время, которое Вам потребуется для изучения конкретного языка:

Предварительная оценка – Начальные факторы

- Уровень Вашей мотивации – насколько Вам это реально надо. Чем больше Вам нужен результат, тем больше вероятность того, что Вы быстрее его достигнете. Оцените по пятибалльной шкале от 1 до 5 (1-5)
- Готовность работать напряженно, регулярно и на протяжении долгого периода времени (полгода-год). Это значит – выполнять требования преподавателя, не пропускать занятия, делать домашние задания, заниматься дома самостоятельно. Оцените по пятибалльной шкале от 1 до 5 (1-5).

- Готовность потратить время, чтобы найти нравящегося как личность преподавателя или нравящийся Вам по стилю учебник – преподаватель/учебник должен нравится и вдохновлять на подвиги, мотивировать, подбадривать, веселить, дразнить и брать на слабо – тут кому что надо. Преподаватель/учебные материалы должны как-то постоянно стимулировать Вас к тому, чтобы ВЫ САМИ УЧИЛИСЬ, ДВИГАЛИСЬ к цели. (1-5)
- Ваше умение учиться - Ваша скорость усвоения новой информации, умение систематизировать и использовать ее, открытость новому, память, реакция, умение быстро применять новые навыки и усваивать их. (1-5)

Посмотрите на свои ответы еще раз, подумайте, насколько Вы честны сами с собой и измените, если что не так.

Складываем все вместе и получаем:

4-8 – если и выучите, то очень не скоро – ПОЛТОРА ГОДА МИНИМУМ
9-12 – прогресс будет медленный, но верный, если не бросите на полпути, будет большое счастье – ЧЕРЕЗ ГОД
13-16 – прогресс будет умеренно быстрый – ВОСЕМЬ МЕСЯЦЕВ
17-20 – скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается. Если все правда – быстро получится – ПОЛГОДА

Понятно, что предварительная оценка условна, человек думает о себе одно, а получается, дай Бог, третье, если не опять двадцать пятое. Более точно оценить время, которое Вам понадобиться для того, чтобы выучить язык, можно только в процессе учебы. Промежуточную оценку имеет смысл делать на втором-третьем месяце занятий.

Сидит рыбак у реки, рыбу ловит.
Выходит из леса человек и говорит:
- Скажи, дед, скоро ли до деревни дойду?
Рыбак голову поднял, посмотрел на него и говорит: - Ступай, давай!
Человек думает: «Ну, ладно. Не хочет говорить, да и ладно». Пошел дальше.
Вдруг слышит: - Эй, постой!!
Обернулся, а рыбак ему и говорит: - Часа за два дойдешь!
- А что ты мне сразу не сказал?
- Дык, милок, мне ж посмотреть нужно было, как быстро ты ходишь!

Если преподаватель владеет методикой (или в учебнике ясно описана методика) и ясно и понятно объяснил Вам, что нужно сделать, чему научиться и через какие этапы пройти, тогда Вы и сами сможете уже после месяца-двух реально и точно оценить, с какой скоростью Вы идете и сколько Вам еще осталось, поскольку четко понимаете, что уже сделано и пройдено, где Вы находитесь, и сколько еще нужно пройти и освоить до достижения намеченного результата.

Промежуточная оценка - Факторы в процессе учебы

- Мотивация в процессе учебы – насколько Вы помните о своей цели, и насколько она Вас греет, насколько Вы видите, что приближаетесь к ней, насколько Ваши ожидания соответствуют реально получаемым результатам. Оцените по пятибалльной шкале от 1 до 5 (1-5)
- Ваша добросовестность – насколько добросовестно Вы реально занимаетесь на занятиях и сами, насколько добросовестно Вы выполняете требования преподавателя (например, преподаватель говорит: до ближайшего привала 500 шагов, насколько Вы склонны к тому чтобы начинать хитрить и делать шаги поменьше, т.е. пропускать/не компенсировать занятия, частично не делать домашнюю работу…). Оцените по пятибалльной шкале от 1 до 5 (1-5)
- Количество занятий в неделю: раз – это скорее для поддержания текущего уровня либо прогресс при условии самостоятельной работы дома, два – медленный прогресс, три – уверенный прогресс, четыре и больше – быстрый прогресс, быстрая скорость. (1-5)

- Регулярность занятий: Насколько регулярно Вы реально учитесь, делаете домашние задания и просто занимаетесь самостоятельно в течение полугода/года в режиме: месяц занятий - неделя перерыва.
- Ваша скорость усвоения информации и приобретения навыков: соотношение того, что дает преподаватель и того, что Вы в состоянии взять. Должен быть баланс с одной стороны и достаточный объем с другой. Если Вы не успеваете, информации слишком много, или же наоборот, слишком мало, и Вы топчетесь на месте, значит нужно изменять процесс, значит, баланс нарушен, равновесия нет. С другой стороны, если преподаватель дает Вам ровно столько, сколько Вы можете взять, и больше Вам не надо и меньше не надо, но при этом количество этих знаний и навыков маленькое – значит нужно увеличивать объем – например, чаще встречаться или самостоятельно больше заниматься.
- Эффективность методики - Вам все же нужно не просто приятно время провести с хорошим человеком, а цели своей достичь. Насколько четко Вы видите этапы пути, понимаете, на каком этапе обучения Вы сейчас находитесь и можете оценить, какой объем работы Вам еще предстоит проделать? (1-5). Если Вы не видите «света в конце туннеля», двигаетесь «не знаю куда», возможно, надо что-то менять.

Эта оценка более точная, поскольку основывается на реальных результатах, а не на предположениях.

Итак, еще раз посмотрели свои ответы на предмет их точного соответствия реальности, сложили все вместе и получили итог:

6-10 Ну что, не очень быстро к цели идете. Еще минимум ПОЛТОРА ГОДА
11-16 Прогресс есть. Медленно, но стабильно. ВОСЕМЬ МЕСЯЦЕВ
17-25 Умеренный прогресс. ПОЛГОДА
26-30 Быстрый прогресс. ЧЕТЫРЕ МЕСЯЦА

Так что все как в физике: если знаете, куда идете (конечную точку, конкретный результат), понимаете какие промежуточные стадии нужно пройти, чтобы получить конечный результат (т.е. понимаете суть методики, по которой занимаетесь) и видите, с какой скоростью Вы к этому результату движетесь, то сами на свой вопрос можете и ответить. Правильно.

Яхонтовое правило успешного изучения языка

Языком нужно заниматься
минимум два раза в неделю с преподавателем или в группе
плюс
минимум два раза самостоятельно,
делая домашнее задание
и ЕЩЕ что-нибудь.

Комментарий: Вы хотите выучить язык. Это означает, нужно перейти из точки незнания и неумения в точку знания и умения, т.е. нужно пройти определенный путь, набраться на нем опыта и прийти в конечную точку другим человеком – человеком, который владеет иностранным языком. Цели у всех людей, изучающих язык, схожие, а вот пути, которыми они идут к этой цели – совершенно разные.
Есть такое выражение: «Все дороги ведут в Рим». Это означает, что любая дорога приведет Вас к цели, если Вы будете по ней идти. Точно так же с помощью любой методики можно выучить язык, если активно действовать, реально заниматься. Само слово «методика» мы взяли из греческого языка, там оно состоит из двух слов: meta (метаморфозирующий, т.е. меняющий) + hodos (путь, дорога), т.е. путь, который Вас преобразует.
Сколько существует вариантов путей между двумя точками? Сколько угодно! Сколько существует методик учить язык? Сколько угодно! То, что путей так много, конечно, облегчает Вашу задачу – Вы

можете выбирать, какой путь Вам больше нравится. Но у всех этих путей/методик есть существенный недостаток. Какой? По ним нужно идти.

Ибо даже если Вы выбрали самый понравившийся Вам/самый короткий путь, купили учебник, пришли на занятия, слушаете увлекательный рассказ гида-проводника, извините, преподавателя, это все еще не означает, что Вы идете по пути. Идти не означает ходить на занятия, воспринимать информацию, идти – означает проявлять собственную активность, **делать** что-то: говорить, учить слова, разбираться в собственных ошибках, делать упражнения, двигаться.

Разные методики = разные пути. Допустим, Вы выбрали преподавателя – личность, человека, стиль преподавания которого Вам симпатичен. Он Вам предлагает методику, т.е. определенный путь, дистанцию, скажем, в 100 километров. Когда Вы занимаетесь языком с этим преподавателем/в группе ОДИН раз в неделю, это все равно, что Вы прыгаете эту дистанцию на ОДНОЙ ноге. Если Вы занимаетесь два раза – Вы идете эту дистанцию на двух ногах, если три – это уже скейт или самокат – два колеса и толчковая нога, ну а четыре и больше это езда на четырех колесах – машине. Чувствуете разницу – пропрыгать 100 км на одной ноге или проехать 100 км на машине? Дело преподавателя, который Вам по душе – предложить методику, путь, а идти по этому пути – Вам. Дистанция у разных методик разная, но у каждой методики она вполне определенная. Есть методики короткие, т.е. эффективные, есть длинные. Это не значит, что длинные хуже, просто для того, чтобы их пройти нужно сделать большее число шагов, т.е. чаще заниматься. Если методика не 100, а 300 км, значит, Вам понадобится в три раза больше занятий, чтобы прийти к той же конечной точке – моменту владения языком. В спецшколах, например, методики очень длинные, но поскольку и занимаются люди каждый день, а иногда и несколько раз в день, то за 10-11 лет и этот путь проходится всеми. Только вот мне как-то грустно было бы 10 лет только на один язык положить. Я лично за меньшее время пять языков освоил. Так что делайте выводы… Свои. Хотите – на машине, хотите – пешком, хотите – ползите, только вот не надо потом на ⅛ пути говорить, что методика, понимаешь, нехороша. Если Вы движетесь со скоростью улитки (занимаетесь раз в две недели или раз в неделю с пропусками), то, даже занимаясь по самой эффективной методике, Вы выучите язык только лет через 40 регулярных занятий. Не потому что путь длинный, т.е. не потому, что методика не хорошая, а потому что скорость Ваша очень уж медленная.

Выбор скорости движения по методике - это Ваша ЛИЧНАЯ ответственность.

На самом деле, пока у Вас есть хоть какая-то мотивация, нужно заниматься языком при каждом удобном случае, и тут количество времени, которые Вы выделяете на изучение языка, гораздо важнее конкретного метода.

Вначале нужно сделать самое сложное, т.е. домашнее задание – это в первую очередь. В тайм-менеджменте это называется съесть лягушку.

После того, как самое сложное и неприятное съедено, т.е. сделано, нужно делать то, к чему Вас больше тянет – взять словарь и какое-то слово посмотреть, песенку на иностранном языке послушать, слова для нее из Интернета скачать, фильм посмотреть на иностранном языке, читая русские субтитры или наоборот – на русском, читая иностранные, в дневник пару фраз попытаться написать, книжку адаптированную почитать, не дай бог грамматикой позаниматься (свят, свят!), произношением (покосить под иностранца – как этю по-рюсску?, ми не есть Вас понимайт…), за записью поповторять, зайти в чат иностранный и попытаться с человеком познакомиться (I типа like you, вот фото, write back), инструкцию к зубной щетке почитать, да мало ли как можно еще с языком развлекаться…

Короче, ДЕЛАЙТЕ ЧТО УГОДНО, ЛИШЬ БЫ ЭТО БЫЛО СВЯЗАНО С ЯЗЫКОМ! Не важно, что и как – слушайте музыку на иностранном языке, добираясь на работу, и пойте вместе с ними…

В таком режиме
(*минимум* 2 раза в неделю с преподавателем, *минимум* 2 раза самостоятельно)
нужно заниматься без пропусков как *минимум* месяц

Комментарий: Мотивация, как верно отмечал товарищ Сухов, дело тонкое, поэтому к ней нужно подходить бережно. С одной стороны, нужно себя немножко подталкивать к занятиям, с другой стороны – важно не переусердствовать, иначе вообще все желание пропадет.

Вот Вам рецепт: подталкивать себя к занятиям нужно на протяжении месяца. Если месяц не выдержите – все придется начинать с самого начала, а зачем Вам это. Нужно месяц поработать честно, а потом пару-тройку дней (ну, неделю) отдохнуть, тогда результаты будут стабильными.
Месяц – это очень хороший биологический период, он гармоничен и правилен. Знания, накопленные в течение месяца, уложатся в гармоничную и правильную систему и (максимум) через год приведут к возникновению уверенных навыков речи и понимания.
Через силу языком нужно заниматься не больше месяца, потом нужно обязательно делать перерыв. Иначе возникнет стойкое неприятие.
Если Вы больше можете – это еще лучше, но тут важно внимательно и чутко за собой наблюдать, если чувствуете, что начинаете себя заставлять, что все как-то через силу идет – лучше сделать перерыв и отдохнуть, а потом с новыми силами еще на месяц (или чуть больше) вложиться.

Если Вы сделали перерыв, потом неделю честно себя позаставляли, честно домашние задания делали, а все равно как-то тяжело, неинтересно, скучно, значит, Вы что-то делаете не так:
- может быть, Вы забыли, зачем вообще за это дело взялись, тогда нужно еще раз поработать с мотивацией - письменно написать себе, что хорошего у Вас появится в жизни после того, как Вы этот язык выучите – перспективная работа, поездки за границу, чтение профессиональной литературы, весь иностранный Интернет, общение с иностранцами…
- может быть, нужно поменять стратегию изучения (взять другой учебник, другой аспект языка, другую методику, другого преподавателя)
- может быть это просто лень, тогда с ней лучше бороться, потому что иначе Вы станете меньше себя уважать («хотел/а, но не смог/ла»)
- может, Вам нужно заниматься не вечером, а утром или в обеденный перерыв днем, не дома, а на природе, не одной/одному, а в группе и т.п.
Есть много факторов – слушайте себя, доискивайтесь реальных причин. Выясните, разберитесь и примите меры. Никакой катастрофы тут нет.

Никогда изучение языка не идет линейно, всегда волнами. Иногда так все легко получается – и занимался бы и занималась, а иногда просто за шиворот себя приходится тащить. И это нормально! Важно помнить о конечной цели и понимать, что и этот сложный период закончится. Главное – продолжать прикладывать усилия и напоминать себе о недельном отдыхе в конце месяца честной работы. Все легкие пути ведут почему-то налево. Я Вам хотя и обещал в самом начале путь, усыпанный розами, но Вы же понимаете, что у роз и шипы есть, а идем мы босиком…☺

Наиболее эффективны, по мнению автора,
аспектные занятия и аспектные периоды занятий
при наличии целостного понимания студентами процесса обучения
(какова структура обучения, каковы этапы, на каком этапе они находятся,
что будет дальше и вообще зачем каждый из этих этапов нужен,
и почему именно в этой последовательности конкретно для меня)

Аспектные – означает, что Вы месяц делаете основной упор на какой-то из аспектов языка: слушание, говорение, чтение, письмо, перевод, слова, грамматика. Тогда и прогресс более ощутим и видим, и мотивация возрастает, и самооценка растет.

Общие рассуждения об изучении языков

Некоторые из авторов, выходящих со своей новой методикой, почему-то иногда пытаются ругать своих предшественников. На самом деле, нет ни одной методики, которая бы не работала, но есть множество людей, которые, несмотря на многочисленные усилия и многие месяцы, годы и даже десятилетия, не овладевают языком в достаточной для себя степени. Все методики хороши – каждая по-своему полезна, нужна и оправдана, важно выбрать ту, которая подойдет Вам.

Самая первая задача, которая стоит перед человеком, который решил и собрался учить иностранный язык – это выработать у себя привычку **посвящать занятиям от 15 минут** до 5 часов в день **ежедневно** на протяжении полугода-года. Да, тут не опечатка, все правильно: от 15 минут до пяти часов в день. Привет семье.

Парадокс заключается в том, что чем больше Вы сконцентрированы на результате (Когда, ну когда же ж я наконец-то выучу этот, бл.. благословенный иностранный язык!!!), тем сложнее Вам его учить, и тем больше времени Вам понадобится.

Это похоже на взаимодействие с противоположным полом (как писал знаменитый и отчасти негритянский поэт: чем больше женщину мы *хочем*, тем меньше нравимся мы ей). ☺ Т.е. если Вы с девушкой познакомились, скажем, на лыжной прогулке, и так она Вам понравилась, что захотелось, чтобы на белоснежной, искрящейся алмазами опушке, под освещенными солнцем соснами она стала Вашей прямо здесь и сейчас, и, желательно, не снимая лыж. Я, конечно же, имею в виду, стала Вашей женой, а не то, что Вы подумали. Ну хотите Вы, правда и по-настоящему, чтобы она стала Вашей ну вот прямо здесь и сейчас, в крайнем случае завтра, ну максимум через неделю. А она говорит: «Ты вначале за мной поухаживай. Проводи со мной время. Звони, заходи. Я к тебе присмотрюсь, если ты мне понравишься, тогда я начну думать. Если все будет хорошо, то мы год будем обручены и только потом я стану твоей». Я понимаю, у Вас от такой перспективы дыханье перехватывает. Два года! А я хочу сейчас!

Девушкам что-то похожее может сказать их принц на слоне в белых перчатках (в белых перчатках, разумеется, слон, и нечего тут мне ухмыляться над стилем): - Я уезжаю, а ты должна будешь три железных каравая сгрызть, три моря перейти, медные башмаки истоптать, тогда и будешь моей женой. Девушка, конечно, полном восторге…

Или Вы приходите к человеку, а у него потрясающее растение на подоконнике. Цветок заморский невиданной красы, помесь африканской райской ночной розы с индонезийской императорской бархатной орхидеей. Вы говорите: «Я тоже такую хочу!!! Очень, дай мне ее сейчас». А он Вам говорит: «Отдать не могу, дам листок. Его надо поставить в размороженную родниковую воду, раз в день нужно родниковую воду замораживать, потом опять выставлять, нагревать, старую воду выливать, новую заливать, освещать специальной лампой минимум 15 минут каждый день в течение первых трех месяцев. Если все делать правильно, листок пустит корешки, и тут уже за ним нужно будет ухаживать по-настоящему: каждый день с ним разговаривать по 20 минут, они без общения не могут жить, умирают. Потом в полнолуние, когда Луна войдет в созвездие Козерога, а Юпитер в констелляции с Марсом будет в пятом доме, нужно под пение особых индонезийских мантр пересадить его в специально до этого собственноручно вылепленный в соответствии с канонами африканский горшок, удобрять ежедневно, протирать листочки 3 раза в неделю, утром переставлять на восточное окно, вечером – на западное и т.д. и т.п. и ё и моё… И если ты после всего этого ему понравишься, и он тебя полюбит, тогда через год после посадки он у тебя зацветет.

А оно Вам надо? Точно?

Причем здесь изучение языка, Вы уже, конечно, догадались. Может, конечно, у кого и получится вырастить из листка распустившийся цветок за 30 дней или жениться на принце за неделю, но с языком так точно не получится. Только постоянный ежедневный труд на протяжении года-двух. И Вам это должно нравиться или войти в привычку.

Еще пример: У некоторых людей рождаются дети. Да. И за ними нужно ухаживать каждый день, неделю, другую, месяц, второй, третий. Каждый день, каждый день, месяц за месяцем в ребенка вкладываются силы, внимание, время, любовь, а он остается таким же беспомощным, слабым и полностью зависимым от Вас. Можно вырастить ребенка за неделю? А за месяц? За два, три, четыре? Но мамы с папами почему-то не бросают заниматься своими младенцами, хотя те ну совершенно не похожи на их старших 2-3 летних собратьев, которые бегают, разговаривают, самостоятельно одеваются и умеют еще много чего, чему, как кажется, Ваш младенец не научится никогда, или, если повезет, лет этак через 20. Но вот проходит год и происходит чудо: Ваше маленькое чудо, которое до

этого только лежало, хлопало глазками, плакало, радовалось, просило есть и наоборот, вдруг начинает поворачиваться, ползать, вставать, ходить, говорить. Колоссальная и огромная перемена между тем, что было вначале и тем, что мы видим через год.

Так же и с языком. **Надо не результатов требовать, а заниматься каждый день, пока это не войдет в привычку, и тогда через год-два и будут результаты. Сами по себе**. И не так уж сильно они зависят от методики или методик, которым Вы будете следовать. Зависят, конечно, все равно. Это как еда: по большому счету, чем ребенка не корми, он все равно вырастет. Вот если его вообще не кормить, тогда да. Но с другой стороны, здоровое полноценное сбалансированное питание – это одно, а бананово-апельсиновые дети Африки – это совсем другое, хотя тоже как-то вырастают…

Методики можно сравнить с детским питанием: английские учебники – с красивыми зарубежными баночками разных сухих смесей (ну конечно же Нэнни лучше чем Нутрилакс, только не совсем и не всем понятно, чем), житие в стране изучаемого языка и ежедневное и многочасовое взаимодействие с носителями языка – с материнским молоком. Доминирование какого-то одного аспекта языка (грамматика, разговор, лексика, аудирование, чтение, перевод) похоже на картофельную, овощную, злаковую или еще какую страшно полезную диету и т.д.

Как говорил один российский специалист по рукопашному бою: «У азиатов есть только один настоящий секрет в их восточных единоборствах: Каким образом они сподвигают себя к ежедневным занятиям на протяжении 20, 30, 40, 50, 60, 70 и далее лет. Все остальное – это производные от этого умения заниматься ежедневно на протяжении лет и даже десятилетий».

Я тут прозрачно намекаю или где?

Вы говорите, что начинаете о чем-то догадываться в отношении занятий языком? Что это не быстро-быстро, а много-много. Как в анекдоте: мы пойдем медленно-медленно через все стадо.

Ну нельзя язык выучить быстро. Нельзя. Нужно долго и упорно заниматься. Год-два каждый день. Я кажется уже про это где-то писал… ☺

Хотя это опять-таки не совсем правда. Наверное, первый иностранный язык нельзя выучить быстро, особенно если это английский, а дальше все же легче и быстрее, особенно близкие языки.

Гарантированный успех
в достижении достаточного уровня владения языком
обеспечивается только ежедневными занятиями,
которые идут циклами минимум по одному месяцу
в течение года-двух.

Основные сложности английского языка

Про английский язык рассказывают много всего разного. Например, некоторые считают, что это простой язык, но на самом деле он сложный. На начальном этапе он прост, т.е. просто научиться говорить на примитивном английском. Но как только Вы захотите чего-то большего, чем фразы типа «сколько стоит, спасибо, пожалуйста», Вы сразу поймете, что это очень и очень непростой язык.

Это обусловлено таким феноменом как continuity (непрерывность истории). Англия – до сих пор королевство с многовековыми традициями (в том числе и языковыми), которые продолжают поддерживаться. В большинстве европейских стран continuity была утрачена (Французская революция, мировые войны…), а вот англичане продолжают отсиживаться на своем острове и контролировать немалые территории от Новой Зеландии и Австралии до Канады включительно (сейчас, скорее, финансово-политически).

Основные трудности английского языка следующие:

- В этом языке самое **<u>большое количество слов</u>** из всех известных автору языков (я тоже патриот, но вынужден признать, у них больше слов, чем у нас, причем не просто больше, а гораздо больше, минимум раза в три). Больше, чем во французском, немецком, испанском и т.д. Английский – это мой первый иностранный язык, я занимаюсь им много лет, но всякий раз, когда я читаю английскую книгу, на страницу мне попадается одно-два слова, которые я вижу в первый раз и о значении которых я догадываюсь, но не знаю. Когда я читаю немецкую книгу, одно-два незнакомых слова я встречаю на 10 страниц. Хотя немецким я занимался намного меньше, чем английским. Почувствуйте разницу.
  Важно понять и смириться с тем, что Вы НИКОГДА не выучите ВСЕ слова какого бы то ни было языка. Это в принципе невозможно, да и не нужно, по большому счету. Вы и многих слов русского языка не знаете. Причем не только заимствованных, но и исконно русских. Не верите – загляните хоть в словарь Даля, много нового узнаете. Вот для примера: гаял, жабник, зеять, зидарь, зилан, зимок, кабза, лабаки, маганый, нылас. Ну как? ☺

- Большинство слов английского языка – **<u>односложные слова</u>**. Много двусложных и очень немного многосложных слов. Это влечет за собой следующие трудности: в тех языках, где слова длинные (немецкий, русский), они складываются из своеобразных кубиков, и набор этих кубиков ограничен. Часто, если слово большое, и Вы его не знаете, Вы ***можете догадаться*** о его значении, попытавшись сконструировать его из значения его частей. Если же слово односложное, то Вы в принципе не можете это сделать, Вам приходится опираться только на контекст.
  Следующая сложность, связанная с краткостью английских слов, заключается в восприятии его на слух. Дело в том, что по-английски можно написать статью и даже книгу, используя только односложные слова. Вот, например, предложение: *I saw his mom on the street and she told me to go to the shop and buy her milk, bread and cheese.* Получилось 23 слога. На самом деле в быстрой речи их будет еще меньше, поскольку всякие служебные слова, союзы теряют слоги, сокращаются и т.д., но давайте пока не будем принимать это в расчет. 23 слога. Если то же предложение сказать по-русски, получится: Я увидел его маму на улице, и она велела мне пойти в магазин и купить ей молока, хлеба и сыра. 37 слогов, т.е. почти в два раза длинней. Это означает, что за одно и тоже количество времени человек, говорящий по-английски, успеет сказать **в два раза больше**, чем человек, говорящий по-русски. Представьте себе, что люди вокруг Вас вдруг стали говорить в два, а некоторые **в три раза быстрей**, чем обычно. Вам точно будет сложно их понимать. А люди, говорящие по-английски, действительно передают свои мысли и идеи со скоростью в 2-4 раза большей, чем Вы привыкли.

- Существуют многочисленные правила **<u>изменения слов</u>**, связанные с их быстрым произнесением в быстрой речи. Помимо того, что слова в английском языке короткие, они еще и существенно сокращаются и изменяются, когда их объединяют в предложение. Многие безударные гласные не произносятся вообще, часто не произносятся конечные звуки слов, слова «склеиваются» друг с другом, и то, что Вам кажется одним незнакомым Вам словом на самом деле является объединением измененных до неузнаваемости но хорошо известных Вам слов.
  Пример: Вы слышите от американца или англичанина что-то типа le tomakee [ле том**э**йки] и Вы заключаете, что это, вероятно, название какого-то мексиканского блюда из томатов. На самом деле человек предложил, чтобы дело, о котором шла речь, было поручено человеку по имени Том: Let Tom make it. И подобные вещи встречаются на каждом шагу и существенно, поверьте мне, весьма существенно затрудняют восприятие, если не понимать их природу и не принимать их в расчет.

- Базовая грамматика простая, но очень **<u>много грамматических тонкостей, исключений</u>** и т.д. Например, вначале Вам приходится прилагать огромные усилия, чтобы научиться говорить не *he come*, а *he comeS* или не *he not come* а *he doesn't come*. А потом выясняется, что бывает и he come и he not come (да-да, представьте себе!), но это уже в официальном языке на более высоком уровне. И таких примеров масса.

Но не стоит горестно вздыхать, рвать на себе одежды и посыпать волосы перцем, все это преодолимо. Миллионы людей освоили английский, и у Вас тоже получится, если Вы будете ежедневно заниматься год-два.

Зато второй, третий, четвертый, пятый языки пойдут легче и быстрее, когда Вы поймете, в чем Ваша сила и как конкретно Вам лучше заниматься, с кем, в каком режиме, по каким учебникам или аудио записям и т.д.

Еще про интенсивность и режим занятий языком

Сейчас в Европе у детей популярны моноциклы.
Это такие велосипеды с одним колесом, сиденьем и педалями, как в цирке.
Они все на них катаются. Все дети на улице. Я увидел, и мне тоже захотелось.
С координацией у меня все хорошо, на скейтборде катался,
разными видами борьбы с детства с периодическими перерывами занимался.
В Швейцарии было дело. Пришли в гости в семью, чай пьем, разговариваем по-немецки.
Пришли дети с улицы. С моноциклами. Я говорю: «Можно я попробую?».
Девочка на меня посмотрела, улыбнулась загадочно так и протягивает мне моноцикл.
Я взял, пытаюсь его под себя поставить, а он не стоит, он сразу катится и норовит упасть.
Улыбка у девочки шире стала, я думаю: «Ну, я тебе щас покажу, что такое русские не сдаются».
Встал в дверной проем, моноцикл между ног, сам руками в обе стороны уперся, повис,
ноги на педали поставил, пытаюсь опуститься, а эта зараза уезжает.
Я его опять вернул, опять под себя поставил, уперся, повис и быстро вниз опустился и сел.
Естественно, на пол. Дети в полном восторге, их родители и гости тоже.
А я сижу на полу, а у меня в голове издевательский такой голос говорит с прямо-таки железной уверенностью,
что невозможно на этом …хм колесе усидеть, а уж куда там ездить.
Ну, сто процентов, это в принципе невозможно. Но я же упрямый, я опять.
Короче, с десятой попытки я на него сел и, держась двумя руками за дверной косяк, постоял секунду-другую.
А голос опять завелся: «Но ездить на нем точно нельзя. Это я тебе с полной уверенностью говорю.
Невозможно на нем научиться ездить. Невозможно. Уже пробовал. Лично. Десять раз. Ничего не получится.
Лично у тебя не получится. Дети могут, потому что они швейцарцы, потому что детям легче учиться,
у них вестибулярный аппарат другой, они легче, это вообще детский моноцикл,
взрослые не катаются на моноциклах, да зачем это вообще надо, сейчас дети другие…».

И тут я вспомнил про людей, которые начинают изучать свой первый иностранный язык.
Действительно кажется, что другие люди какие-то особенные,
что у них язык по-другому подвешен, мозг по-другому устроен…
Но я же упрямый.
Я, вытирая пот со лба и дрожащим пальцем указывая на моноцикл,
спрашиваю девочку, которая перестала, наконец, смеяться:
«Деточка, а сколько ты училась на ЭТОМ кататься?». Она говорит: «Не знаю!».
Я сразу прикинул: «Не знает, потому что не помнит. Я себя помню с трех лет.
Значит, она начала кататься с двух с половиной или вообще вначале научилась на моноцикле, а потом уже ходить.
Ей лет одиннадцать, значит, училась минимум лет семь, тогда все понятно…».
А тут мама ее говорит: «Да мы купили ей моноцикл в прошлом году, а научилась она где-то месяца за два».
Я как это услышал, снова взялся за моноцикл и снова сел. И снова на пол.
И говорю: «А сколько она тренировалась?».
Мама говорит: «Да часа по три-четыре в день».

При изучении языка интенсивность тоже играет очень важную роль. Понимаете – заниматься ежедневно, это хорошо и правильно, но это про **кратность** занятий. А заниматься по 3-5 часов каждый день – это про **интенсивность** занятий. Про скорость. Я уже про это писал.
Это как машина времени. Интенсивные занятия уменьшают время овладения иностранным языком и увеличивают качество Вашего владения иностранным языком. За счет интенсивности Вы можете реально и существенно уменьшить время овладения или же увеличить качество знания языка. Т.е. ежедневные занятия минимум по полчаса – это необходимое условие, а интенсивные занятия: не по полчаса, а по 3-5 часов – это уже, леди и джентльмены, достаточное условие. Это уже про скорость, тут уже можно говорить о сроках, результатах и т.д. Занимаясь по полчаса каждый день в течение года, Вы получаете 0.5 X 360 = 180 часов занятий иностранным языком. А если Вы, не дай Бог, два, а иногда по выходным три и больше часов будете заниматься, тогда Вы получите 2.5 x 360 = 900 часов. Видите разницу? Насколько лучше при прочих равных условиях через год будет знать язык второй человек?

Намного. А если первый халтурил и занимался не каждый день, а через день, или только три раза в неделю? Тогда вообще сравнивать нечего.
Это я к тому, что на начальном этапе, когда Ваш пыл и задор высоки, нужно заниматься как можно больше каждый день по максимуму – несколько часов. Потом у Вас естественно пойдет снижение времени ежедневных занятий, но в самом начале после принятия решения нужно заниматься максимум, ибо это легко.

Автору иногда кажется, что нет ничего лучше индивидуальных занятий, которые проходят в интенсивном режиме, и на которых на 95-99% используется изучаемый язык, а русский только для кратких проясняющих замечаний, а затем преподаватель снова переключается на изучаемый язык. Под интенсивным режимом автор подразумевает занятия от 3 и чаще раз в неделю минимум по полтора часа, а лучше три и более часов. Понятно, что далеко не все могут себе это позволить, но на самом деле так изучать язык дешевле, поскольку происходит экономия времени, и, в конечном счете, и средств, поскольку на изучение какого-то материала человеку требуется какое-то определенное количество часов, и если он занимается чаще и помногу, то это просто означает, что этот материал будет пройден гораздо быстрее. Хотя, опять же, на вкус и цвет…

Самая худшая стратегия изучения языка

Ханжа пришел к святому и говорит:
- Я такой грешный, я очень грешный,
я самый грешный на свете!
Святой посмотрел на него и отвечает:
- Ты не самый грешный,
ты просто грешный.

Притча

Человек, изучающий язык, – это человек в лодке, который гребет против течения. Как только он поднимает весла и перестает грести, его начинает сносить назад. Причем если он греб меньше, чем месяц и меньше, чем два раза в неделю в течение этого месяца – его снесет практически к самой начальной точке его маршрута, и все можно будет начинать заново.

Т.е. если Вы хотите заниматься «общеукрепляющим» бегом на месте, т.е. изучать или же учить иностранный язык всю жизнь, Вам нужно использовать стратегию бега на месте.

Стратегия бегуна на месте

- Заниматься не чаще одного раза в неделю.
- Заниматься только в группе, лучше всего в большой.
- Как можно чаще пропускать занятия.
- Стараться не выполнять домашнее задание, в крайнем случае – делать его за пять минут до урока.
- Никогда не заниматься самостоятельно, т.е. никогда не делать ничего помимо домашних заданий.
- После двух-трех недель таких «занятий» делать перерыв на неделю-две, чтобы забыть пройденное.
- Менять преподавателей, школы, учебники не реже чем раз в три недели.

Использование любого пункта из этой стратегии существенно замедлит процесс приобретения навыков владения иностранным языком, а следование всем рекомендациям этой стратегии гарантированно обеспечит Вам «бег на месте» на протяжении любого количества лет подобного «изучения» языка.

Примеры успешных стратегий изучения языка

Если у вас и седьмой блин комом, к черту блины, пеките комочки!

Как говорил один замечательный преподаватель латины – чтобы хорошо танцевать, надо, чтобы на каждый час, проведенный с преподавателем, приходилось 3-5 часов самостоятельной работы. Умение танцевать – это практический навык, умение разговаривать на иностранном языке – тоже. Делайте выводы…

- Можно приобрести минимальные знания грамматики и лексики: например, пройти 1-4х месячные интенсивные курсы иностранного языка, и затем сразу же поехать в страну изучаемого языка как минимум на месяц. Но не в языковую школу, где будут такие же, как Вы, иностранцы и, дай Бог, один преподаватель-носитель на 20 человек, и не к русским друзьям за границей, с которыми Вы будете, естественно, разговаривать по-русски, а в обычную школу, или какой-то лагерь, где будут только или в основном носители. Напр. США предлагают программы для работы с детьми летом, au-pair в семьях или работу в сфере обслуживания.
  Эта **стратегия способствует снятию языкового барьера**, у Вас появятся друзья-иностранцы, стимул к занятиям, возможность писать письма и звонить людям, которые Вам реально понравились.

- Отдать ребенка в специализированную школу и пусть занимается языком через день или ежедневно на протяжении 10-12 лет. Стратегия однозначно работает. После 10-12 лет чуть ли не ежедневных занятий у подростков гарантированно будет чуть выше среднего уровень знания языка (который, однако, необходимо поддерживать, что иногда трудно, т.к. у ребенка аллергия на язык). **Стратегия для детей**.

- В результате регулярных занятий 2-4 раза в неделю с преподавателем или 7 раз в неделю самостоятельно приобрести знания грамматики и лексики и затем приступить к чтению интересующей литературы по специальности: психология, менеджмент, экономика, медицина… Начать с коротких статей, потом развернутых, потом книги. **Стратегия для подростков и взрослых людей**, которым язык нужен в основном для чтения иностранной литературы. С говорением и пониманием необходимо будет работать отдельно.

- Пойти на языковые курсы на 2-4 года и заниматься регулярно самостоятельно дома. В результате, скорее всего, не будет проблем с говорением и пониманием, но нужно будет отдельно работать со словарным запасом и письмом. **Стратегия для подростков и взрослых людей.**

  Комбинация этой и предыдущей стратегий часто оказывается полезной. Т.е. их лучше использовать вместе.

- Поступить в иняз. За 5 лет получится высокий уровень владения языком. **Стратегия для студентов**.

- Пойти на курсы при инязе. В результате через 1-4 года хорошее знание грамматики и лексики, но нужно будет отдельно работать с пониманием речи на слух и говорением. **Стратегия для подростков и взрослых людей**

- Выйти замуж за иностранца/жениться на иностранке и уехать. **Стратегия для подростков и взрослых людей**

И, конечно же, есть еще много-много других успешных стратегий…

Автору больше всего нравятся **интенсивные индивидуальные занятия с приятным для него преподавателем** – не важно, о каких занятиях идет речь: музыка, танцы, живопись, языки…

Интересно, что музыке в группе обычно не учат. Автору кажется, что умение извлекать звуки из музыкального инструмента и умение извлекать иностранные звуки из себя – это схожие навыки, а как Вы считаете?

Иногда индивидуальные занятия приятно перемежать занятиями в группе (аналог музыкальных концертов) – чтобы была компания. Но для быстрого прогресса в языке нет ничего лучше, чем индивидуальные занятия. Это для автора так. А Вы свою оптимальную стратегию должны найти сами, прислушиваясь к себе, пробуя и размышляя.

Лирически-практические предварительные выводы

Чтобы овладеть языком, важно:

- иметь настойчивость и упрямство – поскольку хороший результат гарантированно достигается только после года-двух регулярных занятий.
- спокойно относиться пробелам в своих знаниях – язык неисчерпаем, и Вы никогда не будете знать ВСЕ слова или ВСЮ грамматику, но это не помешает Вам успешно пользоваться языком.
- находить способы, как сделать изучение языка приятным для себя делом (приятный учебник, интересный преподаватель, удобное время…)
- быть готовым к нелинейному прогрессу в своих знаниях и умениях: много усилий и никакого прогресса и затем – качественный скачок и переход на новый уровень, а затем опять период приложения усилий без видимой отдачи и затем - новый скачок.
- заниматься языком циклично: хоть 15 минут, но каждый день в течение месяца, потом можно сделать перерыв на несколько дней и снова повторить цикл – 30 дней ежедневных занятий + перерыв
- анализировать, прислушиваться к себе после каждого завершенного 30-дневного этапа и менять, совершенствовать стиль изучения языка в зависимости от своих желаний и потребностей (другой учебник, другой аспект языка, более удобный режим и т.п.).
- иметь правильные «орудия труда»: словари, программное обеспечение, ряд учебников по каждому аспекту.
- двигаться постепенно: вначале необходимые знания и навыки, затем достаточные и только потом избыточные.
- не искать волшебных методик – а искать учебники, которые Вам нравятся, и преподавателей, с которыми Вам приятно заниматься.
- преподаватель должен нравиться и вдохновлять на занятия и подвиги.
- как можно скорее переходить от «изучения языка» к изучению того, что Вам в принципе интересно или важно ***через*** изучаемый язык (просматривайте сайты на интересующую Вас по-русски тематику на изучаемом языке, смотрите фильмы, которые Вам интересно смотреть на изучаемом языке, читайте нужные Вам статьи, книги на изучаемом языке и т.п.).

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ: Взгляд с птичьего полета *или* А что я буду с этого ИМЕТЬ

Объявление: "Перевожу слепых через дорогу,
указываю маршрут, рисую карты, планы местности"
И. Сусанин

Лексическая иллюстрация:

Старинная карта изучения языка:
узкая, стремительная, бурная горная река – это грамматика
(можно переплыть быстро, а медленно – унесет в сторону),
гора – это лексика
(нужно идти долго и постепенно),
навыки – это задания в пустынях, болотах…
Перевод/говорение – это прохождение лабиринта,
чтение – расшифровать следы невиданных зверей,

слушание/писание – построить из кусочков целое (лодку).
На берегу сидит человек, у которого на цепочке модными буквами висит его имя НОЙ,
по всему берегу разбросаны осколки букв и буквы,
из которых он пытается сложить ковчег…

В этой части раскрывается структура языка, описываются этапы его изучения: компоненты, что идет за чем (произношение, грамматика, лексика, навыки), почему.

Как этим пользоваться: можно читать последовательно или же начинать с тех аспектов и компонентов, которые наиболее интересны.

Общая схема изучения языка – аналитический разбор

Авторе тут кратко обрисует, как гордому орлу видится сверху изучение языка.

Лексическая иллюстрация:

Три белых кота, нет, три белых кита:
фонетика (маленькая, но очень изящная китиха с большими глазами и загнутыми ресницами),
посередине самый большой кит – лексика,
и структурный кит – грамматика,
на которых стоит остров Языковых Навыков,
на острове пальмы и пять веселых обезьян:
орущая (с рупором из бананового листа),
пишущая (пальцем ноги на песке),
читающая (трещины на панцире черепахи),
подслушивающая
и переводящая с двумя книгами и очками на хвосте.

План действий

Есть ли у Вас план, мистер Фикс?
Из мультика

Самое главное – это понимать, ЧТО и ЗАЧЕМ Вы будете делать, какие знания и навыки в каком порядке и ПОЧЕМУ Вы будете приобретать. Нужно видеть общую картину, обладать общими теоретическими знаниями, касающимися изучения языка. А Вы что думали? Нет ничего более практичного, чем хорошая теория. Подход «что тут думать – трясти надо», или «нечего тут рассуждать, работать надо» это подход большинства. А большинством, как известно, управляет меньшинство. Поэтому для по-настоящему эффективного и практичного подхода нужна хорошая теория.

Ничто так не мотивирует, как ясная цель и четкий план конкретных действий, ведущих к этой цели. А мотивация – это топливо, энергия, которая движет Вас вперед. Чем больше мотивации, тем больше скорость, чем больше скорость – тем ближе цель. Если Вы четко знаете, что Вам нужно и знаете, через какие этапы нужно пройти, чтобы этой цели достичь, если Вы знаете, где находится конечная точка и как до нее дойти, остается только двигаться к этой точке.

Итак, ниже кратко описаны этапы, которые нужно пройти, чтобы достичь необходимого уровня знаний иностранного языка: вначале кратко и в общем, потом более подробно, с упражнениями в соответствующих разделах.

Компоненты языка (составные части)

Что такое язык с практической точки зрения? На первый взгляд – это огромная неприступная гора, вершина которой скрывается где-то за облаками. Велика и неприступна она, и совершенно не понятно, как на нее забраться. Но это с точки зрения альпиниста, с точки зрения гурмана язык можно представить себе в виде вкуснейшего волшебного торта, от которого Вы будете отрезать по кусочку, а когда съедите процентов 20, начнете понимать язык зверей и птиц, пардон, язык носителей, и сами станете подносителем или сверхносителем ☺.

Торт, как Вы понимаете, можно разрезать и съесть множеством самых разных способов, эти способы и есть методики изучения языка. И как нет единственно верного способа разрезать и съесть торт, так нет единственно верной методики изучения языка. Но, разумеется, есть классические способы.

Традиционно в языке выделяют **словарный запас** и **грамматику**, как-то забывая про **произношение**. В целом можно сказать, что это как бы основа языка, три коржа торта, наличие которых обязательно, хотя они могут быть разной толщины, консистенции и т.п., но без них торта не бывает. А есть вещи, которые тоже важны, но без которых в принципе теоретически можно обойтись – это **навыки** – **говорения**, **слушания**, **писания**, **чтения** и **перевода** – что-то вроде разных промазок между этими коржами, украшений на торте, присыпок и свечей. Без них в принципе можно обойтись, в какой-то степени. Например, есть люди, которые говорят на языке, но не читают на нем. Или наоборот, язык нужен им в основном для чтения специальной литературы, и они только читают, и практически не могут воспринимать его на слух. Напоминает анекдот перестроечных времен, когда из магазинов враз исчезли все продукты:

– Что такое торт «Горбачев»?
– То же самое, что торт «Наполеон»,
только без сметаны, без масла, без сахара и без яиц.

Другими словами, обойтись без навыков можно, но это будет как торт «Горбачев»…

Когда люди, изучая язык, занимаются только грамматикой и словарным запасом, они пекут эти коржи, но есть это не совсем приятно, вернее, это не есть хорошо. Важно, чтобы все компоненты, ингредиенты торта у Вас присутствовали, если Вы хотите получить в результате нечто целостное и удобоваримое.
Т.е. важно соблюдать гармонию и баланс между этими основными компонентами языка (произношение, словарный запас и грамматика, говорение, письмо, аудирование, чтение, перевод).

По большому счету, язык – это, прежде всего и в основном, слова и словосочетания (лексика), которые нужно правильно произносить (произношение, фонетика), и только во-вторых (а по значимости – в десятых) – правила объединения этих слов/словосочетаний в предложения, т.е. грамматика. Т.е. в центре языка находятся **слова/словосочетания**, для правильного произношения которых нужно знать **произношение** необходимых и достаточных звуков и звукосочетаний, а с другой стороны, чтобы правильно пользоваться словами, нужно знать, как они объединяются друг с другом, т.е. нужно знать необходимые и достаточные правила **грамматики**.

Лексическая иллюстрация «Три грации»:

Слева – маленькая изящная девушка фонетика,
затем – толстая, но низенькая девушка грамматика,
потом пропорциональная взрослая женщина лексика – словарный запас.
¿Или девушка с двумя сумками – в фонетике – одежда или макияж, в грамматике – документы?

Поскольку грамматика такая толстая многие думают, что она важнее лексики, но на самом деле это не так, важнее всего лексика, т.е. словарный запас.

Фонетику многие считают неважной, потому что она такая маленькая и худенькая, но она стоит первой, поскольку если Вы не будете дружить с фонетикой, Ваш словарный запас будет «грязным», Вы будете «неряшливо» изъясняться и путать схожие слова как при их произнесении так и при восприятии на слух (дом-том, запор-забор, мол-моль и т.п. Как в анекдоте: «В этот рюский изык все сльова похожий: церковь у них назвается сабор (собор), вокруг церковь стоит деревянные доски – тоже сабор (забор), на воротах замок – тоже сабор (запор), и в туалет не сходить – тоже сабор (запор))».

Вывод: изящная и красивая речь невозможна, если Вы не подружитесь с фонетикой. Good news is с ней легче всего подружиться, поскольку необходимое и достаточное произношение ставится достаточно быстро (от нескольких дней до нескольких недель в зависимости от).

Грамматике, наоборот, придается слишком большое значение, хотя на самом деле она гораздо мене важна, чем лексика, а для того, чтобы создавать хорошее впечатление у слушающих Вас людей, она даже менее важна, чем фонетика. Возможно, дело в том, что грамматику очень легко преподавать в отличие от фонетики, которую ставить сложно – нужен индивидуальный подход и умение давать качественную обратную связь. Но, все-таки, естественно, без грамматики тоже никак нельзя, иначе люди не будут понимать Вашу логику, поскольку если фонетика – это одежда/дизайн/стиль движений языка, то грамматика – это внутренняя логика языка, угол зрения, под которым все рассматривается, структуры, в которые объединяются слова.

При этом нужно понимать, что **набор структур**, в которые можно объединять слова, **весьма ограничен** и их количество (около 20-60) не идет ни в какое сравнение с количеством необходимых и достаточных слов, которые Вам понадобятся для полноценного общения (3.000-5.000). Отсюда понятно, что грамматикой нужно заниматься гораздо меньше, чем лексикой, поскольку удельный вес этих компонентов языка совершенно не сравним: словарный запас гораздо более значим, чем грамматические тонкости и нюансы.

Выводы:

- **Язык как таковой состоит из трех компонентов:**
  форма – произношение,
  структура – грамматика
  и содержание – лексика.

- **Самое главное – это содержание (лексика),**
  но оно не может быть выражено без формы (произношения) и структуры (грамматика).

- **На произношение-лексику-грамматику опирается работа над 5 основными навыками: говорением, аудированием (т.е. пониманием на слух), чтением, письмом и переводом.**

Красиво звучащая речь – Произношение
(связано с навыком говорения и навыком понимания на слух)

необходимое и достаточное

Произношение – одежда от кутюр

(1): Народ!! Помогите найти песню...
Названия не помню...
(2): Напой.
(1): Ну там типа туууууу, туутуууууу, туутуууутуууууу... Тууууу тууутуууу, тууууутуууу тууууу..
(2): Rammstein - Du Hast, что ли?
(1): ООО!! Она! Спасибо!!!!!

***

Происшествие в мединституте:
На экзамене по латыни двоечник Сидоров нечаянно вызвал демона...

***

Мужик "четыре" не выговаривал.
Заходит в магазин и говорит:
- Дайте мне шесть батонов, два не надо.

***

- Слушый, зачэм мнэ харошыэ праизнашэныэ, еслы люды мына и так панымают?
- Панимаись, халёсие пляисьнясение – эта исё и оцинь класива!
Этадт чъутны гусски йасык…

Начинать изучение языка, как ни странно, нужно с постановки произношения. Хотя, на самом деле, ничего странного тут нет. Вот Вы (да-да, я к Вам обращаюсь!) на что, прежде всего, обращаете внимание, когда соотечественник/соотечественница начинает говорить на иностранном языке? Ну, правда, на что?
Правильно – на его/ее произношение. Это как одежка, по которой встречают.
Все Ваши величайшие познания в грамматике и огромный словарный запас мало кого впечатлят на начальном этапе беседы, если Вы будете говорить с безобразным акцентом, поэтому если хотите выглядеть прилично в глазах собеседников – будьте любезны поставить себе приличное произношение.

Конечно, можно срезать углы и минимизировать структуру: так, например, можно не заниматься фонетикой, что многие и делают. Причин много: кажется неважным, нет времени, групповые занятия не совсем располагают к индивидуальной работе над постановкой произношения. Одним словом, фонетикой можно не заниматься вообще – в результате Вы будете говорить с нижегородским акцентом, и все окружающие после первой произнесенной Вами фразы на иностранном языке будут широко улыбаться, хлопать Вас по плечу и с сочувственным пониманием говорить: - Аааа, понятно, Вы из России!

И еще – у Вас, скорее всего, будут сложности с восприятием быстрой речи, т.к. считается, что если человек неправильно произносит звуки (например, говорит русское Ф вместо английского ТН), то он будет путать схоже звучащие для его слова (например, FREE и THREE).
Как в анекдоте: новый русский не опознал картину неизвестного ему художника под названием «Мона Лиза»… Если Вас это не смущает, или если Ваш талант позволяет Вам усвоить фонетику на интуитивном уровне, не занимаясь ею, тогда и Бог с ней. Большинству людей все же полезно будет поставить основную позицию языка и необходимые (и при желании – достаточные) звуки языка. Более подробно по этому поводу см. третий раздел книги, о постановке необходимого и достаточного произношения.

Если Вы поставите себе основную позицию языка, необходимые и достаточные звуки, тогда Ваш акцент не будет определяться иностранцами с первой же фразы, и Вам будет гораздо легче понимать быструю речь носителей.

Как и везде – не нужно ставить себе нереальных целей и перенапрягаться: большинство людей *не в состоянии* отшлифовать свое произношение настолько, чтобы их нельзя было отличить от носителей (всякие Штирлицы и Рихарды Зорге – не в счет, исключения есть всегда). С другой стороны – большинство людей *в состоянии* поставить себе хорошее произношение. Это означает, что слушая их речь, нельзя будет с уверенностью сказать, из какой они страны.

Выводы:

- **Красивое произношение поможет Вам производить хорошее впечатление на слушателей, т.е. оно связано с навыком говорения.**

- **Если у Вас будет поставлено произношение основных и достаточных звуков, то Вы будете не только правильно их произносить, но и легко воспринимать на слух, т.е. правильное произношение улучшит Вашу способность воспринимать язык на слух (навык слушания).**

Четко и правильно простроенные фразы – Грамматика (связана с навыком говорения, навыком слухового восприятия, навыком перевода, навыком написания текстов).

> Сколько грамотей у нас развелось: и то-то, вить кому Господь откроет.
> Прежде, бывало, кто писывали хорошо по-русски,
> так те знавали грамматику; а ныне никто ее не знает, а все пишут.
> *Д.И.Фонвизин Бригадир*

Метафора для грамматики – скользкий снежный склон или движущийся вниз эскалатор, на который можно забежать быстро и оказаться наверху, или же пытаться зайти медленно всю зиму ☺. Т.е. грамматика – это раздел языка, которым надо наниматься интенсивно короткий промежуток времени (в отличие от, например, лексики, которой придется заниматься все время).

Я мочь говорить для Вам простой слова, мне понимал легко Вы, да? Почему изучать грамматике для Вам нужная? Потому что без грамматике Вы будешь говорили как я сейчас специальный пишет для Вам – все буду понятное, нет ошибка ни в одной слове, хотя что-то не есть правильный очень и не есть красивый не очень, да?

Если человек не будет заниматься грамматикой, его речь будет примерно такой, как в предыдущем абзаце. Если Вас это устраивает, можете главу про изучение грамматики не читать. С другой стороны, часто можно наблюдать противоположную картину: люди изучают грамматику годами, что в принципе кажется мне довольно странным.

Грамматику легко преподавать, возможно поэтому ее с таким рвением излагают некоторые преподаватели. Автору кажется, что грамматикой (необходимой и достаточной) нужно интенсивно заниматься на начальном этапе изучения языка (чтобы освоить необходимые и достаточные структуры, времена, залоги, наклонения, способы задавания вопросов, основные конструкции и т.п.) 2-6 месяцев, а также перед подготовкой к сдаче какого-нибудь международного экзамена, где знание грамматики тщательно проверяется. После этого основные усилия лучше прикладывать в отношении увеличения своего словарного запаса и 5 навыков (говорения, понимания, чтения, письма, перевода).

Выводы:

- **Грамматика – это раздел языка,**
  которым лучше заниматься интенсивно
  короткий промежуток времени – 2-6 месяцев
  (в отличие от, например, лексики, которой придется заниматься все время).

- **Если Вы освоите необходимую и достаточную грамматику**
  Вы будете правильно и красиво ГОВОРИТЬ,
  т.е. правильно и изящно пользоваться основными структурами языка,
  число которых весьма ограничено (основных около 20, достаточных где-то 40).

- **Грамматика, прежде всего, связана с навыками говорения, письма и перевода,**
  т.е. с Вашим умением правильно выражать свои идеи
  в структурах иностранного языка.

Изящные и точные выражения – Лексика, словарный запас

Давай, лама, давай,
давай открывай свой англо-русский словарь!
Из песни

Зачем изучать слова? Зачем заниматься увеличением своего словарного запаса? Что за глупый вопрос, - скажете Вы, - затем, чтобы лучше говорить, что тут непонятного!

Это не совсем так…

Людоедка Эллочка из книжки «Двенадцать стульев» обходилась всего лишь тремя десятками слов. Ей хватало. Это, конечно, ребята Ильф и Петров пошутили, но на самом деле, если быть минималистом, можно обойтись несколькими сотнями слов, и все остальные объяснять через них. Например: мы сели в коробку, которая ездит между этажами вверх вниз (лифт), зашли в здание, где продаются вещи (магазин) и купили там штуку, которой открывают бутылки (штопор).

Можно так выражаться? Конечно, можно! Звучать Вы при этом будете, правда, как говорящий кроссворд, но зато все свои идеи можно выразить, потратив на занятие своим словарным запасом минимум времени, так?

Почти так…

На берегу реки сидят два мужика.
В реке тонет чукча.
Он хочет позвать на помощь, но не знает слово «тонуть», поэтому кричит:
- Последний раз купаюсь! Мужики улыбаются.

Чукча видит, что его не поняли, и кричит по-другому:
- Я сейчас напьюсь воды!
- Ну и что? - удивляются мужики. - Пей на здоровье.
- Но я много-много буду пить воды!
- Да пей, сколько хочешь, вот пристал-то!
- Но я ее всю выпью!
- Пей, пей, не жалко! - Говорят мужики.
Чукча выныривает в последний раз и в отчаянье кричит:
- Да я вообще здесь жить останусь!

Видите, с грамматикой и произношением у этого персонажа все в порядке, а вот со словарным запасом — не совсем…

А есть еще одна маааленькая проблема… Ваши собеседники могут быть не в курсе, что Вы знаете только 300-1000 слов, и может статься, что ОНИ в своей речи будут употреблять множество слов, Вам неизвестных. И тогда **ОНИ** будут Вас понимать, а **Вы** их – **нет**.

Именно поэтому словарный запас делят на активный и пассивный. Активный – это те слова, которые Вы сами часто употребляете в своей речи, активный словарный запас достаточно невелик 1 000 – 10 000 слов, в зависимости от образования, возраста и т.п. (цифры достаточно условны). Пассивный словарный запас – это те слова, которые Вы должны опознавать в речи других людей, книгах, передачах, фильмах, выступлениях… Он, естественно в несколько раз больше 4 000 – 50 000 слов (цифры опять условные).

При этом надо понимать, что в недавнее издание словаря Merriam-Webster's вошло более 450 тысяч английских слов, по оценкам других экспертов, общее число слов в английском приближается к одному миллиону. Если Вы будете учить по 10 слов *каждый* день, Вам понадобится всего 45 000 дней, т.е. 125 лет (а если считать, что слов миллион, то 250 лет) чтобы выучить все слова английского языка. Не все люди доживают до столь почтенного возраста, поэтому предлагаю просто смириться с тем фактом, что Вам *всегда* периодически будут встречаться незнакомые слова.

Выводы:

- **Большой словарный запас прежде всего улучшает Ваши шансы ПОНИМАТЬ идеи других людей, т.е. лексика связана в первую очередь с навыками слушания и чтения.**

- **Работа над увеличением словарного запаса улучшает Ваши навыки говорения, перевода и письма.**

- **По сравнению с фонетикой и грамматикой, лексика имеет гораздо большую значимость, поэтому заниматься ей нужно регулярно и на протяжении длительного времени.**

- **Вначале важно приобрести базовый словарный запас (500-3000 слов), которого будет достаточно, чтобы понимать 30-70 % любого речевого отрезка.**

Фонетика (звуки), грамматика (структуры), лексика (слова) – Предварительные выводы

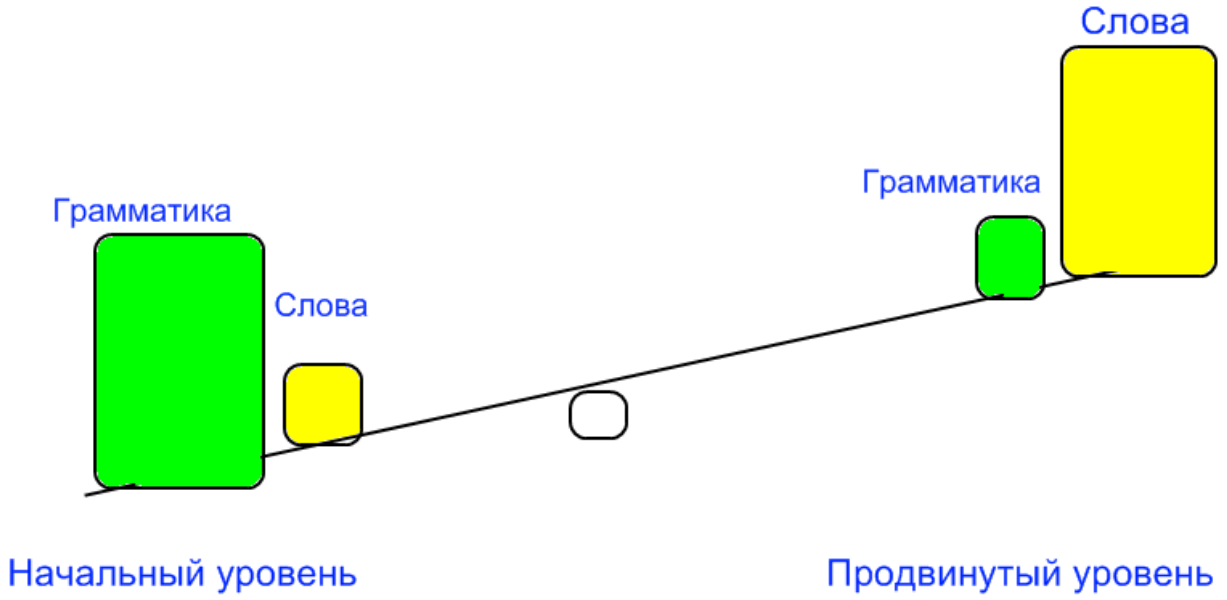
Важно не просто представлять себе, что основой языка является знание фонетики, лексики и грамматики, и что показателем владения языком является достаточный уровень во всех пяти навыках (понимание, говорение, чтение, письмо и перевод). Нужно осознавать, что каждая из этих составляющих имеет свой удельный вес – они вовсе не равноценны, поэтому выделять одинаковое время на каждый аспект чаще всего неправильно, хотя бывают и исключения.

Как было известно еще древним ученым, остров Языка (на котором живут племена говорунов, слушунов, письменов, чтецунов и переводунов) покоится на трех китах: Фонетике (звуки), Грамматике (структуры предложений) и Лексике (слова). С каждым из этих китов нужно установить отношения. Автор рекомендует начинать с Фонетики (поставить необходимое и если нужно достаточное произношение), затем имеет смысл набраться немного Лексики (слов), чтобы было чем оперировать в структурах Грамматики. Затем имеет смысл интенсивно освоить необходимые грамматические структуры, а после этого большую часть работы посвящать лексике (т.е. увеличению своего словарного запаса). Это один рецепт. Как Вы понимаете, рецептов – море, поэтому решайте сами, как, когда и на каких китах Вы будете плавать. Например, если Вам нужно читать специальную литературу, необходимых грамматических конструкций может не хватить, и Вам придется заниматься достаточными и избыточными аспектами грамматики.

В общем, все очень динамично и индивидуально, но есть общие закономерности, касающиеся в основном начального и среднего этапа изучения, в дальнейшем все становится совершенно индивидуальным, и человек, имеющий необходимую основу, сам в состоянии решать, каким аспектом ему следует заниматься больше и как именно ему следует им заниматься.

Выводы:

- Занятия языком логично начинать с фонетики (постановки произношения необходимых и достаточных звуков и их основных комбинаций. Это даст Вам возможность красиво звучать, производить хорошее впечатление на собеседников и, что немаловажно, достаточно легко понимать быструю речь носителей языка.
- На начальном этапе также важны интенсивные занятия базовой грамматикой (основные времена, залоги, конструкции), для того, чтобы быстро освоив все необходимое и (если нужно) достаточное в грамматике, переходить к интенсивному увеличению своего словарного запаса. Ибо как писал В.И.Ленин «Из всех видов китов для нас важнейшим является **СЛО**в**Н**ый».



Навыки (что можно уметь)

Основа любого языка покоится на трех китах: фонетике, лексике, грамматике. Всё это знания (нельзя уметь фонетику, лексику или грамматику). А есть еще умения – умение слушать, говорить, читать, писать и переводить. Подобно тому, как основы (киты) не равнозначны: лексика является наиболее важной для понимания, фонетика – для имиджа и грамматика – для грамотной речи, так же неравнозначны и навыки. Это означает, что какими-то навыками следует заниматься кратко и интенсивно, а какими-то долго и вдумчиво.

Рассуждения подобного рода относятся, прежде всего, к изучению языка на начальном и среднем уровне, поскольку затем человек сам будет принимать решение касательно того, чем и как ему следует заниматься.

Навык перевода идей с одного языка на другой – Перевод

To be or not to be? – К пчеле или не к пчеле?
Шедевры перевода

***

Попробуйте перевести иностранцу фразу "Руки не доходят посмотреть".
Из вредных советов

Итак, Вы выучили десяток-другой звуков, пару-пятерку грамматических конструкций и три-пять десятков слов. Ура! Пора переходить к занятию навыками.

Мне кажется, что самым незаслуженно забываемым сейчас навыком является навык перевода **с русского языка на иностранный**. Это связано с тем, что подавляющее большинство сейчас учится по иностранным учебникам (за исключением будущих профессионалов: филологов и лингвистов, которые, что характерно, используют отечественные учебники. Подумайте, почему ☺). В иностранных учебниках (иногда написанных, кстати, людьми, которые не совсем представляют, что такое выучить иностранный язык, т.к. являются носителями и не владеют другими языками) задания на перевод с русского на иностранный невозможны в принципе и по определению.

Между тем, **перевод с русского языка на иностранный** – это уникальный способ освоения изученных Вами грамматических структур и инструмент для активации Вашего словарного запаса (как активного, так и пассивного).
Переведя определенное количество страниц с русского языка, Вы научитесь излагать свои идеи и мысли в структурах иностранного языка и научитесь уверенно пользоваться своим активным словарным запасом.
Занятия переводом связаны с занятиями грамматикой – им нужно активно и плотно заниматься на **начальном** этапе изучения языка; так же им можно заниматься гораздо позже, на продвинутом уровне, если Вы решите стать переводчиком.

Перевод нужен для того, чтобы Вы привыкли к структурам и грамматическим конструкциям иностранного языка. После того, как это привыкание произойдет, нужно отбросить перевод и переходить непосредственно к говорению, т.е. к изложению собственных мыслей идей и образов **сразу** на иностранном языке, **минуя** этап перевода.

Т.е. на начальном уровне все происходит так: у человека есть идея, которая (на самом деле) не привязана ни к какому языку и ни к каким словам. Любую идею можно выразить самыми разными словами (т.к. идеи не связаны жестко со словами) и на любом языке (т.к. идеи не связаны с каким-то определенным языком). Итак, у человека появляется идея. Пока человек не искушен, его сразу же тянет выразить ее на родном языке. Он облекает эту идею в слова родного языка, и потом есть два варианта: если грамматическая структура иностранного языка им не освоена, человек начинает переводить в лоб, т.е. пословно, что часто приводит к казусам.

В одном купе едут американец со своим знакомым
(тоже американцем, но владеющим русским языком) и базарная торговка.
В какой-то момент американец обнаруживает, что пропали его тапочки.
Он просит знакомого спросить у торговки, не видела ли она их.
Та отвечает: - Нужны они мне!
Знакомый переводит: - Она говорит, что они ей нужны…
Американец в шоке: - Пусть отдает!
Торговка: - Здрасьте, я ваша тетя!

Переводчик: - Она Вас приветствует и говорит, что Вы приходитесь ей племянником.
Американец вообще ничего не понимает.
- Никакая она мне не тетя, пусть отдает тапки!
Торговка: - Щас! С разбегу об телегу!
Переводчик: - Она говорит, что в ближайшем будущем
собирается заняться в них каким-то русским экстремальным фитнесом.
Американец: - Какой фитнес, пусть отдает тапки!
Торговка: - Хрен ему!
Переводчик: - Она готова расплатиться с Вами овощами.
- Ну, слава Богу, хоть так! - с облегчением говорит американец…

Если же грамматическая структура/внутренняя логика иностранного языка человеком освоена, он не переводит в лоб, а переделывает русское предложение на иностранный манер и затем переводит в лоб уже это переделанное под стиль иностранного языка предложение. Эти вещи могут происходить на начальном этапе изучения языка. Затем перевод должен быть отброшен, и человек должен научиться излагать свои идеи на иностранном языке непосредственно, минуя родной язык.

Выводы:

- **Перевод – это практическое усвоение и отработка теоретических знаний грамматики, т.е. он научит Вас излагать Ваши мысли четко и внятно**
- **Перевод – это активация Вашего словарного запаса, т.е. активно позанимавшись переводом, Вы никогда не будете лезь за словом в карман.**

Навык понимания текстов – Чтение

Dima2112: Слушай, а почему ты Вантуз?
ВАНТУС: Ёее-мое! Ну сколько раз Вам повторять!!??
Я Бантик, Бантик я, ясно!!! По-русски
ВАНТУС читается так: Б-А-Н-Т-И-К!!!

Чтение – это лучший способ увеличить словарный запас и активировать знания грамматики.

Есть золотое правило: стоит прочитать на изучаемом языке пять оригинальных (т.е. нормальных, не адаптированных книг (со словарем, естественно)), и Вы можете считать, что язык на **достаточном** уровне Вами уже усвоен. Соответственно, для **необходимого** уровня может хватить пяти адаптированных книг.

Если Вы не будете читать, а будете только слушать или фильмы смотреть, то с бытовой речью проблем не будет, а вот чуть шаг в сторону в более высокие материи – и все – будете плавать как цветок в проруби. Т.е. если язык нужен на примитивном бытовом уровне (необходимом): столько стоит и как пройти, тогда чтением можно не заниматься. Если хотите достаточно хороший уровень языка – нужно читать книжки. Пять штук минимум.

С точки зрения эффективности изучения языка (в котором самое главное – это словарный запас, т.е. лексика), наиболее полезными книжками для чтения на первый взгляд являются словари (маленькие, большие, словари сочетаемости, иностранно-иностранные и т.п.). Если Вы способны с увлечением и подолгу каждый день читать словарь – Вас можно поздравить: Вы освоите язык очень быстро. Но моя интуиция подсказывает мне, что не все читатели разделят Ваш восторг…

Свой активный словарный запас Вы должны активировать в процессе говорения (с преподавателем, с друзьями, с иностранцами…). А вот Ваш пассивный словарный запас Вы должны активировать через слушание/смотрение во-вторых и через чтение во-первых. Еще чтение – это замечательный способ активации Ваших знаний грамматики.

Чтение также является своего рода критерием Вашего прогресса в языке: Когда Вы прочтете 5 книг на иностранном языке, Вы достигните качественно иного уровня (если эти 5 книг – адаптированные – то необходимого, а если оригинальные – то достаточного уровня знания языка).

Выводы:

- **Чтение – это увеличение пассивного словарного запаса, т.е. увеличение Ваших шансов *понять* собеседника.**
- **Чтение – это пассивная активация теоретически изученной Вами грамматики, т.е. улучшение структурных качеств Вашей *речи*.**
- **Человек не-читающий (Homo pauxillulum lectione exercitus) может обладать лишь минимальным (т.е необходимым) знанием языка.**

Навык порождения быстрой речи – Говорение

Папа-химик с трехлетним ребенком возвращается из детского сада.
Ребенок грызет яблоко, потом останавливается и говорит:
«Пап, а пап, а че яблоко чернеет?».
«Видишь ли, суть этого химического эффекта заключается в том,
что резкий кинетический импульс моляров разрушает клеточные вакуоли,
высвобождая цитоплазматическое двухвалентное железо,
которое, вступая в окислительную реакцию с кислородом,
становится трехвалентным, вызывая в результате
визуально наблюдаемое изменение пигментации клетчатки».
…Пауза...
Потом ребенок, квадратными глазами глядя на папу, дергает его за рукав:
«Пап, а пап, а ты с кем сейчас разговаривал?»

***

- Послушайте, Вы уже полчаса держите у уха трубку и молчите.
- Не мешайте, пожалуйста, я разговариваю с женой!

Также как и перевод, говорение связано с лексикой и грамматикой (и, разумеется, с фонетикой). Но говорение – это более продвинутая ступень по сравнению с переводом. Вначале это не так, и люди, неуверенно чувствующие себя в языке, пытаются русские предложения, которые у них уже сложились в голове, переводить на иностранный язык. Это нормально на начальном этапе, но затем нужно стремиться к тому, чтобы сделать шаг вперед и излагать идеи (еще не выраженные в словах родного языка) непосредственно на иностранном языке, минуя посредничество родного.
Собственно говорение (а не перевод) начинается с ответов на вопросы – сначала кратких, потом развернутых, с пересказа прочитанных на иностранном языке текстов.

Говорение – это достаточно компактный навык. Это означает, что на то, чтобы научиться **говорить** то, что Вам нужно, у Вас уйдет гораздо меньше времени, чем на то, чтобы научиться **понимать** все то, что Вам нужно. Это связано с тем, что у Вас постепенно сформируется Ваш активный словарный запас, которым Вы и будете пользоваться.

На экскурсии в одной из восточных стран
туристы видят двух музыкантов с однострунными инструментами.
(Одын палк, одын струна. Я – хозяин вся страна)
Первый начинает показывать свое искусство:
на своей единственной струне он исполняет Баха, Моцарта, Бетховена.
Зрители в полном восторге, а музыкант скромно говорит:
- Это еще что, вы бы послушали, как играет мой учитель!
Туристы начинают упрашивать сыграть учителя.
Тот долго не соглашается, потом закрывает глаза,
прижимает струну в одном месте и извлекает звук.
Один раз, два, три, четыре.

Все время один и тот же звук,
а потом откладывает инструмент в сторону.
Туристы в недоумении: - Ну и что?
Учитель говорит:
- Мой ученик пока еще бегает пальцами по грифу,
он все еще ищет,
я же уже нашел **свою** единственную ноту!

Так же и с навыком говорения. В отличие от навыка слушания, который необъятен, навык говорения ограничен: постепенно из всего многообразия грамматических конструкций и лексических оборотов Вы выберете свои, найдете свои звуки на тандыре (или как там этот инструмент называется? ☺) и будете в основном пользоваться теми словами и той грамматикой, которые Вам по душе.

Выводы:

- **Навык говорения – это умение, пользуясь (даже небольшим) активным словарным запасом, выражать свои идеи понятным для собеседника образом.**
- **Говорение требует интенсивных занятий, но осваивается достаточно быстро при правильном подходе, в отличие от слушания, которое потребует гораздо больше времени.**

Навык понимания быстрой речи – Слушание

Внимательным мудрецам Востока однажды удалось заметить, что у большинства людей два уха и только один рот. Многолетние размышления по поводу этого поразительного наблюдения привели их к мысли о том,
что Бог использовал такой дизайн для человеческого тела, поскольку Он хотел, чтобы люди слушали в два раза больше, чем говорили.

Из истории философии Востока

Отсюда вывод: наиболее важным навыком является умение слушать. Занятия навыком слушания сравнимы и связаны с занятиями лексикой: в нем придется совершенствоваться долго, поскольку Ваши собеседники будут говорить с самыми разными видами акцентов и использовать самую разнообразную лексику. Понятно, что и говорить важно, но на самом деле гораздо важнее понимать, что Вам отвечают. Донести свою идею легче, чем понять другого, а если Вы не понимаете собеседника, он очень быстро потеряет интерес к разговору, и заканчивать свой восхитительный монолог Вы будете в гордом одиночестве.

Необходимым уровнем слушания является такой, когда Вы за многочисленными словами способны смутно уловить **общую идею** собеседника и затем с помощью уточняющих вопросов выяснить, правильно ли Вы его поняли.
Достаточный уровень – возможность понимать в общем и целом **все основные мысли** собеседника, уточная детали дополнительными вопросами.

Вывод: Из всех видов искусств для нас важнейшим является навык слушания, связанный, прежде всего, с фонетикой и лексикой.

Навык написания текстов - Письмо

Сейчас модно говорить и писать –
медвед, креведко, блондинко,
и теперь уже мало кто из молодежи знает,

что МОРОЗКО - это реальный сказочный персонажко, а не погодко.

***

Четырнадцатый век.
Принц ждет письма от Возлюбленной...
Томится, уже неделю почти ждет...
Наконец-то прилетает почтовый голубь...
Счастливый принц разворачивает послание,
а там большими буквами :
"Кую мечи - недорого! Схема проезда..."
Из истории спама

***

На акцию протеста на улицы вышли врачи.
Власти не могут понять, чего хотят доктора,
поскольку никто не может разобрать,
что именно написано на их транспарантах...

Наиболее легкий активный навык с точки зрения исполнения: можно посидеть, подумать, посмотреть словарь, спросить совета и т.п. Как и везде – все приходит с практикой.

Вначале люди пишут в основном в чатах, e-mails, заявления и заполняют анкеты. На продвинутом уровне, например, когда люди собираются сдавать международные экзамены, они должны научиться писать описания, отчеты, записки, эссе…

Навык письма опирается, прежде всего, на знание основ грамматики и лексики.

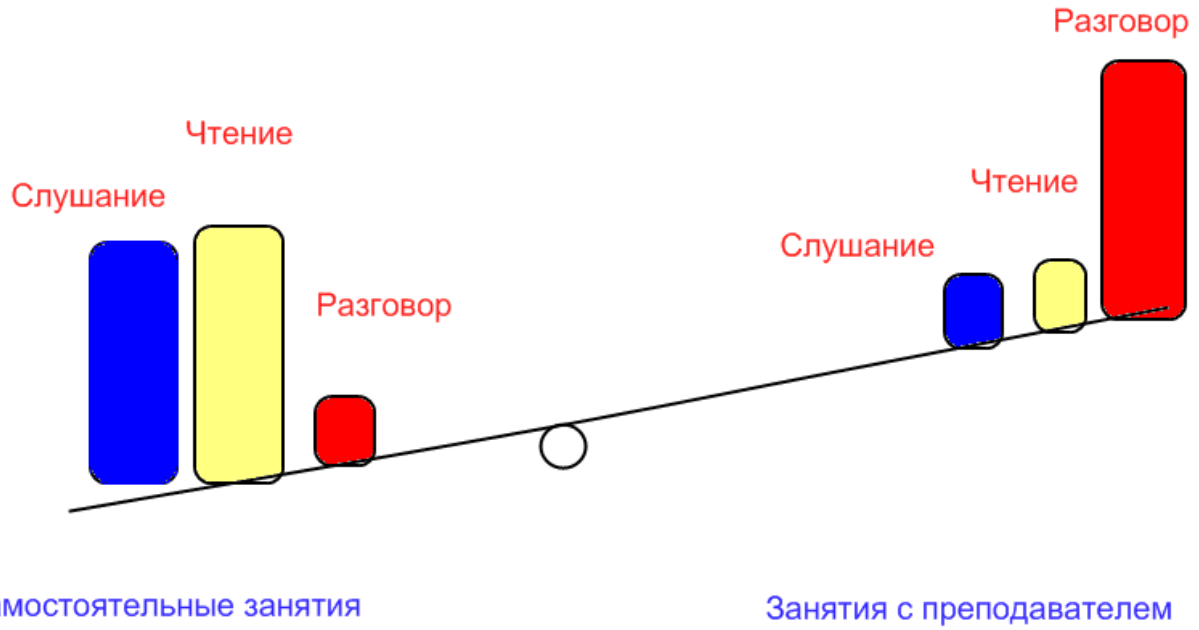
Основной руководящий принцип при занятиях письмом выражается аббревиатурой K.I.S.S. (Keep it simple, stupid!), т.е. как говорил О.Бендер «Будьте проще – и люди потянутся к Вам!».

Синтетический взгляд на изучение языка

Слушание, чтение и говорение - качели

– Товарищ командир, машина не заводится...
– Поехали, поехали, потом заведешь!

Когда базовая фонетика, грамматика и лексика будут Вами теоретически-условно усвоены, нужно переходить к их практической активации – через чтение и слушание (пассивная активация) и через перевод, говорение и писание (активная активация). Слушать и читать Вы должны по большей части самостоятельно, а говорить по большей части с кем-то другим (например, с преподавателем или по интернету со знакомым иностранцем…). Когда Вы занимаетесь с преподавателем, старайтесь как можно больше говорить, поскольку это практически единственный способ получить обратную связь (разговаривать с собой тоже можно, или записывать себя, а потом прослушивать и отвечать себе – но это похоже на игру в крестики-нолики или в шахматы с самим собой – возможно, но не всегда очень увлекательно ☺).



Слушание идет перед говорением, пассивное предшествует активному. Ребенок тоже вначале просто слушает разговоры взрослых, потом начинает ~~гуглить~~ гулить, потом постепенно ставит себе звуки и нацинает гавалить холосо лись на тлетьем-сисьтом году своей зизьни.
У взрослых, изучающих иностранный, все происходит быстрее, многое по-другому, но в целом часто имеет смысл не плыть против ветра и не плевать против течения.

Выводы – что я буду с этого ИМЕТЬ

Освоенные Вами необходимые и достаточные знания в области фонетики, грамматики и лексики дадут Вам возможность развивать свои умения перевода, говорения, писания и понимания.

¿И до чего же доводят занятия подобными вещами?

В человеке постепенно начинает звучать сущность языка:
В отношении речи последовательность может быть следующая: вначале надо войти в мелодику языка, почувствовать его характер, стиль, «дизайн» и благодаря регулярным фонетическим упражнениям сделать свой речевой аппарат способным производить последовательности звуков похожего стиля и «дизайна» - вначале на медленной и средней скорости, потом на быстрой.
Это этап «эхо-речи», мы просто повторяем за носителем, ходим по его следам. Т.е. человек вначале слышит внешнее и повторяет внешнее. Затем это внешнее постепенно переходит в его внутреннее, и он начинает слышать (вспоминать в звучании) внутренние слова, словосочетания и фразы на иностранном языке.
Человек постепенно учится видеть сущность языка: вначале видение тоже внешнее – человек читает книги и видит внешние слова. Потом эти слова видятся внутри в виде последовательностей букв – например, во время слушания: непонятный участок произнесенного кем-то текста превращается в последовательность букв на внутреннем экране.
И наконец – когда мы уже находимся на уровне более-менее свободного владения языком – в ответ на речь на иностранном языке в нас возникают внутренние образы уже не произносимых слов, а образы идей, мыслей говорящего, которые он хочет передать нам с помощью слов.
Итог: при слушании иностранного языка с Вами происходит то же самое, что и при слушании речи на родном языке: Вы слышите звуковые вибрации, а **на Вашем внутреннем экране возникают образы**, которые помогают Вам понять идею, суть речи говорящего.
Человек начинает сам активно действовать в духе сущности языка:
Следующий этап – самостоятельное порождение речи: простые ответы на вопросы, развернутые ответы на вопросы, потом пересказ, потом свое.

Итог: внутри Вас звучит иностранная речь – Вы просто ее озвучиваете. Вы можете мыслить на иностранном языке – это значит, он может звучать внутри Вас, а Вы, если захотите, можете озвучить его своим красивым произношением, над которым Вы так усердно работали на первом этапе.
Человек начинает чувствовать сущность языка – так называемое чувство языка: что «звучит» что нет, что «ощущается» как правильное, а что нет. Уровень интуиции.

Часть третья: ПРАКТИКА – что можно делать

Быстрые советы – Fast advice: - пока не началось :)

Если у Вас нет мясорубки,
попробуйте продавить мясо через дуршлаг.
Хозяйке на заметку

Джентльменский набор для изучения языка/Языковая косметичка

Есть ряд вещей, которые Вам будут необходимы, если Вы хотите изучать язык динамично и добиться видимых и замечаемых другими результатов в реальные сроки (6 месяцев – 1,5 года, в зависимости от усердия, т.е. от количества ежедневно посвящаемых языку часов).

- Первое – любое устройство, которое может проигрывать звуковые файлы «на ходу» (магнитола, телефон, плейер…). Изучая иностранный язык, очень важно слушать как можно больше: перемещаясь, занимаясь спортом, убираясь, моя посуду…
- Диски, **звуковые или видео файлы для прослушивания/просмотра**. Они должны быть живыми, диалогичными, краткими. Голоса и манера вести беседы должны Вам нравится по тембру голоса, стилю или еще чему-нибудь.. Эти диалоги можно найти в Интернете, книжных магазинах, в медиа-библиотеках, у друзей и знакомых, у преподавателей, в языковых школах… Желательно иметь к этим аудио/видео файлам текстовые файлы, транскрипты того, что говорится или показывается в файлах.
- В принципе хорошо иметь на компьютере какой-то **звуковой редактор**. Это программа, которая позволяет увеличивать громкость, скорость, объединять несколько файлов в один, записывать себя, удалять из имеющегося звукового файла длинные периоды тишины, телефонные звонки, хлопанье дверей и т.п. Подобные звуки раздражают уже буквально на 123 прослушивании и никоим образом не способствуют изучению иностранного языка (см. Н.Ф.Замяткин).
- Опять же на компьютере важен стационарный плейер аудиофайлов и видеофайлов. Хороший плейер для прослушивания и просмотра – это плейер, в котором можно вернуть запись назад на секунду-две **одним кликом клавиши**, чтобы иметь возможность без труда прослушивать нерасслышанный кусочек несколько раз. Плееры с бегунком, который надо передвигать мышью, не обладают нужной точностью – они перемещают на 5-30 секунд, и приходится зря терять время.
- Следующая важная вещь – это интересные Вам **художественные/журнальные тексты**. На начальном этапе либо совсем адаптированные (есть книжки, написанные с использованием 300, 500 и т.д. слов), либо параллельные – с хорошим переводом (см. И.Франк) для активации изученных слов через чтение.
- Также Вам очень помогут в изучении языка **аудиокниги** на этом языке в их сочетании **с текстом** (в идеале – билингвальным, т.е. в одной колонке иностранный текст, в соседней колонке – русский перевод). Тогда у Вас будет возможность слушать и одновременно следить глазами по тексту или же читать вслух одновременно с чтецом и т.п.
- Самый большой из имеющихся **электронных словарей** изучаемого языка (автору нравится ABBYY Lingvo) с подключенными к нему дополнительными словарями типа Longman, Oxford, Webster, **Collins** и т.п. Его хорошо поставить как на компьютер, так и на свой телефон, чтобы он всегда был под рукой.
- Самый большой из имеющихся **однотомных иностранно-русских бумажных словарей** изучаемого языка (двух и более томными очень не удобно пользоваться. Если говорить про

английский, то конечно, трехтомник Апресяна больше, чем однотомник Мюллера, но насколько Мюллером все же удобнее пользоваться!).

Словарь нужен для того, чтобы Вы раз за разом убеждались и навсегда запомнили, что у любого иностранного слова не один перевод, а один общий **образ**. Это значит, что иностранное слово часто нельзя перевести одним русским словом, даже, точнее говоря, ***как правило*** нельзя, зато часто иностранное слово задается одним жестом или одним визуальным образом, который трансформируется в зависимости от ситуации, в которой данное слово употребляется. Пример: английское слово **bar**. Образ или жест этого слова – горизонтальная линия небольшой толщины прямо перед Вами. В конкретной ситуации это может быть и руль велосипеда, и стойка бара, и батончик шоколада, и линейка, и нечто, преграждающее путь, и…

Смысл чтения всей статьи из большого словаря заключается в том, чтобы из многочисленных значений и примеров с этим словом, нарисовать себе его образ, тогда Вы сможете использовать это слово в самых разных ситуациях и значениях.

- **Маленький двойной бумажный словарик** изучаемого языка (в обе стороны под одним переплетом). Он прежде всего нужен для набора необходимого запаса слов, а также для того, чтобы помогать Вам переводить с русского на иностранный и выручать, когда под рукой нет «большого друга».
- Какой-то учебник, желательно тоже с дисками, транскриптами и упражнениями с ответами. А еще лучше – не один учебник, а несколько: т.е. **отдельный учебник для отдельного аспекта** (разговор, слушание, чтение, письмо, перевод). Учебник можно сравнить с инструментом, а отдельные задачи (разговор, понимание на слух, письмо) с пилением, сверлением, склеиванием и т.д. Есть такие инструменты, где куча всего – и пила, и нож и пассатижи и отвертки – все в одном. Если Вам такое нравится – Вам хватит и одного учебника. Но для качественной работы нужно все иметь отдельно.

  Учебники также важны и для того, чтобы более четко понимать, на каком этапе изучения языка Вы находитесь. На какой странице, с какой скоростью идет продвижение по учебнику как выполняются домашние задания…

Английские или русские учебники?

Многие считают, что только иностранные учебники имеют право на существование.

На филологических факультетах вузов часто придерживаются противоположного мнения, поэтому вузовские учебники для будущих филологов, синхронных переводчиков и лингвистов в основном русские. Почему так и кто прав?

Опять же, не претендуя на знание абсолютной истины, автор выскажет свою точку зрения на этот вопрос:

Есть страны, где подавляющее большинство населения говорит как минимум на одном, а часто на нескольких иностранных языках: Швейцария, Голландия, Бельгия, Швеция и т.д. (это к вопросу об особых способностях для изучения языка – почти все там знают иностранные языки). И учебники в этих странах (представьте себе!) – свои, родные, а вовсе не английские. Местные профессионалы-лингвисты, прошедшие путь изучения иностранного языка с нуля пишут учебники для своих, чтобы они тоже могли пройти этот путь с нуля. Англичане/американцы, никогда не учившие английский как иностранный с нуля, тоже пишут учебники, местами очень удачные (особенно для продвинутого уровня). Но в странах, где большинство населения хорошо говорит на иностранных языках, английскими/американскими учебниками для изучения языка почему-то не пользуются. Делайте выводы…

А вот в Англии ситуация обратная (по статистике BBC, более 60% молодых англичан ВООБЩЕ не говорят НИ НА КАКОМ языке, кроме родного), т.е. 60 процентов совсем никак, 30% через пень-колоду и дай бог 10-15% нормально говорят на одном – французском. А французский язык, кстати, это «мама» английского языка («папа» английского языка – это немецкий язык) т.е. на родственном языке. Таким образом, получается, что Англия – **худшая** страна Европы в отношении **практики изучения** иностранных языков.

Интересно, что, не зная языков, на вопрос, когда надо начинать учить иностранные языки, большинство англичан – более 90% отвечает, что начинать надо как можно раньше – до пяти лет.
Европейцы, которые знают два-три иностранных языка, дают совершенно другой ответ на этот вопрос, они считают, что изучать иностранные языки нужно с 6-12 лет! Представляете? Люди, которые владеют не одним, а двумя-тремя иностранными языками, считают, что можно **начинать** ими заниматься аж в 12 лет! А люди, которые не говорят ни на одном языке, считают, что нужно начинать заниматься в самом раннем детстве! Подумайте, почему?

Зато у англичан хорошо с маркетингом (они не только это слово, они сам этот концепт «маркетинг» придумали, как и «бизнес» и «спорт» и т.д.), поэтому их учебники и образовательные программы у нас нарасхват. Замечательно, что незнание и неумение научить иностранным языкам соотечественников не мешает англичанам издавать огромное количество учебников по изучению английского языка для иностранцев. Видимо, большинство английские филологов – шпионы, работающие на заграницу. ☺

Таким образом, необходимо ясно понимать, что красивые английские учебники зачастую написаны людьми, которые совершенно точно не знают, что такое изучение английского с нуля, и, возможно, не имеют своего практического опыта изучения иностранного языка (это не критика, это факт).
С другой стороны, несомненным плюсом английских учебников является гораздо большая вероятность отсутствия ошибок, включение более современного языкового материала и максимально сложной и изысканной лексики и грамматики.

Некрасивые и часто скучные русские учебники ☺ написаны теми, кто прошел путь изучения английского языка с нуля. Их упражнения, возможно, неинтересны, ярких картинок часто нет, но это профессионалы, которые знают, о чем они говорят. Пестрые английские учебники похожи на гордых павлинов, а русские – на невзрачных куриц, периодически несущих золотые яйца.

В общем и целом, автору кажется осмысленным сочетать иностранные и русские учебники.

- На начальном уровне хорошо взять веселенький иностранный учебник и русский с дисками в стиле методики Китайгородской (на странице в две колонки полилог: справа на иностранном языке, слева – на русском или наоборот). Также имеет смысл опираться на родной язык при объяснении иностранного. Зачем отвергать родной язык, он может помочь (особенно на начальном этапе) быстрее сориентироваться в иностранном, если, конечно, речь не идет о погружении или о фоновом изучении.
- На среднем этапе также важно сочетать русские и английские учебники, оттачивая навык перевода, поскольку в английских/американских учебниках переводом не занимаются, т.к. они принципиально не могут таких заданий предлагать. Самое близкое к переводу, что они могут предлагать – это задание перефразировать фразы, используя ту или иную лексику или грамматику
- На продвинутом этапе предпочтение стоит отдавать иностранным учебникам, поскольку они могут предложить оттачивание тонкостей и изысков языка и сложнейшую лексику и грамматику.

Как правильно слушать аудиофайлы

Если Вы слушаете диски на каком-нибудь музыкальном центре, обычная проблема состоит в том, что пульт дистанционного управления, который у Вас есть, управляет этим центром довольно медленно и если Вы что-то не расслышали, и хотите перемотать диск, то вернуться на секунду назад не получится, и Вам придется прослушивать и то, что Вы поняли. Это не всегда удобно.

В учебных целях удобнее и эффективнее слушать аудиофайлы на компьютере. При этом важно, чтобы Вы пользовались «правильной» программой, а не стандартным медиаплеером.

Правильный проигрыватель должен возвращать файл назад на 1-2 секунды с помощью одного клика. Большинство плейеров используют бегунок, который нужно двигать, причем точность этого передвижения гораздо больше одной-двух секунд, которые нам нужны, поэтому автор рекомендует Вам использовать для прослушивания не обычный проигрыватель, а с функцией возврата на секунду по

одному клику. Также можно использовать какой-нибудь звуковой редактор, где аудиофайл представлен в виде сонограммы – т.е. волнового графика. Точность перемещения по такому файлу составляет десятые и даже сотые доли секунды, файл легко масштабируется, и перемещаться по нему очень легко.

Еще одна типичная сложность состоит в том, что у Вас есть звуковой файл, но нет текста к нему (транскрипта), и Вы не слышите какие-то слова, которые произносятся слишком тихо или слишком быстро или неразборчиво или все вместе. Хороший звуковой редактор позволяет увеличить громкость звуковой волны, выделить любой участок аудиофайла и делать с ним что угодно: проигрывать его без остановки, удалить шумы, замедлить его воспроизведение... Благодаря этому Ваши шансы понять неясный участок существенно повышаются.

Если у Вас есть электронный скрипт к аудиофайлу, можно уменьшить окно и аудиофайла и скрипта, чтобы они находились один под другим. Тогда Вы сможете читать скрипт и контролировать его воспроизведение, не перескакивая все время с одного окна на другое или с книжки на экран – все происходит в одном месте – просто и удобно. А еще есть

Фоновое наслушивание

Таки да (как говорят в Одессе), на изучение языка требуется время, но можно превратить изучение языка в пытку, а можно изучать языки почти незаметно для себя, как бы между делом, не выделяя на этого какое-то особое время.
Одной из совершенно необходимых вещей является способность слушать и понимать, не прилагая особых усилий. В идеале Вы просто слушаете поток речи, и у Вас в голове возникают образы, которые являются отражением идей, которыми с Вами делится говорящий. Т.е. никакого посредничества родного языка – Вы слышите поток речи, у Вас возникают внутренние образы, и эти образы соответствуют идеям говорящего.
Как этого достичь? Практикой, естественно. Но важно поймать это чувство легкости и непосредственного понимания, умения легко и без усилий выделять из потока речи основные мысли говорящего. Для этого существует чрезвычайно простой метод – прослушивание знакомых Вам аудиокниг. Идея заключается в том, что Вы, возможно, прочитали в своей жизни книжку или не дай Бог две, которые Вам понравились и которые Вы любите время от времени перечитывать и знаете очень близко к тексту, почти наизусть. Вот эти книжки и являются идеальным объектом для прослушивания. Не на русском, разумеется, а на иностранном. Нужно найти эту книжку в аудиоверсии на иностранном языке, который Вы изучаете, и слушать, когда есть свободная минутка – во время разбора бумаг, готовки, по дороге на работу, перед сном, в ванной…. Это и будет незаметным изучением языка, даже развлечением, своеобразным отдыхом – совмещением приятного с полезным, «в одну телегу впрячь мы сможем, вола и трепетную лань».

Если же среди здесь (*или* между тут?) есть читатели, которые не любят читать (позооор! позор джунглей!) или у которых нет любимых книжек, или аудиоверсий они не нашли и т.п., тогда есть другой вариант: возможно, у Вас есть фильмы, которые Вы любите пересматривать. Нет-нет-нет: ужасы, боевики и полунемые фильмы с полунеодетыми девушками не подойдут! В нужных нам фильмах актеры должны не только визжать или с загадочным прищуром глядя вдаль мужественно стрелять из гаубицы, они должны разговаривать и много. Т.е. по жанру это должна быть комедия, драма, исторический фильм, любимый сериал, романтическая комедия и т.п.
Далее: существуют компьютерные программы, которые могут «вытащить» звук из видеофайла. Эту «добытую» из фильма аудиозапись Вы можете отредактировать, вырезав «немые сцены», потом переписать на телефон/плейер и слушать между делом, занимаясь обычными повседневными вещами, которые не требуют интеллектуальных усилий, например, нося коромыслом воду в решете, стирая кокошник в пруду или же просто сея озимые под развесистой клюквой…

Бонусы этого подхода следующие: Вы уже знакомы с сюжетом, знаете, *что* следует за *чем*, помните основные реплики персонажей, поэтому догадаться, о чем идет речь, Вам будет легко, а между тем это будет сказано на иностранном языке. Незаметно для себя Вы усвоите интонации, мелодику, ритм, запомните кучу предложений и выражений – и все это как бы между прочим, не лазя в словарь и не сидя с умным видом за страшно выглядящими учебниками грамматики, лексикографии, стилистики, и фонологии иностранного языка.

Как правильно читать книжки

- А ты сейчас какую-нибудь книгу читаешь?
- Читаю.
- А дочитаешь – дашь почитать?
- Нет... Не дочитаю...

Некоторые люди считают, что чтение на иностранном языке – это самое ужасное, что только может быть. Они представляют себе себя сидящими с книжкой, тетрадкой, куда надо выписывать все незнакомые слова, (которых будет около 5-8 тысяч на абзац) из огромного и страшного бумажного трехтомного словаря, причем поиск каждого отдельного слова будет занимать от недели до двух. Такое представление о чтении способно вдохновить немногих.

Есть и другой способ: электронная книжка, включенный электронный словарь типа Lingvo с функцией всплывающего перевода (показа слов просто при наведении на них курсора мыши). Вы читаете текст с экрана, и если Вам встречается незнакомое слово, Вы просто наводите на него мышь и перед Вами в маленьком окошке появляется перевод, если Вы хотите узнать о слове поподробнее, Вы просто кликаете на ссылку в маленьком окошке и раскрывается полная статья. Прочитав ее, Вы кликаете на текст, который читаете и продолжаете чтение. Если слово, или какое-то выражение Вам понравилось, Вы можете выделить его, скопировать и вставить в другой файл (Ваш личный словарик). Потом этот словарик можно распечатать и на досуге повторить.
Так чтение становится приятным, легким и полезным времяпрепровождением.

Что касается выписывания слов, есть мнение, что для начала нужно выписывать только те слова, которые Вам попадутся раз пять (это будет гарантировать их частотность), а также те слова, которые Вам чем-то понравились. Если все же хотите выписывать все слова, просто откройте русско-иностранный словарь и переписывайте все подряд. Месяцев за восемь управитесь, наверное. ☺

Успехов в чтении!

Как правильно смотреть фильмы

Начинаешь смотреть выключенный телевизор…
Смотришь все программы новостей, но телевизор не включаешь. Очень важно, чтобы при этом была прямая спина, а руки лучше всего складывать на животе: правая ладонь снизу, левая сверху. Это для мужчин, а для женщин наоборот. И ни на секунду не отвлекаться. Если так смотреть телевизор десять лет подряд хотя бы по часу в день, можно понять природу телевидения.
Да и всего остального тоже.

В.Пелевин

Для качественного просмотра фильмов на иностранном языке Вам нужен «учебный» т.е. «правильный» проигрыватель, который позволит Вам вернуться назад на 1-2 секунды одним кликом клавиатуры или одним движением мышки: можно порекомендовать плейеры типа BSPlayer и PowerDVD. BSPlayer позволяет вернуться назад на секунду, кликнув стрелку назад, увеличить громкость, кликнув стрелку вверх и остановить, кликнув на пробел – просто и очень удобно.
PowerDVD поворотом колеса позволяет вернуться назад или двигаться с половинной, нормальной и 1,5-двойной скоростью, сохраняя звук – очень удобная функция, если люди говорят слишком быстро или медленно.
По поводу тематики фильмов можно сказать следующее – нужно смотреть то, что Вам больше всего нравится, начиная с тех фильмов, которые Вы неоднократно смотрели по-русски, и в которых Вы многие реплики персонажей знаете близко к тексту или почти наизусть.

В отношении насыщенности языка с точки зрения жанра наиболее подходящими для образовательного просмотра являются комедии, мелодрамы, романтические комедии и драмы, а с точки зрения формы – эпизоды сериалов. Это означает, что в фильмах других жанров (например, боевиках, приключенческих фильмах, вестернах…) часто говорят меньше.
Эпизоды сериалов очень привлекательны по нескольким причинам: во-первых – они значительно короче, чем среднестатистический фильм (30-60 минут), т.е. занятый человек скорее может позволить себе посмотреть эпизод, чем целый фильм. Во-вторых, поскольку часто отдельный эпизод представляет собой законченную историю, плотность языка в нем очень высокая, т.е. кпд от просмотра сериала часто выше, чем от просмотра двухчасового фильма.
По поводу субтитров: вначале логично включать русские субтитры, чтобы понимать, о чем, собственно, спич. Затем иностранные, чтобы сравнивать то, как они говорят с тем, как это пишется. Затем продвинутый плейер можно настроить так, чтобы субтитры шли со смещением: вначале субтитры, через секунду – звуковая реплика. Это даст Вам возможность попрактиковаться либо в произношении (если Вы работаете с иностранными субтитрами), либо в переводе (если включить русские субтитры и пробовать переводить).
На всякий случай, для тех, кто не знает. Субтитры можно скачать из Интернета как отдельный файл и затем «подключить» их к соответствующему фильму (есть плейеры, которые позволяют выводить на экран сразу и русские и иностранные субтитры). Также субтитры можно просто распечатать.

Как правильно пользоваться маленьким бумажным словарем

Здесь – идея в двух словах, подробно см. главу Как изъясняться изящными и точными выражениями – работа со словарным запасом, лексикой

В отношении работы над лексикой, прежде всего важно приобрести базовый словарный запас (1.000-2.000 слов) который будет достаточен, чтобы понимать 30-70 % любого речевого отрезка.
На начальном этапе берется самый маленький из доступных двойных бумажных русско-иностранных словарей. Этот самый маленький двойной бумажный словарь должен быть опубликован русским изданием, поскольку всякие маленькие бумажные Oxford-Cambrige-Longman-Collins-Webster's издаются не для русских людей, которые учат иностранный, а для иностранцев, которые учат русский. Поверьте на слово – это большая разница.
Итак, Вам понадобится миниатюрный русско-иностранный и иностранно-русский словарь авторитетного российского издательства (напр. издательства «Русский язык»).
Цель – отметить карандашом, ручкой (или выписать, или записать на аудиофайл, или…) начиная с русской буквы А все слова, которые, как Вы считаете, могут Вам пригодиться. Обычно в таких словарях 6-9 тысяч слов в каждую сторону, поэтому если Вы будете выписывать каждое 7-4 у Вас и наберутся необходимые 800-2000 слов – Ваш минимальный необходимый активный словарный запас.

НО: слова без контекста – это пассивные слова, и их нужно активировать. Поэтому нужно выписывать из большого словаря словосочетания или предложения с этим словом, а в идеале - **часть предложения из книжки, в которой Вам встретилось это слово**. Эти словосочетания можно также записать в аудиофайл.

И самое главное – выписанное нужно регулярно просматривать и повторять: это занимает очень мало времени, а приносит очень большую пользу.

Как правильно учить грамматику

Самый простой способ – это выписать или (что еще лучше) самостоятельно сочинить **веселое и смешное** предложение (а лучше несколько разных) с изучаемой грамматикой, записать его на аудио (если Вы лучше воспринимаете на слух, чем визуально) и слушать, читать, повторять его почаще.

Это автор в шведских учебниках подсмотрел: там когда делаешь грамматическое упражнение, можно со смеху умереть, все на юморе построено и интересе «чем же все это закончится».

Как правильно заниматься с преподавателем

Техника уже до того дошла, что можно и без преподавателя язык выучить, если сильно захотеть и узнать, как. Но некоторые вещи все же лучше делать под руководством приятного Вам преподавателя – быстрее будет и лучше:

- Простановка произношения – около 10-15 занятий (можно и самостоятельно, по учебникам и аудиозаписям). Затем контрольное чтение вслух (в смысле, что Вы читаете, а преподаватель контролирует, а не наоборот). Это необходимо для отработки произношения, интонации, скорости с получением обратной связи от преподавателя
- Объяснение базовой грамматики – около 10 занятий. Затем контроль: Вам даются русские предложения с изученной грамматикой, Вы их переводите, преподаватель дает обратную связь, проясняет неясные моменты.
- Проверка домашних заданий типа: пересказ, перевод на иностранный – когда нужна обратная связь, если Ваш перевод отличается от приведенного в ответах.
- Просмотр выписанных Вами слов и словосочетаний на предмет их реальной частотности и полезности. Речь идет о том, что преподаватель может подсказать, какие из выписанных Вами слов/словосочетаний/предложений важно выучить, а какие можно вычеркнуть и забыть. Также преподаватель может дать Вам полезные слова и выражения (т.е. Вам не нужно будет выискивать их в книгах, фильмах и учебниках).
- Разговор, беседа – должна занимать львиную долю занятия, процентов 80, причем говорить должны в основном Вы, задача преподавателя состоит в том, чтобы задавать Вам вопросы и исправлять ошибки (причем, опять же, вначале не все подряд, а только самые грубые. Когда они исчезнут, тогда настанет черед менее грубых ошибок и т.д.). Если на занятиях в основном говорит преподаватель – это неправильно, соотношение должно быть где-то 80% (Вашего говорения) к 20% (речи преподавателя).

Что лучше как можно больше делать самостоятельно:

На начальном уровне: элементарные упражнения на грамматику – типа раскрыть скобки и вставить правильную форму (книжка должна быть с ответами)
Перевод с русского на иностранный (должны быть ответы, параллельный текст на русском). А вот перевода с иностранного языка на русский делать не надо, у Вас и так русский на хорошем уровне.
Чтение
Выписывание новых словосочетаний
Регулярное повторение выписанных словосочетаний
Слушание аудиокниг
Повторение за аудиозаписью
Читать словарные статьи и формировать из разных значений один целостный образ/жест.
Смотреть фильмы
Разговаривать с собой
Писать дневник

Как узнать, прогрессирую ли я или стою на месте?

Язык – это, в основном, слова. Поэтому самый простой критерий прогресса – увеличение Вашего словарного запаса. Если Вы узнаете все больше слов, словосочетаний и оборотов, значит, Вы продвигаетесь в изучении языка.

Если любой язык безграничен, когда прекращать им заниматься и браться за следующий?

Субъективный критерий: У каждого человека свои цели и свои критерии их достижения. Кому-то язык нужен, чтобы читать литературу по специальности, а кто-то хочет замуж за иностранца. Поэтому когда Вы решите, что достигли своей цели, тогда и беритесь за следующий язык, если есть такое желание.

Более-менее объективным и всем понятным критерием уровня языка является сдача языкового экзамена и получение сертификата, который официально признан в стране изучаемого языка. Например, у автора есть сертификат знания шведского, который дает право официально работать в этой стране, а также сертификат английского CPE, который приравнивается к уровню языка образованного носителя.

Где взять время, чтобы заниматься языком?

Во-первых, открылся интернет-магазин, где можно достаточно недорого покупать себе полчаса или даже два часа в день (шутю). На самом деле, если человек хочет, он на язык время себе найдет, выделит, а, в крайнем случае, – выкроит. Например, делая покупки в магазине, возвращаясь на работу или домой, занимаясь спортом, можно слушать аудиокниги, смотрение фильмов можно сделать уроком иностранного языка (если смотреть их в оригинале с русскими и иностранными субтитрами). Если нет времени ездить на курсы – преподавателя можно пригласить к себе в Skype и т.д. и т.п. и т.т. и т.б.
Еще есть понятие тайм-менеджмент и хорошая книга С.Кови «Семь привычек» или Г.Архангельского «Тайм драйв», там тоже много интересного написано, как и где находить время для значимых для Вас дел.
Ну и последнее, главное – по-настоящему захотеть, тогда и время найдется, и силы, и средства.

Как сделать так, чтобы Ваша речь звучала красиво – упражнения на Произношение

Новый русский едет в кабриолете по мосту в пробке в крайнем правом ряду,
а рядом идет панк: замызганный, звенящий булавками, с разноцветным хаером.
Новый русский ему говорит: - Нет, ну, ты блин, посмотри на себя!
Ну зачем ты такой? Панк ему говорит: - А чтобы выделяться!
Новый русский ему отвечает: - Нашел чем выделяться!
Видишь, мое кольцо – десять тысяч баксов, от Картье,
а у тебя что на пальцах – железные кольца с костьми и черепами.
Видишь – часы Ролекс, за три штуки басков а у тебя что – Электроника.
Видишь – у меня костюм от Версаче, а у тебя – драная куртка с заклепками. А хаер?
Выделяется он, понимаешь! Умом, умом выделяться надо!

Навык понимания быстрой речи. Фокус правильного произношения

Журнал Men's Health
для улучшения дикции
и проявления мужественного рельефа лица
рекомендует жевать эспандер

Почему нам сложно понимать носителей языка? Они же правильно все слова произносят? Ведь лучше их никто не произносит, это же их родной язык, ви панымаетэ или где? Вроде так, а с каким-нибудь итальянцем гораздо проще на английском разговаривать, чем с американцем или британцем. Почему?

Вы, наверное, думаете, что это потому, что носители языка быстрее всех на нем говорят, д**а?** Хорошо, тепло. Это первая часть правильного ответа.

А почему они быстрее всех на нем говорят, у них что, язык по-другому подвешен?

Да! Он подвешен по-другому.
На самом деле. И это тоже только часть правильного ответа…

В спорте есть такое понятие – стойка.
Когда бегуны готовятся бежать, БЫСТРО бежать, они не лежат, не стоят и не сидят, а занимают совершенно особое положение, которое позволит им выполнять намеченные действия с

МАКСИМАЛЬНОЙ скоростью. То же самое в боксе, в боевых искусствах. Когда профессионал готовится нападать или защищаться, он тоже принимает совершенно особую стойку, соответствующую стилю движений, которые он будет выполнять с МАКСИМАЛЬНОЙ эффективностью. После выполнения серии действий боец снова принимает стойку – своего рода центральное положение, позволяющее наиболее эффективным образом действовать. **То же самое с фонетикой – для каждого языка есть своя стойка, положение, откуда легче всего и быстрее «дотягиваться» до большинства звуков.**

Еще одно сравнение, для женщин: если Вы хотите красиво станцевать танго, нужно сделать прическу, макияж, надеть вечернее платье и туфли на высоких каблуках. Если Вы идете на фитнес, нужны стильные кроссовки и спортивная одежда. Когда Вы собираетесь кататься на лыжах, нужно надевать лыжный костюм и лыжи. Т.е. характер предстоящих движений определяет Ваш внешний вид. Странно было бы танцевать танго в пуховике и на лыжах.
Движения языка – это те же движения. Движения в каждом конкретном языке, это движения в определенном макияже и одежде.
У каждого языка есть свой стиль. Ваша речь будет красивой и изящной, если Вы будете соответствовать стилю этого языка.

Часто иностранцев можно заметить в толпе, даже если они молчат.

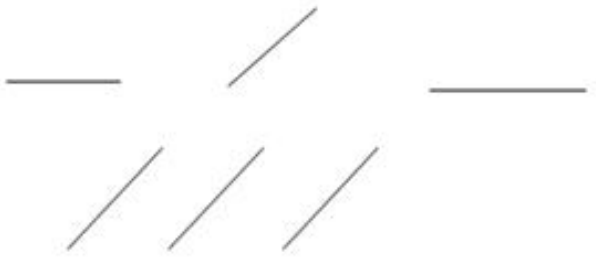
Это во многом обусловлено тем, что у них на лице макияж в стиле своего языка, их мимические мышцы заняли определенное, оптимальное положение в отношении большинства движений, которые они будут совершать из этой стойки.

Стойка / макияж для английского языка: губы в полуулыбке (может, поэтому англичане и особенно американцы очень часто улыбаются, у них вся мимика на это уже настроена, достаточно малейшего импульса), а язык поднят под углом 45 градусов и своим кончиком чуть касается бугорков над верхними зубами – альвеол, если кому нравятся красивые слова.

Это то положение, из которого расстояние до большинства звуков английского языка является **наикратчайшим**. Это ЦЕНТР английских звуков. ВСЕ звуки английского языка нужно стараться произносить, касаясь кончиком языка альвеол. Возьмем русское слово СТОП и английское слово STOP. Согласные звуки здесь одни и те же, казалось бы и движения языка, который эту последовательность звуков выговаривает, должны быть одни и те же, а вот и нет! Для русского языка макияж и стойка другие, там язык лежит плоско внизу и касается нижних зубов.

Русский язык: С – язык внизу, Т – язык вверху, П – язык снова внизу.
Английский: S - язык вверху под 45 Т – язык по прежнему вверху Р – язык по-прежнему вверху,

Понимаете в чем тут хитрость: для того, чтобы сказать после С Т нам нужно поднять язык снизу вверх, а чтобы после этого сказать П, мы снова опускаем язык вниз, на это требуется время. Англичане так не делают, поэтому они скажут свое STOP быстрее, т.к. язык у них все время остается вверху. И так всегда.



Это слово СТОП, язык – вниз, вверх, вниз

Это английский STOP, язык все время вверху, губы все время в полуулыбке.

Про эти фокусы в разных языках автор впервые прочитал у В.А.Куринского в его книге «Автодидактика», он там еще много чего интересного пишет, рекомендуется к прочтению.

А есть еще один секрет, о котором большинство людей даже не догадываются. Дело в том, что когда мы слушаем другого человека, наши речевые мышцы совершают микро-движения, не видимые глазу, но которые можно зафиксировать с помощью сверхточной аппаратуры. **Т.е. для того, чтобы понять человека, нужно повторить, что он сказал на уровне микро-движений, иначе никак.**

Так, например, если у Вас включен телевизор, а Вы ведете важный разговор по телефону, то после окончания разговора Вы не сможете ничего воспроизвести из того, что говорилось по телевизору. И не потому, что ничего не слышали (уши открыты всегда), а потому что не повторяли за телевизором на уровне микро-движений, и поэтому ничего не поняли…

Соответственно, проблема многих людей, которые говорят, что им очень сложно воспринимать на слух иностранную речь, может заключаться вовсе не в том, что они плохо слышат: у всех уши одинаковые в том смысле, что если Вы русскую речь слышите, то Вы и иностранную речь слышите, частоты-то те же. **Проблема тут в том, что они не успевают на уровне микро-движений за иностранцами повторять.** А почему не успевают? Потому что либо много лишних и неправильных микро-движений совершают (не освоен навык необходимого произношения), либо делают их медленно (не освоен навык достаточного произношения), либо и то и другое вместе.

Как поставить себе (необходимое) произношение

А у меня фефекты фикции!
Из фильма

***

Не хыхка, и не сыска, а фыфка
Из разговоров о шишке

Существует удивительный парадокс. Многие оценивают преподавателя по тому, какое у него произношение. Если хорошее – значит хороший преподаватель. Если плохое – все, учиться у него нечему и незачем.

То же самое в отношении других людей: «*Да она с таким ужасным произношением говорит, не знаю, как она этот свой язык учила!*». Плохо произносит – значит, плохо знает. Это и называется встречать «по одежке», т.е. по макияжу, осанке, стойке.

Если человек красиво и стильно одет, ровно держит спину и улыбается, значит человек этот скорее всего хороший, да?

Парадокс заключается в том, что хотя произношение так высоко ЦЕНИТСЯ, люди занимаются им очень мало, если вообще это делают. Почему? Не понятно. Может, им кажется, что это нужно делать в самом конце, когда они уже все выучат, в качестве последнего штриха.

Мама автора, слабо знавшая тогда немецкий язык,
оказалась однажды в Швейцарии в немецкоговорящей семье.
Когда дети узнали, что она из России,
они стали просить ее рассказать **русскую народную сказку про папу Якова**.
Мама лихорадочно начала вспоминать Яковов из сказок,
но на ум приходили только Иваны-Царевичи и Иваны-дураки.
Но вся семья упорно твердила: «Не Иван – папа Яков!».
«Может быть, папа Карло, Карл?».
«Нет, папа Яков, папа Яков! Кароший русский сказки, много».
Мама ничего не смогла вспомнить,
и тогда дети принесли ей свою книжку русских сказок с рисунками

и показали, кто такой папа Яков:
на рисунке был изображен сгорбленный персонаж в ступе и с метлой.
«Аааaа! Баба Яга!», - сказала потрясенная мама.
«Ja, ja. Papa Jaka! Papa Jaka!» - радостно ответили швейцарцы.

Так что произношение – это важная вещь. Без него ни Вы периодически не будете понимать иностранцев, ни они Вас – периодически. На филфаке первые полгода из пяти лет обучения **ВСЕ** студенты занимаются постановкой произношения.

Тут опять же надо понимать, что произношение – это навык. Его можно оттачивать до бесконечности, а можно вначале освоить базу, т.е. самое необходимое – чтобы не говорить «папа Яков», когда Вы хотите сказать «Баба Яга». Этот процесс можно назвать «овладение навыком необходимого произношения».
Потом, если есть желание, можно поставить навык достаточного произношения – достаточного, чтобы производить хорошее впечатление своим произношением, т.е. сделать так, чтобы «**two pizzas**» не звучало в Вашем исполнении как «тупица», или же многострадальное «**to Dublin**» как «туда, блин». Ну а избыточные вещи – это для тех, кому действительно нравится сам процесс, а процесс совершенствования бесконечен.
Еще раз оговоримся: то, о чем здесь идет речь, нужно далеко не всем по разным причинам. Кому-то и так нормально, у кого-то природные способности таковы, что произношение встанет/встало само без каких-либо особых упражнений, кому-то больше подойдет какая-то другая методика, например классическая. **Поэтому то, что здесь предлагается – это дополнение, а не отрицание чего бы то ни было, это просто еще один путь**. Так что я Вам про свои наработки расскажу, а дальше как хотите:

Навык необходимого произношения:

Интересно, что когда люди только-только начинают заниматься произношением, они сразу стараются произносить слова/словосочетания/предложения, как иностранцы, с их скоростью и интонациями, а ведь на самом деле это уже высший пилотаж, мастерство и профессионализм.
У людей часто основная позиция не освоена (см. Фокус правильного произношения), навыка необходимого произношения нет, навыка достаточного произношения нет, а они пытаются выполнять мастер-класс, потому что преподаватель говорит: «Давайте, давайте». Преподаватель же всегда знает, как правильно именно Вам нужно учить язык, да? У людей, естественно, ничего толком не получается, они, конечно, расстраиваются и все это дело бросают.

Опять же, всегда есть исключения.
Высоцкий (совершенно не знавший английского языка), будучи в Нью-Йорке,
пел песню-пародию на американского ковбоя на псевдо-английском языке
но с потрясающими интонациями и великолепным произношением.
Профессор-лингвист, случайно оказавшийся на его концерте, уверенно сказал:
«Это явно южно-побережный акцент, но очень странный диалект,
ни одного слова почему-то не понимаю»

А преподаватель, давший студентам невыполнимое для многих на начальном этапе задание по качественному повторению слов и словосочетаний за носителями на их скорости, показывает на себя пальцем, и говорит: «Ну, вот видите, как все сложно, произношение – это ОГО-ГО, это дано лишь избранным».

А вот не надо нам тут ля-ля про избранных! На самом деле все можно сделать в четыре шага, например, так:

1. **Болтальная позиция**

   Во-первых, нужно освоить базу, т.е. стойку, стиль, макияж языка (подробно см. Фокус правильного произношения): это означает ходить с лицом молчащего иностранца/загадочной иностранки как можно чаще. В отношении английского языка: губы в полуулыбке, уголки рта чуть напряжены, язык кончиком слегка касается бугорков над верхними зубами. Критерий

правильного выполнения: вначале очень странно и неудобно, потом становится еще страннее и неудобнее, и начинают болеть мышцы лица. Зато потом все **движения** (да-да, именно движения, а не звуки!) Вы будете выполнять из этой бальной, извините, болтальной позиции.

2. **Самые «иностранные» звуки.**

   Во-вторых, есть звуки для данного языка важные, а есть нет. Т.е. опять же звуки, освоение произношения которых необходимо, достаточно и избыточно. Начинать нужно, понятное дело, не с избыточных, а с каких? С необходимых? Да Вы же просто гений! А как узнать, какие необходимые? А Вы послушайте их речь и посмотрите, чем она больше всего от нашей/Вашей отличается. Для каждого языка этот набор звуков свой. У французов это носовые гласные, у шведов – их три разных звука «ш», у англичан – r, t-d, th, w, v-f, s-z. Нашли необходимые звуки, начинаем их ставить. Как?

3. **Бесшумное освоение движений.**

   Не надо вначале ничего говорить, Вы должны научиться выполнять правильные **движения** («танцевальные па», «ката»), языком и губами из основной позиции, которую освоили на шаге 1.

   Так, например, некоторые люди, произнося английские звуки «v» и «w», выполняют одно и то же движение (такое же, как для русского «в»). Поэтому слова «ветеринар» (vet) и «мокро» (wet) звучат у них одинаково – «вет». А ведь этим разным буквам соответствуют абсолютно разные движения: если Вы хотите произнести букву “w”, нужно собрать губы в трубочку, а потом быстро вернуть их в базовую болтательную позицию и закончить полуулыбкой. Язык все время вверху. Движение, которое соответствует букве “v” совершенно другое – нужно из базовой позиции чуть коснуться внешней частью нижней губы края верхних зубов и затем быстро вернуть обратно в базовую. Как видите – это просто разные движения. И так всегда: **разные звуки – разные движения**.

   Еще один пример: [i] и [i:], иногда говорят: это один и тот же звук, просто разная длительность.
   Я бы сказал по-другому. Для произнесения краткого [i] мы из базовой болтальной позиции должны чуть приоткрыть рот и дать звук, а для произнесения долгого [i:] нужно из базовой позиции развести уголки губ как можно больше в сторону и держать, одновременно приоткрыв рот и давая звук. Так будет проще для Вас – Вы не будете путать схожие слова, для Вас они будут просто разными фонетическими «танцами».

4. **Иностранный акцент.**

   Чтобы сделать занятия фонетикой забавнее, можно, когда необходимые движения освоены, говорить по-русски из базовой болтальной позиции иностранного языка, выполняя движения, которые соответствуют буквам этого иностранного языка. И звучать Вы должны при этом как иностранец, который пльёхо, гафарьить по-рюсськи. Когда Вы научитесь без проблем имитировать на сносном уровне иностранный акцент изучаемого языка, говоря по-русски, можете себя поздравить, необходимый навык Вами уже (каак это праафильно?) освоен.

5. **Чтение вслух.**

   После этого можно почитать вслух простые тексты на английском языке (напр. адаптированную книгу с аудиодиском), концентрируясь на произношении. Читаете интересную книгу – полстраницы или страницу прочитайте вслух, потом снова про себя, потом снова вслух. Периодически можно себя записывать и потом слушать (сравнивая себя с оригиналом), чтобы находить какие-то конкретные звуки, над которыми Вам бы хотелось дополнительно поработать по схеме: базовая позиция, бесшумный правильный фонетический «танец», приближение к звучанию носителей.

Навык достаточного произношения

Погрузитесь в мир унитазов…
Из рекламного ролика

То, как некоторые представляют себе быструю речь носителей, и то, чем она является на самом деле – это, как говорят в Одессе, две большие разницы…

Немного вспомним вышесказанное, теперь в свете произношения и понимания:

Весьма большое количество слов английского языка – односложные слова.

Много двусложных и очень немного многосложных слов. В тех языках, где слова длинные (немецкий, русский), они складываются из своеобразных кубиков, и набор этих кубиков ограничен. Если Вы длинное слово не знаете, можно догадаться о его значении из значения его частей. Если же слово односложное, то этого сделать нельзя в принципе, приходится опираться только на контекст.

Сложность, связанная с краткостью английских слов, отражается и в восприятии их на слух.

Дело в том, что по-английски можно написать статью и даже книгу, используя только односложные слова. Вот, например, предложение: She told me to go to the shop and buy her milk, bread and cheese. Получилось 15 слогов. На самом деле в быстрой речи их будет еще меньше, поскольку всякие служебные слова, союзы теряют слоги, сокращаются и т.д. Если то же предложение сказать по-русски, получится: Она велела мне пойти в магазин и купить ей молока, хлеба и сыра. Это 23 слога, т.е. в полтора раза длинней. Это означает, что за одно и тоже количество времени человек, говорящий по-английски, успеет сказать в полтора-два раза больше, чем человек, говорящий по-русски.

Представьте себе, что люди вокруг Вас вдруг стали говорить в полтора-два, а некоторые в три раза быстрей, чем обычно.

Вам точно будет сложно их понимать. А люди, говорящие по-английски, действительно передают свои мысли и идеи со скоростью в 1.5-3 раза большей, чем Вы привыкли. Особенно это заметно, когда Вам диктуют цифры или буквы, поначалу мозг реально не успевает так быстро работать.

Именно поэтому для понимания речи носителей нужно увеличить собственную скорость порождения речевого потока. Т.е. по закону единства и борьбы противоположностей после того, как Вы старательно поставили себе необходимое произношение (см. предыдущую главу), от него придется отказаться, т.к. теперь оно будет нам мешать при восприятии быстрой речи носителей…

Аааааа…! Не бейте меня!... Я сейчас все объясню!...

Если не поставить необходимое произношение, Вы периодически будете говорить Papa Jaka вместо Баба Яга. Достаточное произношение означает и «достаточное для того, чтобы производить хорошее впечатление». Для этого тоже нужна скорость. Вы должны научиться выполнять освоенные Вами движения первого навыка **быстро** и **связно** друг с другом.

Быстрота нужна и по другой причине: если не поставить достаточное произношение, у Вас могут быть сложности с восприятием на слух быстрой речи носителей.

Допустим, Вы идете вдоль дороги, и мимо Вас стремительно проносится автомобиль: Жжжжих, и нет его. Я Вас спрашиваю: Как были одеты пассажиры? А Вы мне говорите: «Что? Да мы даже не поняли, какая это марка была, не то что какие там люди, и какая там одежда». Почему? Потому что Ваша скорость восприятия пока низкая. Например, идете Вы по улице, вдруг Вас останавливает иностранец и говорит: «Do you speak English?». Вы гордо отвечаете «Yes!». А он открывает рот и тра-та-та-та-та, та-та-та, трара-тата-татата. Вы: «А?». Вы еще ничего не успели понять, а он уже все сказал и ждет Вашей

реакции. А какая тут может быть реакция? Правильно – ступор, и чувство глубокого удивления. У обоих.

Человек приходит в зоопарк и говорит:
«Я хочу устроиться к вам на работу,
но, вы знаете, я очень медлительный,
можно мне каких-нибудь животных поспокойнее?».
Дали ему черепах и задание: дверцу открыть, черепах вытащить,
клетку помыть и черепах обратно в клетку положить.
Приходят: он стоит совершенно ошарашенный,
дверца открыта, черепах нет.
Его спрашивают: «Где черепахи?».
А он потрясенно отвечает:
«Я не знаааааааю…
Я дверцу открыл, а они кааааак ломанулись…!».

Чтобы черепашки не казались Вам сверхбыстрыми черепашками-ниндзя, а речь средней скорости – страшным и стремительным речевым потоком, нужно приобрести **3 умения – 3 кита, на которых Вы сможете плавать по любым морям и даже океанам: умение движения в потоке, движения вместе с потоком и движения синхронно с потоком.**

Что это за умения?

Есть такое понятие – языковой барьер. Что это значит? Это значит, что человек занимается-занимается, учит что-то, слова запоминает, грамматику, что-то знает уже, а как только возникает реальная ситуация или ситуация, приближенная к реальной – все, полный назад, враги в городе, спасайся кто может. Человек впадает в прострацию и притворяется памятником хитрому чукче-оленеводу: ничего не вижу, ничего не слышу, ничего не понимаю и никогда никому ничего не скажу. Потому что СТРАШНО. А что страшно? Не сказуу, однако.

Языковой барьер вещь очень хорошая. Но нужен он не для того, чтобы тупо перед ним стоять, а единственно для того, чтобы через него перебираться. Перебираться будем с помощью «секретных» упражнений, использующихся при подготовке переводчиков-синхронистов, которым надо умудряться не просто успевать понимать поток речи любой скорости, но еще и одновременно с его схватыванием и пониманием переводить его на родной язык.

Автор немало часов просидел в Швейцарии в кабинке переводчика-синхрониста, переводя международные конференции с английского и немецкого на русский язык, и должен сказать, получал от этого огромное удовольствие: докладчик тараторит - а я тоже, у него время доклада кончается, он еще быстрей начинает говорить, а я все равно успеваю – красота!

Вас тоже научу. Если упражнения делать будете, а не сидеть тут, книжку, понимаешь, читать.

Вводная: Как ребенок учится говорить?

Он вначале слушает взрослых, а потом потихоньку начинает за ними повторять. Вначале у него получается нечто весьма отличающееся от речи взрослых, *что только увеличивает его энтузиазм*. Намек понятен? Берите пример с детей. Мы их пытаемся чему-то учить, а часто нужно учиться у них. Вот и вперед. Итак, вначале у детей получается плохо, потом все лучше, а потом совсем хорошо. Иногда ребенок так своими «а почему?» замучает, что думаешь, и как же раньше-то хорошо было: агу да агу. Ладно, хватит лирики, давайте перейдем к упражнениям. Ползем по следам ребенка.

Упражнение «Движение в потоке речи» или «Преодоление языкового барьера»

Ставится аудиофайл, в котором со средней скоростью носитель языка или несколько что-то вещают. Без перерыва. Перед Вами стоит совершенно детская задача. В буквальном смысле слова. Нужно послушать то, что они там говорят и выдать нечто похожее, не стремясь к особой точности, но стараясь сохранять **интонации**, **скорость** и **акцент**. (Предполагается, что Вы уже поставили себе необходимое/достаточное произношение). Потом опять послушать и опять выдать свою адаптированную версию. Послушали –

сказали, послушали – сказали, и так вначале минута, потом две, потом пять. Похоже на калмыцкие песни – о чем вижу, о том и пою. Каждый божий день. (А Вы что думали, ребенок учится говорить только по вторникам и четвергам?). Вначале паузы между слушаю-говорю будут большие, потом нужно стараться делать их все меньше и меньше. И в конце необходимо довести себя до такого состояния, чтобы Вам было совершенно легко и приятно без заметных пауз выдавать собственный поток «иностранной» речи под аккомпанемент носителей языка, практически **ничего при этом не понимая и получая полное удовольствие от процесса**. Многие говорят: счастливое время - детство! Вот и повспоминайте, окунитесь в это счастье, почувствуйте себя ребенком.

Критерий правильного выполнения: Практически без пауз, слушая поток иностранной речи носителей языка, человек спокойно выдает свою версию этого потока на протяжении пяти минут с **близкими** интонациями, скоростью и произношением, **мало** чего понимая в этом потоке. Агу? Байку про Высоцкого помните из предыдущей главы? Это оно и есть: если Вы слушаете аудиофайл в наушниках и выдаете свою версию, то у слушающего Вас человека должно создаваться впечатление, что Вы говорите с хорошим произношением, интонацией и скоростью явно на английском языке, но при этом большинство слов и общий смысл Вашей речи ему (да и Вам ☺) совершенно непонятны. Это и называется «плыть в потоке». Вы по-прежнему ничего не понимаете, но теперь Вас это не напрягает, Вы входите в этот поток, двигаетесь на нем.

Результат: Языковой барьер преодолен. Можете этим гордиться.

Два друга встречаются. Один говорит:
- Представляешь, какой ужас: у меня энурез, не успеваю ночью добежать до унитаза.
- Да, кошмар. Тебе может таблетки какие попить?
- Нет, мне кажется, это психологическая проблема, я пойду к психоаналитику.
Через три года снова встречаются.
– Ну как, избавился от энуреза?
– Нет, но я проработал свое отношение к этой проблеме,
и теперь я своим энурезом горжусь.

Погордились – переходим к следующему упражнению.

Вводная: После того, как Вы благодаря предыдущему упражнению «Барьер», научились преодолевать страх перед потоком речи и плыть на нем, имеет смысл начать увеличивать точность и плыть не «на потоке» а «с потоком», точно следуя ему.

Упражнение «Движение с потоком» или «Бумажная тень»

Теперь нам понадобится аудиофайл, для которого у Вас есть скрипт, т.е. подстрочник. Проще всего заглянуть в конец стандартного иностранного учебника (там обычно есть tapescript) или можно взять аудиокнигу с ее текстом, в котором со средней/медленной скоростью носитель языка или несколько что-то вещают. Работаем по предложениям. Наша задача – добиться абсолютной точности. Разбираем одно предложение – так чтобы Вам были понятны все слова и вся структура. Слушаем его же и затем, опираясь на текст, повторяем это предложение ТОЧНО с такой же скоростью, ТОЧНО с такими же интонациями и ТОЧНО с таким же акцентом. Это уже не вариации на тему, а жесткое и буквальное следование оригиналу. Детство кончилось!

Над одним предложением нужно работать до тех пор, пока Вы не научитесь произносить его ОДНОВРЕМЕННО с носителем (или запаздывая на слово-полтора). Обычно хватает 3-5 повторений. Если не хватает – возьмите текст помедленнее. Затем переходим к следующему предложению. Освоили его, тогда ОДНОВРЕМЕННО с носителем, и следя по тексту, говорим первое и второе предложение, затем первое, второе и третье и так весь текст длительностью в одну-пять минут чистого времени. Самостоятельно это еще можно делать с песнями, которые Вам нравятся: раздобыли песню, скачали слова из Интернета и вперед, пока не научитесь петь одновременно с исполнителем.

Критерий правильного выполнения: Если Вы слушаете поток в наушниках, то человек, слушающий Вас за дверью комнаты, должен пребывать в полной уверенности в том, что Вы очень бойко, быстро и точно говорите на иностранном языке, правильно используя сложные грамматические и лексические

обороты, абсолютно правильно интонируя и произнося звуки. «Во как лопочет, а всего-то занимается второй месяц (год, десяток)!».

Результаты: Вы научились точно следовать потоку, порождать абсолютно правильный во всех отношениях поток речи хорошей скорости, понимая все, что Вы говорите.

Упражнение «Shadow speaking» или «Ходьба по свежим следам»

Теперь мы берем поток, над которым мы работали во втором упражнении и **убираем текст**. Ваша задача – **отставая** на слово или два-три, повторять за носителями понятный, но НЕ выученный Вами наизусть поток. Что-то будет выпадать, просто пропускаем, перескакиваем и снова идем, отставая на слово-два. Т.е. Вы понимаете, о чем идет речь, Вы стараетесь точно следовать потоку, и идете на слово-три позади.

Критерий правильного выполнения: не глядя в скрипт, что-то упуская, периодически запинаясь и спотыкаясь, Вы все же достаточно уверенно двигаетесь за потоком непрерывной речи (отставая на слово-три), и при этом понимаете общий смысл того, о чем идет речь.

Эти три упражнения нужно постоянно чередовать на разных аудиофайлах, постепенно увеличивая скорость тех потоков, с которыми Вы работаете. Начинать надо, понятное дело, с медленных, но без пауз, а затем все быстрее и быстрее. Заканчивать можно «ходьбой по свежим следам» новостей BBC.

Результаты: эти три упражнения ставят навык уверенной ориентации в потоке, развивают речевой аппарат, быстроту реакции и мышления, умение не застревать на неизвестном, а перешагивать непонятое и все равно двигаться дальше. Благодаря этим упражнениям быстрая речь перестает быть для Вас быстрой, поскольку Вы приобретаете навык самостоятельно говорить с такой же скоростью. Автомобиль больше не проносится мимо Вас, Вы сами едете в таком же автомобиле и спокойно можете разглядывать всех соседей. Быстрые и большие фразы как бы записываются у Вас в памяти и доступны для последующего анализа/расшифровки.

Я тут повторюсь (это важно), что **когда мы слушаем другого человека, наши речевые мышцы совершают микро-движения, не видимые глазу, но которые можно зафиксировать с помощью сверхточной аппаратуры. Т.е. для того, чтобы понять человека, нужно повторить, что он сказал на уровне микро-движений, иначе никак.**

Так, например, есть так называемый цыганский гипноз, когда две-три симпатичных цыганки начинают говорить Вам одновременно с разных сторон разный текст, сознание быстро сдается, потому что речевому аппарату не понятно, за кем повторять… Вы все отлично слышите, но совершенно ничего не понимаете, и это не связано с Вашими знаниями языка, ступор обусловлен невозможностью повторять за ними на уровне микро-движений.

Соответственно проблема многих людей, которые говорят, что им очень сложно воспринимать на слух иностранную речь заключается в том, что они не успевают на уровне микро-движений за иностранцами повторять. А почему не успевают? Потому что либо много лишних и неправильных микро-движений совершают (см. Навык необходимого произношения), либо делают их медленно (см. Навык достаточного произношения), либо и то и другое вместе.

Тут нужно сделать оговорку. Если человек быстрый или очень талантливый, то ему эта база, болтательная позиция не нужна, он и так будет успевать, точность будет компенсироваться скоростью (хотя другим людям слушать его речь, возможно, будет мучительно, т.к. движения он будет совершать неловкие, небрежные или угловатые), если же человек неторопливый, тогда ему нужно как можно меньше совершать лишних движений, чтобы за иностранцем в речи успевать повторять, и, следовательно, ему нужно очень хорошо проработать навык достаточного и необходимого произношения.

Как научиться строить четкие и правильные фразы – упражнения на Грамматику

- А может не надо, а?
-Надо, Федя, надо!
Из советского фильма

Лексическая иллюстрация:

Обезьяна, сидящая на корточках, закрыв ладонями глаза, чуть раздвигает пальцы и одним глазом хитро смотрит на зрителя. (Учимся видеть структуры языка)

Когда ребенку дарят какую-то сложную игрушку, состоящую из разных частей, двигающихся относительно друг друга и еще с какой-нибудь начинкой внутри, ему очень интересно разбираться, как же это все устроено и сразу попробовать, поэкспериментировать с ней.
Когда подросткам дарят новый мобильный телефон или еще какой-нибудь gadget, они тут же начинают нажимать все кнопки подряд, чтобы увидеть и пережить, как оно работает. На пожелание взрослых прочитать стостраничную инструкцию по использованию, прежде чем тыкать кнопки, подростки говорят, что им это скучно, и они **быстрее разберутся сами**, а если что-то будет не получаться, тогда спросят у друзей, в Интернете, и только в самом крайнем случае они откроют и будут изучать толстенную инструкцию. И действительно, современные подростки очень быстро осваивают достаточно сложную в обращении технику, программы редактирования музыки, фото, фильмов и т.д. и т.п. БЕЗ ЧТЕНИЯ ИНСТРУКЦИЙ. По крайней мере на начальном этапе им нужно свободное пространство для активного экспериментирования, им интересно вначале натолкнуться на сложности, чтобы у них появились их собственные важные для них вопросы, и потом им интересно целенаправленно искать на них ответы, а не получить сразу весь объем информации полностью в готовом виде из инструкции.
Но если подростка еще можно, теоретически, заставить прочитать инструкцию, то с ребенком это вообще невозможно. Он никогда и ни за что не будет ни читать, ни слушать Ваше чтение инструкции, мер предосторожности, правил использования, гарантийных обязательств компании-производителя в отношении паровозика или машинки, которые Вы ему подарили. И это кажется Вам совершенно нормальным, правильным и прежде всего естественным, не так ли, любезный читатель?
А что же у нас происходит с изучением языка? Язык – это тоже большая сложная игрушка с кучей функций. Исследовать их и разбираться, что к чему и как все устроено, может быть также интересно, как разбираться с каким-то механизмом, программой или хитрой задачкой. Язык – это своеобразный калейдоскоп, призма, бинокль через который все видится по-другому, или же это необычная одежда, которая заставляет Вас вести себя, двигаться и действовать совершенно иначе: водолазный костюм, шикарное вечернее платье, спортивная одежда…
Одна из самых интересных вещей в изучении языка – это вживание в него, ощущение его на собственном речевом аппарате, т.е. живое и активное с ним взаимодействие.
А Вам вместо самостоятельного, живого, построенного на ВАШЕМ ЛИЧНОМ ИНТЕРЕСЕ исследования вручают толстенную инструкцию – грамматику и предлагают ее изучать, говоря: «Все это несерьезно, нечего тут баловаться, будем изучать грамматику. Пока не изучим, играть не будем!». Ну, и как это называется? Это все равно, что подарить ребенку велосипед, и вместо того, чтобы, поддерживая, учить его на нем ездить, начать разбирать велосипед, подробно объясняя ребенку назначение и устройство каждой гайки, что и как может сломаться, как это чинить, как ухаживать за цепью, что смазывать и т.п… А могли бы все это время кататься…

Не кидайте в меня шваброй, я не против грамматики, я вообще не против каких бы то ни было подходов – все работает, и все это нужно. Сведения о том, как чинить и ухаживать за велосипедом, действительно важны, я просто прошу Вас задуматься над вопросом *когда* Вам нужно их приобретать, на каком этапе изучения языка лично Вам следует начинать заниматься грамматикой?

Я бы вначале попробовал покататься, а когда возникнут вопросы, начал бы разбираться с устройством. Но это вопрос личных предпочтений. Кому-то важно вначале действительно прочитать инструкцию, чтобы не дай Бог не сделать что-то не так. Просто первый подход построен на любопытстве и желании экспериментировать, а второй – на целостном видении ситуации, стремлении к безопасности и опасениях сделать ошибку. Каждому свое. Нет хуже и лучше. Важно разобраться с собой, потому что итог в любом случае должен быть одинаковый – практическое владение языком.

Если Вы предпочитаете эксперимент – значит, Вам надо заниматься деталями, то, с чем сталкиваешься непосредственно, экспериментируя и приобретая как можно более интенсивно практический опыт взаимодействия с языком: повторяя диалоги, слушая радио, смотря фильмы, читая статьи, книги. Постепенно в результате приобретения практического опыта у Вас возникнут вопросы, Вы будете искать них ответы, и в результате у Вас создастся целостное представление о структуре и типе функционирования языка, и Вы учитесь воспринимать мир и излагать свои мысли в соответствии с этой структурой, т.е. кратко и правильно.
Если же Вы предпочитаете целостный и глобальный подход – значит, Вам нужно вначале составить себе общее представление о грамматике, структуре, словообразовании и не трогать детали, иначе Вы в них потеряетесь. А потом, на основе созданной структуры переходить к экспериментам, т.е. к практике.

И в том, и в другом случае принципы изучения остаются такими же: принцип интенсивности занятий (в первом случае – это интенсивная практика, во втором – интенсивные занятия теорией) и принцип концентрирования (концентрических кругов): вначале приобретаются необходимые знания, потом достаточные и только потом избыточные. Иначе будет долго и запутанно, а Вам ведь нужна ясность.

В любом случае, по скромному мнению автора, понимание того, как видится мир через данный язык – это одна из самых интересных вещей в изучении языка. И на самом деле не очень важно, будете ли Вы понимать устройство языка через практику или теорию, главное, чтобы Вам доставляла удовольствие эта увлекательная игра ~~в бисер~~.

Язык как способ видения мира

Великий языковед Вильгельм Гумбольдт, основатель Берлинского университета, утверждал, что язык – это способ видеть мир. Каждый язык представляет собой своеобразную призму, через которую мир предстает несколько иным.

Так, например, в арабском языке существует около 30 слов, которые описывают то, для чего в русском есть только одно слово – «лев», и есть около 50 слов для понятия «верблюд». Т.е. араб никогда не видит «верблюда» - он всегда видит представителя «одного из пятидесяти совершенно разных видов верблюдов». У северных народов есть около 20 разных слов, которыми они описывают снег. Поскольку снег для них очень важен, они видят не снег, а один из 20 совершенно различных видов снега, и если Вы попытаетесь им объяснить, что пятый и шестнадцатый виды снега – это одно и то же, они Вас просто не поймут. Для них это совершенно разные вещи, как для Вас холодильник и стиральная машина (хотя и то и другое белого цвета, питается электричеством, нужно в хозяйстве, продается в магазине, живет в квартире).
А в некоторых африканских языках есть только три слова для обозначения цветов: красно-желто-оранжевый, сине-голубо-зеленый, и фиолетово-темный. Т.е. для них зеленая и синяя рубашка одного цвета – они так видят мир. Да что далеко ходить – у тех же англичан blue – это и синий и голубой. Ясно же, что цвета разные. Нам – ясно, для них это примерно одно и тоже, как пятьдесят видов верблюдов.
У американских индейцев Хоппи еще интереснее: когда они говорят о чем-то, они выделяют два аспекта: говорят ли они о чем-то реальном или же о том, чего нет. Что же в этом удивительного, спросите Вы? А то, что для них будущее и прошлое – это одно и то же! Что?! Как?! А вот так: ни будущего, ни прошлого нет, значит, они нереальны. А настоящее – есть, поэтому оно относится к категории реального. Вот такой расклад. Не три аспекта времени, а всего два. В общем, Вы уже поняли суть: каждый язык совершенно по-особому структурирует мир (который целен, неделим и гармоничен) для того, чтобы людям в нем было удобно ориентироваться. Можно сказать, что мир – это сфера. На

сколько частей можно поделить сферу и сколько существует способов разделения сферы на части? Да сколько угодно. Можно так, а можно и эдак.

А вот Вам практическое следствие, вытекающее из этого интереснейшего факта: чтобы быстрее научиться говорить на иностранном языке, нужно научиться видеть мир так, как его видят люди, говорящие на нем, в данном случае англичане, американцы, австралийцы, канадцы и пр. Чтобы научиться строить правильные в рамках английского языка фразы нужно вначале приобрести навык видения мира глазами иностранцев.

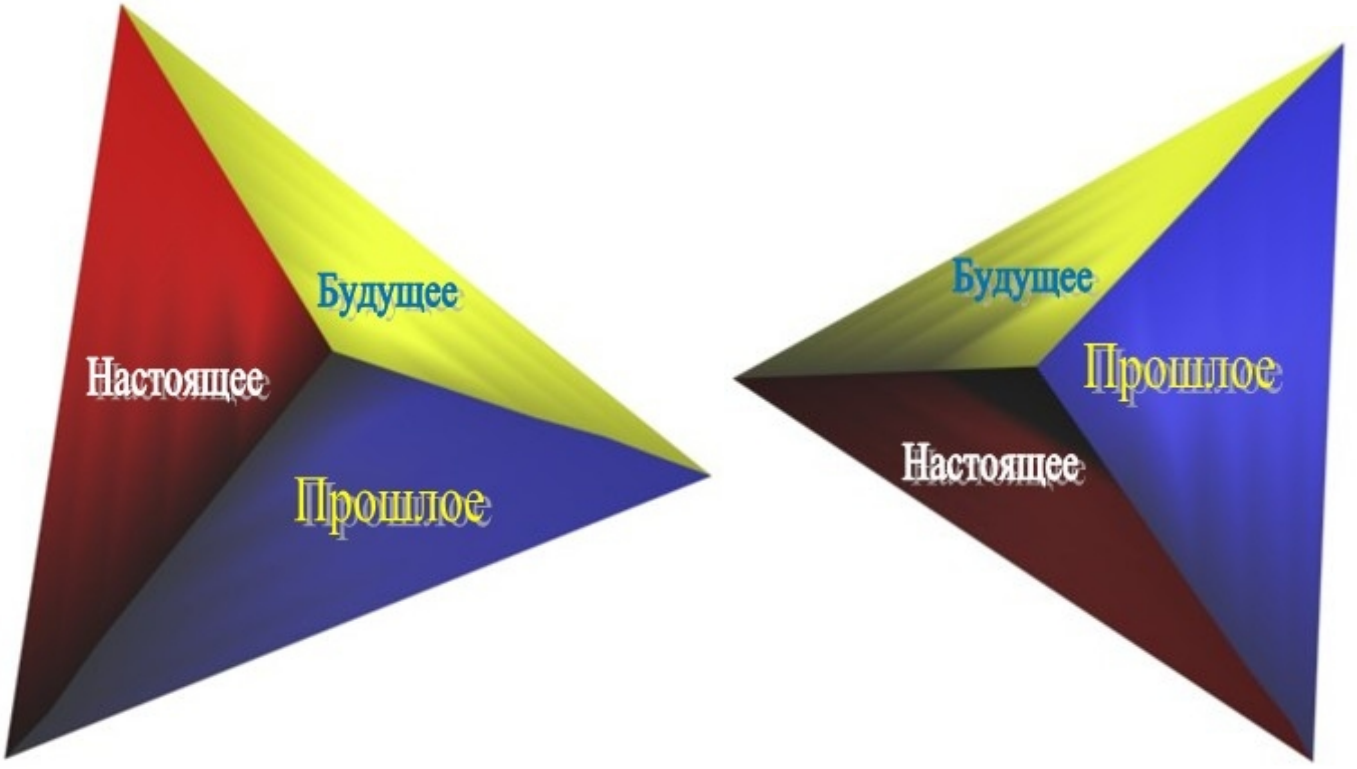
Как англичане видят мир

Винни Пух пришел в гости к Пятачку,
а у того над камином висит изображение
разделанной свиной туши с номерами
и названиями соответствующих частей.
Пух спрашивает: - Пятачок, это что?
Пятачок (грустно): - Это мой портрет…
Винни: - Э?
Пятачок (задумчиво): - Ну, понимаешь,
этот художник, он так видит…

***

И даль свободного романа
Я сквозь **магический кристалл**
Еще не ясно различал.
А.С.Пушкин

Все очень просто. Мы видим мир через пирамидку трех времен – настоящего, прошлого и будущего. Т.е. весь поток событий, проходя через призму русского языка, раскладывается на три цвета, три группы: ситуации, которые есть сейчас, ситуации, которые были в прошлом и ситуации, которые будут в будущем. Нас интересует только вопрос о том, совершено ли действие в настоящем, прошлом или будущем.

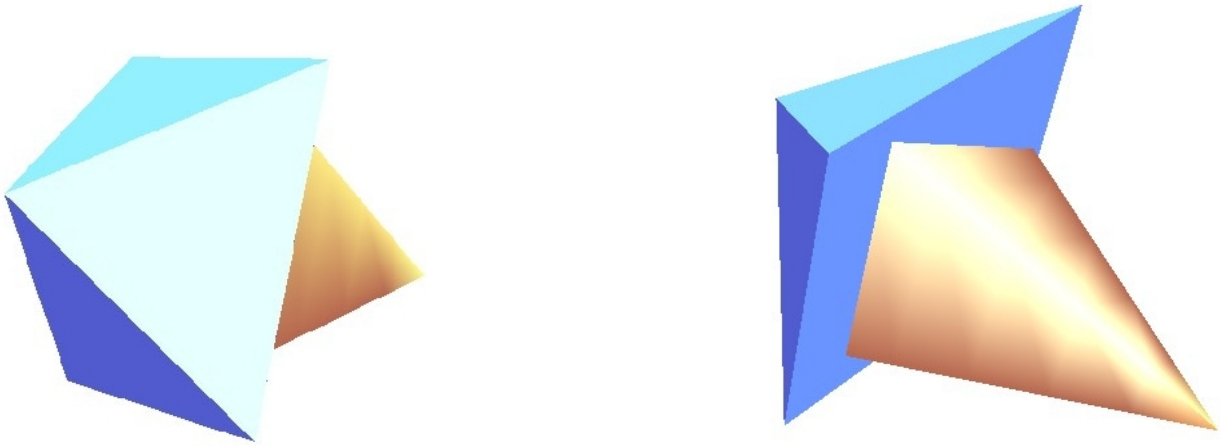


Ну и что? (Спросите Вы). Все так делают. А вот и нет! Мы уже говорили о том, что в языке индейцев Хоппи не пирамидка, а пластинка или весы: там ситуации раскладываются только на две категории – то,

что есть и то, чего нет. Насколько мне рассказывали, подобным образом дело обстоит и с японским языком.

Одна моя знакомая переводчица с японского как-то переводила детектив,
написанный в стиле Х.Мураками (с мистикой, философией и абсурдом).
Повествование велось от лица преступника.
Переводчица решила, что преступник – мужчина,
и события, естественно, происходят в прошлом.
На последней странице этой книги она с ужасом выяснила,
Что преступником оказалась женщина,
(просто в японском нельзя по глаголу определить, мужчина говорит или женщина)
и, что самое страшное, это были не события прошлого,
а ее фантазии по поводу будущего!
Весь перевод пришлось переделывать, а сроки поджимали…
В общем, ругалась она сильно,
а все из-за двойной (а не пирамидальной, как у нас) грамматики.

А у англичан все еще интереснее: они смотрят на мир не через разноцветные очки (как индейцы и японцы) и не через три грани пирамидки-тетраэдра (как мы), а сквозь двойной магический кристалл, примерно вот такой:



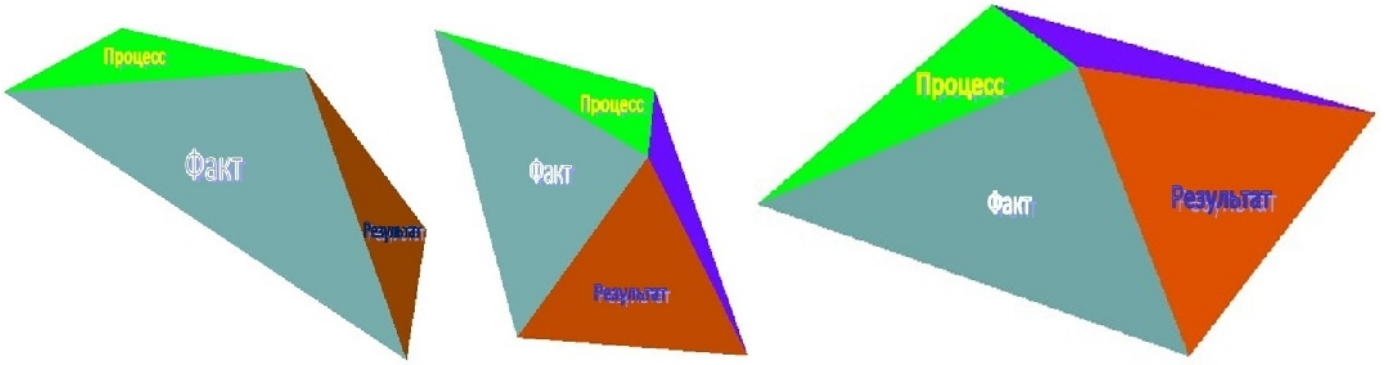
Это «синее мороженое в вафельном стаканчике» (или синий зонтик с ручкой) - две пирамидки, соединенные друг с другом.

С нашей колокольни это выглядит так:

Это вид сверху: перед нами привычная для нас пирамидка НАСТОЯЩЕЕ-ПРОШЛОЕ-БУДУЩЕЕ, которая стоит (непонятно зачем) на другой пирамиде с гранями ФАКТ-ПРОЦЕСС-РЕЗУЛЬТАТ.

Если оставаться на этой точке зрения, то проблемы с английской системой времен нам обеспечены, ибо они смотрят на это безобразие ровно наоборот: со стороны пирамиды ФАКТ-ПРОЦЕСС-РЕЗУЛЬТАТ. Давайте перезагрузим нашу картину мира и попробуем посмотреть на него с другой (английской) стороны… Абра-кадабра-бумс! Побежали как в фильме «Матрица» зеленые столбики цифр и вот он – мир глазами англичан. ☺

Они смотрят через приземистую пирамиду (мороженое в стаканчике), и мир для них предстает в следующих категориях: факт, процесс, результат. Никакого настоящего, прошлого или будущего пока нет!



Это их первая ступень видения мира: определить, **является ли действие фактом, процессом или результатом**. Когда это прояснено, **на втором шаге англоговорящий должен поместить факт/процесс/результат в настоящее, прошедшее или будущее** (как делаем это мы). Т.е. для нас есть просто действия в настоящем, прошлом и будущем, а для англичан: факты, процессы и результаты в настоящем, прошедшем и будущем. Вот и вся разница между русской и английской системой грамматических времен.

Есть такие замочки с циферками на колесиках для дорожных сумок. Чтобы открыть замочек, нужно вначале первое колесико докрутить до нужной цифры, потом второе, и тогда замочек откроется.
Здесь примерно такая же система. Вначале нужно покрутить верхнюю часть («зонтик» факт-процесс-результат), выставив его в соответствие с тем, о чем Вы хотите сказать (о факте, о процессе или о результате). А затем нужно покрутить нижнюю часть («ручку зонтика», чтобы Ваш факт, процесс или результат оказался в настоящем, будущем или прошлом).
На этом рисунке перед нами – факт. Теперь у нас есть три варианта: этот факт необходимо отправить в одну из известных нам категорий красно-сине-желтой пирамидки. Т. е. этот просто факт должен стать либо фактом настоящего, либо фактом будущего, либо фактом прошлого. То же самое будет происходить с процессами и результатами.

Для тех, кто мыслит цветами, можно сказать, что все предложения в русском языке являются либо

красными (в них говорится о настоящем), либо
желтыми (в них говорится о будущем), либо
синими (в них говорится о прошлом).

А в английском языке **все** предложения не одноцветные, а полосатые, как арбузики.

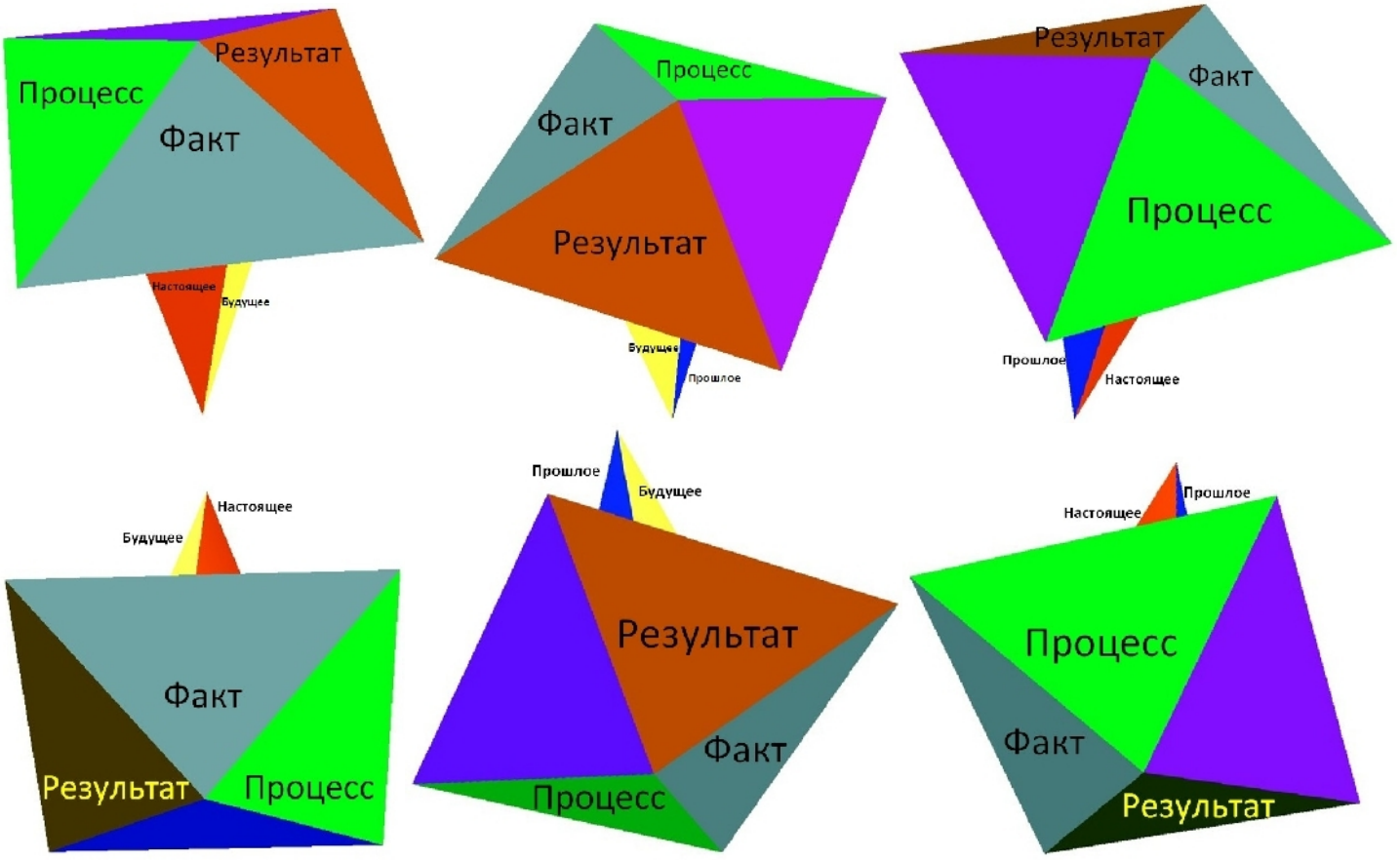
Если в них говорится о **фактах**, то они либо
серо-красные (факты настоящего = Present Simple), либо
серо-желтые (факты будущего = Future Simple), либо
серо-синие (факты прошлого = Past Simple).

Если в них говорится о **процессах**, то они либо
зелено-красные (процессы настоящего = Present Progressive), либо
зелено -желтые (процессы будущего = Future Progressive), либо
зелено -синие (процессы прошлого = Past Progressive).

Если в них говорится о **результатах**, то они либо

оранжево-красные (результаты настоящего = Present Perfect), либо
оранжево-желтые (результаты будущего = Future Perfect), либо
оранжево-синие (результаты прошлого = Past Perfect).

В общем, объяснил как мог. Посмотрите еще на картинки ниже, может поможет.



«Что? Даже это не помогло?
Тогда Вам действительно нужно к доктору.
А мы кто? Да так, бригада маляров,
работаем тут по соседству».
История из жизни

Отсюда и возникают 9 основных «времен» английского языка, хотя это не времена, а просто факты, процессы и результаты в настоящем прошедшем и будущем.
Если Вы это поймете и научитесь более-менее видеть мир так же, то необходимый уровень грамматики можно считать освоенным. Т.е. все ситуации на первом этапе раскладываются по трем спектрам, трем категориям: факты, процессы и результаты. Только после этого англичанин, уяснивший для себя, является ли действие фактом, процессом или результатом, определяет это действие (действие-факт, действие-процесс или действие-результат) в настоящее, прошлое или будущее, как делаем это мы в русском языке.

Русский: - Елки-палки! Ну зачем такие сложности?
Какие-такие факты, процессы, результаты?
У нас в русском гораздо проще все!
Англичанин: - Ага! А падежи у Вас зачем? «Столу, столе, столом, столах и т.п.»
У нас «table» и в Австралии «table»!
А рода существительных – это же форменное издевательство!
Ну с какой радости «луна» - она, а «месяц» - он, а «солнце» - оно!
Это же одна категория вещей.

Ведро – оно, кастрюля – она, контейнер – он! Вы, вообще, что ли!
А прилагательные «желтое», «желтая», «желтому»! Как это выучить вообще!
У нас все проще: прилагательные и существительные ВООБЩЕ не изменяются,
а все неодушевленные – это it.
Так что сидите тут и молчите всем, что у нас типа сложно, а у вас – просто!

Из дружеских лингвистических бесед

В этом и заключается основная разница между русской и английской грамматикой, т.е. русским и английским взглядом на мир. Нас интересует ответ на вопрос: «Было ли действие совершено в настоящем, прошлом или будущем?», а англичан: «Было ли это действие фактом, процессом или результатом?». Причем и факты, и процессы, и результаты бывают в настоящем, в прошедшем или в будущем.

Еще метафора (для геймеров): Вам нужно найти принца/принцессу в заколдованном замке. Вы входите в зал, там 3 двери, на которых написано «ФАКТ», «ПРОЦЕСС» и «РЕЗУЛЬТАТ». В какую бы дверь Вы не вошли, за ней окажется еще одна зала с тремя дверьми, на которых будет написано «НАСТОЯЩЕЕ», «ПРОШЛОЕ» и «БУДУЩЕЕ», и, пройдя в нужную дверь, Вы найдете за ней принца/принцессу (т.е. правильно построенное грамматическое предложение).

Как научиться раскладывать мир на факты, процессы и результаты

Профессор: Объясните, пожалуйста, как раскладывается
на множители квадратный трехчлен.
Двоечник: Куда там объяснять, я ж его даже
представить себе не могу!

Теперь, надо надеяться, стало понятно, *что* делать, непонятно только, *как*…

Еще раз, зачем это надо: чтобы правильно говорить и понимать, о чем Вам говорят. Навык это простой, надо просто перестроиться. Начинающий водитель смотрит на дорогу, и его интересует только цвет светофора (настоящее прошлое будущее), продвинутый водитель смотрит вначале на знаки (факты, процессы, результаты), а потом на светофор (настоящее, прошедшее, будущее).

Факты: «В ПРИНЦИПЕ»

Как определить, что в этом предложении описывается действие, которое является фактом?

- В эти предложения можно вставить слова «В ПРИНЦИПЕ» или «в общем и целом». Примеры: **Я люблю апельсины** (это факт); **Теща у меня ангел** (тоже факт); **Французские духи – лучшие в мире** (факт, селяви); **Нас и здесь неплохо кормят**. Во все эти предложения можно добавить слова «в принципе».
- Т.е. факты, это предложения, которые описывают то, что нас НЕ ОСОБО ЗАТРАГИВАЕТ, не особо волнует, не особо касается. Предложения, которые отдалены от нас эмоционально и не связаны с **нашим** будущим/настоящим.
- Факты, как Вы помните, бывают в настоящем, прошедшем и будущем. (Ежели кто любит английские термины, то речь здесь идет о Present/Past/Future Simple)

Ох, рано встает охрана.
С бумагой в стране напряженка..
Это неправильные пчелы, и они дают неправильный мед.
Часто тот, кто любит, ссорится зазря.
Там живут несчастные люди-дикари
В ПРИНЦИПЕ, ФАКТ В НАСТОЯЩЕМ (Present Simple)

Братья сеяли пшеницу и возили в град-столицу.
Они отмыли памятник Менделееву и увидели, что это памятник Тургеневу.
Зайку бросила хозяйка.

Фонтан черемухой покрылся.
В ПРИНЦИПЕ, ФАКТ В ПРОШЛОМ (Past Simple)

И я вернусь домой даже с самой большой высоты.
Но никто не узнает в чем ее тайна.
Карты старые лягут как веер и цыганка сама вдруг поверит.
Человек и кошка порошок тот примут, и печаль отступит и тоска пройдет.
Мы свое призванье не забудем.
В ПРИНЦИПЕ, ФАКТ В БУДУЩЕМ (Future Simple)

Процессы: «ДОЛГО/ВРЕМЕННО»

Что характерно для процесса?

- Если графически факт можно изобразить как точку, то процесс – это горизонтальная черта. Он длиться какое-то время, поэтому в предложение, описывающее процесс, можно добавить слово «ДОЛГО или ВРЕМЕННО». Дословно, говоря о процессах, англоговорящие люди формулируют это так: «я являюсь (или являлся, буду являться) делающим что-то». Пример предложения, описывающего ситуацию процесса: «Я сижу и смотрю в чужое небо из чужого окна». Это временное явление. Т.е. если факт остается в силе всегда, то процесс временен, он через некоторое время закончится. Пессимист скажет: «я учу язык» (I study), подразумевая, что это в принципе **факт**, что это будет длиться всегда. А оптимист скажет «я являюсь учащим язык» (I am studying), подразумевая **процесс**, который через некоторое время закончится, и он будет иметь **результат** – выученный язык.
- Процессы тоже бывают в настоящем, прошлом и будущем (Present/Past/Future Continuous/Progressive).

Высоко сижу, далеко гляжу
Тихо-тихо месяц всходит, поле все Иван обходит, озираючись, кругом.
Идет бычок, качается, вздыхает на ходу.
Тихо сам с собою я веду беседу.
Ой, цветет калина в поле, у ручья
Летят утки и два гуся.
Сижу, починяю примус.
Только елки в треугольных платьях мне навстречу все бегут, бегут, бегут
ДОЛГО, ПРОЦЕСС В НАСТОЯЩЕМ (Present Continuous)

Мама мыла раму.
А молодого командира несли с пробитой головой.
Падал снег, плыл рассвет, осень моросила.
Он бежал, и сильные рога задевали тучи-облака.
Но я жила, жила одним тобою, я всю войну тебя ждала.
Долго дождик слезы лил под моим окном.
ДОЛГО, ПРОЦЕСС В ПРОШЛОМ (Past Continuous)

Мы будем жить с тобой в маленькой хижине.
Следить буду строго
Я буду долго гнать велосипед
ДОЛГО, ПРОЦЕСС В БУДУЩЕМ (Future Continuous)

Результаты: «И ТЕПЕРЬ», «И ПОЭТОМУ», «К КАКОМУ-ТО МОМЕНТУ ВРЕМЕНИ»

Что значит результат?

- Это действие не нейтрально-отстраненное, как факт, а эмоционально-значимое, влияющее на дальнейшее развитие событий, оно нас затрагивает, касается, влияет на наше будущее. Дословно формулируется так: «Я имею (имел, буду иметь) сделанным что-то. Пример: *Я получил водительские права!* На русском языке – это прошлое, а для англоговорящего это замечательный результат, причем в настоящем. Результат означает, что человек имеет эти права прямо сейчас, И ПОЭТОМУ теперь у него другие возможности, другое будущее. Т.е. результат подразумевает следствия в непосредственном будущем.

Паровозик сломался, аааа!
Я забыл дома телефон!
Я сдала зачет!

И ТЕПЕРЬ все будет по-другому = РЕЗУЛЬТАТ, который мы имеем В НАСТОЯЩЕМ (Present Perfect)

К середине 19 века Англия стала самой могучей державой мира.
Мы получили визы до Рождества.
Он сделал это к концу недели.
К КАКОМУ-ТО МОМЕНТУ ВРЕМЕНИ = РЕЗУЛЬТАТ В ПРОШЛОМ (Past Perfect)

Она приедет до полуночи.
Они сдадут дом к сентябрю.
Я все выучу к понедельнику!
К КАКОМУ-ТО МОМЕНТУ ВРЕМЕНИ = РЕЗУЛЬТАТ В БУДУЩЕМ (Future Perfect)

Часто есть варианты: можно рассматривать одно и то же предложение по-разному, например как факт или как результат: «Он купил жене шубу». Если Вас это не особо волнует и не особо касается, тогда это ФАКТ В ПРОШЛОМ. Если же Вы хотели одолжить у него денег, а он купил жене шубу, И ПОЭТОМУ СЕЙЧАС не может Вам одолжить денег, значит для Вас это никакой ни нейтральный факт, а эмоционально отрицательный РЕЗУЛЬТАТ В НАСТОЯЩЕМ. ☹

Упражнение «Третий глаз», у всех англоговорящих людей развит невидимый третий глаз, поэтому они видят мир по-другому – одним глазом они видят факты, вторым – процессы, третьим – результаты. Чтобы быстро научиться переводить фразы, которые возникают у Вас в голове с русского на иностранный нужно прежде всего **научиться видеть, воспринимать мир так, как это делают иностранцы**. Как говорил дедушка Карнеги: «Это хорошо, что Вы обожаете клубнику. Но Вы ошибаетесь, когда думаете, что если Вы на крючок нанижите клубнику вместо перловой каши, то рыба будет без ума от счастья». С рыбой нужно разговаривать на ее языке, она не поймет Вашу клубнику, ей нужна структура перловой каши. Так же и с языком. Если Вы напрямую попытаетесь перевести русские фразы на иностранный язык – иностранцы Вас не поймут. Для них это будет какой-то подозрительной клубничкой, которую они не смогут «переварить». Они нуждаются в других структурах для понимания. Чтобы научиться говорить на английском языке, т.е. переводить возникающие у Вас в голове русские предложения на английский, нужно вначале научиться видеть их этими тремя глазами, т.е. нужно научиться разделять все предложения на предложения – факты, предложения – процессы и предложения – результаты. Для этого можно просто наблюдать окружающий мир, стараясь увидеть в нем эти категории: я стою в пробке и нервничаю (это, наверное, процесс, поскольку это временное явление), я проскочил перекресток (это результат!, т.к. теперь я не опоздаю на работу), начальник всегда приходит у меня вовремя (это факт, поскольку это всегда так) и т.п. Потребуется некоторая практика, чтобы это стало получаться естественно и легко. Лучше, если эта практика будет интенсивной и короткой, ибо ничего тут особо сложного нет. Вначале будут ошибки, но довольно быстро Вы поймете, в чем тут суть (это, кстати, факт ☺).

Английский стиль изложения

Вследствие того, что мир предстает иным через призму другого языка, он описывается в других структурах, обусловленных как этим иным видением, так и национальным менталитетом говорящего. Говоря проще, наши красно/желто/синие фразы русского языка должны стать полосатыми: СЕРО-красно/желто/синими (для фактов), ЗЕЛЕНО- красно/желто/синими (для процессов) или ОРАНЖЕВО-красно/желто/синими (для результатов).

Делается это следующим образом: то, что в русском задается одним глаголом (который и стоит в настоящем, прошлом или будущем) в английском задается двумя.

По-русски	Грамматический кристалл	Английский стиль	English
обычно сижу обычно думаю	факт настоящего	делаю сижу делаю думаю	do (not) sit do (not) think

обычно сидел обычно думал как обычно посижу как обычно подумаю	факт прошлого факт будущего	делал сидел делал думал буду сидеть буду думать	did (not) sit did (not) think will (not) sit will (not) think
сижу… думаю… сидел.. думал… посижу… подумаю…	процесс настоящего процесс прошлого процесс будущего	есть сидя**щий**, есть думаю**щий** был сидя**щим**, был думаю**щим** буду сидя**щим**, буду думаю**щим**	am sitt**ing**, am think**ing** was sitt**ing**, was think**ing** will be sitt**ing**, will be think**ing**
высидел! придумал! высидел! придумал! высижу! придумаю!	результат настоящего результат прошлого результат будущего	имею высиженным имею придуманным имел высиженным имел придуманным буду иметь высиженным буду иметь придуманным	have sat have thought had sat had thought will have sat will have thought

Промежуточные точки опоры

1. Все, что происходит в мире, англичане видят через призму Факт-Процесс-Результат в первую очередь и настоящее-прошедшее-будущее во вторую. Это означает, что говоря и слушая, они ВСЕГДА говорят ТОЛЬКО о фактах, процессах и результатах в настоящем, прошедшем и будущем.
2. Из-за этого (Это обусловлено тем, что) английская грамматика строится на 3 глаголах, 3 китах – делать, быть, иметь. Глагол Делать используется для описания фактов, глагол Быть – для описания процессов, глагол Иметь – для характеристики результатов.
3. Факты – это то, что нейтрально, эмоционально Вас не затрагивает. Случается регулярно или же быстро (дверь открылась, она начала говорить). Процессы – это то, что длится какое-то время, происходит не резко, тянется (я ехала домой). Результаты – эмоционально значимы, приведут к изменениям в будущем, будут/были достигнуты к какому-то моменту в будущем/прошлом («я к 3000-му году что-нибудь да дам народу»).
4. Существует особая английская манера выражаться о фактах, процессах и результатах: быть делающим – для процессов, иметь сделанным – для результатов. Пример: фраза «Я понял!» (по-русски означает прошлое), а по-английски – нет. Почему? Потому что для англичан любое предложение прежде всего факт, процесс или результат (см. пункт 1), и фраза «Я понял!», если имеется в виду «И теперь моя жизнь изменится вследствие этого понимания», является РЕЗУЛЬТАТОМ и в **дословном** переводе звучит «Я ИМЕЮ понятым это». И вдобавок результатом НАСТОЯЩЕГО, т.к. я имею это понятым СЕЙЧАС, а не имел в прошлом, а сейчас нет. Т.е. то, что говорящий по-русски описывает как действие в прошлом «я понял!» для говорящего по-английски является результатом настоящего «я имею понятым!». Вот это и есть настоящие необходимые грамматические знания. Если Вы с этим разберетесь, дальше будет легче и понятней, т.к. основа у Вас будет надежная и понимание правильное. Еще пример:

«Наша Таня громко плачет, уронила в речку мячик» - по-русски это просто два события: одно в настоящем, другое в прошлом. По-английски это тоже два события, но первое – это ПРОЦЕСС в настоящем, а второе – РЕЗУЛЬТАТ в настоящем, и через призму английского языка это выглядит следующим образом:

Наша Таня ЕСТЬ плачуЩАЯ (процесс настоящего), она ИМЕЕТ УРОНЕННЫМ (результат настоящего) ее мячик в конкретную реку.

Our Tanya IS cryING, she HAS droppED her ball in the river

Практические следствия

- Если у Вас есть русская фраза, которую Вам нужно перевести, Вы посмотрели на нее и поняли, что в нее можно логично вставить выражение «в принципе» или «в общем», то это факт, и глагол в английском языке будет, как и в русском, передаваться одним словом в утвердительных предложениях (хотя внутри этого глагола будет спрятан помогательный глагол do), а в отрицательных предложениях и вопросах помогательный глагол будет выходить на поверхность, показывая, что речь идет о фактах. (Детали можно найти в учебниках грамматики, раздел Indefinite или Simple Tenses)
- Если фраза описывает длящееся некоторое время занятие, и в нее можно добавить слова «некоторое время», то это процесс, и то, что по-русски выражается одним глаголом несовершенного вида, будет выражено двумя словами в английском языке. Первое из которых – помогательный глагол «быть». Так, например, русская фраза «мы разговаривали» превратиться в английское «мы были разговаривающими – we were talking» (Continuous/Progressive Tenses).
- Если фраза описывает эмоционально значимое для говорящего событие (особенно если оно было или будет совершенно до какого-то момента времени), то речь идет о результате, и русский глагол совершенного вида, пройдя через «грамматический кристалл», предстанет в виде двух слов, одно из которых – помогательный глагол «иметь», а второе – страдательное причастие. Так, например «разбили» в английском изложении будет звучать как «имеют разбиТым».

Упражнение: «Английский стиль»

Это подготовительное упражнение чтобы научиться переводить возникающие у Вас в голове русские предложения на английский. Нужно взять нормальное русское предложение и сделать из него дословную заготовку для английского предложения. Пример: я сдам сессию к февралю – Заготовка для перевода: я буду иметь сданной сессию к февралю. После этого заготовку можно переводить пословно/дословно. Постепенно надобность в этой заготовке отпадет и Вы будете непосредственно переводить с русского на иностранный, а потом уже и не переводить, а сразу непосредственно выражать свои мысли/идеи на иностранном языке минуя посредничество родного, но это со временем и в прямой зависимости от интенсивности практики.

Примеры: **Темнело**… - Это процесс, причем в прошлом.

Факт был бы сформулирован примерно вот так: **Зимой (в принципе) темнеет рано**.
Результат: **К пяти часам уже было темно (и поэтому мы никуда не пошли**).

Подлежащего в русском нет, в английском это невозможно, поэтому фраза будет все равно начинаться с подлежащего, поэтому в английском стиле это предложение будет звучать как: **Это было становящимся темно**. It was getting dark. T.e.

Темнело	= Это было становящимся темно	= It was getting dark.
Шел снег	= Это было снежащим	= It was snowing.
Она плакала	= Она была плачущей	= She was crying.
Я сейчас разговариваю	= Я есть разговаривающий.	= I am talking.
Мне холодно	= Я есть мерзнущий	= I am freezing.

Еще пример:

Мне это не нравится. – Это факт, т.к. можно добавить слова «в принципе». В английском стиле эта фраза будет строиться как «**Я делаю не люблю этого**» I don't like it.
Мы закончили! – результат настоящего, в английском стиле: **Мы имеем законченным**. We have finished!

Возникает вопрос, как все это освоить. Один из возможных ответов: берете учебник грамматических упражнений с однотипными фразами и переводите их с английского на русский, потом наоборот, глядя на русские, переводите на английский.

Три сосны английской грамматики

Лексическая иллюстрация:

Вербальный рисунок в манере Бидструпа : Веселая полянка, травка, кустики, солнышко, птички, белочки и три большие сосны с табличками BE, DO, HAVE между которыми с озабоченным и несколько потерянным видом с огромным компасом бродит гном с рюкзаком.

Все предложения английского языка построены с помощью трех глаголов: BE (являться/быть), HAVE (иметь), DO (делать), которые так и называются – «помогательные» глаголы. Глагол BE используется для описания процессов, HAVE – для результатов, а DO – для фактов. Можно сказать, что BE, DO, HAVE – это наборы кубиков для построения фраз. Красные кубики – для настоящего, синие – для прошлого, желтые – для будущего. На каждой полочке по три кубика, т.к. англичане делают различие между тремя вещами – говорю ли я о себе, о каком-то одном человеке или предмете, или о группе (начиная с двух) людей или предметов.

Т.е. если человек говорит о себе, он берет **только левые** кубики со всех полочек (do, did, will, am, was, will be, have, had, will have), если речь идет об **одном** человеке/предмете, то только **центральные** кубики со всех полочек (does, did, will, is, was, will be, has, had, will have), а если о **нескольких** людях, то только **правые** кубики со всех полочек (do, did, will, are, were, will be, have, had, will have).
Система очень простая, нужно только помнить, что в английском нет слова «ты», они ко всем обращаются на «Вы», поэтому в предложениях со словом «ты» нужно брать **правые** кубики.

Три окончания английских глаголов

Английский язык пронизан принципом троичности: три (основных) формулы описания действий (факт, процесс, результат), три аспекта времени (настоящее, прошедшее, будущее), три «помогательных» глагола (be, do, have), а также в английском языке у глаголов может быть только три окончания: **-S, -ING, -ED**.

В русском языке у глагола есть много окончаний: жужжУ, жужжИШЬ, жужжИТ, жужжИМ, жужжИТЕ, жужжАТ, жужжАЛ, жужжАЛА, жужжАЛИ, жужжаЩИЙ и т.п. В английском – всего три: -S, -ING, -ED.

Окончание –**S** используется при разговорах о **фактах настоящего**, когда речь идет о каком-то одном человеке или предмете и чаще всего переводится на русский окончанием –ЕТ, -ИТ (singS, sitS – поЕТ, сидИТ). Т.е. когда мы хотим рассказать о том, что какой-то один человек или предмет делает в принципе в настоящем, мы будем использовать окончание –S. Пример: она (в принципе) любИТ кошек будет переводится She loveS cats.
Секрет, о котором не все знают, заключается в том, что это окончание –S на самом деле лишь хвостик уже известного нам помогательного глагола DOE**S**, который прячется внутри основного глагола (в данном случае это глагол love). Но поскольку этот глагол DOES очень длинный (целых четыре буквы!), то его хвостик –S торчит из основного глагола, и мы имеем утверждение «она (в принципе) любит кошек»

(doe**s**)
She love**s** cats

Но как только мы захотим это утверждение превратить в отрицание или вопрос, «помогательный» глагол DOES вылезет нам помогать, и хвостик у love**s** исчезнет:

В принципе она любит кошек?	Doe**s** she love cats?
Она в принципе не любит кошек.	She doe**s** not like cats.

Подобным же образом глагол DO ведет себя и когда мы говорим о фактах прошлого, только в этом случае он выглядит как DID, создает хвостик –ED (или вторую форму глагола, о которой чуть позже) и забирает этот хвостик (или вторую форму глагола) в вопросах и отрицаниях.

(di**d**)
She love**d** cats

В принципе она люби**ЛА** кошек?	Di**d** she love cats?
Она в принципе не люби**ЛА** кошек.	She di**d** not love cats.

Окончание –**ING** используется при разговорах о **процессах** настоящего, прошлого и будущего. Проще говоря, **всегда**, когда мы говорим о **процессах**, нужно использовать окончание –**ing**. На русский язык -ING переводится окончанием –ЩИЙ (singING, sittING – поюЩИЙ, сидяЩИЙ).

Окончание –**ED** используется в двух случаях:
1. При разговорах о **результатах** настоящего, прошедшего и будущего. Т.е. когда речь идет о результатах, используется окончание –ED. На русский переводится как –ТЫЙ, -НЫЙ (разбиТЫЙ, починенНЫЙ).
2. При разговорах о **фактах прошлого**, тогда это окончание переводится –Л или –ЛА (любиЛ, любиЛА)

Про правильные и неправильные глаголы

Во всех известных автору языках есть глаголы правильные и неправильные. Правильные изменяются по общим и простым правилам, неправильные изменяются по своим правилам. В немецком языке используют термины «слабые» и «сильные» глаголы.

В английском глагол обозначается буквой V от слова Verb (глагол). У всех глаголов (V) английского языка есть три формы: первая (I), вторая (II) и третья (III). Все они нужны для описания фактов, процессов и результатов.

первая форма (V^{I}) переводится с окончанием –У (несу, беру),
вторая (V^{II}) переводится с окончанием –Л (нес, брал),
а третья (V^{III}) с окончанием –ТЫЙ или –НЫЙ (принесенный, взятый).

Первая форма глагола – это та форма, в которой глагол стоит в словаре (это касается как правильных, так и неправильных глаголов), а вторая и третья формы у правильных глаголов образуются из первой добавлением окончания –ED. Т.е. для **правильных** глаголов действует следующее правило:

$$\mathbf{V^{II} = V^{III} = V^{I} + ed}$$

Как Вы уже догадались, в отношении неправильных или сильных глаголов это правило не действует. У них свои правила, например, все три формы могут быть одинаковыми (cut-cut-cut), или же все три разными (drink-drank-drunk), или они могут выглядеть одинаково, но читаться по-разному (read-read-read), в общем, есть варианты.

Один умный человек сказал, что в языке нужно знать правила, исключения из этих правил и исключения их этих исключений из правил. Можно сказать, что знать правила – необходимо, исключения – достаточно, а исключения из исключений – избыточно.

Как все это относится к неправильным глаголам? Они – исключение из правила. В принципе, можно было бы и не учить, но дело в том, что хотя их всего около 100, встречаются они очень-очень часто, чуть ли не чаще, чем правильные глаголы, поэтому без них – никак. Это просто таблица умножения иностранного языка. Можно долго рассказывать, что она очень нужна (без нее не сконструировать времена), но суть в том, что ее просто надо выучить, причем как написание, так и произношение. Некоторым проще учить по группам одинаково меняющихся глаголов (fight-fought-fought, buy-bought-bought). Выучите основные неправильные глаголы (штук 80) и будет Вам счастье. ☺

Грамматический конструктор с инструкциями

Естественно, все я Вам здесь не изложу, детали в учебниках. Суть – здесь.

Еще раз: смысл занятия грамматикой состоит в том, чтобы в итоге научиться правильно понимать и конструировать фразы на изучаемом языке.
Чтобы уметь это делать, надо знать из каких кубиков и по каким правилам эти фразы конструируются.

Кубики:
3 набора помогательных глаголов BE, DO и HAVE (в каждом наборе есть модификации этих трех глаголов для настоящего, прошлого и будущего).

BE:	{**AM, IS, ARE**}	{**WAS,WERE**}	{**WILL BE**}
Do:	{**DO, DOES**}	{**DID**}	{**WILL DO**}
Have:	{**HAVE, HAS**}	{**HAD**}	{**WILL HAVE**}

Итого 14 кубиков

3 формы глаголов: I, II, III (которые переводятся как формы с окончаниями –ю, –л, –ный соответственно). По 3 кубика на КАЖДЫЙ неправильный глагол английского языка, из которых необходимо знать около 50 и достаточно около 100.

Итого 150/300 кубиков.

3 окончания –s –ing –ed (которые переводятся окончанями –ет, –щий, –л/ный соответственно). Окончания – это как бы детальки, которые надо приделывать к первой форме глагола V^{I}.

Правила:
- для описания **фактов** в *утверждениях* в настоящем и прошлом глагол do и его формы (do, does, did) прячутся внутрь основного глагола, оставляя снаружи окончания –s, -ed (или V^{II}). В отрицаниях и вопросах эти формы (do, does, did) вылезают наружу, оставляя основной глагол в форме V^{I}.
- для {он, она, это}всегда (если есть) используются кубики с окончанием –s {is, was, does, has, -s}
- для описания **процессов** всегда используется формула {**быть делающим**}т.е.{be +V^{I} ing }, где V^{I} ing это глагол в I форме с окончанием –ing.
- для описания **результатов** всегда используется формула {**иметь сделанным**} т.е. {have + $V^{III/-ed}$}, где $V^{III/-ed}$ это неправильный глагол в III форме или правильный глагол в первой с окончанием -ed.

Алгоритм перевода предложений с русского на английский:
1. Это процесс, факт, результат? Упражнение «Третий глаз»
2. Это настоящее время, прошедшее, будущее?
3. Заготовка для дословного перевода «Английский стиль»
4. Дословный перевод заготовки.

Последнее замечание: в верхней пирамидке английского языка четыре грани, но мы говорили только о трех – факте, процессе и результате. Это было сделано для простоты изложения, поскольку речь шла о необходимых знаниях. На самом деле есть еще одна категория – гибридная: процессо-результат или результато-процесс. Она используется значительно реже, чем категории факт-процесс-результат, т.е. входит не в область необходимых знаний, но достаточных. Смысл этой категории: процесс еще идет, но уже есть результаты или результаты есть, но они были достигнуты благодаря длительному процессу. Примеры: Муж с гордостью жене: - Я делаю ремонт уже 2 дня! (с одной стороны – есть результаты, с другой – процесс еще идет). Или: Я прождал ее полчаса! (с одной стороны – процесс, с другой – я был рассержен, т.е. это был эмоциональный результат). Детали почитайте в учебниках или Интернете про Perfect Continuous/Perfect Progressive.

Секретный план действий: овладение грамматикой

Выучиваем неправильные глаголы: (стишки с рифмами, группирование подобных глаголов, писание…)
Запоминаем коробочки do, be, have
Выучиваем три формулы: do +V^{I}, be + V^{I}ing, have + V^{III}.

Вперед упражняться:
0. Берем параллельный русско-английский (билингвальный) текст и подчеркиваем в английской части факты (простым карандашом), процессы (зеленым), результаты оранжевым
1. Подчеркиваем в русском тексте теми же цветами те же предложения для понимания того, какие русские предложения надо переводить как факты, процессы, результаты.
2. Закрываем английскую часть текста и пробуем переводить. Подглядываем, исправляемся, продолжаем
3. Высматриваем в мире факты процессы результаты
4. Определяем их в настоящее, прошлое, будущее
5. Представляем их в английском стиле (делаю пишу, есть читающий, имею приготовленным)
6. Переводим на английский.

На начальном этапе изучения языка хорошо плотно позаниматься грамматикой и переделать множество упражнений, причем не только и даже не столько на раскрытие скобок или вставление нужных форм, сколько на задания типа: превратить утверждение в вопрос и наоборот, сделать из активного предложения – предложение с пассивным залогом, настоящее перевезти в будущее или наоборот, и самое главное – предложения на перевод с русского на иностранный.
Перевод предложений с русского на иностранный как способ изучения грамматики, особенно на начальном этапе, сложно переоценить. Люди, начинающие изучать иностранный язык, естественно опираются на свои знания родной грамматики, пытаясь «перетащить» их в иностранный язык, поэтому отталкиваясь от русских фраз, они могут научиться «перекраивать» их (и, постепенно, свое мышление) на иностранный манер, приобретая, таким образом, способность мыслить и выражаться на иностранном языке непосредственно, минуя посредничество родного языка (см. Английский стиль).
При этом важно понимать, что мы мыслим предложениями. Минимальная единица мышления и выражения – это предложение, поэтому надо заниматься именно переводом предложений и начинать с уровня предложений, а не слов.

После того как базовая грамматика поставлена, т.е. когда человек без труда и без ошибок может правильно строить простые предложения (утверждения, отрицания и вопросы) во всех основных временах, залогах (активный и пассивный) и наклонениях (условное, модальное), а также знает и уверенно пользуется основными конструкциями языка (типа *she saw him jump, I expected it to have been done, he had his hair cut* и т.п.) основное внимание и большая часть времени в отношении компонентов языка (лексики и грамматики) должны уделяться лексике – т.е. увеличению словарного запаса.

Как изъясняться изящными и точными выражениями – работа со словарным запасом, лексикой

Лексическая иллюстрация:

Обезьяна, сидящая на корточках, закрыв ладонями глаза,
чуть раздвигает пальцы
и **двумя** глазами хитро смотрит на зрителя.

(Учимся видеть образы и идеи)

Слова, слова, слова…
У.Шекспир

Суть работы с лексикой – это развить у себя умение запоминать новые слова и использовать/распознавать их в предложениях, которые Вы уже научились строить/понимать правильно благодаря уже освоенной грамматике.

Начальный уровень – это 1.000 слов. Достаточный уровень – это 3.000-5.000 слов, дальше начинается избыточный. Профессионалы знают минимум 7.000-10.000 слов и выше – в зависимости от своего класса. Да – это труд, но им нравится. Постепенно память развивается, вырабатываются свои, индивидуально под себя заточенные методы работы со словами и достижение этого количества происходит в каждом последующем языке приятным и незаметным образом за год-три.

То, за сколько Вы выучите свою первую тысячу слов – зависит во многом от Вас. Если Вы будете учить слова лишь на занятиях с преподавателем, например, один раз в неделю по десять слов или два раза в неделю по пять слов, тогда для достижения самого необходимого уровня Вам понадобится: 1000 слов / 10 слов в неделю = 100 недель = 25 месяцев = 2 года и 1 месяц. Если Вы будете учить по 5 слов в день

пять дней в неделю – тогда Вам понадобится 1000/25 = 40 недель, т.е. 10 месяцев. Если же Вы хорошо освоите методику запоминания слов, тогда можно легко и десять новых слов в день учить, и все будет в полтора-два раза быстрее, и Вы справитесь за 5-6 месяцев. Почувствуйте разницу!!! Два года или 5 месяцев!

Автору кажется, что именно этот этап является наиболее сложным для преодоления, поскольку мастерство преподавателя здесь играет очень небольшую роль, ведь нельзя выучить слова за другого человека. Все упирается в упорство и целеустремленность ученика. Это похоже на крутой подъем, который каждый должен преодолеть в одиночку, проводник тут не поможет. Он говорит – «На этот крутой склон нужно залезть. Других путей нет. Как вы будете лезть – это ваше дело! Вперед!». Именно на этом этапе отсеиваются те, для кого «выучить язык» было не «родной», а надуманной целью, вопросом престижа и т.п.
Изучение этой первой 1.000 необходимых слов - это испытание Вашей силы воли, Вашей искренности намерения выучить язык. Их всего тысяча, но Вам они могут показаться миллионом, если Вы будете идете черепашьим шагом.

Чтобы выучить необходимое количество слов иностранного языка,
понадобится 4-25 месяцев исключительно Ваших усилий.

Информация для утешения: Ваш запас английских слов, которые уже не надо учить, не так уж мал, в чем Вы легко сможете убедиться, например, открыв замечательную книжку П.П.Литвинова «Английские слова, которые мы знаем из русского», там же можно почитать транскрипции слов и заодно порадоваться, сколько, оказывается, английских слов Вы уже знаете.

Основная задача в области лексики: выучить, чтобы активно использовать в разговорах и пассивно при чтении 1.000 слов (необходимый уровень) или 3.000-5.000 слов (достаточный уровень).

Подзадачи:

- Научиться читать транскрипцию
- Составить выборку слов для изучения (1.000 слов или 3.000-5.000 слов)
- Экспериментальным путем (т.е. реально и усердно пробуя и исследуя) найти оптимальный для себя способ запоминания, повторения и активации слов
- Работать ежедневно, пока не будет выполнена основная задача

Значки транскрипции

Во фразах ”мы же на ты” и ”мы женаты”
одинаковый набор и порядок букв. А какой разный смысл!
Странности языка

***

Вечно всем недовольная бабушка
жила на третьем этаже в доме без лифта.
Когда она поднималась наверх,
она ставила на каждую ступеньку вначале правую ногу, потом левую, потом палку, а потом говорила:
«Тьфу на тебя три раза!».
Она была уверена,
что в лестнице к ее квартире 99 ступенек.
На самом деле их было всего 33.
Быль

Автор как-то разговаривал с иностранцем (то ли немцем, то ли швейцарцем), и тот сказал, что в принципе хочет учить русский язык, но очень опасается страшного русского алфавита, ведь там есть совершенно другие значки, чем в привычной ему латинице. Это вызвало внутреннюю улыбку, ибо наш алфавит, это еще цветочки по сравнению с грамматикой и словообразованием. Но оказывается, эти

опасения свойственны и многим нашим людям, начинающим изучать английский: они боятся ужасно выглядящих значков транскрипции, бессмысленных и беспощадных. ☺

Насчет бессмысленности, можно сослаться на широко известную в узких кругах английскую пословицу: *Написано «Лондон», читай «Ливерпуль»*. Это означает, что часто слова могут читаться не совсем так или совсем не так, как Вы думаете. Вот, например, буквосочетание ***oo***. В слове *fl**oo**r* оно читается как «**о**», в слове *fl**oo**d* как «**а**», а в слове *l**oo**k* как «**у**». Или слово *r**ea**d*: если это первая форма, то ***ea*** будет читаться как «**и**», а если вторая – то как «**э**». И таких примеров не счесть. Некоторые говорят, что в английском языке есть правила чтения… Если это так, то их порядка 100, и из каждого из них есть как минимум 100 исключений, а слова-исключения встречаются как минимум в 100 раз чаще, чем «правильные» слова...

В «нормальных» языках типа русского, немецкого, французского, испанского, итальянского, шведского и т.п. действительно есть правила чтения, их порядка 10-15, и исключений почти или совсем нет. Англичане же традиционны, поэтому они сохранили старое написание, а произношение ушло от него достаточно далеко. Чтобы как-то исправить это ужасающее положение вещей, они и завели себе транскрипцию, которая описывает произношение слова и является аналогом правил чтения в других языках. Таким образом, вместо 15 правил чтения Вам просто нужно запомнить 15 значков транскрипции, и тогда каждое слово в Вы сможете прочитать правильно, заглянув в словарь.
Самих значков транскрипции, конечно, больше, чем 15, но многие из них понятны и так, сами по себе, например: [b] читается *примерно как* (помните про фокус языка и необходимое произношение?) русское [б], [d] примерно как [д], [f]≈[ф], [g]≈[г], [h]≈[х], [j]≈[й], [k]≈[к], [l]≈[л], [m]≈[м], [n]≈[н], [p]≈[п], [r]≈[р], [s]≈[с], [t]≈[т], [v]≈[в], [w]≈[ув] [z]≈[з]. Из значков для согласных букв нужно запомнить только 6:

[ŋ] это как бы [ng], т.е. что-то вроде [н^{г}]
[ʃ] выглядит как змея и шипит так же, т.е. [ш]
[tʃ] англичане считают, что если быстро произнести «тш», то получится звук [ч]
[ʒ] обозначает звук [ж], а не то, что Вы подумали ☺
[θ] это как бы рот, а горизонтальная черта – язык, высунутый между зубами, похоже на русское т, произнесенное с чуть-чуть высунутым языком. Сам значок взят у греков от их буквы фита, точнее, θита.
[ð] то же самое, но с голосом, русское д с высунутым языком. Греческая буква дельта, точнее, δельта

С согласными все. Если Вы запомните эти 6 значков, то прочитаете любые согласные в транскрипции.

С гласными чуть поинтереснее: во-первых, на них может падать ударение, тогда **перед** ними в транскрипции ставится значок апострофа [ˈ], т.е. з***а***мок и зам***о***к в транскрипции будут писаться как [ˈzamɔk] и [zaˈmɔk] соответственно.
Во-вторых, гласные бывают краткие и долгие, типа «Ааа!». Чтобы показать, что гласную нужно тянуть, используется значок реприза из музыки, вот такой [:]. Отсюда [a]≈[а], [a:]≈[аа], [i]≈[и], [i:]≈[ии], [ɔ]≈[о], [ɔ:]≈[оо], [u]≈[у], [u:]≈[уу]
В-третьих, гласные бывают открытые и закрытые (имеется в виду открытость или закрытость рта), и передние и задние (произносятся ближе к зубам или к горлу). Из-за этого вместо русских **е** (закрытая гласная) и **э** (открытая гласная) у англичан вот такой набор:

[æ] это максимально раскрытый рот, типа русского [Э]
[e] это закрытое русское «е», только без «й», [э]
[ə] самое закрытое э, для русского уха какой-то неопределенный и слабый гласный звук между **а** и **э**.
[ɛə] это два э подряд, одно заднее, другое слабое, что-то вроде [эа]
[ʌ] это просто недописанное русское заглавное А, и читается примерно как А
[ə:] это буква ё, просто перевернута и точечки сбоку, а читается все равно примерно как ё в слове мёд

А еще у англичан есть красивейшая вещь – дифтонги и трифтонги, т.е. две или три гласных подряд

[iə]≈[иэ], например в слове ear
[uə]≈[уэ], например в слове poor

[aiə]≈[аиэ], например в слове fire
[auə]≈[ауэ], например в слове hour

В общем, можно сказать, что читать транскрипцию так же легко и приятно, как русский текст написанный транслитом ☺, т.е. латинской клавиатурой. Vi navernjaka videli takije teksti, i kak-to s nimi spravljalis. Primerno tozje samoje s transkriptsiej.

Немного потренировавшись, Вы увидите, что читать значки транскрипции не так сложно:
[nə'mnɔgɔ] [pɔtreniərɔ'wʌvʃisj],] [vji] [u'widitə], [ʃtɔ] [tʃi'tʌtj] [zna'tʃki] [tran'skriptsii] [njə] [tʌk] ['slɔʒno]

Тренироваться проще всего с помощью какого-нибудь электронного словаря, в котором есть функция произнесения слов, например lingvo. Вы пробуете читать транскрипцию сами, а потом прослушиваете, как его произносит носитель языка. После 100-200 слов Вы научитесь читать транскрипцию без труда.

Итоги и выводы:

- **Поскольку в английском нет правил чтения, произношение всех новых для Вас слов необходимо проверять по транскрипции в словаре. Если этого не делать, то Вы можете заучить произнесение слова неправильно, в результате Вас не будут понимать, когда Вы попытаетесь его использовать, а Вы не будете понимать других.**
- **Чтобы научиться правильно читать транскрипции, необходимо выучить следующие значки: [æ]≈Э, [ə]≈э, [ɛə]≈эа, [ʌ]≈ʌ, [ə:]≈ё, [ŋ]≈нг, [ʃ]≈ш, [tʃ]≈ч, [ʒ]≈ж, [θ]≈т межзубное, [ð]≈д межзубное, ['] ударная гласная после этого значка, [:] долгая гласная перед этим значком.**
- **Для тренировки можно использовать электронный словарь с функцией произнесения слов**
- **Научиться читать транскрипцию можно за 1-2 дня.**

Немного о словарях

Автора всегда потрясало, что люди готовы выложить кучу денег за какой-то учебник с дисками и рабочую тетрадь, которыми они будут пользоваться несколько месяцев (а потом выбросят, исписав их), и при этом считают непозволительной роскошью потратить столько же (или чуть больше) на пару хороших словарей, которыми они (и, возможно, их дети) будут пользоваться на протяжении как минимум нескольких лет.
Многие люди, изучающие иностранный язык, редко (если вообще) пользуются словарями, а когда их спрашиваешь, какие у Вас есть словарИ, они либо говорят что у них вообще нет словаря, или же есть, один, но маленький.

Это напоминает анекдот о гусарах,
когда они обсуждают, что подарить товарищу на день рождения.
Один предлагает подарить ему кинжал,
но другой говорит, что их друг недавно купил себе хороший кинжал.
Затем другой предлагает купить ему уздечку,
но друзья говорят, что ему уже дарили уздечку,
Тогда поступает третье предложение подарить ему книгу,
но тут все остальные хором в один голос говорят,
что они на прошлой неделе заходили к нему в гости и видели,
что одна книга у него уже тоже есть,
а зачем настоящему гусару две?

Так вот, если у Вас уже есть один маленький словарь изучаемого языка – это хорошо, но их должно быть как минимум ДВА, а лучше ТРИ, представляете?

Один словарь должен быть как можно меньше, обязательно с транскрипцией в иностранно-русской части, и желательно двойной – с русского на иностранный и наоборот. Это тот словарь, из которого Вы будете выписывать слова на карточки и учить наизусть (если захотите). Не покупайте маленький словарь иностранных издательств, они издают маленькие словари для иностранцев, которые хотят изучать русский язык. А поскольку с русским языком у Вас все в порядке, Вам нужно не иностранное, а

русское издательство. И хотя в современном мире бумажные словари могут кому-то показаться анахронизмом, с точки зрения психологии, легче мотивировать себя (по крайней мере, на начальном этапе) учить слова из маленького бумажного словаря, в котором относительно мало слов, чем из электронного, где их невообразимое количество.

Второй словарь должен быть как можно больше, при этом также изданный русским издательством, никаких Оксфордов и Кембриджей, Вам нужен словарь, который составляли русские люди для русских людей (для английского языка автор рекомендует словарь Мюллера или Апресяна, для французского – Гака). Это словарь для основательного знакомства с некоторыми словами, словарь для чтения.
Третий словарь может быть уже толковым иностранно-иностранным, как раз какой-нибудь (Oxford/Longman, Langenscheidt, Larousse) желательно среднего формата, с рисуночками. Он должен Вам нравиться. Это словарь для развлечений, для расслабленного просмотра, а также для лучшего понимания **оттенков слова**, поскольку русский перевод достаточно часто бывает не совсем ясным.

Ну и, естественно, на свой телефон/планшет/ноутбук/компьютер Вам нужно поставить электронный словарь или несколько, чтобы они всегда были под рукой и умели произносить слова. Автору нравится словарь Lingvo, поскольку это своего рода книжная полка, на которую можно поставить сразу множество словарей и энциклопедий, в том числе и иностранно-иностранных.

Зачем нужны словари?

Словарь – это такая волшебная книжка, в которой практически нет никакой грамматики, и есть великое множество полезных и хороших слов. Чтобы правильно обращаться с этой волшебной книжкой, нужно знать следующее:

- Выучив ½ - ¾ маленького словаря Вы достигнете необходимого/достаточного уровня знания языка.
- Большой словарь поможет Вам одно выученное слово употреблять в десяти-двадцати различных значениях и в сотнях самых разных ситуаций. Т.е. если Вы выучите слово из маленького словаря, где указано только одно-два значения и практически никаких ситуаций использования этого слова, Вы сможете употреблять это слово очень узко, а прочитав статью об этом слове в большом словаре, Вы познакомитесь с ним подробно и сможете использовать это слово в самых разных значениях и ситуациях.
- Иностранно-иностранный словарь нужен для проверки и уточнения оттенков значения слова, т.к. русский перевод бывает не совсем ясным или точным.
  Пример: английский глагол “**trundle”**. Русский перевод, который дает google – «**катить**». Перевод из большого словаря lingvo: «**катиться**, **ехать**» или «**быстро** или **легко передвигаться**». Вроде бы, все логично. Смотрим большой словарь Апресяна: «катиться; **тяжело** двигаться» или «**быстро** идти, уходить». А вот тут уже какие-то разногласия «**тяжело** двигаться» и «**быстро** идти» это, знаете ли, как-то немного противоположные вещи. Можно подумать, мало ли, про «тяжело двигаться» – только у Апресяна, наверное, это ошибка, и на самом деле “trundle**”** означает «быстро и легко катиться». Но давайте посмотрим, что стоит в англо-английском про “trundle**”**. Смотрим Longman или Collins или Oxford “**trundle” - to move slowly** т.е. «двигаться медленно». Принимаем за аксиому тот факт, что носителям языка виднее и иностранно-иностранные словари ошибаться не могут. Отсюда получается, что на самом деле “**trundle”** это не «быстро катиться», а «**катиться медленно и тяжело».** Как Вы видите, русские словари помогли нам узнать, что “trundle**”** это «катиться», а англо-английские помогли узнать, что это «катиться медленно и тяжело». И таких примеров довольно много. Также очень часто иностранно-иностранные словари дают понимание того, имеет ли слово положительный или неодобрительный оттенок, что может быть очень важно.

  Естественно, на начальном этапе изучения языка Вам не до этих оттенков, да и словарного запаса и грамматических знаний просто не будет хватать, чтобы понимать определения из иностранно-иностранных словарей. Но когда Вы освоите необходимые слова, то эта задача будет уже Вам по силам. Дело в том, что такие учебные иностранно-иностранные словари специально написаны так, чтобы в определениях слов использовались только самые необходимые слова

первой-третьей тысячи, поэтому чтение подобных словарей может стать для Вас способом активировать те необходимые слова, которые Вы уже выучили (см. Активация изучаемых слов), а также помощью в создании живого и целостного образа слова (см. Продвинутый уровень работы с лексикой).

Еще раз о главном: есть множество методов работы с лексикой, и все они работают. Я изложу Вам свое видение, предложу свои работающие варианты. Но самих вариантов – бесчисленное количество. Думайте, комбинируйте, придумывайте что-то новое. Как уже говорилось, идеального для Вас способа запоминания слов еще не придумали, т.к. придумать его может только один человек на свете – Вы сами. Но есть общие принципы…

Какие слова учить и откуда их брать?

Когда Далю были нужны новые слова для словаря,
он приезжал в деревню,
разбивал на глазах мужиков 2-3 бутылки водки,
а потом стоял и торопливо записывал.

Есть разные подходы, Вам нужно попробовать несколько, чтобы экспериментальным путем выяснить, что подходит именно Вам.

1ый подход - **статистически-математический**. Ученые берут ряд текстов, которые им доступны, и выясняют, какие слова наиболее часто в них встречаются, а какие нет. В результате получается рейтинг: самая частая тысяча слов, 3 тысячи, 5 тысяч самых частых слов. Естественно, у разных ученых получаются несколько отличающиеся списки, поскольку они берут для исследований разные корпуса текстов, но в целом они более-менее схожи. Понятно, что разговорная речь людей отличается от текстовой, и там частотный список был бы другим. Третья особенность таких списков - невозможность учесть многозначность слов. Например, русское слово *бор* имело бы в частотном списке русского языка большую частотность лишь вследствие своей многозначности: это и химический элемент, и инструмент дантиста и лес. В общем, хочется отметить, что эти частотные списки не совсем точно отражают реальное положение вещей, поскольку составлены механическим образом, но все равно это хороший ориентир.

Идея работы со списком частотных слов: скачиваете его из Интернета, распечатываете, открываете большой бумажный или электронный словарь, читаете всю статью, выписываете пару-четверку основных значений изучаемого слова, интересные словосочетания/обороты/примеры его использования и учите наиболее эффективным для себя образом (об этом позже).

Слово нужно всегда выписывать с транскрипцией
(чтобы знать, как оно произносится)
и «с корешками»,
чтобы оно потом хорошо «приживалось» в Ваших предложениях.
Эти «корешки» могут предлогами, прилагательными,
существительными, глаголами, наречиями и т.д.,
с которыми это слово чаще всего используется.

2ой способ - **мини-словарный**. Эффективный способ приобретения необходимого (базового) словарного запаса – работа с маленьким двойным (в обе стороны) бумажным русско-иностранным словарем (см. Как правильно пользоваться маленьким бумажным словарем).

3ий способ - **тематический**. Существуют тематические словари, где слова расположены не по алфавиту, а как Вы уже и сами догадались, по темам. Вы можете выбирать те темы, которые Вам особенно интересны, и учить слова из них. Основной недостаток этих словарей – в них мало глаголов, прилагательных и наречий, но, во-первых, такие словари постепенно становятся лучше, а во-вторых, их можно комбинировать с разговорниками.

4ый способ - **активный**. Выписывайте по-русски те слова, которые Вам интересно или важно знать, ищите их в русско-иностранном словаре, затем выписывайте из иностранно-русского словосочетания и обороты с ними и учите.

5ый способ - **книжный**. Есть адаптированные книги, написанные с использованием 300, 500, 1000 и т.д. слов. Можно взять такую книгу (к ней обычно прилагается аудиодиск с полным текстом, начитанным носителем языка) и учить слова из нее, заодно ее читая.

6ой способ – **учебный**. Взять учебник, в конце которого есть список слов (общий или по урокам) и учить слова из этого списка, заодно прорабатывая учебник.

7ой способ...

В общем, есть много разных способов и источников, откуда брать слова для выучивания. Ищите! Ибо сказано: Обрыщите и обрящете! :)

Бизнес-подход к изучению слов

Инвентаризация

- Прежде чем запоминать слова, можно их подготовить. Один из методов заключается в том, чтобы купить или нарезать 500-1.000 карточек из желтой бумаги (Е.Васильева, доктор педагогических наук, утверждает, что желтый цвет способствует запоминанию – я не знаю, но почему бы не сделать карточки желтыми – веселый цвет ☺).

Затем нужно купить самый маленький из доступных иностранно-русских и русско-иностранных словарей в одной книжке (иностранно-русский обязательно с транскрипцией) и в течение 10-15 дней выписывать на карточки те слова, которые Вам нравятся или кажутся полезными, т.е. те слова, которые Вы бы хотели выучить. Просто пролистывайте словарь (русско-иностранный) и выписывайте те слова, которые привлекают Ваше внимание. Минимум 20-50 в день. Чем больше – тем лучше.

На одной стороне карточки – иностранное слово, его транскрипция (как произносится) и пара-тройка типичных/интересных словосочетаний с ним. На другой стороне карточки – русское слово, перевод типичных/интересных словосочетаний и ассоциация (т.е. русское слово или словосочетание, которое звучит так, как иностранное слово). Пример: dog [dog] – собака [меня **дог**нал **дог]**. При этом, глядя на слово собака, Вы представляете, как Вас догоняет огромный дог, и говорите вслух DOG. Если хорошо эту ситуацию представить и на пике переживаний сказать слово dog, то можно гарантировать, что Вы это слово не забудете.

Внутренняя стратегия должна быть такова,
чтобы при взгляде на русское слово
у Вас перед глазами возникала картинка-сюжет с этим словом,
звучало само это слово на иностранном языке,
и Вы видели это слово написанным на своем внутреннем экране
(in your mind's eye).

Конечно, с некоторыми словами получается лучше чем с другими, а с некоторыми не получается совсем – ну и Бог с ним. Тогда выписывайте только слово, примеры с ним и транскрипцию, а на обороте перевод слова и примеров и пустое место для ассоциации. Может быть, запомнится и так, или Вас осенит позже, может преподаватель подскажет ассоциацию или как это слово лучше запомнить.

Ученик однажды пожаловался мне, что он путает слова even – odd.
Одно из них означает нечетные числа, другое – четные.
Я говорю – это же просто.
В том слове, которое обозначает нечетные числа – нечетное количество букв,
а в том, которое обозначает четное – четное.
Логика в языке и его словах есть всегда,
ее просто нужно отыскать или придумать.

Итак, **Ваша задача состоит в том, чтобы за 20-40 дней, выписывая на веселые желтые карточки по 20-50 слов в день, подготовить все те слова из первой тысячи (пяти тысяч), которые Вам нужно выучить, чтобы достичь необходимого уровня знаний в иностранном языке**.

Вы листаете русско-иностранный словарь (просматриваете частотный список, тематический словарь и т.п.), находите слово, которое Вам кажется полезным, и выписываете его на одной стороне, иностранный вариант – на другой. Затем Вы открываете иностранную часть словаря и выписываете под иностранным словом транскрипцию, чтобы правильно это слово произносить. А затем думаете, на какое русское слово или словосочетание это иностранное слово похоже и выписываете придуманную ассоциацию двумя-тремя словами под русским переводом слова.
Если ассоциация сразу не придумывается, оставляйте пустое место, придумаете позже или запомните просто так, но практика автора показывает, что запоминание через ассоциации действительно является наиболее быстрым, надежным и эффективным способом запоминания иностранных слов.

Автору известно, что есть много скептиков в отношении метода ассоциаций.
Сам был таким, пока не попробовал, не потренировался и не научился.
Умение использовать этот метод пришло через два-три месяца ежедневных усилий.
Кто-то говорит, что это ненужные костыли.
Для автора – это лыжные палки для конькового хода –
получается намного быстрее и проще, чем пешком.
Просто нужно ездить не по асфальту, а по подготовленной лыжной трассе.
Технология хорошо описана у С.Гарибяна
и в Интернет-статье «Мнемонические ассоциации – структурный метод».
А вообще: Не нравится – не используйте.

Таким образом, если Вы будете выписывать 20-50 слов в день, за 20-40 дней у Вас будет выписано 800-1000 слов, т.е. (в зависимости от Вашего усердия) весь словарный запас необходимого уровня владения языком.

Работа с карточками

После того, как все основные слова выписаны, начинается собственно их изучение. Удобство работы с карточками заключается в том, что выписанные в тетрадке в столбик слова можно повторять только двумя способами – снизу вверх и сверху вниз, а слова на карточках можно менять местами как угодно, а выученные просто откладывать в сторону и больше не тратить время на их просмотр.
Само выписывание занимает относительно много времени, повторение же выписанных слов – это очень быстрое дело, за 10-20 минут можно повторить 100-300 слов.

Критерий запоминания иностранного слова: Вы берете карточку с русским словом, *видите* внутренним взглядом написанное иностранное слово и *слышите* его произношение внутренним слухом. Т.е. своего рода рефлекс – русское слово вызывает в памяти написанный образ иностранного слова и аудиозапись произнесения этого иностранного слова.

Критерий запоминания русского перевода: Вы берете карточку с иностранным словом, *слышите* его произношение внутренним слухом и *видите образ* этого слова, т.е. картинку, на которой изображено то, что означает это слово. Т.е. если это dog, то Вы слышите внутри себя [dog] и видите собаку. Т.е. иностранное слово должно вызывать у Вас внутренний образ того, что это слово означает.

Абстрактные слова и глаголы также можно представлять в виде вполне конкретных образов, например justice – справедливость. Когда я вижу написанным слово justice, я слышу его произношение на английском языке и вижу зал суда или же статую Фемиды с завязанными глазами и весами в руке. Т.е. несмотря на то, что слово абстрактное, представлять его все равно нужно конкретно.

Зачем нужно это внутреннее озвучивание и внутренние образы?

Дело в том, что то же самое мы делаем, когда мы говорим на своем родном языке. Когда Вы хотите сказать что-то, у Вас в голове есть *образ, картинка* того, что Вы хотите сказать. Т.е. сложную абстрактную идею, которой Вы хотите поделиться с окружающими, Вы представляете в виде некоего

образа и набора внутренних ощущений и жестов, и затем эти внутренние образы и жесты Вы начинаете описывать словами. То же самое следует делать, говоря на иностранном языке. Нужно находить иностранные слова для своих внутренних образов, ощущений и жестов.

Ошибка, которую совершают некоторые люди, заключается в том, что они вначале свои внутренние образы, ощущения и жесты переводят в *слова* русского языка, а затем начинают эти *слова* переводить в слова иностранного языка. Получается очень долго и нудно. Слушать человека, который пытается говорить на иностранном языке, переводя внутренние образы в слова русского, а затем эти слова в слова иностранного весьма мучительно, поскольку на эту процедуру у него уходит очень много времени и беседа не течет, а ползет. Еще это неестественно, потому что обычно мы все делаем в один шаг: от внутренних образов и ощущений – к словам, а не в два: от образов к русским словам, а потом от русских – к иностранным.

Почему люди совершают эту ошибку, которая существенно замедляет процесс освоения ими иностранного языка? Всего лишь потому, что они используют ошибочную стратегию изучения иностранных слов: они учат так – русское слово и его перевод – иностранное слово.
Вы же не должны совершать эту ошибку – **Вам нужно шлифовать** не связку иностранное слово – русское слово и наоборот, а **связку иностранное слово – внутренний образ и внутренний образ – иностранное слово**.

Если Вы будете учить слова, основываясь на приведенных выше критериях, Вы со временем будете говорить на иностранном языке как на русском, т.е. озвучивая свои внутренние образы и ощущения напрямую в словах иностранного языка, без посредничества русских слов.

Критерий правильного слушания: Когда Вы слушаете человека, который говорит по-русски, Вы переводите иностранные слова, которые он говорит, во внутренние образы и ощущения. То же самое следует делать и слушая иностранный язык. Слова иностранного языка должны вызывать в Вас внутренние образы и ощущения. Ошибкой является перевод иностранных слов в русские слова и только потом перевод русских слов – в образы. Это тоже замедляет процесс понимания иностранной речи минимум в два раза. Эта ошибка – оборотная сторона первой ошибки, и чаще всего человек, который совершает первую ошибку (говорит через лишний шаг, используя русские слова), совершает и вторую ошибку: понимает через лишний шаг, используя русские слова. В результате процесс естественного разговора (в котором есть и говорение и понимание) становится совершенно неестественным, поскольку он замедляется как минимум в четыре раза (в два раза из-за неправильного говорения и еще в два из-за неправильного понимания). Правильное слушание – это когда **у Вас при восприятии иностранных слов начинают возникать образы и ощущения, которые постепенно выстраиваются в целостную и логичную картину, являющуюся отображением той мысли (т.е. тех образов и ощущений) которые Вам хотел передать собеседник**.

Важно понять, что, общаясь, мы обмениваемся не словами, а идеями, мыслями (т.е. внутренними образами и ощущениями). Слова лишь помогают нам передать друг другу наши внутренние образы и ощущения. Поэтому и говоря и слушая, следует как можно больше внимания уделять именно внутренним образам и ощущениям, а не словам.

Когда Вы учите слова, тоже обращайте внимание прежде всего на образ, который связан со словом, которое Вы учите, тогда Ваша речь на иностранном языке будет естественна и легка.

Альтернативный подход к работе со словарем

Мы найдем путь к цели,
а если его нет,
то мы его проложим.
Александр Македонский?

Если волшебные карточки желтого цвета Вас не вдохновляют, можно работать с русско-иностранным словарем напрямую: берете самый маленький по количеству слов, но с комфортно читаемым шрифтом

словарь (например, издательства Русский язык) и начинаете читать все статьи подряд. Когда находите слово, которое, как Вы считаете, Вам важно запомнить, Вы его подчеркиваете или ставите сбоку цифру 1 и читаете дальше до тех пор, пока не встретите следующее важное для Вас слово или словосочетание, подчеркиваете его или ставите сбоку цифру 2 и так далее, пока не наберется слов 5-20 – в зависимости от времени и Ваших амбиций. Оптимальным числом автору кажется число 10, но Вы решайте сами.
Этим следует развлекаться каждый день (я что-то забыл, говорил ли я о том, что нужно заниматься каждый день или нет? :)).

Специалисты по НЛП советуют выяснить, где на внутреннем экране Вы размещаете слова родного языка или же уже запомненные слова иностранного языка, а затем размещать там же запоминаемые из словаря или текста слова иностранного языка. Для этого нужно представить себе написанным русское слово (или давно выученное длинное иностранное слово), произнести его по буквам задом наперед (это критерий того, что Вы реально видите буквы этого слова на внутреннем экране) и затем отследить, в какую сторону смотрят Ваши глаза, куда повернута шея, куда развернуто туловище. У автора, например, написанные слова возникают слева вверху. Критерий – Вы видите слово написанным на внутреннем экране (со всеми ударениями, апострофами и т.п.)

Примерная схема повторения изученных слов: 1-разовое ежедневное повторение и 6-разовое повторение по схеме: сегодня, вчера, позавчера, через неделю, через две, через месяц.

Вообще перед тем, как отмечать новые слова в словарике, следует повторить как минимум вчерашние и позавчерашние слова, а также слова, которые Вы учили неделю, две и месяц назад. Это должно занимать максимум 5-7 минут, при этом Вы должны помнить 80-90% слов прошлого и позапрошлого занятий и 70-80% слов недельной, двухнедельной и месячной давности. Если процент запомненных слов меньше – нужно уменьшить количество изучаемых за одно занятие слов или попробовать другой метод.

Тотальность лексики или откуда берется стартовый капитал

Скептик убегает от вампира в старинном замке
и случайно замечает крест на одной из стен.
Он хватает его обеими руками
и, трясясь, поворачивается к преследователю.
Тот, снисходительно улыбаясь,
спокойно забирает крест у него из рук и говорит:
«Чтобы это работало, сынок, надо в это ВЕРИТЬ!»
Из фильма

Еще один способ знакомства со всем словарным запасом языка – это тотальное пролистывание словаря.
Скептикам дальше лучше не читать, они могут просто перейти к следующему подзаголовку.

Это очень сильное упражнение. Оно позволяет в самые минимальные сроки познакомиться со всеми словами иностранного языка, *реально* пережить, что количество слов языка конечно и обозримо. При правильном выполнении оно также вселяет в человека уверенность в том, что у него все получится, что если он смог за два часа *познакомиться* с 50 000 слов иностранного языка, то уж *выучить* всего 1.000-3.000 за полгода-год – это для него совершенно детская задача.

Как это упражнение выполняется?

Предварительные условия: для правильного выполнения упражнения тотального знакомства с лексикой языка нужны три вещи, без которых смысл упражнения теряется.
Первое – психологическая настройка, т.е. создание у себя определенного состояния сознания: уверенности, доверия к своему бессознательному, расслабленности и сосредоточенности одновременно, спокойное широкое внимание и ощущение уверенности в своих силах.
Второе – сохранение этого состояния сознания на протяжении всего периода выполнения упражнения (40 минут – 1.5 часа).

Третье – большой бумажный иностранно-русский словарь страниц на 800 (для английского языка это может быть словарь Мюллера, для французского – Гака).

Методика: вечером за час до обычного времени отхода ко сну или же рано утром за час-полтора до обычного времени пробуждения взять большой иностранно-русский словарь (минимум 50 000 слов) и настроиться на усвоение информации.

Что значит настроиться?

Поставьте хорошую тихую расслабляющую музыку без слов. Подышите, последите за дыханием. Успокойтесь. Потом нужно представить себя разведчиком, гением или же сказать себе, что моя память безгранична, человек использует только 5 процентов мозга, а я сейчас разрешаю себе использовать 20 в течение часа, или же можно сделать себе массаж головы и лица, настраиваясь на безграничное восприятие – это просто три из безграничного количества вариантов – попробуйте все и найдите что-то свое, другое. Суть в том, что Вы должны быть уверены в том, что Вы сможете воспринять и запомнить все. Естественно, не сознательно, а бессознательно, ведь возможности бессознательного все равно безграничны.
Дыхание должно быть спокойным, как во сне.

Потом нужно, сохраняя это состояние, начать просматривать словарь.

Что значит просматривать?

Это значит пробегать глазами по центру страницы, стараясь периферическим зрением увидеть и ее края, т.е. за одно вертикальное движение глаз просмотреть все 3-4 колонки, которые есть на странице. Это скольжение взглядом должно быть быстрым, если Вы не хотите провести за этим увлекательнейшим занятием всю свою оставшуюся жизнь – 3-4 секунды на страницу, затем следующую страницу, затем переворачиваем и снова смотрим. 4 секунды на 800 страниц дает 3200 секунд т.е. 53 минуты: на весь словарь Вам понадобится около часа времени. После этого нужно сразу же лечь спать, чтобы не мешать бессознательному обрабатывать полученную информацию.
В следующий раз, когда Вам захочется это сделать (ну, например, лет через 8 ☺) можно просматривать одну страницу уже 6-8 секунд, и за один час просмотреть только половину словаря, но в два раза подробнее. И дальше в таком же духе.

Что дает это упражнение?

- Оно дает ощущение уверенности в том, что словарный запас языка обозрим и конечен.
- Вы знакомитесь с типичными буквосочетаниями языка, что потом положительным образом скажется на Вашей орфографии (будете писать без ошибок ☺).
- Вы знакомитесь с «грамматикой лексики» - типичными приставками, суффиксами, окончаниями.
- Вы знакомитесь с «семьями слов» - однокоренными и родственными словами, которые идут друг за другом в словаре, что дает Вам реальное понимание, что слов еще меньше, чем Вы думаете, т.к. они объединены в семьи, и зная одно слово из семьи, можно уже догадываться о лексическом значении других «родственников».
- У Вас появляется своеобразная «лексическая карта всего языка».
- Часть слов Вы невольно запомните.
- Ну и, конечно, если Вы сделаете это упражнение, то «Вам седло большое, ковер и телевизор в подарок сразу вр***у***чат, а может быть вруч***а***т». ☺

Словарь – это золотые рудники слов, банк слов. Это единственная книга на свете, в которой нет никакой грамматики, никаких правил, только слова. А слова – это деньги языка. Чем больше слов Вы знаете, тем больше у Вас богатства. А деньги, т.е. слова, лучше всего брать в банке (словаре) – их там больше всего. Банки есть везде, но не все могут брать в них деньги (слова). А это упражнение – это как поход по банку, оценка его золотых запасов и возможность взять столько, сколько сможешь унести.
Постепенно этот банк слов должен стать Вашим собственным банком. Автор не имеет в виду, что Вы должны выучить все слова – это все равно, что таскать с собой весь золотой запас страны. Банк слов

станет Вашим, когда Вы станете его постоянным клиентом – будете регулярно туда приходить за деньгами (за словами) и брать столько, сколько захотите и так часто, как захотите.

А поэтому хорошо постоянно лазить в этот большой иностранно-русский словарь и отмечать зелеными/желтыми/красными точками те слова, которые Вы там искали и которые Вы считаете для себя избыточными/достаточными/необходимыми.

А еще нужно выработать у себя привычку
читать всю словарную статью
большого иностранно-русского словаря целиком.

Дело в том, что читая статью про слово от начала до конца
(а не до тех пор, пока не наткнетесь на нужное Вам значение),
Вы знакомитесь с ним как с героем разных приключений,
в которых оно принимает участие.
Вы узнаете, в каких ситуациях это слово бывало и бывает нужным,
а заодно оно как бы Вам попадается множество раз
в совершенно разных контекстах,
и, благодаря этому, непроизвольно запоминается.

Продвинутый уровень работы с лексикой –проникновение в суть слов

Циньский князь Мугун сказал конюшему Бо Лэ:
- Ты уже стар годами. Нет ли кого-нибудь в твоем роду, кто бы умел отбирать коней?
- Доброго коня,- отвечал Бо Лэ,- можно узнать по стати, мускулам и костяку. Однако у Первого Коня в Поднебесной все это словно бы стерто и смыто, скрыто и спрятано. Такой конь мчится, не поднимая пыли, не оставляя следов. Сыновья же мои малоспособны: они сумеют отыскать хорошего коня, но не смогут найти Первого Коня в Поднебесной.
Когда-то я таскал вязанки дров и связки овощей вместе с неким Цзюфан Гао. Он разбирался в лошадях не хуже вашего слуги. Пригласите его.
Князь принял Цзюфан Гао и немедля отправил его за конем. Через три месяца Цзюфан Гао вернулся и доложил;
- Отыскал. В Песчаных Холмах.
- А что за конь?- спросил Мугун.
- Гнедая кобыла.
Послали за кобылой, а это оказался вороной жеребец.
Князь, опечалившись, позвал Бо Лэ и сказал ему:
- Ничего не получилось! Тот, кого ты прислал отбирать коней, не способен разобраться даже в масти, не умеет отличить кобылу от жеребца - какой уж из него лошадник!
- Неужели он этого достиг! - сказал Бо Лэ, вздохнув в глубоком восхищении.- Да после этого тысячи и тьмы таких, как я,- ничто в сравнении с ним! Ведь Гао видит природную суть. Отбирает зерно, отметая мякину, проникает вовнутрь, забывая о внешнем. Видит то, что нужно видеть, а ненужное - не замечает. Смотрит на то, на что следует смотреть, пренебрегая тем, на что смотреть не стоит. Да такое умение - дороже всяких юаней! Когда жеребца привели, это и впрямь оказался Первый Конь в Поднебесной!

Ле Юй коу, IV в. до н. э.

В этом разделе речь пойдет о внутренней стратегии автора, используемой им при изучении новых слов. Возможно, это поможет Вам выработать свою эффективную стратегию (а, может, и нет ☺).

Как мы уже говорили, обсуждая грамматику, язык – это призма, через которую мир предстает в определенном ракурсе (см. Как англичане видят мир). Конечно же, это касается не только грамматики, но и лексики.

Простой пример: во французском языке «одуванчик» будет «dent-de-lion», т.е. «зуб льва». «Причем тут зуб льва?», – спросите Вы, - «Ведь одуванчик, он белый и пушистый, желтый еще, веселенький. Где тут зуб льва?». А вот это и есть призма языка, через которую мы смотрим на мир. Это в русском языке одуванчик прежде всего белый и пушистый, а французы (да и англичане) смотрят не на цветок, как мы, а на листья одуванчика, которые страшные и иззубренные, как зубы льва. Во как. И так со всеми словами.
Ну, например, по-немецки «дерево» будет «Baum», по-английски - «tree», по-французски – «arbre». Если формально подходить, то это все «дерево», «дерево», «дерево», но Вы всмотритесь и вслушайтесь: деревья-то совершенно разные в разных языках! Слово «Baum» кажется автору подходящим прежде всего для описания какого-то могучего зеленого древа, типа огромного пушкинского лукоморского дуба. По сравнению с немецким «Baum» английское «tree» кажется автору каким-то сухим, голым, тонким черным деревом с тремя ветками и без листьев, а французское «arbre» - тоже тонким, но гнущимся под осенним ветром деревом, теряющим коричневые листья.

Конечно, видение у всех свое, и у Вас, наверняка, образы этих слов будут другими, но **очень важно, чтобы эти образы у Вас были!** Это важно, во-первых, потому, что всматриваясь и вслушиваясь в новое для себя слово, чтобы увидеть за ним образ, Вы его лучше запомните, а во-вторых, когда мы говорим, мы тоже исходим из образов и описываем именно образы, поэтому это соединение иностранного слова и образа поможет Вам впоследствии лучше понимать носителей, видеть образы и идеи за их словами.

Для большей легкости запоминания нового слова
можно пробовать, исходя из его написания и звучания,
сформировать свой уникальный образ этого слова

Однако у слова есть не только написание и звучание, но и значение, причем часто не одно. Поэтому когда автор читает статью из большого словаря о каком-то слове, он читает ее целиком (и, если это словарная оболочка типа Lingvo или Babylon, то он читает статьи об одном и том же слове в разных словарях), и думает над прочитанным, объединяя все значения в одно до тех пор, пока не сформируется один целостный образ слова – зрительно-жестовый, причем этот образ включает в себя большинство значений слова из статей большого словаря.

В результате вместо множества переводов одного иностранного слова, вместо множества слов-значений возникает единый целостный образ, внутренняя картинка и одновременно жест, который заключает в себе все основные значения данного иностранного слова.

Пример из английского: английское слово **BAR** переводится как *стойка бара, батончик шоколада, прутья решетки, полено, препятствие, накладывать арест*. На первый взгляд – это просто какой-то произвольный набор слов-значений, в котором не видно никакого общего смысла. Но давайте попробуем увидеть единое целое, единый смысл, одну идею, стоящую за всеми этими словами и выразить ее **в одном жесте-образе-движении**. Эта задача нетривиальна, но если создать подобный интегральный образ-жест, он уже не забудется Вами никогда.

Для автора **BAR** – это любая вещь или движение, наиболее существенной характеристикой которой является толстая горизонталь, что-то типа ▬ . Для автора это жест на уровне груди двумя пальцами – большим и указательным, которые словно скользят вдоль толстого горизонтального прута. Можно сказать, что используя это движение, на языке жестов можно обозначить любое из вышеприведенных значений этого слова. Этот жест универсален и подходит к любому из данных значений. Стойка бара это BAR ▬ , батончик шоколада – это тоже BAR ▬ , решетка тоже BAR ▬ , и запрещать – это тоже ставить преграду, шлагбаум, т.е. BAR ▬ .

Таким образом, упрощая, можно сказать, что **для того, чтобы иметь возможность использовать одно выученное слово в огромном множестве ситуаций и значений правильным образом, нужно придумать движение на языке жестов, которое одинаково хорошо подходило бы для изображения всех или большинства значений этого слова**.

Лексическая иллюстрация:

Рисунок как в книжке про китайские иероглифы
– там в разных образах виден один и тот же иероглиф –
т.е. серия картинок: бар, кусок мыла, решетка, запрещение
и везде черная, китайской кистью нарисованная черта – bar.

Автору кажется, что осознанная работа над созданием подобных образов очень значительно продвигает в улучшении навыка использования слов.

Когда автор что-то хочет сказать, происходит обратный процесс – есть образ, который нужно выразить в словах. Сложный образ раскладывается на простые – для каждого из простых образов есть соответствующее слово иностранного языка. Т.е. и понимание и говорение на иностранном языке идут как бы в обход родного языка – через универсальные для всех языков образы и жесты. Если автору не хватает слов, чтобы объяснить свою идею – он показывает жестами или берет карандаш и рисует иностранцу свой образ – схему своей мысли. Образы общие для всех людей, поэтому с их помощью гораздо легче общаться.

Когда Вы учите какие-то слова – старайтесь вложить в них помимо образов какие-то жесты, движения, эмоции.

Ребенок, осваивающий родной язык, запоминает всю ситуацию всеми органами чувств, поэтому он не забывает слова – это знание впечатано во все его тело навсегда. У нас такая естественная возможность запоминать слова есть в ситуации общения с иностранцами. Когда ситуация эмоционально значима, и в ней звучит какое-то слово – мы его запомним.

Еще один способ запоминать слова в ситуациях – это смотреть фильмы на иностранном языке с субтитрами. В фильмах тоже часто возникают напряженные ситуации и хорошо запоминать эти ситуации вместе со словами, которые говорят герои (это называется контекст). Потом можно говорить вместе с героями (как мы это делаем со старыми фильмами, которые смотрели много раз – типа «С легким паром» или «Иван Васильевич меняет профессию», мы помним и ситуацию и слова).

Суть метода: прочитать целиком всю словарную статью из большого иностранно-русского словаря и сформировать кинестетически-визуально-аудиальный жест–образ этого слова на основе всего прочитанного.

P.S. Даже если один общий образ, объединяющий в себе большинство значений слова и не удастся сформировать, прикладывая ментальные Ваши усилия для его создания, Вы это слово все равно лучше запомните. А со следующим словом еще лучше получится. Этому нельзя научиться сразу и нельзя научиться, если Вы критично настроены – подобный навык выработается у Вас постепенно, если Вы этого захотите.

В зависимости от интонации,
один-единственный термин,
используемый автомехаником Петровым,
может означать до 50
различных деталей и приспособлений.

Активация изучаемых слов

Целевой заем

Там царь Кощей над златом чахнет…

Еще лучший друг Чкалова, знаменитый летчик - АС ПУШКИН предупреждал, что просто собирать богатства и чахнуть над ними – неправильно. Учить слова просто так – это все равно, что брать из банка деньги, но не использовать их, а просто забирать, а потом дома на них любоваться.
Деньги нужно во что-то вкладывать, использовать. Со словами то же самое. Взяли деньги из банка – взяли слово из словаря – вложите во что-то, т.е. используйте в разговоре, в письме, на чате, во время чтения иностранной книги, просмотра фильма, в рассказе о чем-то, в мысленном диалоге с собой – где угодно, но деньги должны крутиться в обращении, а слова должны постоянно использоваться в общении, а не лежать мертвым грузом.

Непрерывное увеличение своего словарного запаса очень важно, но это лишь часть работы. Вы также должны постоянно **активировать** выученные слова, они должны крутиться, работать на Вас. Вы постоянно должны видеть, слышать, писать, читать и использовать новые слова в самых разных контекстах и ситуациях. Это означает, что помимо ежедневной работы по изучению новых слов Вы должны вести ежедневную работу по активации уже изученных слов, иначе получится ситуация воронки: Вы закладываете в себя новые слова, а тем временем старые слова убегают из Вашей памяти.

Активация изученных слов через слушание

Изучаемый язык должен зазвучать у Вас внутри, так чтобы Вам осталось только открыть рот и озвучить. Кто-то сравнивал это с переполненной чашкой, из которой выливаются вначале слова, обрывки фраз, фразы, а потом речь льется уже просто потоком. Чтобы наполнить и переполнить эту чашку, нужно слушать как можно больше: подкасты, аудиокурсы, аудиокниги, радио, аудио-файлы, спектакли, песни и т.п.

В идеале, выписанные Вами для изучения слова должны регулярно попадаться Вам в аудиофайлах, которые Вы слушаете. Это позволит Вам незаметным для себя образом начать усваивать устойчивые словосочетания, в которых чаще всего встречается изучаемое слово, что очень позитивно скажется на Вашем уровне.

Активация изученных слов через чтение

А еще выписанные Вами для изучения слова должны регулярно попадаться Вам в текстах, которые Вы читаете.

Подобно тому, как язык должен зазвучать в голове, Вы должны начать видеть на внутреннем экране, мысленным взором, третьим глазом слова и фразы из словаря, книг, слова и фразы прослушанных и проработанных с текстом диалогов. (Это очень пригождается, когда Вы начинаете что-то писать). Для этого нужно читать и перечитывать тексты, диалоги и т.п. Повторение – твоя мать учения! Твоя моя понимать?

Для тех, кто любит читать, но не любит искать слова в словаре, есть интересный метод чтения И.Франка (когда иностранный и русский тексты чередуются), есть билингвальные книги с аудио (на одной странице по-русски, на соседней то же самое на иностранном, плюс аудиофайл иностранного текста, начитанного носителем языка), есть возможность получить перевод слова, просто наведя на него курсор (например, словарь lingvo, сайт lingualeo) и т.п.

Слова, которые Вы учите из словаря/списка и т.п., – это не настоящие слова, это как бы идеальные портреты/фотографии или же отшлифованные резюме людей, с которыми Вы потом обязательно должны познакомиться: либо услышать их в диалогах, либо увидеть их написанными в книгах, которые будете читать. Вы должны встретиться с ними, как с путниками на дороге.

Допустим, Вам интересен менеджмент или же такая страна как Италия. Вы заходите на google.com и набираете слово или фразу, которую Вы бы хотели увидеть в тексте, например *Russian management is*

или *The best place in Italy is*, нажимаете поиск, выбираете тот текст, который Вам больше понравится, и начинаете читать.
Тут важно не создать эффект снежка: говорят, если маленький снежок запустить с хорошего склона в Швейцарских Альпах, то он на пути вниз наберет на себя столько снега, что лежащую внизу деревню накроет лавина. Важно понимать, что если мы занимаемся активацией лексики, а не ее собиранием, тогда нужно при чтении как можно меньше подглядывать в словарь – т.е. только в тех случаях, когда без этого смысл предложения ну совершенно не понятен, а без этого конкретного предложения ну вообще не понятен смысл статьи.
Т.е. еще раз – важно понимать, что и зачем Вы делаете. Если Вы занимаетесь активацией *изученных* слов, то не надо стараться запоминать *новые*, просто пропускайте их или же если без их понимания реально невозможно понять центральный смысл, смотрите их в словаре, но никуда не выписывайте, просто читайте дальше.
Благодаря этому будет происходить активация изученных слов и грамматики на **интересном для Вас материале**. Тут еще раз важно подчеркнуть, что Вы не для престижа это должны делать и не для галочки. Нужно, чтобы Вы занимались чтением таких текстов, которые действительно Вам интересно читать.

Активация изученных слов через просмотр видео

Можно объединить слушание, чтение и просмотр, смотря фильм, слушая, и периодически читая субтитры.

Активация изученных слов через письмо – Ценные бумаги

Описанные выше методы активации были пассивными, но есть и активные методы активации изученных слов. Первым является письмо. Это то, что Вы создаете сами, используя взятые из банка слова. Любые самостоятельно написанные тексты являются ценными бумагами, которые будут приносить Вам пользу.

Активация изученных слов через говорение

Еще одним активным способом активации является говорение. Возможно, это самый эффективный способ для некоторых людей. Смысл: разговаривая, стараться использовать изучаемые в данный момент слова, словосочетания и обороты.

Приобретение новой лексики через чтение, слушание, письмо, разговор или просмотр

До этого мы говорили о том, как систематически изучать лексику, и как сделать так, чтобы систематически изучаемые Вами слова, словосочетания и обороты не забывались. Теперь мы немного поговорим о несистемном приобретении новой лексики.

Нужно было прокопать тоннель, объявили конкурс на лучший проект.
Приходит мужик и говорит: «Вот мы можем тоннель прокопать».
- А Вы из какой компании? - Мы в компании с моим братом.
Он будет копать с одной стороны, я – с другой.
Когда мы встретимся – будет тоннель.
- А если вы не встретитесь? - Тогда будет два тоннеля.

Ваша задача, как изучающего язык, тоже состоит в том, чтобы прокопать тоннель от своего языка к чужому для того, чтобы свободно перемещаться между ними. Поэтому изучение слов похоже на копание тоннеля с двух сторон: от родного языка к иностранному (системное и последовательное изучение лексики) и от иностранного к родному (несистемное и контекстное изучение лексики). Есть разные способы копать тоннель и разные способы изучать язык. Результат должен быть один и тот же:

Вы способны свободно перемещаться от родного к иностранному и наоборот. Разные методики – это разные способы копать тоннели…

При изучении слов иностранного языка, автор предлагает двигаться в двух направлениях. Изучать слова последовательно и систематически, например, прорабатывая русско-иностраннный словарь – 10-20 новых слов в день. И изучать эти слова непоследовательно и хаотически через чтение, просмотр, прослушивание, разговор или письмо.

Методика чтения: читаем полстраницы или одну страницу, отмечаем понравившиеся слова и выражения, что нужно – смотрим в словаре после первого ознакомительного прочтения. Выписываем на карточки или в тетрадь или в файл. На следующий день, прежде чем читать – как минимум смотрим отмеченные слова и выражения, а лучше – вначале быстро просматриваем слова и выражения, а потом еще раз очень бегло просматриваем то, что прочитали вчера. После этого – новую страницу и снова отмечаем то, что особенно нравится. На следующий день повторяем выписанные слова, бегло просматриваем прочитанное и двигаемся дальше.

Суть несистемного подхода к лексике: читая, слушая, смотря фильмы и т.п., выписывать (или хотя бы подчеркивать) с «корешками» и контекстом те новые слова/словосочетания/обороты, которые Вам понравились или чем-то заинтересовали. Это пассивный несистемный подход.

А еще можно **вести дневник** на изучаемом языке или же **вести мысленные внутренние беседы**: как только Вы спотыкаетесь о слово, которое не знаете, кричите «ура» и выписывайте его в свой словарь или на карточку – это слово из Вашего **активного** запаса. Похоже на айсберг: видимая над водой верхушка – это те слова, которые Вы активно используете в своей речи и письме. Невидимая, но во много раз большая по объему часть – это те слова, которые Вы в принципе знаете, но практически сами не используете.

Работая над активным словарным запасом (т.е. говоря и пиша ☺), Вы улучшаете свои активные навыки (говорение и письмо). Работая над пассивным словарным запасом (слушая, читая и смотря) Вы учитесь **понимать** других. Важно и то и другое.

Кто поднимает теленка…

Есть история про древнегреческого героя,
который носил на себе новорожденного теленка,
этот теленок постепенно подрастал,
и в результате герой мог спокойно
носить на себе огромного быка.

Древние греки утверждали: Кто поднимает теленка, тот поднимет и быка. Вы, наверное, не знаете, но говорили они о Вас. ☺

Существует понятие ’единица информации’. Оно означает, что уму все равно: слово, словосочетание, предложение – для него это все равно одна единица информации. Конечно, на начальном этапе изучения языка сложно оперировать предложениями, поэтому вначале нужно начинать с выписывания/изучения слов с предлогами, затем после первой сотни-двух переходить на выписывание словосочетаний, а после третьей-пятой сотни слов хорошо переключиться на предложения, т.е. выписывать на карточку предложение с новым словом или словами. В общем, теленок (т.е. единица информации) должен расти.

Методика: читаем, слушаем, смотрим и выписываем из текста, подстрочника к аудиотексту (tapescript) или субтитров незнакомые слова. Когда наберется слов 25-55 или когда закончится текст, аудио, видео (в общем, где-то через полчаса :)) нужно провести сортировку: в азарте или приступе трудолюбия Вы могли выписать наряду с частотными и полезными слишком редкие/странные слова. Т.е. между необходимых и достаточных могли затесаться избыточные. Проверить это можно по списку самых частых 3-5 тысяч слов, который Вы скачали из Интернета, или по маленькому бумажному иностранно-

русскому словарю на 5-8 тысяч слов. Если выписанное Вами слово есть в списке/словаре - все в порядке оно из красного или желтого спектра. Если же нет, тогда есть два варианта - либо забыть о нем, либо - если оно Вам чем-то понравилось, все-таки взять.
Затем необходимо вырастить теленка – сократить 25-55 слов до 12-20 предложений, в каждом из которых будет использоваться 2-3 новых слова. Это такое мини-писательство или творческая игра, подразумевающая, что Вы владеете основами грамматики. Цель игры – написать на карточке «лексически плотное» предложение, использовав в нем любые два-три выписанных Вами до этого слова. Т.е. на одной стороне карточки – иностранное предложение с несколькими новыми словами и транскрипцией новых слов над ними, а на другой – русский перевод этого предложения. Эксперты по мнемонике говорят, что предложения лучше запомнятся, если они будут смешными, абсурдными. Автору кажется, что в любом случае будет хорошо.

Секрет тут в том, что наша память устроена парадоксальным образом: нам легче что-то запомнить, если такая задача не ставится. Когда Вы ломаете себе голову, какие из выписанных слов взять, чтобы получилось предложение, Вы вообще не думаете о запоминании этих слов, но при этом Вы смотрите на весь список слов с переводами, концентрируетесь на нем, прикидываете разные варианты. **В результате непроизвольно Вы эти слова запоминаете**.

То же самое происходит, когда Вы пытаетесь придумать ассоциацию к слову: Вы внимательно смотрите на слово, произносите его несколько раз, пробуете разные варианты, но при этом вовсе не стараетесь его запомнить, ведь Ваша цель – найти ассоциацию. В итоге этой медитации на слове его шансы запомниться увеличиваются, даже если ассоциация и не будет найдена.
Чужие ассоциации будут запоминаться хуже, даже если они смешнее и интереснее, ведь в них не вложены Ваши усилия, Ваша концентрация на слове.

Вывод: от выписывания просто слов с предлогами
нужно как можно скорее переходить к выписыванию словосочетаний,
от выписывания словосочетаний – к выписыванию предложений с этим словом,
и, наконец, к сочинению и записыванию предложений,
в которых сразу присутствуют 2-3 изучаемых слова.

Подведение итогов

- Слова – это самое главное в языке.
- Основной показатель Вашего прогресса в языке – это увеличение Вашего словарного запаса до достижения необходимого/достаточного уровня.
- Вначале имеет смысл выучить самые распространенные слова (списки частотности, маленькие словари).
- Зацепкой для запоминания слова может быть веселая ассоциация.
- Лучше всего слова учить не отдельно, а в контексте словосочетаний и предложений, особенно составленных самостоятельно лексически «уплотненных» предложений.
- Слова важно долго и тщательно выписывать и быстро повторять, а также набирать и активировать чтением, слушанием, просмотром, говорением и письмом.

Как научиться понимать на слух быструю речь – работа над навыком Слушания

Лексическая иллюстрация:

Обезьяна, сидевшая на корточках, плотно закрыв ладонями уши,

убирает одну руку
и, открыв рот, начинает прислушиваться.

Для тех, кто читает, перепрыгивая главы: умение воспринимать на слух быструю речь прежде всего основано на хорошей фонетической базе (см. Навык необходимого произношения) и умении двигаться вместе с потоком (см. Навык достаточного произношения).

X-files 001. Secret speaking rules или почему носители говорят так непонятно

Никаких тайн не осталось,
науке все уже давно известно о нашей
плоской, покоящейся на трех китах Земле,
вокруг которой вращается Солнце.
Аристотель?

Главное – иметь ясную цель
и двигаться к ней, никуда не отклоняясь.
Колумб?

У римлян была пословица: Что позволено Юпитеру – не дозволено быку. Это про носителей и не-носителей. Многих не-носителей легко понимать не только потому, что они говорят медленней, но и потому, что они тщательно следуют правилам «фонетических танцев», о которых мы говорили, или старательно пытаются это сделать.

Тех иностранцев, которые этого не делают и «танцуют» в стиле своего языка тоже очень сложно понимать – китайцы, например, бывают очень даже incomprehensible. Но, в общем и целом, старательные не-носители следуют правилам правильного произношения из классических учебников, а носители эти правила нарушают на каждом шагу, или, вернее сказать, у них есть второй набор правил произношения – для быстрой речи.

Таким образом, вторая часть ответа на вопрос о том, почему нам бывает сложно понимать носителей языка, заключается в том, что **носители соединяют слова друг с другом не просто так, а особым образом, кое-что выбрасывая совсем, кое-что изменяя, добавляя и трансформируя** так, что в результате предложение, сказанное иностранцем и носителем, отличается не только и не столько скоростью, сколько и НАБОРОМ входящих в него ЗВУКОВ, т.е. НАБОРОМ тех ДВИЖЕНИЙ, которые совершает речевой аппарат: у носителя языка этих движений меньше, и часть из них просто совершенно иная, чем у иностранца.

Этими «секретными» правилами соединения слов друг с другом в быстрой речи владеют *все* носители языка, но их (не носителей, а правила :)) почему-то не изучают, хотя это необходимые знания, и если их освоить, то можно достаточно быстро научится понимать даже очень быструю речь носителей.

Как и всегда: есть правила необходимые, достаточные и избыточные. Здесь мы коснемся лишь самого необходимого.

1. **Правило «золотого» молчания и экономии усилий**

А как же Вы расслабляетесь?
Да я просто не напрягаюсь…
Из анекдота

Когда Вы в первый раз куда-то добираетесь, Вы выбираете наиболее простой с Вашей точки зрения маршрут, пользуетесь общедоступными и широко известными путями. Но на пути обратно Вы уже можете заметить, что добраться можно было и по-другому, быстрее. Где-то срезать, объехать пробку, пройти дворами… То же самое и носители языка. Они ходят не заасфальтированными широкими парковыми аллеями, а узкими тропками, которые более коротким путем приводят их к цели. Зачем идти по двум сторонам треугольника, когда будет короче и быстрее срезать путь и пройти по одной его стороне?

В отношении языка это выражается в том, что носители языка экономят свои усилия, т.е. не произносят того, чего они могут не произносить. И прежде всего это касается безударных гласных и двойных согласных. В быстрой речи их просто не произносят, «проглатывают». Возьмем для примера слово «самовар», что бы его произнести так, как положено, нужно произнести три слога – сделать три шага: СА-МО-ВАР. Это всем известный путь. Допустим, мы спешим, тогда нам нужно как-то сократить эти три шага, сделать это трехслоговое слово короче. Ударная гласная в нем – это последняя буква «а», ее не произносить нельзя, зато все остальные гласные можно не произносить, и слово тогда «самовар» превратиться в «самвар» или, если Вы очень спешите, даже в «смвар». И чтобы произнести его, потребуется не три шага, а полтора, т.е. все получается в 2 раза быстрей при той же скорости речи. Я уже не говорю про такие слова, как «Здрав-ствуй-те», которое у многих сокращается до «дрась». То же самое и у иностранцев. Практически во всех словах при быстрой речи часть или все безударные гласные опускаются. Т.е. безударные гласные, которые можно не произносить, не произносятся – fa-mi-ly (3 «шага») становится fam-li (на шаг короче), ga-rage – grage, a-bout – bou, be-cause – cause, a-ni-mal – anml, e-nough - nuf и т.п. Таким образом, мы имеем парадокс: носители не только и не столько говорят быстрее, сколько НЕ ГОВОРЯТ, т.е. не произносят около 15-30% процентов звуков.

Вывод: Не надо искать в темной комнате кошку, которой там нет. Некоторые пытаются в быстрой речи носителей расслышать все звуки и огорчаются, что у них не получается. Нечего тут огорчаться – нет в быстрой речи как минимум 15-30% звуков, их просто не произносят, а те звуки что остались, иногда подвергаются самым удивительным превращениям… Абра-кадабра-бумс! :)

2. **Правило послогового разбиения потока речи**

Какой-такой павлин-мавлин?
Из мультика

В очень многих языках понятие слога одинаковое (согласный (или несколько) + гласный). Что у нас «ма-ма-мы-ла-ра-му», что у японцев: «ха-ра-ки-ри ха-ла-со!». :) В английском тоже все произносится по слогам типа согласный (или несколько согласных) + гласный.

Строя фразу, носители не произносят часть безударных гласных и двойных согласных, а то, что произносят, они произносят по слогам вида согласный/ые + гласный. Весь речевой поток разбивается на слоги типа согласный/ые + гласный и произносится по этим слогам. При этом некоторые слова часто разбиваются, так что начало слова оказывается в конце предыдущего слога, а конец этого слова – в начале последующего слога, что капитально затрудняет понимание, поскольку **слово разрывается по разным слогам: его начало приклеивается к концу впереди стоящего слова, а конец – к началу следующего слова**.

Это прежде всего касается слов, которые начинаются на гласные: about, on, in, of, always, already, at, am, потому что эти слова «неправильные» у них слог начинается с гласного, а не с согласного. Поэтому, например, in в быстрой речи никогда не будет произносится как in, а только как bin, din, sin… в зависимости от того, на какой звук кончается слово, стоящее перед ним. Еще пример: is it always so? Первое i безударное, поэтому по первому правилу мы его опускаем, получается [zi-tol-wei-so], в результате Вы можете услышать «несуществующие», «фантомные» слова zee, tall, way. Еще пример: if it’s ok, I’ll bring another. Первое *i* и *a* в *a*nother уходят по первому правилу, затем все разбивается на слоги гласный-согласный, имеем: [fi-tso-kei, ail-bri-na-the].

Сходные звуки сливаются и произносятся как один: let Tom make it = [le-to-mei-ki], meet Tim's mother right there = [mi-timz-ma-the-rai-ther], I was sent to meet her = [ai-wo-se-nu-mi-te]. Такой вот бином Ньютона… :)

Вывод: Нужно научиться «двигать костяшки деревянных счетов», если Вы в середине фразы слышите какие-то странные сочетания звуков – попробуйте их мысленно перегруппировать: взять конец слова и сделать его началом следующего или наоборот, взять согласный в начале слова и приделать его к концу предыдущего слова – если получается что-то осмысленное, возможно, Вы на верном пути.

3. **Правило волшебного метронома**

Вжик мечом – справа улочка, вжик опять – переулочек
Из былин

Вы наверняка знаете, а, может быть, и любите такой замечательный музыкальный стиль как рэп? Там под четкий ритм нужно быстро слова говорить. Это оно!

В любом языке предложение состоит из логических блоков – синтагм. (ё.., какие я слова знаю…). Мы говорим не слогами и не словами, а логическими блоками. Так вот, в английском на каждый блок выделяется одно и то же время (около секунды) вне зависимости от того, сколько слов/слогов в данном блоке. Неважно, что в одном блоке три слога, а в другом – восемь, и первый и второй блоки произносятся носителем практически за одно и тоже время. Из-за этого речь носителей может иногда казаться рваной: то он/а, понимаешь, застревает на двух словах, а потом бах – и сразу восемь на одном дыхании. Спасает тут то, что в каждом блоке есть одно ключевое слово, и оно выделяется интонацией, поэтому **для понимания быстрой речи нужно на начальном этапе научиться «схватывать» ключевые слова каждого блока и по ним реконструировать общий смысл всего предложения.**

Вывод: Речь носителей скачкообразна, импульсивна т.к. они стараются придерживаться ритма, который для них важнее количества слов в логическом блоке. Слушая, нужно концентрироваться на ключевом слове каждого блока и объединять эти слова в логичную последовательность.

Еще раз суть: Чтобы получить реальную фразу, которая будет произнесена носителем, нужно взять классически произнесенное предложение и

- выкинуть из него все безударные гласные (правило 1),
- склеить оставшееся друг с другом и разбить на слоги типа согласный-гласный (правило 2),
- получившиеся слоги разбить на смысловые блоки.
- Каждый блок будет произноситься за одно и то же время, вне зависимости от того, сколько слов в него входит.
- В каждом блоке будет одно ключевое слово, которое несет основную информацию и выделяется голосом (правило 3).

То же самое с позиции слушающего:

1. Нужно быть готовым к тому, что какое-то количество звуков произноситься не будет.
2. Нужно перегруппировывать непонятные слоги, чтобы получились понятные слова, и возникла логика высказывания
3. Нужно концентрироваться на ключевых (ударных) словах и опираясь на них реконструировать логику говорящего. УРА!

X-files 002. Secret speaking rules или почему носители говорят так непонятно

Никаких секретов нет,
Все слова, которые Вы здесь прочитаете,

есть в словаре,
Я их просто выбрал и сгруппировал
Автор

***

А кто тут самый умный,
пусть первый стукнет себя камнем…
Не Библия

Правило лентяя

Я сейчас немножко отдохну,
а потом сразу же начну
по-настоящему расслабляться…
Йог?

Люди всегда стремились облегчить себе жизнь, и речевая деятельность – не исключение. В предыдущей главе мы говорили о том, как носители упрощают себе процесс произношения: они не произносят безударные гласные, разбивают все на одинаковые слоги и произносят логические блоки фраз за одинаковые промежутки времени, но это еще не все…

Существуют многочисленные правила изменения слов, связанные с их быстрым произнесением в быстрой речи.
Помимо того, что слова в английском языке короткие, они не только сокращаются, но и изменяются, когда их объединяют в смысловые блоки. Часто не произносятся конечные звуки слов, слова «склеиваются» друг с другом, и то, что Вам кажется одним незнакомым словом, на самом деле является объединением измененных до неузнаваемости, но хорошо известных Вам слов. **Пример**: Вы слышите от американца или англичанина что-то типа *le tomaki [ле томэйки]* и Вы заключаете, что это, вероятно, название какого-то мексиканского блюда из томатов. На самом деле человек предложил, чтобы дело, о котором шла речь, было поручено человеку по имени Том: *Let Tom make it*. И подобные вещи встречаются на каждом шагу, существенно затрудняя понимание, если Вы настроены на восприятие «идеальных» слов, так, как они произносятся в словарях изолированно от контекста.

Это как в арабском языке – каждая буква имеет четыре варианта написания: когда стоит отдельно, когда справа к ней приписана буква, когда слева к ней приписана буква и когда буквы приписаны к ней с двух сторон.

В английском языке примерно то же самое: слово произносится одним способом, когда оно стоит само по себе, другим, когда после него следует слово, третьим – когда перед ним есть слово и четвертым, когда и до и после него есть слова. И в каждом из этих вариантов есть подварианты, в зависимости от того, идет ли речь о гласных или согласных, звонких или глухих, сходных или неудобно сочетающихся звуках.

Плюс на все эти варианты еще влияет фактор срочности: насколько говорящий человек торопится передать свою мысль: не торопится, торопится, очень торопится. Пример: had, ad, ’d. Или: and, an, n. Еще: waiting, waitin’, wai (tm’).

Если какое-то сочетание звуков неудобно произносить, то какой-то звук или звуки из сочетания заменяются или просто выбрасываются и не произносятся. **Пример**: What’s there? Говорить в быстрой речи последовательность звуков типа t-s-th никакой носитель не будет, ему это мучительно больно ☺, он скажет что-то типа [wa-the-e]:

Необходимые и достаточные правила носителей для быстрой речи - россыпью

1. Безударные гласные, которые можно не произносить, не произносятся – family становится famli, garage – grage, about – bou, because – cause, animal – anml, enough - nuf и т.п.
2. звук t/d опускается где только возможно, особенно в конце слов. let me становится lemmi, it – i…
3. Сходные звуки сливаются и произносятся как один: her ace = her race, clear air = clear rare, four eyes = four rise, bad cold = bag cold, shot cats = shock cats, son made = sum made
4. h в коротких словах опускается he – e, her – e, him – im, had – ad, или просто d.
   He had no time – [i-e-nou-taim]. Has she fixed it – [e-shi-fi-ksi]. Did he cut it? [Di-di-ka-di]
5. в сочетаниях nt, nd, mt, md конечные t/d уходят, соответственно слово and по первому правилу теряет первую букву, по данному правилу последнюю, превращается в n и прилепляется к какому-то другому слову. Wanted- wanni (правила 5 и 2), enter – [ene], center – [cene], twenty – [tweni]
6. of произносится как [a] перед согласными sick of work – si-ka-wok
7. Перед йотом звуки t, d, s, z превращаются в ch, dzh, sh, zh соответственно, отсюда известные из песен и вообще doncha (don't you) woodzha (would you), mishya (miss you), hau-zhya-laif (how's your life)

Выводы: в быстрой речи все может быть смутно и невнятно, и это НОРМАЛЬНО, не надо себя корить, что Вы что-то не слышите. Все что надо, Вы слышите, просто нужно осмыслять, ЧЕМ может быть то, что Вы услышали.

«Непроизносимые звуки»

Есть два очень характерных для быстрой речи звука, которые обычно не описываются в книжках про произношение, хотя они имеют место быть.

«Пьяное Д»
Слышали, как разговаривают «трезвые» в стельку люди? Они не напрягаются с артикуляцией, и речь у них весьма специфическая: дЫ, ЭдА, бАДЗАН, В НАдУРЕ! (ты, это, пацан, в натуре).
Этот удивительный по своей красоте звук в быстрой речи произносят и трезвые англичане/американцы. Называется он у них ***flap***, произносится знаю как, но сложно объяснить, нужно сначала выпить. ☺
Язык как обычно, под 45 градусов вверх у альвеол, но их не касается, и произносим что-то похожее на Э или Ы.
В общем, звук Вы этот не раз слышали и, возможно, сами произносили, на больших праздниках… Он появляется между гласными, r, l. Примеры: little [lđl], bottle [bađl], water [wađe], what else [wa đels], got to go [go đa gou], thirty [θə: đi]

Выводы: слышите что-то похожее на Э или на ДЭ – это может быть t между гласными, r, l.

«ТыМ»
Это вообще сложно объяснить без аудио! Называется ***glottal stop***, технически – это взрывное смыкание голосовых связок с закрытым ртом. Теперь, наверное, сразу все стало понятно. ☺
Еще это похоже на чревовещание: губы полностью и все время сомкнуты, а в горле происходит что-то вроде маленького однократного покашливания.
Короче, вместо буквосочетаний ting, ten, tan, tant, thing, ton, tain или can в быстрой речи Вы запросто можете услышать «волшебный» звук ТыМ. Примеры: waiting [wei (tm')], eaten [i (tm')], important [impor (tm')], something [sam (tm')], mountain [maun (tm')], he can do it [i (tm') du i]

Вывод: слышим ТыМ, предполагаем ting, ten, tan, tant, thing, ton, tain или can.

Элементарно, Ватсон!

Есть такое выражение «говорить гладко», это означает, что речь течет потоком, без запинок и остановок, т.е. все слоги являются «правильными» (согласный/е + гласный), и есть правило трех апельсинов, благодаря которому эта гладкость достигается носителями легко и непринужденно:

Правило трех апельсинов

1. **Носитель говорит-говорит «правильные» слоги и вдруг бах! - слово с гласного начинается.** Что делать? Правильно, нужно к нему конечный согласный из предыдущего слова приделать и все будет хорошо. Это один апельсин: one orange = wa norange.

   Благодаря правилу одного апельсина, на слух в быстрой речи принципиально и формально, т.е. опираясь только на услышанные звуки, нельзя отличить фразу known aim от no name, или seen you – see new, missed a night – Mr.Knight и т.д. и т.п. Звучат они совершенно одинаково. one orange = wa norange – т.е. если слово заканчивается на согласный, а следующее начинается на гласный, то согласный «приклеивается» к гласному, образуя новый «правильный» слог.

   Orange превращается в Norange.

2. **Говорит носитель дальше «правильные» слоги, вдруг бух! – два гласных подряд!** Что делать? Носитель не растерялся и вставил оказавшийся удобным для произнесения согласный W между ними: two oranges = too woranges – если рядом оказываются два гласных, и первый из них [o] или [u], то перед вторым вставляется звук W для гладкости и благозвучности, потому что его удобно вставить между o/u и следующим гласным. So I = so why, you ache = you wake, to eight = to wait

   Orange превращается в Worange

3. **Снова говорит носитель, и снова перед ним два гласных подряд, а W не удобно говорить,** тогда носитель вставляет удобный для произнесения [J] – й, и снова получает «правильный» слог. Ура!
   three oranges = three yoranges.
   Т.е. если рядом оказываются два гласных, и первый из них [i] или [e], то перед вторым вставляется звук [j]=й для гладкости и благозвучности, потому что его удобно вставить между i/e и следующим гласным. Every ear = every year, do I owe = do why yo

   Orange превращается в Yorange.

Выводы: носители стремятся не только не напрягаться, но и сделать свою речь гладкой и текучей. Нам, как слушателям, приходится прилагать усилия, чтобы этот благозвучный гладкий поток разделять на осмысленные слова. Поэтому **если Вы слышите странные слова, начинающиеся с любого согласного кроме w/j, попробуйте разделить их, приделать к концу предыдущего слова и посмотреть, как будет звучать второе слово без них.**

Если странные слова начинаются с w\j есть два варианта, либо как в первом случае – это настоящие окончания предыдущего слова, либо это просто вставленные звуки, которые нужно выбросить.

One norange, two woranges, three yoranges…

Зло-включение, т.е. злоключение, вернее, заключение:

Дэти, русский язык – очэнь трудный язык! Напримэр,

Настя – это дэвушка, а ненастя – это плохой погода!
Слова «ос» и «лос» пишутся с мягкый знак,
а «вилька» и «тарелька» – бэз мягкый знак.
Понять эта нэльза, эта нада проста запомныть!
Из анекдота

Вообще все это многообразие правил сводится к одной простой идее:
Носители делают так, чтобы им было удобно говорить в едином ритме (около секунды на смысловой блок предложения) слоги типа согласный\e+гласный, для этого они опускают, вставляют и меняют звуки, так что в результате то, что Вы слышите – часто сильно отличается от того, что Вы видите, глядя в tapescript, если он есть. Это означает, что слушая быструю речь носителей, не надо ожидать услышать «идеально произносимые слова», нужно ожидать нечто «приблизительно похожее» на те слова, которые Вы слышали произносимыми в словаре.

И КАК ЖЕ ТЕПЕРЬ СО ВСЕМ ЭТИМ ЖИТЬ? - спросите Вы.
Ну, теперь Вы знаете «секреты», осталось научиться ими активно и эффективно пользоваться.

Практическое использование "secret speaking rules"

В каждой избушке – свои погремушки

Краткое содержание предыдущих серий:

Носители языка, говоря быстро, очень вольно обращаются со звуками, из которых состоят слова: часть звуков не произносится вообще, их Вы не услышите никогда, поскольку они их просто не произносят, оставшиеся звуки перегруппируются в новые блоки, которые часто не соответствуют словам, а представляют собой просто удобные для произнесения звукосочетания, так что в результате одна часть слова находится в одном блоке, а вторая – в следующем блоке, и последнее – из-за подобного не-произнесения части звуков и перегруппировки другой возникают дополнительные звуки, или же оставшиеся звуки меняются до неузнаваемости. Эти три основных фактора: не-произнесение некоторых звуков, перегруппировка и изменение/добавление звуков обуславливают большинство проблем с пониманием быстрой речи, письменный текст которой Вы бы поняли без труда. Плюс на эти объективные факторы еще накладываются Ваши индивидуальные особенности восприятия.

Некоторые школы и преподаватели говорят, что у них уникальная методика и индивидуальный подход. На самом деле, если подумать, это противоречие – если методика уникальная, значит она одна единственная. Т.е. одна на всех. Т.е. всем – одно и то же. А индивидуальный подход наоборот означает, что всем предлагается разное. Но есть один замечательный преподаватель, которому, представляете, удалось парадоксально объединить индивидуальное и уникальное… Да ладно-ладно, шучу я, шучу, не надо в меня тапочками кидаться.

Серьезно: хотя правила для быстрой речи для всех носителей одни, с нашей стороны, т.е. со стороны «понимателей», все индивидуально: у некоторых – сложности с одними звуками, у других – с другими, и глупо это не учитывать и этим не пользоваться.
Люди – разные. Одни слышат одно, другие – другое. Вам важно разобраться с собой. В этом Вам может помочь таблица трансформаций, в которую Вы сможете записывать особенности своего восприятия быстрой речи. Это инструмент для начального продвинутого этапа, в дальнейшем Вам эта таблица не понадобится, Вы ей будете пользоваться автоматически. Это как считать в уме: вначале можно/нужно на бумажке, но когда научились, в уме быстрее и легче получается.

Таблица звуковых трансформаций

Хотел ее «матрицей» назвать, но оказалось, у братьев Уачовски на это слово копирайт, так что пусть будет просто таблица.
На слово «таблица» копирайт, кажется, у Архимеда, но мы с ним, я думаю, договоримся.

Эта таблица звуковых трансформаций, может помочь Вам качественного улучшить свой навык понимания быстрой речи. Каждый человек (если захочет, ясно солнце) должен составлять ее сам, т.к.

она у каждого – своя, именно поэтому ее составление является эффективным методом, помогающим узко-специализированным и индивидуально-специфическим образом улучшить навык восприятия быстрого потока речи.

Каждый из нас индивидуален, мы разные, и сложности, которые мы испытываем – тоже разные, в том числе и сложности с восприятием на слух. Таблица звуковых трансформаций нужна для того, чтобы Вы выяснили, восприятие каких звуков представляет для Вас определенные сложности, и составили систему собственных трансформаций – перекодирования одних звуков в другие. Кому-то сложно в быстрой речи отличить [p] от [f], другому - [m] от [n], третьему - [z] от [th], четвертой - [f] от [s]… Именно для этого и нужна таблица сложных для Вас звуков.

Что это такое?

Вы берете лист бумаги/новый файл в горизонтальной развертке, и делаете две графы – в верхней Вы будете писать, те звуки, которые, как Вам кажется на слух, произносят носители языка, а в нижней – какими звуками они оказались на самом деле.

Как она составляется?

Вам понадобится аудиозапись с короткими диалогами носителей языка и подстрочник к ней. Лучше начинать с записей самого минимального уровня сложности, и затем постепенно переходить ко все более сложным вещам.

- Вы прослушиваете первую фразу диалога и пишите ее или же пишите те слова или звуки, которые Вам удалось услышать за один раз.
  (Если сразу сложно всю фразу записать, можно начать просто с ключевых слов, и записывать и разбираться только с ними). Затем Вы снова прослушиваете эту фразу и добавляете новые или изменяете те слова или звуки, которые уже написаны. Эта процедура повторяется до тех пор, пока у Вас не будет записан весь набор слов или же набор непонятных звуков, из которых состоит данное предложение/ключевое слово. Неважно, понимаете ли Вы его смысл или нет, главное, чтобы все звуки предложения (все звуки ключевых слов), которые, как Вам кажется, произнес носитель, были Вами записаны.

- Когда все звуки/слова записаны, прослушиваем предложение еще раз и подчеркиваем те два-три ключевых слова, которые выделяются интонацией (громкостью, длительностью, тоном). **Ключевые слова – это те два-три слова, по которым легко можно восстановить идею, смысл всего предложения**. Например: У Вас все *получится*, если Вы будете прикладывать регулярные *усилия*. Ключевые слова выделены, они самые главные в предложении. Если их понять, все остальное уже не столь важно.

  Вы должны стремиться к тому, чтобы четко слышать выделяемые интонацией (более громкие или долгие) ключевые слова в любом предложении, потому что если Вы поняли все другие слова, но не поняли ключевых – смысл предложения прошел мимо Вас, и наоборот, если Вы услышали и поняли только ключевые слова, а все остальное прошло мимо, то это не важно, поскольку по ключевым словам достаточно легко восстановить смысл всего предложения.

- Итак, Вы записали все звуки произнесенного предложения, выделили ключевые слова. Теперь начинается самое интересное. Вы берете подстрочник и сравниваете те звуки, которые как Вам показалось, были произнесены с теми звуками, которые возникают при прочтении вслух подстрочника. Вас ждет масса увлекательнейших открытий! Очень часто то, что Вы слышите, не соответствует тому, что говориться на самом деле. В ряде случаев это обусловлено правилами произнесения звуков в быстрой речи (см. Secret speaking rules), в других случаях – это Ваши личные особенности.

- Вначале разбираемся с ключевыми словами. Читаете вслух те звуки, которые Вы услышали, читаете вслух ключевые слова из подстрочника и все различия записываете в свою

трансформационную матрицу, сверяясь с secret speaking rules, чтобы понять – где общее правило изменения звуков, а где – Ваши индивидуальные особенности.

Эти записи являются одновременным отражением Вашей индивидуальной особенности слуха и правил для быстрой речи, причем эти трансформации носят общий характер, составив таблицу один раз, можно пользоваться ей в течение длительного периода времени, пока она не перестанет быть Вам нужна (когда Вы без нее в уме будете просчитывать варианты слов).

Пример:

Я слышу	[P]	[F]	[D]	[N]	[E]	[A]
Это может быть	[F]	[θ]	[T]	[M]	[I]	[O]

Допустим, Вы слышите в английской записи что-то похожее на NELK. Пишем, что слышим: nelk. Потом смотрим в индивидуальную матрицу трансформаций и заменяем: N на M. Получаем MELK, все равно не понятно, что это такое, беремся за гласные и заменяем еще E на I и получаем MILK, знакомое слово. Ура!

Как Вы понимаете, вариантов может быть много, для одного звука, который Вы слышите, у Вас может быть несколько вариантов в Вашей матрице с самими разными звуками, но со временем у Вас появится как бы некоторый набор отмычек: Вы будете слышать какой-то набор звуков, и (при условии, что Вы знаете достаточное количество слов) если этот набор звуков лишен смысла в первом приближении, у Вас будет включаться своеобразный механизм подбора, что-то похожее на подбор слова в кроссворде, когда Вы знаете количество букв, и некоторые буквы, но в некоторых Вы не уверены и Вы перебираете варианты: это не то, это не то, и вдруг – есть, это оно! Точно также и здесь – Вы слышите что-то, но это что-то неясное, словно бы смотрите через мутное стекло, пытаетесь разглядеть в тумане или дожде, а затем Вы начинаете перебирать варианты, и прояснять ситуацию.

Вначале таким образом следует работать только с ключевыми словами. Когда будет получаться хорошо, можно переходить к менее значимым словам, постоянно дополняя и корректируя свою трансформационную таблицу.

Ячейки в таблице отражают актуальную для Вас информацию из secret speaking rules + особенности Вашего восприятия звуков английского языка. Т.е. таблица является эмпирическим и индивидуально-специфическим способом работать над улучшением своего навыка восприятия быстрой речи.

Прям диссертация какая-то… ☺

Общая теория смысла

Теория отличается от практики тем,
что в теории – теория и практика идентичны,
а на практике это не так.
Общая философия

Навык понимания сути быстрой речи или Свет в конце тоннеля

Верша нужна - чтоб поймать рыбу: когда рыба поймана, про вершу забывают.
Ловушка нужна - чтоб поймать зайца: когда заяц пойман, про ловушку забывают.
Слова нужны - чтоб поймать мысль: когда мысль поймана, про слова забывают.
Как бы мне найти человека, забывшего про слова, - и поговорить с ним!
Ле Цзы

Существует теория о том, что у нас есть **чувство слова** (мы можем почувствовать качество слова, не зная его значения, чувствуем юмор, стиль) и **чувство мысли** (логичная она – нелогичная, куда клонится разговор…). Т.е. можно сказать, что понимание речи - это процесс не столько физически-

физиологический, сколько художественно-интеллектуально-логический. Именно поэтому до сих пор, несмотря на то, что космические корабли бороздят борозду ☺, проблема компьютерного распознавания речи окончательно еще не решена.

При понимании речь идет не о том, чтобы услышать и запомнить, а скорее о том, чтобы через слова увидеть, почувствовать, услышать идею, которой с Вами хочет поделиться Ваш собеседник. Компьютер может четко записать стремительный поток речи и даже, иногда, правильно по словам распределить, а все равно он Вас не понимает. Или когда с не очень проницательным (иногда говорят «недалеким») человеком разговариваешь – он и звуки слышит, и слова – правильно, а не понимает. Почему? Не проникает в суть. Ведь на самом деле мы обмениваемся не звуками и даже не словами – мы обмениваемся образами, которые являются носителями мыслей, идей. Мы постоянно стремимся через образы понять идеи других людей или передать через образы свои идеи. Т.е. на самом деле по большому счету **важны не звуки** и даже **не слова и предложения**, а **образы и идеи**, которые Вам старается передать другой человек, используя слова и жесты. Звуки, слова – все это не важно. **Умом – умом выделяться надо!** ☺

При понимании речь идет не о том, чтобы услышать и запомнить, а о том, чтобы через слова увидеть, ухватить идею, которой с Вами хочет поделиться Ваш собеседник.

Очень часто, если сказать фразу-две и попросить человека повторить – он, не задумываясь, повторит ту же мысль другими словами. Это как в искусстве – можно изобразить идею/образ углем, можно акварелью, маслом, вылепить из глины, и формально это будут совершенно разные вещи, но по сути уголь, акварель – могут быть просто инструментами или носителями одной и той же идеи. Т.е. **идея – первична, слова – вторичны (для говорящего, для слушателя, соответственно, наоборот)**.

До этого мы обсуждали физико-физиолого-техническую часть быстрой речи. Это примерно то же самое, что описывать картину как прямоугольный холст, размером 23х24 см, покрытый слоями масляной краски, перечислить состав входящих в краски компонентов – и все это формально будет правильно, но реально не будет затрагивать сути: того, что на самом деле – это картина Рафаэля. Это все равно, что говорить, что книжка «Хоббит» - это набор листов бумаги, забрызганных типографской краской по определенным правилам. Формально – да, но реально, по сути – нет.

Вернемся к нашим баранам, т.е. к исходному вопросу «*Почему нам сложно понимать носителей языка?*» и классическому вопросу «*Что делать?*».

Мы выяснили, что, во-первых, носители языка быстрее всех на нем говорят (и значит, **нам** тоже **нужно научиться говорить быстро и поставить себе достаточно хорошее произношение**). Во-вторых, они пользуются правилами для быстрой речи (значит, **нам нужно научиться «записывать» непонятные участки потока в память и быстро расшифровывать их на основе таблицы трансформаций** или отбрасывать, концентрируясь только на ключевых словах). И последнее – нам нужно освоить навык понимания запомненного, навык превращения слов и предложений в образы, т.е. **навык видения сути, идеи**.

На этом уровне мы и остановимся,
хотя автор знает людей, которые умеют слушать еще глубже, между строк.
Им задаешь какой-то вопрос, они смотрят внимательно-внимательно,
а потом начинают отвечать не на заданный вопрос,
а на то, что реально является вопросом, основной текущей проблемой,
т.е. на внутренний невысказанный вопрос.
Как они это делают – автору неизвестно.
Но такое точно есть.

Итак, после того, как Вы научились правильно и быстро повторять за стремительным потоком речи носителей языка и быстро перегруппировывать бессмысленные наборы звуков согласно правилам быстрой речи в осмысленные и контекстно связанные друг с другом слова, можно переходить к приобретению навыка непосредственно понимания услышанного.

И если до этого речь шла скорее о технике, технологии, то здесь – снимите Ваши боливары – речь пойдет об искусстве…. Понятно, что и в искусстве есть базовые приемы, и все могут научиться «нормально» играть, рисовать и т.п., но в настоящем искусстве всегда остается нечто неуловимое, не поддающееся формализации. (На эту тему есть одна смешная история про Леонардо да Винчи и носы, лбы и подбородки, ну да ладно, в другой раз). Но это не значит, что мы своим штангенциркулем ентую гармонию не измерим. Усё будет! Просто нужна правильная стратегия.

Стратегия оптимального порождения быстрой речи

Чтобы понимать быструю речь, хорошо хотя бы в общих чертах представлять себе, откуда она растет, где ее корни…

Когда человек что-то хочет сказать на своем родном языке, он обычно исходит из идеи, которую хочет выразить. Эта идея выражается им в виде набора образов или внутренних ощущений. А слова (и звуки) используются для того, чтобы описать эти внутренние образы и ощущения.

Если собеседник Вас не понимает,
лучше не повторять все заново,
а создать *другой* внутренний образ, который описывает ту же идею,
или использовать *другие* слова для описания *того же самого* образа.

Вообще основное качество, которое развивается у человека, изучающего иностранный язык – это гибкость.
Во-первых, это гибкость речевого аппарата: когда человек занимается произношением, он учится физической гибкости, новым движениям, новым траекториям. Репертуар движений губ, языка, мимических мышц расширяется, и человек приобретает физическую, и как следствие – психическую гибкость.
Во-вторых, когда человек учится говорить, он развивает гибкость мышления, осваивая новый взгляд на мир, новые структуры, новые способы выражения своих мыслей. Когда ему не хватает слов для описания своих идей и внутренних образов, он учится изменять эти образы и использовать известные ему слова, чтобы выразить свои мысли – это тоже гибкость мышления.
И наконец, восприятие иностранной речи, слушание – это тоже развитие гибкости. Слушая, мы подстраиваемся под темп речи говорящего, его систему образов, на уровне микродвижений мы повторяем за ним все, что он говорит, и пробуем создавать из разрозненных слов целостный образ, логичную картину. Если человек услышал что-то непонятное, опять же нужна гибкость, чтобы используя таблицу трансформаций (см. Трансформационная таблица) перебирать разные варианты для того, чтобы найти логичный и осмысленный. И это снова гибкость.

А для улучшения навыка понимания речи можно провести операцию под секретным названием «Поймать и обезвредить» ☺

Операция «Поймать», или «Захват аудио».

Как я уже неоднократно писала ранее,
я никогда не повторяюсь.
Из чьего-то блога

***

Меня постоянно преследуют
умные мысли, но я быстрее….
там же

Освоение физико-механической части:

1. Вначале хорошо **поставить себе четкое (необходимое) произношение**, т.к. часто, если человек не может сам правильно произнести какой-то звук/звукосочетание, он и в потоке речи носителей не будет

его четко слышать и будет путать с другими звуками (центральный фокус, упражнения для выработки навыка необходимого произношения)
2. Когда четкое (необходимое) произношение поставлено, можно начинать **работать со скоростью своей речи**, доводя ее до уровня «быстроязыких» носителей (упражнения на выработку достаточного произношения). Цель тут состоит в том, чтобы для Вас перестало существовать такое понятие как «быстрая речь». Ваша скорость речи должна стать такой, чтобы Вы могли повторить за любым носителем любую фразу на его скорости (помните про матроса из мультика про Врунгеля, который четко, быстро и безошибочно повторял инструкции и названия снастей и парусов?).

Ожидаемый результат: **сказанная на любой скорости носителем языка фраза четко удерживается у Вас в памяти и доступна для анализа и понимания**, она как бы записалась, стала доступной для мысленного внутреннего «проигрывания» и анализа непонятных моментов. Операция «Поймать» завершена.

Это была техническая, материальная часть, следующий шаг:

Операция «Обезвредить» или «Обработка аудиозахвата»

Это логически-аналитическая часть понимания речи: поиск смысла

1. Некоторые из «пойманных» фраз понятны непосредственно, без особых усилий, другие нуждаются в анализе. Основа анализа – правила быстрого произношения (см. про хитрые правила) носителей и Ваша индивидуальная трансформационная матрица (см. про трансформационную матрицу), которую Вы используете, когда смысл слов непонятен.
2. Поиск смысла фразы, идеи: это самый главный момент. На самом деле слова не так важны, можно и жестами объясниться, если быть настроенным на передачу и восприятие смысла, опираясь на выделяемые человеком ключевые слова и постоянно достраивая до целостного, логичного, стараясь за словами, через слова, увидеть картинку, образ суть, мысль, логику человека.

Т.е. наша задача, слушая звуки, издаваемые собеседником, сложить их в слова, из слов нарисовать образы и через эти образы понять идею, которую человек хочет передать.

Идеи, как Вы понимаете, не видимы и не слышимы. Для их передачи люди используют создаваемые и видимые ими образы. Образы – видимы для говорящего. Чтобы сделать образы «видимыми» для собеседника, говорящие используют слова, а слова состоят из сложенных по правилам звуков. Прыихалы.

Как в анекдоте: ребенок нового русского с папой едет на машине,
видит, в поле художник на пленере рисует, и спрашивает:
- Па, а чё это он делает? А папа говорит:
- Да вишь, сынок, нет у него фотоаппарата, вот и мучается бедолага.

Вот так и люди мучаются (звуки, слова, образы, идеи, суть…) вместо того, чтобы просто взять и научиться напрямую мысли друг у друга читать. ☺

Говорящий идет от идеи через образы к словам и звукам, а слушающий – от звуков к словам, потом к образам, и наконец - к идеям. Цель – понять идею, суть. Если суть не поняли – все зря. Не важно, сколько звуков, слов и предложений Вы правильно услышали, если не поняли суть – это было зря. Это как с ключевыми словами в предложениях. Вы *обязаны* их понимать, если хотите понять смысл предложения.

А если подняться на уровень выше – на уровень текста, то там главное – не ключевые слова, а ключевые идеи. Если **ключевые идеи** поняли – все остальное не важно. А если не поняли ключевых идей, то тоже все остальное не важно. Короче, суть навыка понимания заключается в понимании сути произнесенного текста, или еще короче: суть – в сути. ☺

Задача слушающего – вначале правильно разобраться со звуками, потом с ключевыми словами, с предложениями. Иногда задают вопрос: можно ли без скрупулезной работы над произношением и правилами сочетания звуков понимать суть? Ну, ясно солнышко, можно!

Один знакомый автора как-то раз оказался на семинаре Джона Гриндера,
знаменитого психолога и одного из основателей НЛП,
в высшей степени осознанного человека,
который очень чутко воспринимает других людей
(отслеживает изменения их дыхания, направления взгляда, ширину зрачка, цвет кожи, уровень напряжения мышц…),
поскольку эти изменения очень много говорят о внутренних состояниях и внутренних образах клиентов,
с которыми он проводит психологическую работу.
Гриндер пригласил на сцену добровольца, чтобы показать, как он работает.
Доброволец не знал английского языка, а Гриндер – русского.
На семинаре, естественно, был высококвалифицированный переводчик.
И когда Гриндер попросил добровольца описать свою проблему, тот сказал следующее:
«Ну, вы понимаете, это как бы, так в общем, короче говоря, ну вот, так.
Короче, эта проблема, она у меня, ну… Я с ней …». И замолчал.
Переводчик повернулся к Гриндеру и сказал: «Ээээ…».
Гриндер, внимательно наблюдавший за добровольцем во время его речи, повернулся к переводчику и сказал:
«Спасибо, я все понял, сейчас я объясню аудитории, в чем его проблема и как с ней работать».
После этого он ясно и четко изложил проблему, доброволец подтвердил, что именно это он и пытался сказать,
и Гриндер перешел к практической части.

Итак, понимание быстрой речи - это как лестница: есть четыре ступеньки (звуки, ключевые слова, образы, суть).

Все люди могут подняться с первой ступеньки на четвертую – от звуков – к сути. Это самый последовательный путь, доступный для всех. Но наверняка есть люди, которые могут сразу на вторую или третью и даже четвертую ступеньку запрыгнуть. Все индивидуально. Пример: если у человека от природы хороший слух, он не путает похожие звуки (типа f-th, s-z), его словарный запас достаточно большой, то он сразу начинает со второй ступеньки – с уровня слов. Или еще пример: Вы знаете какого-то человека очень хорошо, и вот он на вечеринке открывает рот, а Вы уже знаете, какой анекдот он будет рассказывать. Вот и все – Вы уже поняли суть, запрыгнули на самую высокую ступеньку! Просто так не всегда будет получаться, а вот от звуков к словам, от слов к образам и сути – почти всегда можно дойти.
Есть, правда, опасность «перепрыгивания» ступенек: если произношение и fluency не поставлены, а словарный запас у человека - приличный, то он может начать слышать «фантомные» слова, из них делать «фантомные образы» и в результате «поймет» совсем не то, что говорящий хотел сказать. Так что, как всегда: есть рекомендуемый путь, и можно перепрыгивать шаги, если Вы в себе уверены, но на свой страх и риск.

Принципы свободного понимания СУТИ быстрой речи

- Все, что говорится, имеет какой-то смысл. Любое высказывание несет смысл, идею.
- Чтобы понять высказывания нужно за множеством слов увидеть один простой смысл, одну простую идею. Нужно слышать слова и видеть, чувствовать, понимать смысл.
- Даже если Вы не поймете или не будете знать каких-то слов, Вы все равно можете понять смысл речи. Идеи можно понять, даже если пропускать какие-то слова.
- Если Вы не поймете, то сможете догадаться об этом смысле или же сможете задать множество уточняющих вопросов и все равно понять, что человек хочет сказать.
- Если все же не удалось понять смысл какого-то конкретного высказывания, значит, оно не имеет большого значения. ☺ Если идея неясна – значит, она не важна, поймете следующую идею.
- Если Вам не удалось понять идею, а она все же важна, человек обязательно повторит ее другими словами.

Есть люди, которые считают, что они не слышат иностранную речь. Они говорят: «У меня проблемы с аудированием». На самом деле у них могут быть проблемы с распознаванием, запоминанием и пониманием услышанного.

Проблем с распознаванием и запоминанием у Вас не будет, если Вы освоили навыки необходимого и достаточного произношения (см. предыдущие главы). Тут как в китайской пословице: я слышу и я забываю, я делаю и я запоминаю. Если Вы не просто слушаете иностранную речь, а стараетесь ее внутренне повторять, двигаться и танцевать в ее ритме, Вы ее не забудете, она будет присутствовать в Вас в виде своеобразной внутренней аудиозаписи.

Если у Вас есть эта внутренняя запись, ее нужно стремительно расшифровать или отбросить за нехваткой времени (чтобы быстро расшифровывать, нужно знать правила произнесения в быстрой речи (см. главы X-files 1-2), а также знать особенности своего индивидуального восприятия (см. главу про трансформационную таблицу)).

Некоторые люди, слушая обращенный к ним высокоскоростной поток речи иностранцев, «застревают», «цепляются» за знакомые слова, начинают вспоминать их значение, выключаясь из режима реального времени. Эта стратегия не оптимальна, поскольку как только Вы начинаете что-то вспоминать, Вы начинаете упускать поток иностранной речи, упускать информацию.
Хорошо понимающие быструю речь люди не «цепляются» за отдельные слова потока, не «застревают» на словах, а «пропускают» поток через себя, как бы «просеивают» этот поток на предмет ключевых, самых основных и наиболее существенных для понимания слов, так что в результате у слушающего человека формируется «картинка», «фильм», «образ», одним словом общая ИДЕЯ того, о чем говорит собеседник. Т.е. профессионалы ЧЕРЕЗ слова, СКВОЗЬ слова стремятся увидеть СУТЬ того, о чем говорит человек, их внимание настроено не на слова, которые они воспринимают краем сознания, а прежде всего и в основном на идею, которую хочет выразить собеседник.

Это чем-то похоже на собирание puzzle, у Вас есть куча кусочков, и Вам нужно создать целостную картину, разница лишь в том, что в puzzle Вы знаете, что Вы получите, а слушая речь, Вы вначале совершенно не понимаете, что у Вас получится, потом начинаете догадываться, и в конце Вам нужно лишь задать пару вопросов, чтобы уточнить детали общей картины, которая у Вас выстроилась.

Нечто весьма похожее регулярно происходит у большинства людей при чтении художественной литературы – вначале мы видим лист бумаги и напечатанные на нем буквы и слова, но в какой-то момент, читая, мы «перестаем» видеть слова – перед нами возникают внутренние образы, возникает внутренний фильм. При этом даже если мы не понимаем отдельных слов (такое тоже бывает, например, в классической или технической литературе), или если мы пропускаем целые абзацы, торопясь узнать, что же случилось с героем, наш внутренний фильм от этого не страдает – он все равно получается целостным и связным.
Еще раз – читая русскую книгу, **мы пропускаем незнакомые слова и опускаем несущественные или не интересные для нас детали или целые сцены, сохраняя при этом логичность и связность внутреннего фильма**.

Абсолютно то же самое следует делать, понимая иностранную речь. Основное стремление – дойти до сути, понять, что хочет сказать человек, увидеть смысл картинки, разглядеть одну простую мысль за множеством слов и предложений, в льющемся потоке слов.

Автор, только начавший тогда учить шведский язык,
общался в баре с носителями, которые разговаривали с ним за жизнь.
Кстати, насчет горячих шведских парней, это все байки,
они разговаривают очень быстро и при этом очень небрежно, невнятно,
т.е. с четкой артикуляцией немцев, англичан, испанцев и французов не сравнить
Разговор, а вернее, монолог шведов носил бурный эмоциональный характер:
они размахивали руками, кричали, периодически плакали и регулярно спрашивали: Ты понимаешь?
Автор кивал головой, понимая, что понимает он весьма мало, но при этом «оставался на связи»,
стараясь по жестам, мимике, некоторым знакомым словам создать общую картину того, о чем шла речь
Передать ощущения достаточно сложно. Это было похоже на нетрезвую ходьбу по лесу ночью или в тумане – ничего не видно и практически ничего не понятно, но картинка движется, процесс идет, и нужно двигаться вперед.
После двух с половиной часов напряженнейших усилий наступил прорыв.
Автор стал их понимать.

Что-то подобное было на первом курсе филфака, когда нужно было за выходные прочитать и подготовить пересказ 10 страниц неадаптированного иностранного текста, причем 80% слов на странице были неизвестны автору. Ощущение движения ночью по болоту в тумане. Очень неприятно, но чрезвычайно полезно.

Через это просто нужно было пройти – дальше все было легче и легче. Основное стремление – дойти до сути, понять, что хочет сказать человек, увидеть смысл картинки, разглядеть одну простую мысль за множеством слов и предложений, в льющемся потоке слов.

Для тренировки можно слушать короткие диалоги и пытаться увидеть суть, понять вначале только проблему, которая обсуждается, потом решение, потом детали.

Т.е. нужно двигаться от общего, нечеткого и размытого, но **целостного** и в общем **правильного** понимания ситуации, ко все большей детальности и четкости картинки-фильма. Если же человек сразу начинает цепляться за детали – за отдельные слова, ему очень сложно увидеть всю картину целиком и понять суть.

Еще раз:

- Чтобы понимать, нужно быть уверенным в том, что в высказываниях человека есть простой логичный смысл, который Вы легко сможете понять (см. Принципы свободного понимания сути)
- Слушая, не обращайте большого внимания на детали, их Вы можете уточнить позже, старайтесь уловить, увидеть общее и двигаться от общего к частному.
- Собирайте ключевые слова (они выделяются интонацией, ударением, произносятся более отчетливо и громко) и составляйте из них целостный образ, картину, общую логичную идею.
- Добавляйте неслышную грамматику (окончания, вспомогательные глаголы) – выпрямление линий кривого треугольника (про это чуть впереди).

Чаще всего идеи передаются в виде мыслеобразов (т.е. картин) и внутренних ощущений (кинестетика).
Пример: *Освещенный восходящим солнцем старый деревенский дом стоял неподалеку от молодого соснового леса*.
У меня есть картина, которую я описываю глазами, но каждый читатель, пробежав глазами эти слова, нарисует свою собственную картинку: у одного дом будет маленьким, и другого большим, лес будет справа, слева, сзади или перед домом, сами деревья тоже будут разными, но общая суть все равно будет одинаковая. Это был пример на передачу идеи с помощью образа. Теперь **пример** передачи идеи, мысли с помощью внутреннего ощущения, состояния: *Его сухой ломкий голос вызывал у нее холодные мурашки по спине.* Это уже проще внутренне прочувствовать, чем представить в виде внутреннего образа. Опять же, обращаю Ваше внимание, что внутренние ощущения, которые рождаются после пробегания глазами этой фразы, у каждого человека будут различными в деталях, но одинаковыми по сути. Чем выше Ваш уровень владения языком, тем более Ваш образ будет походить на образ идеи, которой с Вами хочет поделиться собеседник, но этот образ никогда не будет совпадать с ним полностью (за исключением, возможно, математических или музыкальных образов).
Главное, чтобы Вы правильно поняли суть. Это похоже на детскую пирамидку из колечек. Центральный стержень – это суть, а разноцветные колечки, это живописные детали, которые каждый видит немного по-другому. Стержень предложения: *Дом рядом с лесом.* Если Вы услышите полный вариант фразы и не будете знать какого-либо слова из стержня предложения, Ваша картина будет сильно отличаться от той, что хотел передать собеседник. Это будет другая пирамидка.

Как правило, собеседник помогает Вам правильно нарисовать картину, выделяя самые главные слова интонацией, подчеркивая их жестами, произнося их более громко, отчетливо и выразительно. Именно эти выделяемые Вашим собеседником слова и образуют основу, стержень, опираясь на который Вы можете нанизывать колечки деталей.
Вторая помощь, которая у Вас есть – это Ваше собственное мышление, логика, интуиция, понимание сути вещей. Вы можете не знать каких-то стержневых слов, но если Вы хорошо разбираетесь в теме, о которой идет речь, Вы по жестам, по логике вещей, интуитивно или еще как-нибудь можете догадаться и правильным образом достроить пирамидку мысли.

Графический пример: посмотрите на рисунок ниже и скажите, что Вы видите

Скорее всего, Вы скажете, что это треугольник. Но если присмотреться повнимательнее, то Вы увидите совершенно удивительные вещи**:** формально, треугольник это фигура, состоящая из трех попарно соединенных отрезков прямой. Так вот, во-первых, на этом рисунке нет ни одного отрезка прямой – все три линии представляют собой сложные кривые, а во-вторых, ни одна из этих кривых не соединена ни с какой другой!!! Т.е. фактически это совершенно не треугольник – это просто три отрезка кривых, не соприкасающиеся друг с другом…

Но ПО СУТИ это, конечно же, треугольник. Я ХОТЕЛ чтобы Вы увидели треугольник, я хотел передать образ треугольника.

Для того, чтобы понять суть, нам не нужны бесконечные детали. Более того, можно даже сказать, что большое количество деталей МЕШАЕТ увидеть суть. Это означает, что слушая, не нужно особенно напрягаться – все, что Вам нужно, Вы услышите. Главное, из услышанного создать ЦЕЛОСТНЫЙ законченный осмысленный ОБРАЗ, внутренне мысленно ЗАПОЛНЯЯ пустоты до целостности, как Вы «заполняете» пустоты между отрезками кривых и «выпрямляете» сами кривые. Из неполного и несовершенного реального нужно сделать идеальный законченный целостный образ, увидеть совершенство за незавершенным, стереть случайные черты и увидеть прекрасное.

Конечно, для создания внутреннего целостного образа того, о чем говорит данный человек, Вам нужны слова, но это должны быть не какие-то слова, которые Вам удается услышать, это в первую очередь должны быть ключевые слова.

Что такое ключевые слова? Это два-три самых главных слова в предложении, которые и составляют его основной смысл, общую идею. Если Вы поняли эти два слова, все остальные слова Вы можете подставить и сами, используя Ваши знания грамматики и сочетания слов. Т.е. если Вы поняли эти два-три ключевых слова из предложения, остальное не важно, Вы поняли суть данного предложения, которую нужно будет затем соединить с ключевыми словами следующего предложения, чтобы в итоге получился общий логичный смысл этих двух предложений, основанный на ключевых словах. Если общий смысл не складывается, оставьте все как есть и слушайте следующее предложение, стараясь объединить его с первым или со вторым смыслом и так далее. То, что Вам не подходит, просто игнорируйте. Все время слушайте ключевые слова и старайтесь соединять их с той общей картиной, которая у Вас постепенно будет выстраиваться.

Пример:
……come…..tomorrow…....
(Из всего предложения Вам удалось понять, что кто-то придет завтра. Хорошо, это уже начало).
….party…..fun…
(Объединяем первое со вторым: рисуем очень общую размытую картину: кто-то завтра куда-то придет, будет вечеринка и веселье)
…..buy…..fruit….?
(Так, для этой завтрашней вечеринки нужно нечто купить и человек что-то спрашивает меня про фрукты)
Отлично. Настало время задавать свои вопросы, которые сделают нарисованную картину более ясной.
Первый логичный вопрос, который следует задать: Кто будет покупать фрукты?
Задаем, получаем ответ.
….I…my friends….

Понятно. Теперь нужно выяснить, куда они собираются.
Задаем вопрос, получаем ответ.
….Olga…
Понятно, к Ольге. Теперь нужно выяснить когда.
Задаем вопрос.
….tomorrow…
Я уже знаю, что завтра. Хорошо, спрошу в котором часу.
….seven….
Все ясно. В семь.
….you?
Теперь понятно, человек спрашивал не про фрукты, а приду ли я. Я приду.
Говорю, что приду, в ответ слышу
….great…see you.
Радуется что приду.

Сейчас мы говорили про уровень абзаца, предложения, но **то же самое происходит на уровне слов** и словосочетаний. Вы слышите нечто, и затем это нужно изменить, возможно, стереть случайное или неточное, заполнить пустоты и создать внутренне целостный и законченный образ слова.

Слушание – это очень творческий процесс по своей сути. Именно поэтому его настолько сложно моделировать с помощью компьютера. Еще одна **метафора**: когда Микеланджело спросили, как ему удается создавать такие потрясающие статуи, он сказал, что все очень просто: нужно *внимательно* посмотреть на глыбу мрамора, *увидеть* в ней статую и затем просто убрать все лишнее. Совершенно то же самое происходит в процессе понимания речи. Вам нужно *внимательно* прослушать то, что говорит человек, проигнорировать непонятное и *увидеть/прочувствовать* то, что заключено в его словах – суть, идею, законченный образ.

Это было поэтически-идеализированное описание. На уровне навыка, ремесла можно сказать, что у нас есть набор шаблонов, идеальных слов. Слушая, мы получаем от собеседника полусырые заготовки, их нужно где-то сжать, где-то растянуть, где-то изменить так, чтобы они уложились в имеющиеся у нас шаблоны идеальных слов. Если Вы получили заготовку, изменили ее, уложили в шаблон, но не получили целостного смыла, нужно вытащить ее обратно и изменить по-другому, чтобы она уложилась в другой шаблон, образующий целостный смысл, если не получается – просто игнорируем. **Пример**: Вы слышите слово «Драс» от идущего Вам навстречу человека. Вначале Вам может показаться, что это окончание не очень литературного слова, но доброжелательное выражение лица Вашего собеседника не подтверждает эту гипотезу, и Вы понимаете, что с Вами просто здороваются, говоря: «Здравствуйте!».

Пример из английского языка: Вы слышите от продавца звуки, которые складываются у Вас во фразу ‘What let be?’, которая бессмысленна. Тогда нужно перераспределить эти звуки по другим шаблонам и получить ‘What’ll it be?’ т.е. «Что Вы будете заказывать?». Звуки остались теми же или почти теми же, но набор шаблонов-слов, образующих смысл, поменялся.

Если постоянно упражняться в том, чтобы за словами видеть идею, то через некоторое время наступит момент, когда человек еще рот не откроет, а Вы уже будете знать, что он хочет сказать.

Шутка, конечно, хотя иногда бывает, что переводишь человека и, понимая его логику, говоришь чуть подробнее, чтобы до слушателей лучше его идею донести. Он потом следующую фразу говорит, а я ему говорю: «Да-да, я это уже сказал». Т.е. его последняя фраза логически вытекала из сказанного, и я просто сказал ее раньше, чем он, потому что она уже «висела в воздухе» и стала для меня «видимой» чуть раньше, чем человек ее произнес.

Стратегия оптимального понимания высокоскоростного потока речи

Выделяем ключевые слова предложений
Угадываем тему беседы – об чем спич
Из услышанных и запомненных ключевых слов создаем общий логичный целостный образ.
Вставляем недостающую грамматику (выпрямление линий кривого треугольника)

Угадываем общую логику

Вот такой путь, такая методика. Еще раз – бить себя пяткой в грудь и кричать, что только я знаю как, и только так – смешно. **Предложенный способ – не самый удобный, не самый быстрый, не самый правильный.** Просто один из многих. Я поделился им с Вами, чтобы у Вас возникли свои идеи, желание экспериментировать и искать свой собственный, другой путь. Надеюсь, что что-то оказалось полезным, вызвало желание поразмышлять и попробовать самим. Удачи!

Некоторые упражнения, вытекающие из общей теории смысла:

- Взяли подстрочник к аудиофайлу (например, в конце учебника), подчеркнули и выписали ключевые слова (по своему разумению, не больше двух-трех на предложение/синтагму). Процентов 10-30. Это то, что Вы *должны* будете услышать в тексте, который будем слушать в следующем упражнении. Из этих ключевых слов составляем свой текст – логичный, грамматически правильный и краткий. Цель упражнения: научиться выделять главное – визуально.
- Теперь слушаем сам аудиофайл, в подстрочнике которого выделяли ключевые слова, и сравниваем, правильно ли мы их выделили. Цель – проверка своей логики + развитие умения слышать ключевые слова.
- Берем новый аудиофайл, слушаем и записываем ТОЛЬКО ключевые слова. Потом из них составляем логичный, грамматически правильный текст. Сверяем с подстрочником, разбираемся с ошибками. Цель – навык выстраивать целое из разрозненных частей, слышать суть.

Intensive Listening Training – веер упражнений

Да чё тут думать, трясти надо!

Автору нравится поаспектная работа над языком. Это означает: берешь какой-то skill и давай его двигать. Занимаешься в основном им – месяц-два. И тогда сразу виден результат: смотришь на то, что раньше казалось трудным и радуешься, что после двух месяцев интенсивных занятий это стало легко.

На вопрос: «Сколько времени потребуется на все?», можно ответить, что методика – это путь. Идете – Вы. Я знаю путь, но понятия не имею, как быстро Вы ходите и как долго Вы можете идти без перерыва.

Помните байку про рыбака и крестьянина: «Ступай! Я должен увидеть, как быстро ты ходишь!» Нужно с человеком позаниматься, а потом можно будет о чем-то говорить.

По поводу упражнений: среди них, есть, разумеется, упражнения, которые с преподавателем проще, быстрей и эффективней делать, но в принципе все можно и самому\самой.

Пассивные упражнения

- **Слушать аудиокнижки**
  Если уровень начальный, вначале можно слушать **адаптированные** или graded (2-4) штуки. При этом важно следить глазами по тексту, чтобы понять, как то, что написано, реально произносится. Затем хорошо бы прослушать нормальные, **original** книжки, которые Вы читали на русском или можете найти и сравнить (русский текст, иностранная речь на файле). Тоже нужно 3-5 штук, смотря в текст, прослушать.
  И затем – самое интересное: нужно начать слушать то, в чем Вы реально **заинтересованы**, что Вам действительно хочется послушать – уже не для галочки, а для того, чтобы, прослушивая, выносить какие-то идеи для их дальнейшего использования **в реальной жизни**.
  Я люблю слушать юмор – это меня радует, мне нравится психология – потому что про людей, и еще мне нравятся всякие prominent people – интересно же послушать, как и о чем говорят сильные и успешные люди. Это про мои предпочтения – у Вас – все по-другому.

- **Хорошо смотреть фильмы, глядя (а потом не глядя) на английские субтитры**
  Опять же по той же методике – вначале смотрим те фильмы, которые уже знаем/смотрели по-русски, а потом переходим на новые. Цель – общее понимание, на начальном этапе не надо лезть в детали. Нас интересует только общий смысл, пребывание в потоке языка, омовение речью, которая перестает быть источником стресса. Неправильно напрягаться и стараться напряженно вслушиваться: это как в восточных единоборствах – сожми кулак изо всех сил и держи – да, кажется, что это круто, но на самом деле раскрытой, расслабленной и чуткой рукой гораздо легче управляться, чем напряженным побелевшим от усилий и напряжения зажатым кулаком. 5-10 фильмов надо просмотреть. 5-10, которые до этого по-русски смотрели и 5-10 новых. Ни одно усилие не пропадает втуне. Бог не фраер, духи языка будут видеть Ваши честные усилия и в следующей инкарнации Вы родитесь в Англии или еще какой бонус Вам могут и в этой жизни дать. Короче, количество постепенно начнет переходить в качество.

- **Еще важно слушать какие-то курсы, смотреть TV-show, слушать talk-show**
  Когда Вы пропустите через себя определенное количество часов занятий языком – наступит качественный скачок (похоже на зернышко под землей, которое прорастает. Вначале сразу виден результат: зерно раскрывается и появляется росток. А вот потом наступает длительный период работы/роста под землей, когда вроде бы все затрачиваемые усилия уходят в никуда. Росток старается, растет, толкает камни, а солнца все нет – одна черная земля. Некоторые люди на этом этапе сдаются, хотя им, возможно, осталось совсем немного до качественного прорыва и выхода на новый уровень – под лучи солнца. Просто это количество прослушиваемого материала должно быть реально большим – Вы должны наполниться и переполниться. Но при этом важно, чтобы это было в удовольствие, помните про внутреннюю чуткость. Мучить себя не надо, другие с удовольствием это сделают. Меняйте activities, каналы восприятия, переключайтесь. Вы как бы потоком речи смываете плотину непонимания. Когда Вы пропустите через себя большой поток, плотина прорвется, и Вы начнете все понимать: откроется третье ухо. ☺

- **Чтение**
  А ведь надобно, други, и читать. Чтение – это активация всех тех чрезвычайно важных и полезных слов, которые Вы повыписывали в тетрадки со словами или на карточки. Критерий того, что Вы читаете достаточно – это то, что новые слова, которые Вы слышали на аудиофайлах или в фильмах, Вы начинаете встречать в книгах, статьях, сайтах и наоборот – новые слова, которые Вы впервые встретили в книгах, статьях, на сайтах начинают попадаться Вам в фильмах и аудиокнигах.

Это было про пассивные упражнения, потому что они были в основном про восприятие.

Активные упражнения

- **Чтение вслух бумажной книги**
  Страницу-две вслух, потом опять 10 страниц про себя, потом опять одну – вслух. Можно себя записать, послушать, поработать над какими-то моментами

- **Чтение вместе с аудиокнижкой**
  У Вас должен быть текстовый файл или подстрочник (tapescript) диалогов из какого-нибудь курса/учебника. Полстраницы или страницу хорошо бы прочитать под запись. Потом послушать минут 15-полчаса и снова пару минут проговорить-прочитать

- **Параллельное говорение с потоком**
  Что-то слушаете/смотрите – пробуйте проговаривать, отставая на слово-три. Это убирает эффект «переключения», Вам не нужно будет делать внутренних усилий, чтобы сразу, быстро и с хорошим произношением говорить из ситуации молчания. Уйдет «раскачка» - Вы будете просто сразу говорить, и сразу понимать.

Интенсивные упражнения

- **Transcribing**
  У Вас должен быть новый для Вас аудиофайл со скриптом. Ваша задача – **слушая** файл, **записывать** то, что Вы слышите (начать можно с записи и разбора только ключевых слов) Запись, естественно, останавливается, перематывается и прослушивается неоднократно (где-то 3-5 раз, в зависимости от Вашего упрямства). Начинать можно с минуты чистого времени аудиофайла. Т.е. минуту времени аудиофайла Вы должны записать словами и звуками/сочетаниями звуков в тех местах, которые Вам совершенно не понятны. Пропусков быть не должно. Это очень важно. Если Вы что-то не понимаете (а такие места должны быть, в противном случае это означает, что Вы взяли слишком легкий по уровню аудиофайл), все равно Вы слышите какие-то звуки. Эти звуки, которые Вы слышите, но не понимаете – это и есть Ваши ключики к улучшению навыка восприятия на слух. Их нужно записывать с величайшей старательностью и подчеркивать. То, что Вы слышите хорошо и в чем Вы уверены на 100% - это на самом деле просто для Вашего самолюбия: я – крутая/крутой. Но это не двигает Вас вперед, не помогает перейти на новый уровень. А вот **те места, которые кажутся Вам просто набором звуков**, кракозябрами и абракадабрами – **это в действительности Ваш пропуск**/код доступа **на новый уровень**. (Помните анекдот про геймера, который весь ад разбомбил и бегал, искал переход на второй уровень?). Это драгоценные подарки, завернутые в непретенциозного вида оберточную бумагу, с этой бумагой следует обращаться с величайшей тщательностью. Но опять же – не надо впадать в маразм. Т.е. **нельзя ставить перед собой задачи разобрать все**. Это нереально. Всегда останется что-то неясное, главное, чтобы это неясное не мешало понимать общую суть и основные необходимые и существенные детали. Всегда останутся слова, которых Вы не знаете, реалии, с которыми Вы не сталкивались, аллюзии на какие-то фильмы, стихи, фразы из анекдотов, рекламы, речей президентов, местный юмор и т.п., чего Вы не поймете, и ничего тут такого нет. В реальной речевой ситуации всегда можно переспросить и выяснить, если интересно. Я тут недавно слушал в mp3 семинар одного господина и наткнулся на фразу, которая совершенно не вписывалась в общий контекст, звучала она похоже на: where is all или на where weasel или на we are with all или на who ever is all. Т.е. как видите, у меня были варианты, и не просто звуков, а сочетаний слов, но логики в этих сочетаниях в контексте семинара – ноль. Общий смысл я и без этой фразы понял и детали понял, но было интересно, что это за weasel такой. Я подумал, что может это идиома какая, полез в lingvo и нашел: то, что я принимал за фразу, было, оказывается одним-единственным словом, одним из немногих длинных слов английского языка, Вы наверное уже догадались, что это за слово, если нет, слазьте в словарь, оно одно такое красивое.
  Бывают места – ну хоть убейся: не слышно и все. Причем даже в русском. Я помню маленьким был – у Леонтьева была песня про светофор, и там была фраза «**ника ни ней**», я никак не мог понять, что это такое, потом через много лет на радио ретро снова услышал, оказалось «**в мельканье дней**». Учительница наша в первом классе, когда задавала вопрос, и никто не мог ответить, иронически улыбалась и говорила «**Даа, просто лисрук!**». Я тогда думал что «**лисрук**» это лисенок-физрук, а оказалось, это «**лес рук**». Про Горбачева рассказывали, он осмотрел выставку И.Глазунова, который в конце его спросил: «**Ну как, Михаил Сергеич?**», а тот ему говорит: «**Пердуха**!», чиркнул ему что-то в книгу отзывов и уехал. Глазунов был ошарашен, а потом прочитал, что в отзыве было написано «**пир духа**». У Агутина была песня, и там я четко слышал: «**пащ и мабе**». Ее часто крутили, и я все время слышал «**пащ и мабе**». Надоело, полез в Интернет, нашел: «**плащ и мольберт**». Так что если бывает с родным, то что уж тут про иностранный говорить. Надо к этому спокойно относиться: непонятно, ну и бог с ним, бывает. **Если три раза послушали и не поняли – все, двигайтесь дальше, потом поймете** (как в анекдоте: - Товарищ командир, машина не заводится. – Поехали, поехали, потом заведешь!).

  Общее правило такое – **если интересно разобраться в непонятном – нужно копать**. **Чувствуете, что застряли, идей нет – тогда все, лучше двигаться дальше**, а про непонятный кусок можно записать, на какой минуте он случился и попросить знающего человека сказать, что там (это если подстрочника к аудиофайлу нет).

Потом очень важно проанализировать, в чем была сложность: **если Вы слышали не те звуки, нужно записать в свою трансформационную таблицу, какие звуки Вы с какими путаете и в дальнейшем это учитывать** (может, с произношением этих звуков/звукосочетаний дополнительно поработать).

Короче, **слушание – это сочетание памяти** (знание слов/сочетаний слов и выражений), **комбинаторного мышления** (нужно просчитывать варианты – как в шахматах – что это может быть еще…, основываясь на правилах быстрой речи см. X-files 01-02), **знания грамматики** (если Вы слышите he а потом be, значит между ними должно быть что-то типа ’ll, даже если его в упор не слышно) и **здравого смысла** (в любом предложении есть достаточно простой смысл, а в нескольких – логика повествования, которую и нужно понять).

Итак, упражнение на **transcribing – это интенсивная работа над улучшением навыка понимания, и одновременно работа над словарным запасом, грамматикой и произношением**, поскольку если Вы путаете звуки, значит, они у Вас недостаточно поставлены: Вы их или недостаточно четко произносите, или недостаточно быстро, и из-за этого путаете в быстрой речи. Тогда Вам нужно еще поработать над произношением (см. главу Необходимое и достаточное произношение), а если со звуками все нормально, но Вы не знаете многих слов – значит Вам нужно работать со словарем, больше читать и т.п. Если Вы слышите большинство звуков и, глядя в транскрипт, знаете большинство слов, но у Вас самих не получается составить из тех звуков, которые Вы правильно услышали, правильные слова, значит Вы не разобрались с правилами произношения в быстрой речи (см. главу secret speaking rules).

Итак, если Вы что-то не понимаете в быстрой речи, есть, как минимум, четыре причины:

1. Вы слышите не те звуки – значит путаете звуки с другими, недостаточно хорошо поставлено **произношение**.
2. Слышите те звуки – но не можете объединить их в «правильные» слова, как в транскрипте, значит, не научились активно пользоваться **правилами для быстрой речи** и своей индивидуальной **трансформационной таблицей**.
3. Звуки слышите, но слов не знаете – надо **увеличивать словарный запас**.
4. Вроде и слова слышите – а смысла – ноль. Значит – не научились **выделять суть** (см. упражнения в главе «Понимание сути») или **пробелы в грамматике**, а может быть – это просто какие-то местные реалии, аллюзии – бог с ними. Может Вы просто устали или родились не в той стране. Отдохните.

Если в таком режиме тренировать навык понимания быстрой речи месяцев 3-5 в зависимости от усердия, общих способностей и умения и желания учиться новому – можно выйти на качественно новый уровень. Если не вышли – есть последнее средство: вырвать все главы из этой части книги, в полнолуние сжечь, пепел развеять по ветру, пойти в книжный и купить Бонка. Ибо классика – вечна! Честь имею.

Работу со сложным для некоторых навыком слушания, аудирования или listening’а можно разделить на две части:
Быстрый речевой поток нужно «захватить», «записать» себе в память (навык необходимого и достаточного произношения)
«Записанный» в память речевой поток нужно «расшифровать», проанализировать, понять (навык понимания).

Как научиться быстро и правильно говорить – работа над навыком Говорения

Лексическая иллюстрация:

Обезьяна, сидевшая на корточках, плотно закрыв ладонями рот,
убирает руки и дружелюбно улыбается щербатыми зубами.

А если не нравится, как я излагаю -
Купи себе у Бога копирайт на русский язык.
Б.Гребенщиков

Говорение начинается с повторения

Учительница: - Сегодня, дети, мы будем спрягать глаголы.
Я говорю, ты говоришь, он говорит, она говорит,
мы говорим, вы говорите, они говорят. Вовочка, повтори!
Вовочка: - Короче, все достали болтать!

***

Королеве - подвески, Констанции - подвязки, Портосу - подтяжки,
повторял, чтобы не перепутать, д'Артаньян по дороге в Англию.

Если Вы хотите говорить красиво, надо поставить себе базовую позицию языка (см. Упражнения на произношение) и основные (т.е. необходимые звуки). **Необходимая цель – звучать так, чтобы слушатели правильно понимали произносимые Вами слова** (забор-запор-собор, помните?), т.е. в Вашем исполнении четко должна быть слышна разница между three-free, bad-bed, ship-sheep и т.п. **Достаточная цель – говорить так, чтобы слушателям было непонятно, из какой Вы страны**.

Как это делается? Есть книги/преподаватели, которые рассказывают, как правильно держать язык, губы, какие движения совершать, чтобы было как надо. **Важно идти от правильной исходной позиции и верных движений, т.к. именно они обеспечат правильность, быстроту и эргономичность**. Если идти от звучания, то Вы можете ошибиться, поскольку некоторые вещи просто на слух уловить трудно. Для контроля можно смотреть себе в рот, используя маленькое зеркало и сверяться, совпадает ли то, что Вы видите в зеркале, с тем, что рекомендуется в учебнике. **Общее правило: на разные звуки делаются разные движения. Это главный ключ к успеху в фонетике**.

Достижение достаточной цели достигается за счет повторения за аудиофайлами с целью успевать за их скоростью, интонацией и ритмикой. Чем чаще Вы будете «ходить по следам», тем более правильной и приближенной к идеалу станет Ваша речь (см. упражнение Shadow speaking).

Использование языковой инерции – слушание & говорение

Мальчик хотел написать на Porsche Cayenne
«Помой меня», и помыл его...
История из жизни

Есть такое понятие – языковой барьер. Человек, вроде бы, и слова знает, и грамматику, и произношением занимался, а сам говорить не может: то ли стесняется, то ли боится, в общем – не идут дела. Примерно как дети на велосипеде учатся кататься: пока папа поддерживает и рядом бежит – едут, а сами – тут же падают.
Чтобы с этим справится, можно воспользоваться принципом языковой инерции. Для этого надо взять аудиокнигу и минут 5-7 поделать shadow speaking, т.е. поповторять, насколько получается, отставая на

2-4 слова. Затем периодически аудиофайл ставится на паузу. И на время паузы задача состоит в том, чтобы по инерции говорить иностранные слова, которые возникают и звучат в голове. Нет цели говорить нечто связное или осмысленное, цель – просто говорить из пустого сознания, в котором появляются иностранные слова. Т.е. слова звучат у Вас внутри, и Вы их просто озвучиваете. Это из разряда просветляющих или crazy методик. Как только инерция кончается, и иностранные слова внутри Вас перестают звучать или появляться на внутреннем экране – снова запускаем аудиофайл и слушаем-говорим параллельно, dancing in the rhythm of language music. Вошли в ритм, снова останавливаем запись, в нас снова зазвучал поток инерционной речи – озвучиваем его.
Цель: свободное говорение на иностранном языке из пустоты – как плавание без спасательного круга русского языка. Т.е. в пустоте сознания возникает образ, и этот образ непосредственно начинает описываться иностранными словами – напрямую, без медиаторства русского языка. Это упражнение по снятию внутреннего диалога на русском языке при говорении на иностранном – чтобы человек не русские слова последовательно одно за другим в своей голове в иностранные переводил, а непосредственно говорил на иностранном языке, исходя из образов.

Суть – наслушать столько, чтобы в голове зазвучали слова по инерции, чтобы можно было проговаривать вслух то, что звучит в голове.
Наполниться языком настолько, чтобы он переливался и изливался безо всяких мыслей, как песня, которая зарождается и просто течет – напрямую, без участия логики и сознания.

Говорение начинается с перевода

Петербург, зима, сумерки. Около запорошенного снегом гаишника останавливается Nissan, выходит японец и говорит:
-Оясуминасай, сумимасэн, омавару-сан, доко-дэ ватаси-ва коно юкитоси-ни Кока-Кола -но кан-о коубаймас-ка?.
На что гаишник ему отвечает: - Извините, уважаемый, я не понял. Вы спрашиваете, где в этом печально-ночном заснеженном городе купить бутылочку чего?

Петербургские истории

***

I saw my honey today - Я пилил мой мед сегодня

Шедевры перевода

***

Как по-английски «окрошка»? «Oh, baby!»

Там же

Если звуки (необходимые и при желании достаточные), базовые грамматические структуры и базовая лексика Вами освоены, имеет смысл переходить к переводу.
Проще всего взять «правильный» русский учебник. Имеется в виду нечто подобное методу Китайгородской, когда страница разделена на две колонки: в одной – иностранный текст, в другой – его русский перевод, плюс у Вас должна быть аудиозапись этого текста на иностранном языке.
Вначале Вы читаете русский перевод, чтобы понимать, о чем вообще тут речь. Затем несколько раз прослушиваете аудиозапись на изучаемом языке, следя глазами по иностранному тексту, чтобы понимать, КАК они это говорят, потом слушаете по предложениям, останавливая запись и сверяясь с переводом, потом повторяете «идя по следам» (см. shadow speaking), потом просто слушаете, не останавливая запись, просто следя глазами по тексту. Все это – предварительный этап, цель которого – познакомиться с текстом, освоить его. Собственно перевод начинается, когда Вы, проработав таким образом этот текст, начинаете переводить самостоятельно по предложениям. Вначале можно переводить с иностранного на русский, но самое главное – это научиться переводить в обратную сторону: с русского на иностранный. Вы закрываете иностранный текст, смотрите на русскую фразу, говорите ее (ура, вот оно, говорение пошло!), а потом, следя глазами за иностранным текстом, прослушиваете иностранную фразу из аудиофайла. Если есть ошибка, исправляемся и несколько раз

повторяем правильный вариант перевода фразы (стараясь вписываться в интонацию и ритм). Затем смотрим на следующую русскую фразу и так до конца текста.
Перевод – это, в принципе, занятие самостоятельное, т.е. для этого преподаватель, в общем, не нужен. Нужен параллельный текст с аудиозаписью, словарь, Вы и время. И только если Вы не понимаете, почему какая-то фраза переводится именно так, тогда имеет смысл поставить напротив нее знак вопроса и на следующем занятии выяснить это у преподавателя.
Особо упорные и продвинутые могут делать двойной перевод: вначале с иностранного на русский (например, из какого-нибудь tapesript'a, что находится на последних страницах иностранного учебника), а потом со своего русского перевода обратно на иностранный (сверяясь еще с аудиозаписью). Пример: «Леди покинула карету, и лошади понеслись вскачь» - это то, что однажды получилось в результате двойного компьютерного перевода (с русского на английский и потом с английского на русский) русской пословицы «Баба с возу – кобыле легче». ☺

Где такие тексты взять? Вариантов как минимум четыре:
1. Есть русские учебники, построенные по этому принципу, можно взять диалоги из них.
2. Можно взять любой иностранный учебник, там в конце всегда есть тексты ко всем диалогам. Затем либо самостоятельно, либо с помощью можно перевести эти диалоги и сделать параллельный текст.
3. Можно купить аудиокнигу с билингвальным текстом (где на развороте справа иностранный текст, слева – русский или наоборот и работать с ней).
4. Можно из любимого иностранного сериала специальной программой вытащить звук, скачать из Интернета иностранные субтитры и русские субтитры, разместить их параллельно и работать с ними.

Для эстетов: Литературный перевод

Bye bye baby, baby good bye!
Купи купи ребенка, ребенок хорошая покупка!
Шедевры перевода

Если у Вас есть любимые песни, стихи, цитаты на русском языке, попробуйте попереводить их на иностранный, а потом почитать вслух, может, Вам понравится. Автор в студенчестве переводил песни Гребенщикова на английский язык – это было просто брожение среди знакомых и полузнакомых слов: русские слова, из них возникал образ, и этот образ автор пытался описать теми словами из английского языка, которые были ему известны. Удовольствие было неописуемое, особенно когда еще в рифму или в размер получалось.

Говорение начинается с писания

Глухонемой другому:
- Вчера так наболтались,
что до сих пор пальцы болят.

Еще на заре изучения своего первого иностранного языка у автора был опыт написания сюрреалистических английских текстов с использованием тех 500 слов, которые он на тот момент знал. Это было похоже на прыжок с камня в море: летишь, дыхание захватывает, что будет – непонятно, в общем это был поток сознания, набор слов, но это доставляло и чрезвычайное удовольствие.

Если же Вам захочется поговорить, наконец-то, с умным и понимающим человеком – заведите себе дневник/файл/блог и общайтесь с собой. Письменное выражение своих мыслей – это тоже своего рода говорение. Плюсы: можно подумать, можно спокойно использовать выписанную в свой активный словарик (на карточки) лексику. Если делать это в текстовом редакторе, он будет исправлять или выделять какие-то ошибки в орфографии и грамматике. Минусы – это очень медленная речь и пальцы устают, а еще эта речь не звучит, разве что Вы вслух потом почитаете написанное.

Говорение начинается с пересказа

Повязали чувака, а он в уважухе,
пахан — крутой, спрашивает:
— Хочешь тачку любую?
— Нет, — говорит.
— Ну, хочешь бабу любую?
— Нет, — говорит, — тоже не хочу. —
Ну, - пахан говорит, - бабок немеряно отстегну, пойдет?
— Спасибо, — грит, — не хочу.
— Так что ж ты, — пахан в атасе, — тля, хочешь?!
— Свободу, — говорит, — хочу! —
Веришь ли, вся камера до утра рыдала!»
Опера «Князь Игорь» в тюремном пересказе.

М.Веллер

Как уже говорилось, основной **критерий того, что Вы реально** занимаетесь языком и **прогрессируете**, заключается в том, что **растет Ваш словарный запас**.
Читая/смотря/слушая, Вы, конечно же, выписываете те слова и словосочетания, которые Вы посчитали нужными для себя и которые Вам понравились. Конечно, слова нужно учить, т.е. загружать их в себя, но важен и обратный процесс – Вы должны их **использовать** в своей речи. И тут нам на помощь придет чтение/просмотр фильмов с субтитрами, точнее то, что наступает после того, как Вы почитали/посмотрели/послушали.

Если Вы занимаетесь с кем-то, можно попросить его задавать Вам вопросы по тексту (сначала вопросы, требующие ответа да/нет, потом вопросы, требующие односложного ответа («вчера», «вместе», «приехали»). Следующая степень сложности – это пересказ текста с подглядыванием в него, т.е. это гибрид чтения и говорения. Тут наступает время использовать выписанные слова в своем пересказе. Вначале Ваш пересказ будет медленным, мучительным, с многочисленными ошибками, но постепенно дела будут налаживаться, и Вам будет все легче это делать. Следующий шаг – пересказ с подглядыванием в выписанные по ходу чтения этого текста словосочетания. Дальше – свободный пересказ.
Тут важна обратная связь – кто-то должен замечать Ваши ошибки и исправлять их. Автору кажется, что это должен быть преподаватель, но при его отсутствии Вы можете записать себя, а потом прослушать свой пересказ и попробовать найти в нем ошибки.
Еще раз о смысле пересказа: это активация лексики, которую Вы сами посчитали нужной для себя и выписали в свой словарь, а также это шаг по направлению к свободному выражению своих мыслей.
Последний шаг – свободный разговор на тему текста с целью использовать как можно больше из выписанной лексики.

Говорение начинается с разговора с собой

Тихо сам с собою, тихо сам с собою
Я веду беседу

Из песни

Психологи говорят, что люди разные, но их можно поделить на малое количество типов: визуалы (которые внутреннее мыслят в образах), аудиалы (которые внутренне говорят с собой) и кинестетики (которые больше ориентируются на ощущения).
Про себя я могу сказать, что у меня все это перемешано: когда я думаю, я могу внутренне увидеть картинку, затем внутренне поговорить с собой по поводу этой картинки и затем испытать внутренние ощущения. Или когда я читаю книгу, то вначале я вижу слова, а потом внешний мир как бы исчезает, и я очутиваюсь, а иногда и очутяюсь в мире автора книги. В любом случае для меня процесс мышления зачастую неотделим от слов. Это была лирика. **Практическое следствие**: если Вы ведете с собой беседы на родном языке (т.е. мыслите словами), можно попробовать вести их с собой и на иностранном языке.

Как уже писалось, любой язык – безграничен, и все слова Вам не выучить и не надо. Ваша цель (необходимая) – суметь выразить свои бесконечные мысли посредством конечного числа необходимых Вам слов (условно говоря, Вам хватит где-то 2-5 тыс. слов). Но как определить, какие слова Вам учить, а какие – нет? Метод разговора с собой на изучаемом языке может помочь отчасти ответить на этот вопрос: Вам следует прежде всего выучить и освоить на иностранном те слова, которые Вы чаще всего используете во внутренней речи с самим собой для выражения своих идей.

Как это делается: в какой-то момент времени, Вы вспоминаете, что вроде бы как хорошо бы поговорить с собой на иностранном языке, начинаете выражать свою мысль (вначале это может быть внутренний перевод русской фразы, которая возникла у Вас в голове) и наталкиваетесь на слово, которое Вам не известно, отлично: достаем телефон, открываем в нем словарь и находим нужное слово – ура. Можно его никуда не выписывать, если встретится еще раз 5 и не запомнится, значит – Вы его реально используете и оно Вам нужно, тогда можно выписать в свой словарь/на карточку и позже выучить.

Говорение начинается с кратких ответов на вопросы

Как-то царь Македонии Филипп II написал письмо в Спарту:
«Советую вам сдаться немедленно,
потому что если моя армия войдёт в ваши земли,
я уничтожу ваши сады, порабощу людей и разрушу город».
Ответ спартанских эфоров состоял из одного слова: «Если».

Краткость – сестр. тал.

То, что было в предыдущих разделах – это, конечно, еще не говорение, поскольку нет живого взаимодействия. А вот здесь оно уже появится, но для этого нам понадобится человек, достаточно хорошо владеющий тем языком, который Вы хотите изучать (это может быть преподаватель, Ваш друг – носитель языка и т.п.). Общая идея чрезвычайно проста: Вы выбираете тему, выучиваете (или хотя бы выписываете) необходимую и при желании достаточную лексику, а также все вопросительные слова (кто, что, когда, где, сколько и т.п.) и начинаете общаться. Можно взять для обсуждения картинку или фотографию, отображающую изучаемую тему. Преподаватель/друг, начинает задавать Вам вопросы, требующие либо ответа да/нет, либо краткого ответа типа «на машине», «завтра», «летом» и т.п. Ваша цель – научиться понимать вопросы, задаваемые Вам в рамках изученной лексической темы, и адекватно (хотя и очень кратко) на них отвечать. Затем, со временем, когда количество слов, которые Вы выучите, станет больше, Ваши ответы будут становиться все более развернутыми и многословными, и в итоге это превратится в нормальную беседу, например, как в следующей истории:

Умер Изя, Сара отправляет телеграмму в Израиль родственникам:
"Изя всё". Через день приходит ответ: "Ой!"

Говорение – это говорение

Лучше говорить глупости,
чем с умным видом молчать
из бесед Герасима и Муму?

***

Не бойтесь делать того, что не умеете:
«Титаником» управлял профессионал,
а ковчегом – любитель.
Из «Вредных советов»?

Но в любом случае, все вышеизложенное – это лишь подходы к говорению. Настоящий разговор – это живая беседа, обсуждение каких-то вопросов, тем, ситуаций, рассказ о пережитом, и сделать это

можно только в паре с кем-то. Причем хорошо, если Ваш собеседник будет прежде всего хорошим и внимательным слушателем. Это, кстати, является критерием выбора преподавателя для этого аспекта языка. Имеется в виду, что если Вы в какой-то момент времени занимаетесь с кем-то навыком слушания, Вам нужно, чтобы Ваш собеседник давал Вам возможность послушать (себя, аудио/видео записи), он может рассказывать, а Вы – слушать. Но когда Вы перейдете к навыку говорения, важно чтобы собеседник как бы отошел на задний план, оставляя Вам пространство для говорения. (Это к тому, что есть люди, которые любят поговорить о себе и вообще поговорить. Это хорошо, когда Вы осваиваете навык слушания, но реально мешает, когда Вы занимаетесь навыком говорения. Например, Вы начинаете мучительно подбирать какие-то слова, а человек не дает Вам времени их вспомнить, а подсказывает или говорит «Я понял, что Вы хотите сказать, и по этому поводу у меня есть замечательная история», и потом в течение получаса ее рассказывает). Хорошо, если собеседник будет задавать Вам какие-то вопросы, требующие пространного ответа (типа: Что Вы думаете о…? Расскажите о…? Как Вы охарактеризуете…? Как бы Вы поступили, если..? и т.п.). Такие вопросы создают пространство для Вашей речи. Описание интересных фотографий также может дать возможность поговорить. Можно решать коммуникативные задачи: допустим, Ваш собеседник знает что-то, а Вы – нет, и Вам необходимо задать ряд вопросов ему, чтобы прояснить положение вещей. В целом, есть множество техник и тем для разговоров, главное, чтобы Ваш собеседник давал Вам пространство для выражения своих мыслей, а также обратную связь – т.е. исправлял Ваши ошибки (не все сразу, а вначале только те, которые реально ведут к полному непониманию – communication breakdown, потом те, которые связаны с грамматической неправильностью, потом с синонимической, а потом со стилистической). Смысл в том, что лучше, если Вы вначале будете говорить с кучей ошибок, но говорить, чем правильно молчать. В общем, главное ввязаться в бой, а потом войну можно будет и выиграть. Практикуйтесь, и Вы будете становиться более умелыми, просто помните, что развитие любого навыка идет не линейно: все выше и выше и выше, а по спиралевидной синусоиде: то лучше, то хуже, но прогресс есть даже если его по 3 месяца и не видно ☺.

Говорение как ходьба по лабиринту

Когда автор говорит на иностранном языке и, спотыкаясь, наталкивается на русское слово (которое не знает на иностранном), он его просто обходит (т.е. выражает идею без него, по-другому) и идет дальше к тому, чтобы передать собеседнику свою мысль. Есть множество способов сказать одно и то же, поэтому изложение своей идеи на иностранном языке кажется автору похожим на ходьбу по лабиринту: у нас есть цель, мы движемся к ней, используя иностранные слова, и вдруг – раз! – натыкаемся на стенку, т.е. на русское слово, перевод которого на иностранный нам не известен. Значит, надо идти в обход, используя те слова, которые мы знаем, язык жестов, описательный язык, прибегать к помощи собеседника. Можно искать другие образы для выражения той же идеи. Ведь есть множество образов для выражения одной и той же идеи, а для каждого образа есть множество слов, которыми его можно описать, поэтому говорить – легко. Главное, понимать, что Вы хотите сказать и быть гибким в использовании-изменении образов и использовании слов.

Еще раз хочется напомнить о том, что говорение должно быть переводом внутренних образов в иностранные слова, минуя русский перевод, т.е. необходимо выражать образы сразу в иностранных словах (а не в русских, переводя потом русские слова в иностранные).

Обет молчания – метафора чаши

Слово – серебро, молчание – золото.

Опять же – это просто вариант, автору он симпатичен, но Вы должны найти свой.

Человек, свободно говорящий на иностранном языке, подобен чаше, из которой, переливаясь через края, свободно льется вода.

Вначале эта чаша пуста, и задача состоит в том, чтобы ее наполнить и переполнить. Для этого хорошо слушать минимум по полчаса в день какую-нибудь аудиокнигу, которая Вам хорошо знакома по-русски, которую Вы хорошо помните, поскольку недавно читали или же неоднократно перечитывали раньше. Если аудиокнига Вам хорошо знакома, Вам будет достаточно просто (при наличии у Вас необходимого уровня фонетики, грамматики и лексики), опираясь на немногие слова, рисовать внутренние образы.

На первом этапе может быть сложно: привыкаешь к темпу, тембру голоса, особенностям произношения, а потом (при условии ежедневного, как минимум получасового, а лучше часового суммарного прослушивания) становится все легче, и уже где-то на середине или второй трети книжки происходит маленькое чудо: Вы слушаете совершенно нормальную (~~не кастрированную~~, пардон, не адаптированную версию книжки, т.е. оригинал на настоящей, а не на учебной скорости и при этом спокойно рисуете внутренние образы, т.е. понимаете основную идею и ход сюжета). Ура! Хвала себе любимым! Чаша начала наполняться.

Если Вы слушаете эту книжку каждый день, постепенно начинает происходить другое маленькое чудо: в те моменты времени, когда Вы не слушаете аудиокнижку, у Вас внутри начинает звучать «запись записи», т.е. в памяти всплывают отдельные слова, которые Вам запомнились: т.е. если Вы поливаете почву своей памяти достаточно регулярно, то рано или поздно начинают появляться первые ростки.

Продолжаем слушать дальше запись в том же режиме и продолжаем прислушиваться к внутренним словам, которые всплывают в памяти, когда мы не слушаем ничего. Постепенно это будут не отдельные слова, а два-три слова вместе, иногда целые предложения.

Хорошо проговаривать эти всплывающие в памяти слова вслух – стараясь сохранить скорость, интонацию, и, конечно же, произношение диктора – это начало третьего маленького чуда – Вы из пустоты (ну, на самом деле из памяти, но внешне это будет выглядеть, как из пустоты) начинаете говорить на иностранном языке с хорошим произношением, хорошими интонациями и хорошей скоростью.

Продолжаем слушать запись в том же режиме и озвучивать возникающие внутри части фраз или фразы. Рано или поздно произойдет следующее чудо: Вам захочется продолжить возникший в памяти кусочек своей импровизацией – вначале словом-двумя, потом фразой. Часто эти импровизационные продолжения бессмысленны с точки зрения логики, но осмыслены мелодически и интонационно: Вы озвучиваете возникшее в памяти, и тут что-то подталкивает Вас сказать какое-то продолжение – просто так, не думая, просто потому, что это будет хорошо звучать вместе. Если сравнивать с ребенком – это подобно периоду гуления, когда ребенок только-только начинает говорить и увлеченно издает какие-то звуки, которые никто не понимает, но которые являются предвестниками нормальной речи.

Через некоторое время после того, как Вы, продолжая слушать аудиокнижку в том же ежедневном режиме, озвучивая возникающие в памяти кусочки фраз и фразы и добавляя к ним свои, вдруг захотите сказать что-то свое, что-то осмысленное, описывающее ситуацию, в которой Вы находитесь или ситуацию, которую Вы вспомнили – происходит следующее чудо: Вы начинаете говорить, описывать что-то и ПАМ!, понимаете, что не знаете какого-то слова, которое Вам нужно для описания ситуации или выражения мысли. Т.е. Вы начинаете просто из пустоты говорить, выражать какую-то идею и понимаете, что не хватает слова. Ура! Значит, Вы созрели для использования словаря! ☺

Далее начинается работа со словарем. Исходное положение вещей: у Вас есть идея, которую Вы хотите выразить, и Вы уже начали ее выражать, причем непосредственно, т.е. без задействования родного языка, и раз! Вы слышите внутри себя (или видите написанным) русское слово, перевода которого Вы не знаете. Что будем делать: будем брать русско-иностранный словарик (изданный в России и российским издательством и предназначенный для россиян, изучающих иностранный, а не для иностранцев, изучающих русский) и ищем там нужное слово (можно просто электронным словарем пользоваться), как правило, предлагается несколько переводов, их нужно всех посмотреть в большом иностранно-русском словаре, чтобы понять, какое из этих слов Вам реально подходит. Нужно читать

всю статью в большом словаре (и это реально должен быть самый большой словарь, который Вы можете достать (для английского – это словарь Мюллера, Апресяна или Lingvo) и формировать образ слова – картинку, т.е. делать тоже самое, что с аудиокнижкой: слушаем кучу слов и рисуем одну картинку. Это занимает достаточно много времени, особенно поначалу, но зато, во-первых, «по пути» Вы лучше знакомитесь с языком, а во-вторых – этот единственный целостный внутренний образ (а не просто набор русских переводов для одного иностранного слова) существенно облегчит Вам жизнь, когда Вы будете учиться понимать быструю речь.

Потом может случиться, что Вам встретиться в статье о слове, образ которого Вы пытаетесь формировать, какое-то слово, которое Вас заинтересует – написанием, звучанием, переводом и Вы перейдете к нему и так несколько раз попрыгаете по словарю, всякий раз стараясь создать одну картинку, один внутренний образ на одно слово. Цель этого очень проста – когда Вы будете слышать это слово, у Вас в памяти будет возникать образ этого слова, как и при слушании аудиокнижки – Вы просто слушаете и понимаете – нет никаких костылей родного языка, не надо заморачиваться с переводом и вначале переводить услышанное иностранное слово на русский, а потом из русского слова делать картинку: все происходит естественно: Вы слышите иностранное слово, и у Вас сам собой возникает внутренний образ, который Вы создали, читая статью. Т.е. это времязатратный способ поначалу, но зато в реальном понимании быстрой речи этот способ можно считать наиболее быстрым, эффективным и естественным.

Как научиться понимать тексты – работа над навыком Чтения

Лексическая иллюстрация:

Обезьяна в очках, одетых на макушку головы,
сидит с огромной книжкой Дарвина,
которую она с умным видом
держит вверх ногами.

От обоснованной догадки к гипотезе и дальше к теории — таков путь познания; от незнания к знанию, от неопределенности к истине — посредством чувств, разума, критического мышления и воображения.
Для того, кто обладает этими способностями, относительная неопределенность — вещь вполне нормальная, ибо она вызывает к жизни активацию всех способностей.

Э.Фромм

В ходе ряда исследований было выявлено, что иностранный язык быстрее и проще осваивают те люди, которые готовы что-то делать (читать, слушать, говорить), живя с **языковой неопределенностью**. Некоторые считают, что для того, чтобы сделать какой-то маленький шаг вперед, необходимо полностью понимать языковую ситуацию (знать все грамматические правила, понимать каждое слово в предложении, быть уверенным, что не сделаешь ошибку…). Таким людям учить язык тяжелее, и продвигаются они медленнее. Наверное, с этим ничего нельзя сделать, но общая рекомендация заключается в том, что неопределенность – это нормально: ничего, что Вы не знаете всех слов, т.к. Вы все равно можете догадаться о смысле фразы, ничего, что Вы не знаете всех грамматических правил, ведь Вас все равно могут понять и т.п.
В отношении чтения этот аспект также весьма актуален. Есть люди, которые, садясь читать, начинают смотреть в словаре каждое неизвестное им слово. В результате их хватает на страницу-две, и на этом их чтение заканчивается. А ведь можно делать по-другому. Во-первых, книжку можно взять из тех, которые Вы читали по-русски, причем соответствующего уровня: в книжных магазинах можно найти, уровневые книги с дисками (уровневые – означает, что в них используется определенное количество

слов: от 500 до 10.000). Во-вторых, словарь может быть электронным, чтобы было быстрее искать. В-третьих, на начальном этапе можно смотреть в словаре только те слова, без которых вообще не понятно, что в истории происходит (это, например, означает, что прилагательные или наречия можно вначале вообще пропускать). Выписывать (или copy & paste) тоже можно не все слова, которые Вы посмотрели в словаре, а либо те, которые Вы считаете необходимыми для себя (т.к. они, например, присутствуют в частотном списке первой тысячи-трех), либо те, которые Вам понравились (по смыслу, звучанию, написанию и т.п.). В-четвертых, не нужно жадничать: больше 20 слов за раз в среднем выписывать бессмысленно, Вы же не сможете их всех выучить. Каждое интересное или реально важное для понимания сюжета незнакомое слово нужно находить в большом иностранно-русском словаре и читать про него полностью всю словарную статью, во-первых, чтобы у Вас создался целостный образ слова (в каких разных контекстах им можно пользоваться), а во-вторых, чтобы выписать особенно интересные для Вас фразы и выражения с ним. Это называется «прорабатывать новую лексику» (а еще есть «активация лексики», когда Вы пробуете использовать то, что Вам раньше понравилось).
Если лимит слов исчерпан, а читать дальше хочется, читайте дальше, уже не выписывая, разве что какое-то неизвестное Вам слово будет встречаться с завидной регулярностью и не запомнится само.
Еще один интересный способ читать связан с билингвальными книгами (с параллельным русским переводом на противоположной странице), где вообще можно обойтись без словаря.
На продвинутой стадии можно читать в оригинале книгу, которую Вы до этого читали (а возможно, и перечитывали) по-русски.
Хорошо включать аудиозапись к книге и следить глазами по тексту, затем можно тот же отрывок прочитать последовательно (диктор прочитал фразу, Вы остановили запись, проговорили ее сами и снова включили запись) или одновременно (читаете вместе с диктором, не останавливая запись и отставая от диктора на слово-два, чтобы вслушиваться и имитировать интонацию).

Чтение коротких текстов без словаря

Вначале лучше просто пробежаться глазами по всей статье, принципиально не смотря в словарь, чтобы создать у себя общее впечатление о том, подходит ли она Вам, и о чем, в общем, в ней идет речь. Это похоже на оценку какого-то количества на глазок: Вы не знаете точно, но можете уверенно сказать примерное количество: человек двадцать, килограмма три, дней пять. Точно также навык оценки содержания текста на глазок, без заглядывания в словарь очень важен в языке. Нужно развивать у себя способность догадываться о значении слов из контекста. Как мы уже говорили, успешность в изучении языка зависит от умения человека жить с неопределенностью или недоопределенностью. Нужно просто привыкнуть к тому, что на самом деле Вы сможете понять идею, не зная на 100% все значения всех слов, которые Вам встретятся в предложении/абзаце, которые ее описывают.

А Вы читали scripts?

- Ты «Божественную комедию» читал?
- Ну, этот Микеланджело, он так, средне пишет….

Из разговора

Ведущие гинекологи мира утверждают, что для того чтобы поддерживать и повышать уровень языка полезно читать. Причем читать желательно регулярно и что самое страшное – с удовольствием. ☺
Проблема в том, что у нас иногда нет времени ни на классику типа Голсуорси *Сага о Форсайтах* (в двух томах по 600 страниц), ни даже на увлекательную фантастику типа *Хроник Амбера* (повестей 10 страниц по 200 каждая).

Есть стандартные варианты для чтения:

- **Статьи из газет и журналов**. Безусловно, полезная вещь, но это не художественная литература, а, следовательно, удовольствие не то…

- **Адаптированные произведения**. Они, конечно, короткие, но читать их рекомендуется только на самом начальном уровне, и они, скорее, являются базой для пересказа, т.е. для работы над навыком говорения.
- **Короткие рассказы**. Тут есть два минуса – во-первых, сложно найти хорошие рассказы (О.Генри, например, замечательный человек, но он, пардон, из 19 века, и язык у него, соответственно весьма продвинуто-изысканный, а современные писатели иногда в погоне за оригинальностью забывают про читателя). Во-вторых, в рассказах все как-то на мой вкус слишком быстро заканчивается: только запомнил, как зовут главного героя – все, конец рассказа. ☺
- **Повести и романы.** Увлекательно, но долго. Трудности с выбором автора. Начинаешь читать – бросаешь. Возникает чувство неудовлетворенности, что как говорят психологи-фрейдисты «не есть *карашо*».

Древние китайские даосы говорили о серединном пути – между слишком много и слишком мало, слишком трудно и слишком легко и т.п., поэтому автору кажется, что в отношении чтения серединный путь (частью) пролегает через scripts.
Скрипты – это относительно небольшие (10-50 стр.) тексты, которые являются основой для съемок фильма. Некоторые путают их с subs (субтитрами). Subs – это просто реплики актеров и только. Scripts – это что-то вроде полноценного текста пьесы, т.е. там присутствует описание окружающей обстановки, эмоций, событий, мыслей и, конечно же, реплик персонажей.

Идея заключается в том, что **если Вам нравится какой-то фильм, можно попробовать найти скрипт к нему и посмотреть этот фильм еще раз, но совершенно другим образом – через буквы** ☺.

Польза тут в том, что

1. Скрипт – это текст даоской «серединной» длины – не такой короткий как в статьях и рассказах, но и не такой длинный как в романах и сагах.
2. Скрипт легко читать, поскольку Вы уже смотрели фильм, Вы уже знаете, о чем речь, поэтому читать будет легче: Вы как бы через слова будете снова узнавать то, что видели на экране.
3. Это современный текст, соответственно, в нем много по-современному «правильной», интересной и «живой» лексики.
4. И самое главное – поскольку Вы выберете скрипт фильма, который Вам нравится, читать Вы будете с удовольствием, а это, как мы уже говорили, – самое важное с точки зрения фрейдистов-гинекологов ☺.

Теперь о том, **где взять** – хотя Вы уже и сами, наверное, догадались: просто звоните Спилбергу, Вуди Аллену или Гаю Ритчи и просите прислать Вам по электронной почте почитать что-нибудь интересненькое перед сном.
Если они не отвечают – значит еще пишут, тогда срочно связывайтесь с Н.Портман или Б.Питтом, у них точно что-то должно было остаться, а может и новое что есть. ☺
Ну, а в крайнем случае зайдите на сайт типа
http://www.awesomefilm.com или http://www.movie-page.com/movie_scripts.htm и будет Вам щастье. ☺

Критерии достаточной начитанности

- Необходимо начитать столько, чтобы, когда Вы слышите речь на иностранном языке, у Вас на внутреннем экране появлялись перед взором написанными слова, которые говорятся, т.е. Ваши собственные внутренние субтитры (развитие навыка письма).
- Отдельное слово должно вызывать в памяти примеры словосочетаний с ним (развитие навыка говорения).
- Выписываемые Вами из словаря/частотного списка слова начинают с завидной регулярностью в различных контекстах попадаться Вам в текстах, которые Вы читаете (активация прорабатываемой лексики).

Как научиться писать тексты – работа над навыком Письма – Writing skill development

- Можете ли Вы делать нечто такое, на что не способны другие люди?
- Конечно, я могу прочитать написанное моим почерком.
На интервью

Визуализация и spelling

Есть такая практическая область знаний – НЛП, которая занимается исследованием и управлением внутренними стратегиями состояний человека. Это изучение и изменение того, как данный человек думает, как и в какой последовательности представляет образы, звуки, ощущения.
Например, некоторые люди практически всегда пишут правильно, а другие регулярно делают в словах ошибки. С точки зрения НЛП, разница между этими людьми в том, что они используют разные внутренние стратегии.
Те, кто делает орфографические ошибки, прежде чем написать слово, внутренне слышат его или же внутренне сами проговаривают его и затем пишут ПО СЛУХУ, основываясь на «аудиозаписи». Эта стратегия не является оптимальной, поскольку одно и то же сочетание звуков можно написать множеством разных способов, лишь один из которых является общепринятым, т.е. правильным.
Например: ищо, есчо, ищё, ещо, ЕЩЕ. Все эти варианты аудиально правильны, т.е. их можно прочитать, и они будут звучать как правильный вариант ПРОИЗНЕСЕНИЯ слова, но только последний вариант правилен ВИЗУАЛЬНО.
Люди, которые не делают ошибок, пользуются не слуховой, а ЗРИТЕЛЬНОЙ стратегией: прежде чем написать слово, они видят его в виде ЗРИТЕЛЬНОГО внутреннего образа, т.е. в виде картинки, на которой это слово написано. Особо продвинутые видят эту картинку в разных цветах, наиболее сложные буквы или буквосочетания у них выделены другим цветом или другим ШРИФТОМ: Е Щ Е.
Т.е. все стратегии работают, но некоторые стратегии являются оптимальными, а другие – нет. Следует стремиться к тому, чтобы вырабатывать у себя привычку использовать оптимальные стратегии.
Как? Путем сознательного, медленного и частого выполнения внутренних действий, из которых состоит данная оптимальная стратегия.
Так, например, если Вы хотите запомнить, как пишется слово INSPIRING (вдохновляющий), нужно выполнить следующие действия:

- Выясните, где Вам лучше всего написать это слово на внутреннем экране (справа, слева, по центру, вверху, в середине, внизу). Для этого попробуйте повспоминать, как пишутся другие сложные слова, написание которых Вы точно знаете, и понаблюдайте, в какую сторону Вы поворачиваете глаза или голову, чтобы получить доступ к этим образам. У автора это место находится слева вверху, на высоте около полутора метров, между 11 и 12 часами на мысленном циферблате.
- Выберите цвет, размер и вид шрифта, который Вам нравится или такой же, который есть у слов, написание которых Вы твердо знаете.
- Разделите слово на блоки по 3-4 символа, так чтобы оно стало еще более НАГЛЯДНЫМ,

в нашем случае это может быть INS PIR ING или IN SPIR ING.

- Произнесите первый блок по буквам (сначала вперед, потом слева направо). При этом обратите внимание, в какую сторону Вы смотрите, если что-то изменилось, значит образ слова, который Вы хотите запомнить в следующий раз помещайте именно в то место, в которое Вы смотрите, когда Вы видите его написанным на внутреннем экране и произносите этот блок по буквам. Произносить блок по буквам задом наперед нужно для того, чтобы отключить стратегию проговаривания и усилить именно зрительное взаимодействие с буквами.
- Произнесите первый и второй блоки по буквам (сначала вперед, потом справа налево), потом все три (сначала вперед, потом справа налево).

Все. Теперь это слово присутствует в Вашей внутренней библиотеке образов слов, и Вы сможете получить к нему доступ в любое время, когда Вам это понадобится.

Эта стратегия может показаться слишком длинной – целых 4 шага, но с каждым новым словом, написание которого Вы будете запоминать с помощью этой стратегии, она будет становиться все более естественной, быстрой, и, в конце концов (после 100-300) слов, Вы вообще перестанете замечать, что выполняете все эти шаги, Вы встроите в себя эту стратегию и превратитесь в человека, который пишет без ошибок.

Научите этой стратегии ребенка, и у него больше не будет проблем с орфографией, ведь преимущество стратегий в том, что они универсальны – их можно применять к любым языкам и любым ситуациям.

Writing как копирование мастеров

> Студент музыкального училища жалуется сокурснику, что не успевает в срок выполнить домашнее задание - сочинить вальс. Приятель советует: "А ты возьми вальс нашего преподавателя и перепиши задом наперед". Студент отвечает: "Пробовал, получился вальс Шуберта".

У живописцев есть такая техника – скопировать работу мастера. А ведь Вы тоже так можете! Переписывая стихи, афоризмы или расхожие фразы, можно что-то случайно и запомнить наизусть, а потом процитировать к месту, будете выглядеть образованным человеком. В общем, дерзайте!

Писание начинается с составления «плотных предложений»

См. Кто поднимает теленка

Писание как перевод на иностранный язык

См. Литературный перевод

Дворянский дневник

> Привет! Меня зовут Гудмундур-Сольвейг Сигурдсдоттир,
> а моего приятеля Дагур Бергторусон Гудмундссон.
> Мы решили посмотреть на вулкан Эйяфьйатлайокудль.
> Из Сейдаруксроукюр поехали в Мирдальсйёкюдль,
> Снайфедльсйёкюдль, потом через Харбнафьордур
> в Брюнхоульфскирья и Каульдвафельсстадюр, мимо
> Хваннадальсхнукюр и Ватнайекюдль, потом
> в Тунгнафеллсёкюдль, Стиккисхоульмур, Нескаупстадур,
> Фаскудфьордур, Альдейярфосс, Керлингарфьоль
> и Мюрдальстйокуль. Приехали… Вулкан как вулкан.
>
> *Из дневника исландской девушки*

Еще в XIX веке многие образованные люди в России свободно владели французским языком и регулярно вставляли в свою речь французские слова.

Вы можете попробовать делать то же самое в своем дневнике, ведь интереснее и индивидуальнее всего на свете записывать мысли, которые приходят Вам в голову. Это тоже маленькое чудо: из ниоткуда вдруг появляется идея, образ, облекается в слова, а потом воплощается на бумаге/экране, и только после этого ее могут увидеть другие люди.

На самом начальном этапе можно начать заменять на иностранные только союзы, предлоги, местоимения и разные служебные слова, потом - простые глаголы и существительные. Затем можно при изложении своих гениальных мыслей пробовать использовать новые слова, с которыми Вы недавно встретились.

Постепенно в Вашем дневнике русские слова станут встречаться все реже и реже, исчезнут совсем, а после того, как Вы выложите в сети небольшой отрывок, Вам позвонят из солидного иностранного издательства, предложат опубликовать все целиком, и в итоге Вы станете лауреатом Нобелевской премии по литературе, которую Вам в Стокгольме с ходу врУчат, а может быть вручАт. :)
Успехов!

Заключение

Все продвинутые студенты делают ЭТО. То, что Вы всегда хотели знать, но боялись спросить

Есть очень простые вещи, касающиеся изучения языка, о которых почти неприлично и как-то не принято говорить, они кажутся настолько самоочевидными, что практически нигде не упоминаются. И как-то так получается, что о них многие часто забывают. Вот автор и решил, что пришло время о них напомнить.

Еще раз, эти вещи все знают, но часто считают не важными, т.е. как говорил один хороший человек: «*Common knowledge is not common practice*», что в вольном переводе может означать «*People don't practice what is preached*». А на самом деле эти моменты не просто важны, они практически indispensable.

Помните концепцию необходимого, достаточного и избыточного знания? Необходимое – это то, что должно быть. Достаточное – это достаточное для достижения хорошего уровня. Избыточное – это то, чем можно заниматься и в чем можно совершенствоваться всю жизнь (профессиональные знания).

Ну так вот, есть некоторые вещи, которые являются необходимыми для достижения достаточного уровня ☺, т.е. если их не сделать, остается ощущение неполноты и пустоты. Это как бы несколько контрольных точек, которые нужно пройти, поставить галочки, и только после этого можно говорить о том, что определенного уровня Вы достигли. Эти вещи связаны с нижеследующими вопросами и ответами на них. Если у Вас правильный ответ – ставьте галочку. Если нет – попробуйте поработать над данным вопросом и почувствуйте разницу, когда Ваш ответ станет правильным.

Reading skill questions

Вопрос первый: Сколько адаптированных книг Вы прочитали (правильные ответы начинаются с цифры три)?

Вопрос второй: Сколько полных книг (книги начинаются со 120 страниц) Вы прочитали (правильные ответы начинаются с цифры 5)? Есть странный феномен – стоит прочитать несколько книг на изучаемом языке и что-то меняется, начинаешь чувствовать себя в этом языке нормально, как-то осваиваешься и перестаешь быть чужаком, постоянно ожидающим каких-то неприятностей. Начинают обычно с книг, читанных по-русски, затем переходят к новым и интересным.

Вопрос третий: Сколько статей на разные темы Вы прочитали (правильные ответы начинаются с цифры 30)? Есть люди, которые легко читают литературу 19 века, но с трудом – газетные статьи. Лексика другая, а ей тоже нужно владеть. Плюс, статьи – это статьи на те темы, которые Вам интересны, это практически специальная литература, т.е. по большому счету то, для чего Вы, возможно,

начали изучать язык. Вы же не просто художественную литературу хотите читать, а хотите быть в курсе тех тем, которые для Вас актуальны: ну так статьи – это и есть то, для чего Вы, вопреки и несмотря ни на что… ☺

Вывод: Чрезвычайно важным и естественным (в отличие от просмотра своих записей, файлов, карточек со словами и пр.) способом приобретения и активации лексики является чтение книг и статей. Если Вы прочитали меньше 5 полноценных книг и менее 30 интересных для Вас статей – сделайте это и почувствуйте разницу.

Listening skill questions

Вопрос четвертый: Сколько аудиокниг/аудиокурсов Вы прослушали (правильные ответы начинаются с цифры 10)? Аудиокниги – это те же книги, только их не надо читать ☺. Опять же, чтение – это работа с визуальным каналом восприятия, а слуховой канал – он настолько же (если не более) важен, как и визуальный. Тут тоже – вначале две-три адаптированных или читанных по-русски книжки, а потом аудиокнижек семь-восемь – новых и для Вас интересных.

Вопрос пятый: Сколько фильмов на иностранном языке с субтитрами Вы посмотрели (правильные ответы начинаются с цифры 5). Смотрение фильмов с субтитрами – это чтение книжки с движущимися картинками и ее одновременное прослушивание – тоже полезная штука, гибрид чтения, смотрения и слушания.

Вопрос шестой: Сколько фильмов на иностранном языке без субтитров Вы посмотрели (правильные ответы начинаются с 25, включая короткие эпизоды сериалов). Смотрение без субтитров – это прослушивание аудиоспектакля с движущимися картинками. Происходит естественная активация в основном одного канала восприятия – слухового.

Вывод: Важным и естественным способом развития слухового канала восприятия (в отличие от странных упражнений, описанных автором в других главах) является прослушивание аудиокниг/аудиокурсов и просмотр фильмов без субтитров (минимум 10 аудиокниг/аудиокурсов и минимум 25 фильмов/эпизодов сериалов).

Это были вопросы про развитие навыков восприятия, «пассивных» навыков: чтения и слушания. Теперь давайте посмотрим на уровень развития Ваших «активных» навыков: говорения и письма.

Speaking skill questions

Вопрос седьмой: Сколько страниц Вы прочитали вслух? Правильные ответы начинаются с цифры 100. В школе заставляли читать вслух не просто так, а с умыслом. Чтение вслух – это тренировка произношения, скорости речи, умения говорить и думать, что говоришь, одновременно. Это активное порождение сложной, литературной «чужой» речи, своеобразная подготовка к тому, чтобы говорить самостоятельно. После прочтения вслух как минимум ста страниц (см. Бумажная тень) хорошо «встает» произношение (у многих, а у некоторых, соответственно, – не встает ☺).

Однако, тут есть весьма важный нюанс. На пост-начальном и среднем этапе имеет смысл читать «под запись», т.е. читать, чуть отставая от носителя, читающего тот же текст. Это может быть статья/книга, к которой имеется аудиофайл. Такой формат можно найти в Интернете (текст статьи и аудиофайл к ней) или же это может быть книга (вначале адаптированная, затем нет) с диском, на котором носитель читает весь текст.

Если Вы будете повторять за носителем, следя глазами по тексту, тогда Вы можете быть уверены, что Ваше произношение, скорость и интонации будут *постепенно* приближаться к «идеалу», и Вы не будете читать Бог знает как, тренируя неправильную интонацию и произношение.

Вопрос восьмой: Сколько статей Вы пересказали, используя новые для себя слова (30)? Сколько глав из книг Вы пересказали (50)? Это уже говорение «почти свое», в отличие от «чужого» из предыдущего

вопроса. Пересказывая, мы уже не так жестко привязаны к тексту, как во время его чтения вслух, у нас появляется «свобода слова».

Вывод: Для достижения хорошего уровня в навыке говорения важно прочитать вслух и пересказать своими словами большое количество текста.

Writing skill questions

Вопрос девятый: Сколько страниц Вы переписали (50)? Почти забытая теперь в Европе и США практика, а между тем в Азии копирование текстов мастеров – весьма и весьма широко распространено. Ведь на самом деле человеку бывает сложно сразу приступить к самостоятельному написанию текстов, поэтому подобно тому, как чтение вслух текста – это подготовительное упражнение к самостоятельному говорению, так переписывание текстов – это подготовительное упражнение к сочинению собственных шедевров. Пример: если Вам нужно по работе часто писать письма – возьмите сборник писем и попереписывайте их. Набьете руку, узнаете много нового, многое станет привычным. ***Transcribing*** – это тоже своеобразное переписывание см. Веер упражнений.

Вопрос восьмой: Сколько страниц Вы перевели (50)? Мы как минимум периодически думаем по-русски. Поэтому навык перевода с родного на иностранный – важная вещь. В английских/американских учебниках переводом не занимаются, т.к. они принципиально не могут таких заданий предлагать. Самое близкое к переводу, что они могут предлагать – это задание перефразировать фразы, используя ту или иную лексику или грамматику (тоже полезные упражнения, by the way, попадались автору в учебниках уровня advanced, CAE, CPE). Переводить можно упражнения из русских учебников, художественные тексты (когда у Вас есть английский и русский вариант), статьи из международных журналов. Есть еще двойной перевод – вначале переводите на русский, а потом через несколько дней – на английский. Просветляет капитально.

Вопрос девятый: Сколько страниц Вы написали самостоятельно (50)? Письма, чаты, дневник на английском, эссе, сочинения, песни, стихи… Кто знает, может Вы – следующее воплощение Шекспира, а ленитесь, понимаешь, писать ☺.

Выводы: Спешите писать и Пишите письма!

Прохождение описанных контрольных точек с большой степенью вероятности обеспечивает достижение достаточно хорошего уровня владения иностранным языком, и автор готов рискнуть волоском со своей головы, и побиться об заклад (он, кстати, мягкий или где?), что многие из тех, кто находится на уровне advanced, прошли эти контрольные точки.

Как узнать, есть ли у Вас прогресс в языке? Wall of fame

50 лет назад Ходжа Насредин попробовал поднять шкаф –
и не смог.
Сегодня он попробовал снова – и снова не смог.
«Значит, – подумал он,
- я остался таким же сильным и крепким,
как и 50 лет назад!».

Восточная логика

***

В незапамятные времена было в одном царстве,
в тридесятом государстве чудо-чудное, диво-дивное:
диковина плоская по прозванию «доска почета»…

Быль

В минуту жизни трудную, а точнее, периодически в процессе изучения языка наступают моменты, когда кажется, что все уныло и бессмысленно, что ничего никогда не осилить и вообще – зачем это все надо...

В такие моменты хорошо открыть свою «Золотую книгу успехов» и посмотреть, чего уже удалось достичь. Золотая книга успехов – это красивая и эстетичная книжка, блокнот, файл с красивыми шрифтами в компьютере, где Вы отмечаете свои ВСЕ, даже самые маленькие успехи.

Понимаете, ведь штука в том, что никто не знает, чего Вам стоил тот или иной результат. Более того, никто может даже не знать, о каких результатах идет речь, но Вы-то знаете, что Вы достигли, и чего Вам это стоило, поэтому в периоды грусти полезно время от времени открывать эту волшебную книжку, чтобы записать туда что-то новенькое или просто полистать ее и погордиться своими успехами.

По поводу писания – желательно писать в эту книжку каждый день или через день. Не смущайтесь, если вначале Ваши записи будут весьма скромными – как говорят немцы klein aber mein, т.е. маленький успех, зато мой. Подобное описание своих успехов является абсолютно субъективно-объективным (объективным, потому что Вы перечисляете реальные факты, а субъективным – поскольку Вы выбираете только те факты, которые Вам нравятся). И не надо стесняться – Вы эту книжку не должны никому показывать, можно просто ей любоваться ночью под одеялом и тихо радоваться, застенчиво краснея от своих успехов.

Записи для примера: выучил/а 5 новых слов, придумал/а смешную ассоциацию для запоминания слова drown, слушал/а песню на иностранном языке и понял/а, что пели на английском, (через два месяца: снова услышал/а эту же песню и услышала фразу I love you), понял/а, что значит и как строить условные предложения про нереальное прошлое. Прочитал/а две страницы книжки, посмотрел/а фильм. Смог/ла объяснить остановившему меня на улице иностранцу, что пока еще не очень хорошо говорю по-английски и т.п. ☺

Пролистывая такие записи месяцев через 6, Вы поймете степень своего прогресса и порадуетесь своим успехам и новым достижениям.

Еще одним способом контроля собственного прогресса является прослушивание, прочитывание, просмотр и т.п. заданий, которые Вы выполняли раньше. Например, можно после двух-трех месяцев занятий попробовать прочитать старый текст, на который Вы потратили восемь бессонных ночей, и посмотреть, насколько сложным он покажется Вам сейчас. То же самое можно сделать с каким-нибудь аудиофайлом, который Вы долго разбирали два-три месяца назад. Если разница Вами явственно ощущается, значит, все в порядке. Если нет – возможно, каким-то аспектом нужно позаниматься больше. Т.е. если Вы легко читаете казавшиеся Вам раньше сложными тексты, но по-прежнему испытываете значительные сложности с их прослушиванием, значит нужно ближайший месяц-два более плотно позаниматься аудированием, а после этого снова попробовать послушать старые аудиофайлы.

Выводы:
Если Вы записываете свои успехи, вопрос о том, есть ли у Вас прогресс, частично снимается. Ведь если есть результаты, есть и прогресс. Важно просто начать замечать свои вначале весьма скромные результаты и радоваться им несмотря на их, возможно, не особо впечатляющий характер, ведь, в конце концов, это Ваши результаты. Будьте благодарны себе за них, и тогда новые и более впечатляющие результаты не заставят себя долго ждать.

Повторно выполняя старые задания по истечении двух–трех месяцев, Вы не только повторяете пройденный материал (что само по себе весьма полезно), Вы еще и можете непосредственно сравнить, насколько легче Вы с ними теперь справляетесь и принять решение в отношении дальнейших действий (при небольшой разнице позаниматься более плотно этим аспектом и значительной – порадоваться своим успехам).

Язык из консервных банок или как научиться плавать без воды

А когда мы научимся хорошо плавать, нам в бассейн обещают налить воду…
Из анекдота

***

Голландцы всегда были искусными мастерами.
В 17 веке они делали механических птичек,
которые пели почти как живые.
В 17-19 вв. они рисовали натюрморты –
на них фрукты и овощи выглядели как реальные.
В 20 веке они занялись сельским хозяйством,
и сейчас голландская сельхозпродукция
по виду практически не отличается от настоящей.
Википедия?

В учебниках тоже – язык *почти* как настоящий…

Иногда люди занимаются по одному-двум учебникам и очень этим гордятся:

- Вы по какому учебнику занимаетесь?
- По «New Market Leader», а грамматика по Murphy.
- О, круто! А мы по «Total English»!

Учебники – важны, очень важны, учебные грамматические, лексические и др. материалы тоже важны, и без них совершенно никак вообще, особенно на начальном и среднем уровне, да и при подготовке к серьезным международным экзаменам тоже.

И…все же все это – не совсем настоящий язык. Это немножко законсервированный язык, canned language.

Еще раз повторю, чтобы не били ногами – я тут ничего не отвергаю. Все, что существует, все, с чем Вы знакомы и чем пользуетесь – работает, является замечательным и правильным. Моя цель – не покритиковать, а дополнить, предложить, что можно делать ЕЩЕ. Я вообще белый и пушистый.

Часто приходится сталкиваться с историями типа: «учил\а язык много лет, приехал\а в Англию\Америку и (долгое время) ничего не понимал\а из того, что говорят местные жители». А почему же это, интересно, так получилось?

Человек, который учит язык только по учебникам – находиться как бы на огороженной забором территории, в бассейне без воды, в котором люди учатся плавать. Сразу воду наливать опасно, могут утонуть. Поэтому процесс организован по сухопутному, без риска. Некоторым так воду и не наливают. Потом они в страну приезжают, бултых, ёёё, а там оказывается все течет, все изменяется, и человек начинает с непривычки хлебать ртом воду и тонуть.

Другим студентам везет больше, и на их заборе через некоторое время изучения основ и классики преподаватели, краснея и запинаясь, дрожащей рукой начинают писать «неприличные» слова типа sh’we d’ve, ll’ve, d’ve’ad, wanna, gonna, ain’t... И при этом говорят «Ой, но это только в разговорной речи так, а литературно так не выражаются…». Студентов знакомят с shortcuts & irregularities (см. напр. главу X-files).
И это хорошо и правильно, и…

…тут опять же можно впасть в другую крайность, поскольку некоторые в связи с «неприличными» словами начинают дико увлекаться граффити и вляпываются в сленг по уши. Но сленг – это тоже не совсем настоящий язык – это узкий набор слов узкой группы часто не очень обремененных интеллигентностью и культурой людей. Плюс – он быстро меняется. Когда-то говорили «борзый» - наглый, «шубись» - спасайся, «пинцет» - атас и т.п. Теперь это просто смешно.

Вот реальная история по поводу пользы изучения сленга:

На филфак приехал американский профессор –
специалист по русскому разговорному языку и сленгу,
прочитал лекцию.
После лекции зашел на кафедру,
там профессора, доценты, зав. кафедрой.
Он к ним подходит, бодро улыбаясь,
и, доставая сигарету, спрашивает:
"Мужики, ну чё-как, нормально я им втирал?
И де тут у Вас в натуре мона малость посмолить?

Его все поняли, ему поулыбались, похлопали по плечу, ему ответили, и он ушел, будучи уверен, что спросил на непринужденном разговорном русском языке, как носитель (единственно только что забыл вставить куда-нибудь частицу «.ля» ☺). А Вы хотите выражаться таким «разговорным» языком?

Т.е. вопрос – Что лучше: цитировать классиков или блистать знанием сленга и подобной «разговорной» лексики?, – для автора остается открытым. Пару ласковых, наверное, надо знать для души, ну и вообще, чтобы было, о чем в натуре конкретно побазарить и перетереть с реальными пацанами и перцами. С другой стороны, когда красивая девушка открывает рот и говорит матом, автора все-таки немного передергивает, как-то нет в этом красоты и гармонии. Получается как в анекдоте: «Боже правый! Благодать-то какая!», - выйдя из палатки, воскликнул поручик Ржевский. «Твою мать, твою мать, твою мать!», - по привычке откликнулось лесное эхо.

В общем, наверное, на сленге застревать не стоит, задорные надписи на отгораживающем Вас от настоящего живого языка заборе – это не конечная цель.

Т.е. на самом деле – все закономерно получается, вначале бассейн без воды или «зазаборенный» участок, потом слова на заборе, а вот потом нужно по идее от забора этого доски отрывать, чтобы на ту сторону смотреть, как оно по-настоящему, а не на огороженном брезентовом поле с алюминиевыми огурцами. Но до этого часто не доходит: люди (и студенты и преподаватели) намертво вцепляются в учебники – и ни с места. А «ведь надо, Федя, надо» отрывать доски от забора и потихоньку смотреть, а там и лазать на ту сторону.

Не всегда правильно идти последовательно по отработанным британским технологиям ~~честного джентльменского отъема денег~~ изучения языка (шаг первый: starter, шаг второй: beginner, шаг третий: pre-intermediate, шаг четвертый: low-intermediate, шаг пятый: intermediate, шаг шестой: FCE-preparation, шаг седьмой: upper-intermediate, шаг восьмой: advanced, шаг девятый: CAE\IELTS-preparation, шаг десятый: proficiency, шаг одиннадцатый: CPE-preparation. На каждый шаг где-то год. Извините, если что перепутал или, не дай Бог, пропустил.

Автору кажется, что нужно периодически «перепрыгивать ступеньки», а особо отважным можно порекомендовать предпринимать «вылазки через забор»: т.е. если Вы считаете, что у Вас уровень intermediate, нужно периодически брать и читать, слушать, делать какие-то упражнения из upper-intermediate или даже advanced. Если Вы считаете, что Вы upper-intermediate – слушайте BBC, читайте Times – нагло лезьте в неадаптированный и не учебный английский – он является реальным, в отличие от приближенного к реальному «учебникового» варианта языка. Наиболее реальными автору кажутся различные talk-shows – там люди часто говорят очень спонтанно, еще полезно слушать выступления различных деятелей (монологичная речь). Смотрите фильмы (хотя это все и сыграно, но актеры стараются играть естественно). Из письменной речи – газетные и журнальные статьи, книги…

Не давайте держать себя только в рамках учебников, рабочих тетрадок и «отработавших», ой!, извините «отработанных» технологий - Вы не заготовка и не болванка, выбирайтесь в реальный мир: иностранные форумы, иноязычные сайты…

Здесь очень важна смелость, вера в себя, уверенность, что у Вас все получится, и Вы со всем справитесь – со временем.

У автора есть несколько любимых «дырок» в заборе:
http://www.ted.com живые выступления успешных или знаменитых людей,
http://www.bbc.co.uk/radio4/comedy/newsquiz.shtml - веселое обсуждение текущих новостей,
http://www.timesonline.co.uk британские новости для ladies & gents,
ну и понятно – все подряд на http://www.youtube.com/ - там можно найти и множество коротких видео знаменитостей: Вы слышали, например, как А.Джоли говорит по-английски в реальной жизни? Если интересно, послушайте – не совсем так, как в фильмах.

Там нет tapescripts, и это, конечно, тяжело, но понимаете, это же настоящий, живой и абсолютно современный язык. И предназначены все эти вещи не для изучающих язык, а для обыкновенных носителей.

На начальном этапе этого делать, наверное, не надо, но, уже начиная со среднего уровня, надо по чуть-чуть начинать лазать на забор и смотреть: как оно там, в натуре. Разбирать записи talk-shows, speeches, real presentations и т.п., привыкать к реальной скорости, естественным неправильностям, hesitations & repetitions of natural speech. Привыкать нужно к земельке-то, как в анекдоте про бабушку. Да, в начале Вы будете понимать только то, что на записи, которую Вы слушаете/смотрите, люди говорят по-английски, но потом будет становится все лучше и лучше, просто нужно продолжать подкапываться под эту гору, отрывать побольше досок от забора и чаще лазить на ту сторону огорода – за свежей морковкой и яблоками, за «живым языком». ☺

Однажды человеку приснился сон, где за прилавком магазина стоял Господь.
— Господи! Это Ты?! — воскликнула он с радостью.
— Да, это Я, — ответил Бог.
— А что у Тебя можно купить? — спросил человек.
— У меня можно купить все,- прозвучал ответ.
— В таком случае дай мне, пожалуйста, здоровья, счастья, любви, успеха и много денег.
Бог улыбнулся и ушел в подсобку за заказанным товаром.
Через некоторое время он вернулся с маленькой бумажной коробочкой.
— И это все?! — разочаровано воскликнул человек.
— Да, это всё, — ответил Бог и добавил:
— Разве ты не знал, что в моем магазине продаются только семена?

Автор очень надеется, что в этой книжке Вы тоже нашли для себя какие-то семена, которые сможете вырастить себе на пользу…

Ну, вот, пока все. Чем богаты, тем и рады. Извините, если что.

На aku.ilia@yandex.ru можно отзывы/пожелания/замечания/вопросы присылать.

Художники могут присылать иллюстрации, с ними книжка будет веселей и интересней.

Спасибо и удачи.

Илья Акуленко

Санкт-Петербург, 2015

FAQ

Вам что-то непонятно? Go & FAQ yourself!
Из рекомендаций пользователям

¿А у меня получится?
¡Получится!
¿А когда?
¿А что?!

¿А что является самым-самым трудным в изучении иностранных языков?
¡Заниматься каждый день первые полгода!

¿А я правильно занимаюсь языком, по хорошей методике, с хорошим преподавателем?
¡Если Вы чувствуете удовлетворение от занятий, видите свой прогресс и с нетерпением и радостью ждете следующей встречи, - значит, Вы занимаетесь правильными вещами и с правильными людьми!

¿А почему в этой книжке ничего не написано про замечательный метод *х* или потрясающий сайт *у*?
¡А потому что автор писал только про то, что знает и с чем сталкивался сам!

Список литературы

Для тех, кто еще не знает, Достоевский Ф.М. – это не радио!
На уроке литературы

***

Преподаватель литературы спрашивает студентку:
- Если бы вы могли встретиться и поговорить с любым писателем, живым или мертвым, кого бы вы выбрали?
- Живого...

***

Профессор-американец русскому коллеге-лингвисту:
– Вот, не могу найти в литературе описание проблемы ассимилирующей агглютинативной инверсии...
Ведь грамотно сказать: "Я ел уху". Не так ли?
То есть "Я ел рыбный суп".
Почему же тогда некоторые русские в речи меняют порядок слов и говорят: "Я уху ел"?
И почему слова «*уху*» и «*ел*» иногда пишутся слитно?

Стивен Кови «Семь навыков высокоэффективных людей» - про искусство жизни.
Архангельский Глеб «Тайм-драйв. Как успевать жить и работать» - про то, как найти время на занятия иностранным языком.
Куринский В.А. «Автодидактика» - про фонетику и вообще про то, как учиться эффективно.
Гарибян С. А. «Школа памяти (суперактивизация памяти через возрождение эмоций)» - про то, как научиться использовать метод ассоциаций.
Литвинов П.П. "Моя первая 1000 английских слов. Техника запоминания." и др. книги по лексике английского и немецкого языков – систематический подход к изучению лексики.
Умин Е.А. (Умрюхин) «Иностранный – легко и с удовольствием» - про то, как учить языки. Очень хорошая книга про самостоятельные занятия языком.
Замяткин Н.Ф. «Вас невозможно научить иностранному языку» - про работу с аудиофайлами.
Ричард Бендлер «Используйте свой мозг для изменений» - про внутренние стратегии мышления.
Энтони Роббинс «Разбуди в себе исполина» и др. книги – про мотивацию и искусство жизни.
Китайгородская Г.А. «Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика» - очень уважаемый автором человек, разработавший замечательную и эффективно работающую методику полилога.
Аверина Е.Д. «Иностранный за 200 часов» - отличная академическая методическая книга.